

Wolken

Prologos

- [1] [Στρεψιάδης]: ιούjj ιούjj
weh weh·
alas alas·
- [2] ωjj ΖεῦV βασιλεῦV τὸArtN χρῆμαN τῶνArtG νυκτῶνG ὅσον.Adv
O Zeus König das the Ding der Nächte wie lang·
Zeus king king thing of the nights how much·
- [3] ἀπέραντον.AdjN οὐδέποθεAdv ἡμέραN γενήσεται;FuM/P
endlos. niemals Tag wird werden;
endless. never day will become;
- [4] καὶKon μὴνPt πάλαιAdv γ'Pt ἀλεκτρύνοςG ἥκουσ' AorAkt ἐγώ.N Pr
und doch schon lange ja des Hahns hört heard ich·
and indeed long ago indeed of rooster heard I·
- [5] οἱArtN δ'Pt οἰκέταN ρέγκουσιν.PräAkt ἀλλαKon οὐκPt ἀνPt πρὸPrp τοῦ. ArtG
die doch Sklaven schnarchen· aber nicht wohl vor dem.
the but servants snore· but not would before that.
- [6] ἀπόλοιοAorMedOp δῆτ'Pt ωjj πόλεμεV πολλῶνAdjG οὕνεκα, Kon
mögest zugrunde gehen in der Tat o O Krieg war vieler because of wegen,
may you perish indeed O war because of of many,
- [7] ὅτ'Kon οὐδὲKon κολάσ' AorInfAkt ἔξεστίPräAkt μοιD Pr τοὺςArtA οἰκέτας.A
da nicht einmal zu bestrafen ist erlaubt mir to me die Sklaven.
when not even to punish it is allowed to me the servants.
- [8] ἀλλαKon οὐδεKon ὁArtN χρηστὸςAdjN οὐτοσιN Pr νεανίαςN
aber nicht einmal der gute good dieser hier Jüngling
but not even the good this here young man
- [9] ἐγείρεταιPräM/P τῆςArtG νυκτός, G ἀλλὰKon πέρδεταιPräM/P
wacht auf der of Nacht, the night, aber but furzt farts
- [10] ἐνPrp πέντεAdjD σισύραιςD ἐγκεκορδυλημένος.N PerM/P
in in fünf Fellmänteln eingehüllt.
in five sheepskin cloaks having been wrapped.
- [11] ἀλλαKon εἰKon δοκεῖPräAkt ρέγκωμενPräKnjAkt ἐγκεκαλυμμένοι.N PerM/P
aber wenn scheint scheint wir zugedeckt.
but if it seems we may snore having been covered.
- [12] ἀλλαKon οὐPt δύναμαιPräM/P δείλαιοςAdjN εῦδεινPräInfAkt δακνόμενοςN PräM/P
aber nicht vermag ich elender schlafen gebissen werdend
but not I am able wretched to sleep being bitten
- [13] ὑπὸPrp τῆςArtG δαπάνηςG καὶKon τῆςArtG φάτνηςG καὶKon τῶνArtG χρεῶνG
von der Ausgabe und der Krippe und der Schulden
by the expense and the manger and the debts
- [14] διαPrp τούτονιA Pr τὸνArtA υἱόν.A ὁArtN δεPt κόμηνA ἔχωνN PräAkt
wegen diesem da den Sohn. der aber Haar habend
because of this here the son. the but hair having
- [15] ἵππαζεταιPräM/P τεPt καὶKon ξυνωρικεύεταιPräM/P
reitet und auch lenkt Zweigespann pair chariot drives
rides horses and also pair drives
- [16] ὄνειροπολεῖPräAkt θηPt ἵππους.A ἐγώN Pr δ'Pt ἀπόλλυμαPräM/P
träumt und Pferde- ich aber gehe zugrunde
dreams also horses· I but am undone
- [17] ὄρῶνN PräAkt ἄγουσανA PräAkt τὴνArtA σελήνηνA εἰκάδας.A
sehend führend die Mond Zwanziger Tage·
seeing leading the moon twentieth days·
- [18] οἱArtN γὰρPt τόκοιN χωροῦσιν.PräAkt ἄπτεPräImvAkt παῖV λύχνον,A
die nämlich Zinsen laufen. zünde an light
the for interests advance. so that Kind boy Lampe,
the interests advance. so that light boy lamp,
- [19] κάκφερεKon PräImvAkt τὸArtA γραμματεῖον,A ἵνKon ἀναγνῶAorAktKnj λαβῶνN AorAkt
und bringe heraus das Täfelchen, damit ich lese I may read
bring tablet, so that I may read genommen habend having taken

[20]	ὅπόσοις ^D wie vielen to how many	δφείλω ^{PräAkt} schulde ich I owe	καὶ ^{Kon} und and	λογίσωμαι ^{AorMedKnj} berechne ich I may calculate	τούς ^{ArtA} die the	τόκους. ^A Zinsen. interests.			
[21]	φέρ' ^{PrälmvAkt} komm nun bring	ἴδω ^{AorAktKnj} ich sehe I may see	τι ^A wie viel what	δφείλω; ^{PräAkt} schulde ich; I owe;	δώδεκα ^{AdjA} zwölf Minen	μνᾶς ^A Minae an Pasias.			
[22]	τοῦ ^{ArtG} der of	δώδεκα ^{AdjG} zwölf the twelve	μνᾶς ^G Minen minae	Πασία; ^D an Pasias; what	τι ^A gebrauchte ich; I used;	ἐχρησάμην; ^{AorMed}			
[23]	ὅτε ^{Kon} da when	ἐπριάμην ^{AorMed} kaufte ich I bought	τὸν ^{ArtA} den the	κοππατίαν. ^A Koppatis. koppa horse.	οἵμοι ^{jj} weh mir alas	τάλας, ^{AdjV} Elender, wretched,			
[24]	εἰθ' ^{Pt} möge doch if only	ἐξεκόπην ^{AorPas} wäre ausgestochen worden I had been knocked out	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	τὸν ^{ArtA} den the	ἀφθαλμὸν ^A Auge eye	λίθῳ. ^D mit Stein. with a stone.			
[25] [Φειδιππ(δης):]	Φ(λων) ^V Philon	ἀδικεῖς ^{PräAkt} du tust Unrecht. you do wrong.	ἔλαυνε ^{PrälmvAkt} treibe drive	τὸν ^{ArtA} den the	σαυτοῦ ^G deines selbst your own	δρόμον. ^A Lauf. course.			
[26] [Στρεψιάδης]:	τοῦτ ^N dies this	ἔστι ^{PräAkt} ist is	τουτὶ ^N dies hier this here	τὸ ^{ArtN} das the	κακὸν ^N Übel evil	ὅ ^N das which	μ ^A mich me	ἀπολώλεκεν. ^{PerAkt} zugrunde gerichtet hat. has destroyed.	
[27]	όνειροπολεῖ ^{PräAkt} träumt dreams	γὰρ ^{Pt} denn for	καὶ ^{Kon} auch even	καθεύδων ^N schlafend sleeping	ἱππικήν. ^{AdjA} Reiterei. horsemanship.				
[28] [Φειδιππ(δης):]	πόσους ^A wie viele how many	δρόμους ^A Bahnen courses	ἐλᾶ ^{PräAkt} treibt fährt drives	τὰ ^{ArtN} die the	πολεμιστήρια; ^N Wettkampf plätze; training grounds;				
[29] [Στρεψιάδης]:	ἐμὲ ^A mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	σὺ ^N du you	τὸν ^{ArtA} den the	πατέρ ^A Vater father	ἐλαύνεις ^{PräAkt} treibst drive	δρόμους. ^A Bahnen. courses.		
[30]	ἀτὰρ ^{Kon} aber but	τι ^A welche what	χρέος ^N Schuld debt	ἔβα ^{AorAkt} traf went	με ^A mich me	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	Πασίαν; ^A Pasiās;	
[31]	τρεῖς ^{AdjA} drei three	μνᾶ ^A Minen minae	διφρίσκου ^G des Sitzbänkchens of little chariot	καὶ ^{Kon} und and	τροχοῖν ^{DuG} der zwei Räder of two wheels	Ἀμυνίᾳ. ^D an Amynias. to Amynias.			
[32] [Φειδιππ(δης):]	ἄπαγε ^{AorImvAkt} weg schaff take away	τὸν ^{ArtA} den the	ἴππον ^A Pferd horse	ἐξαλίσας ^N abspannend having sold	οἴκαδε. ^{Adv} heim. home.				
[33] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ, ^{Kon} aber but	ῷ ^{ij} o Lieber	μέλ ^V friend	ἔξηλικας ^{AorAkt} du hast ausgezehrt	ἐμέ ^A mich me	γ ^{Pt} doch indeed	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῶν ^{ArtG} den the	ἐμῶν, ^{AdjG} meinen, my things,
[34]	ὅτε ^{Kon} als when	καὶ ^{Kon} auch and	δίκας ^A Klagen fines	ῶφληκα ^{PerAkt} bin verfallen I have incurred	χάτεροι ^{KonAdjN} und andere and others	τόκου ^G des Zinses of interest			
[35]	ἐνεχυράσεσθαι ^{FuMedInf} verpfänden werden to take in pledge		φασιν. ^{PräAkt} sagen sie. they say.						
[35b] [Φειδιππ(δης):]				ἐτεὸν ^{Adv} wirklich truly	ῷ ^{ij} o Vater father	πάτερ ^V			
[36]	τι ^A warum why	δυσκολαίνεις ^{PräAkt} murrst du are peevish	καὶ ^{Kon} und and	στρέφει ^{PräAkt} wälzt du you toss	τὴν ^{ArtA} die the	νύχθ ^A Nacht night	ὅλην, ^{AdjA} ganze; whole;		
[37] [Στρεψιάδης]:	δάκνει ^{PräAkt} beißt bites	με ^A mich indeed	δῆμαρχός ^N Demarch demarch	τις ^N irgendein someone	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῶν ^{ArtG} den the	στρωμάτων. ^G Lagern. beddings.		
[38] [Φειδιππ(δης):]	ἔασον ^{AorImvAkt} lass allow	ῷ ^{ij} o Guter good sir		καταδαρθεῖν ^{AorInfAkt} fest einzuschlafen to fall asleep	τι ^A ein wenig a bit	με. ^A mich. me.			

[39] [Στρεψιάδης]:	σὺ ^N _{Pr} δ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} κάθευδε· ^{PrälmvAkt}	τὰ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} χρέα ^N _{Pr} ταῦτ' ^N _{Pr} ἴσθ'	PerlmvAkt	ὅτι ^{Kon}
	du aber nun schlafe·	die the aber Schulden debts diese these wisce know		dass that
[40]	ἐξ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} κεφαλὴν ^A ἄπαντα ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA} σὴν ^{AdjA}	τρέψεται. ^{FuMed}	
	in into die the Kopf head alle all	die the deine your	wird sich wenden. will turn.	
[41]	φεῦ. ^{ij}			
	ach. alas.			
[41a]	εἴθε ^{Pt} ὥφελ' ^{ImpAkt}	ἢ ^{ArtN} προμνήστρι ^N ἀπολέσθαι ^{AorMedInf}		κακῶς, ^{Adv}
	möge doch hätte sollen would that	die Brautwerberin zugrunde gehen to perish		schlecht, badly,
[42]	ἥτις ^N _{Pr} με ^A _{Pr} γῆμ ['] _{AorMedInf}	ἐπῆρε ^{AorAkt} τὴν ^{ArtA} σὴν ^{AdjA} μητέρα. ^A		
	die welche mich zu heiraten to marry	antrieb urged die the deine your Mutter· mother·		
[43]	ἔμοι ^D _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἄγροικος ^{AdjN}	ἡδιστος ^{AdjSupN} βίος ^N		
	mir denn war was bärisch rustic liebste sweetest Leben life	planlos at random		
[44]	εύρωτιῶν, ^G ἀκόρητος, ^{AdjN}	εἰκῇ ^{Adv} κείμενος, ^N _{Präm/P}		
	der Eurotas Gegend, unersättlich, of mildews, unsated,	unersättlich, unsated, planlos at random liegend, lying,		
[45]	βρύων ^N _{PräAkt} μελίτταιος ^D	καὶ ^{Kon} προβάτοιος ^D καὶ ^{Kon}	στεμφύλοις. ^D	
	wimmeln teeming mit Bienen with bees und and mit Schafen with sheep und and mit Trebern. with grape skins.	und and mit Trebern. with grape skins.		
[46]	ἔπειτ ^{Adv} ἔγημα _{AorAkt} Μεγακλέους ^G	τοῦ ^{ArtG} Μεγακλέους ^G		
	dann then heiratete ich I married des Megakles of Megacles	des of Megakles the Megacles		
[47]	ἀδελφιδῆν ^A ἄγροικος ^{AdjN} ὧν ^N _{PräAkt}	ἔξ ^{Prp} ἄστεως, ^G		
	Nichte niece bärisch rustic seiend being aus out from der Stadt, the city,	aus out from der Stadt, the city,		
[48]	σεμνὴν ^{AdjA} τρυφῶσαν ^A _{PräAkt}	ἔγκεκοισυρωμένην. ^A _{PerM/P}		
	ehrwürdig solemn schwelgend luxuriating ein geschnürt seiend. having been coisyla wrapped.	ein geschnürt seiend. having been coisyla wrapped.		
[49]	ταύτην ^A _{Pr} ὅτι ^{Kon}	ἔγάμουν, ^{ImpAkt} συγκατεκλινόμην ^{ImpM/P}	ἔγὼ ^N _{Pr}	
	diese this als when ich heiratete, I was marrying, mich zusammen niederlegte I lay down with ich I	ich I		
[50]	ὄζων ^N _{PräAkt} τρυγὸς ^G τραστᾶς ^{AdjG}	ἔριων ^G περιουσίας, ^G		
	riechend smelling von Treber of wine lees rauer rough Wollen of wools Überfluss, surplus,			
[51]	ἥ ^{ArtN} δ' ^{Pt} αὐ ^{Pt} μύρου ^G κρόκου ^G	καταγλωττισμάτων, ^G		
	die aber wiederum von Salböl von Safran Gaumen leckereien, she but again of unguent of saffron of tongue smackings,			
[52]	δαπάνης ^G λαφυγμοῦ ^G Κωλιάδος ^G Γενετυλάδος. ^G			
	Ausgabe of expense Raub of booty der Koliados der Genetyllis. of Genetyllis.			
[53]	οὐ ^{Pt} μὴ ^{Pt} ἐρῷ ^{FuAkt} γ ^{Pt} ω ^{Kon} ἀργὸς ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἀλλ ^{'Kon}	τραγεῖ ^{ImpAkt} τοῖος ^A	ἔσπαθα. ^{ImpAkt}	
	nicht doch werde ich sagen ja indeed dass trage idle war, he was, sondern but prasselte. he was wasteful.	sondern but	prasselte. he was wasteful.	
[54]	ἔγω ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} αὐτῆ ^D _{Pr} θοιμάτιον ^{ArtA}	δεικνὺς ^N _{PräAkt} τοῖος ^A _{Pr}		
	ich aber wohl ihr das Gewand the cloak zeigend showing dies hier this here	zeigend showing dies hier this here		
[55]	πρόφασιν ^A ἔφασκον, ^{ImpAkt} ὡ ^{ij} γύναι ^V	λίαν ^{Adv} σπαθᾶς. ^{PräAkt}		
	Vorwand pretext sagte ich immer, o Frau sehr very prasselst du. you squander.	prasselst du. you squander.		
[56] [Θεράπων]:	ἔλαιον ^N ήμῖν ^D _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔνεστ' ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} λύχνῳ ^D		
	Öl oil to us nicht not ist drin there is in in der the Lampe. lamp.	in in der the Lampe. lamp.		
[57] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι. ^{ij} τι ^A _{Pr} γάρ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} τὸν ^{ArtA} πότην ^A ἥπτες ^{AorAkt}	λύχνον; ^A		
	weh mir alas· warum why denn for mir to me den the Trinker drinking zündetest du you lit Lampe; lamp;	zündetest du you lit Lampe; lamp;		
[58]	δεῦρ ^{Adv} ἔλθε ^{AorlmvAkt} ἵνα ^{Kon} κλάγης. ^{PräKnjAkt}			
	hierher here komm come damit so that du weinst. you may cry.	damit so that du weinst. you may cry.		

[58b] [Θεράπων]:

διὰ^{Prp} τὸ^A_{Pr} δῆτα^{Pt} κλαύσομαι;_{FuMed}
wegen was denn werde ich weinen;
because of what then I shall weep;

- [59] [Στρεψιάδης]: ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} παχειῶν^{AdjG} ἐνετίθεις^{ImpAkt} θρυαλλίδων.^G
weil der fetten setztest hinein
because the thick you were putting in
Dachte.
of wicks.
- [60] μετὰ^{Prp} ταῦθ',^A_{Pr} ὅπως^{Kon} νῶν^{DuG}_{Pr} ἐγένεθ'^{AorMed} υἱὸς^N οὐτοιί,^N_{Pr}
nach diesen, damit uns beiden wurde Sohn dieser hier,
after these, so that of us two there came to be son this here,
- [61] ἔμοι^D_{Pr} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} γυναικὶ^D τάγαθῃ,^{ArtAdjD}
mir und ja und der Frau woman der guten,
to me and indeed and to the woman the good,
- [62] περὶ^{Prp} τούνόματος^{ArtG} δὴ^{Pt} ὑπεύθεν^{Adv} ἐλοιδορούμεθα._{ImpM/P}
um des Namens ja von dort an beschimpften wir uns.
about of the name indeed from here we were quarreling.
- [63] ἦ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἵππον^A προσετίθει^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοῦνομα,^{ArtA}
die doch denn Pferd hinzu fügte zu das Name,
she indeed for horse was adding to the name,
- [64] Ξάνθιππον^A ἦ^{Kon} Χαριππον^A ἦ^{Kon} Καλλιππίδην,^A
Xanthippon oder Charippon oder Kallippiden,
Xanthippon or Charippon or Callipides,
- [65] ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πάππου^G τιθέμην_{ImpM/P} Φειδωνίδην.^A
ich aber des Großvaters setzte Pheidoniden.
but of the grandfather I used to set Pheidonides.
- [66] τέως^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐκρινόμεθ'._{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D
vorerst doch nun wurden wir entschieden. dann dem with the Zeit
for the time indeed then we were litigating. then with the time
- [67] κοινῇ^{Adv} ξυνέβημεν^{AorSAkt} κάθέμεθα^{Kon}_{AorSMed} Φειδιππίδην.^A
gemeinsam zusammen geschah es uns und setzten wir Pheidippiden.
together together happened we and we set Pheidippides.
- [68] τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} υἱὸν^A λαμβάνουσα^N_{PrÄkt} ἐκορίζετο^{ImpM/P}
diesen den Sohn nehmend nannte ihn Füllen,
this the son taking she was fondling.
- [69] ὅταν^{Kon} σὺ^N_{Pr} μέγας^{AdjN} ὥν^N_{PrÄkt} ἄρμ^A ἐλαύνῃς_{PrÄktKnj} πρὸς^{Prp} πόλιν,^A
wenn immer du groß seiend Wagen treibst zu towards
whenever you big being chariot you drive Stadt,
when you big being chariot you drive city,
- [70] ὡσπερ^{Adv} Μεγακλέης,^N ξυστίδ'^A ἔχων.^N_{PrÄkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} ἔφην,_{ImpAkt}
gleichwie just as Megakles, Xystis halteñ. having. ich aber sage,
just as Megacles, cloak having. but was saying,
- [71] ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὰς^{ArtA} αἶγας^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} φελλέως,^G
wenn immer doch nun die die Ziegen aus des Stalles,
whenever indeed then the the goats out of the pen,
- [72] ὡσπερ^{Adv} ὁ^{ArtN} πατέρων^N σου,^G_{Pr} διφθέραν^A ἐνημμένος.^N_{PerM/P}
gleichwie der Vater dein, Fell Mantel angelegt habend.
just as the father your, leather cloak having put on.
- [73] ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπίθετο^{AorSMed} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} οὐδὲν^{Adv} λόγοις,^D
aber nicht legte an den meinen nichts Worten,
but not applied her self to the my nothing words,
- [74] ἀλλ'^{Kon} ἵππερόν^{AdjKmpA} μου^G_{Pr} κατέχεεν_{ImpAkt} τῷ^{ArtG} χρημάτων.^G
aber pferdigeres horse expense meiner of me goss hinab der of the Gelder.
but but horse expense meiner of me was pouring out of the funds.
- [75] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὅλην^{AdjA} τῇ^{ArtA} νύκτα^A φροντίζων^N_{PrÄkt} ὀδοῦ^G
jetzt also ganze die Nacht nachdenkend des Weges
now then whole the night thinking of way
- [76] μίαν^{AdjA} ἥρον^{AorSAkt} ἀτραπὸν^A δαιμονίως^{Adv} ὑπερφυῖ^{AdjA}
eine fand ich Pfad wunderlich übernatürlich,
one I found path wonderfully extraordinary,
- [77] ἦν^A_{Pr} ἦν^{Kon} ἀναπείσω^{AorAktKnj} τούτονί,^A_{Pr} σωθήσομαι._{FuM/P}
welche wenn überrede ich diesen hier, werde gerettet.
which if I may persuade this here, I shall be saved.

[78]	ἀλλ' ^{Kon} aber but	έξεγεῖραι ^{AorInfAkt} auf zuwecken to awaken	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	αὐτὸν ^A ihn him	βούλομαι ^{PräM/P} will ich. I wish.			
[79]	πῶς ^{Adv} wie how	δῆτ ^{Pt} denn then	ἄν ^{Pt} wohl ever	ἡδιστ ^{AdjSup} süßest most pleasantly	αὐτὸν ^A ihn him	ἐπεγείραιμι; ^{AorAktOp} würde auf wecken ich; I might rouse;	πῶς; ^{Adv} wie; how;	
[80]	Φειδιππίδη ^V Φειδιππίδιον. ^V					Pheidippides Pheidippidchen. Pheidippides Pheidippidion.		
[80b] [Φειδιππίδης]:			τί ^A was what	ῷ ^{ij} πάτερ; ^V O Vater; father;				
[81] [Στρεψιάδης]:	κύσον ^{AorImvAkt} küsse kiss	με ^A mich me	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	χεῖρα ^A Hand hand	δὸς ^{AorImvAkt} gib give	τὴν ^{ArtA} die the	δεξιάν. ^{AdjA} rechte. right.
[82] [Φειδιππίδης]:	ἰδού ^{ij} τί ^A siehe. behold.	ἐστιν; ^{PräAkt} was what	ist; is it;					
[82b] [Στρεψιάδης]:		εἰπέ ^{AorImvAkt} sage tell	μοι, ^D mir, to me,	φιλεῖς ^{PräAkt} liebst du you love	ἐμέ; ^A mich; me;			
[83] [Φειδιππίδης]:	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} bei by	Ποσειδῶ ^A Poseidon	τούτον ^A diesen da this here	τὸν ^{ArtA} den the	ἵππιον. ^{AdjA} pferdischen. horsey.			
[84] [Στρεψιάδης]:	μὴ ^{Pt} μοι ^D nicht not	γε ^{Pt} τοῦτον ^A mir at least	μηδαμῶς ^{Adv} diesen this	τὸν ^{ArtA} keineswegs in no way	ἵππιον. ^{AdjA} pferdischen. horsey.			
[85]	οὗτος ^N dieser this	γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} denn for	θεὸς ^N Gott god	αἴτιός ^{AdjN} verantwortlich responsible	μοι ^D mir to me	τῶν ^{ArtG} der of	κακῶν. ^G Übel. the evils.	
[86]	ἀλλ' ^{Kon} aber but	εἴπερ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} wenn ja if indeed	τῆς ^{ArtG} aus out of	καρδίας ^G des Herzens heart	μ' ^A mich me	ὄντως ^{Adv} wirklich truly	φιλεῖς, ^{PräAkt} liebst, you love,	
[87]	ῷ ^{ij} παῖ ^V Junge child	πιθοῦ. ^{AorMedImv} gehorche. obey.						
[87b] [Φειδιππίδης]:		τί ^A was what	οὖν ^{Pt} nun then	πιθωμαι ^{AorSMedKnj} gehorche ich I may obey	δῆτά ^{Pt} gewiss dann indeed	σοι, ^D dir; to you;		
[88] [Στρεψιάδης]:	ἔκστρεψον ^{AorImvAkt} kehre um out turn	ώς ^{Adv} so as	τάχιστα ^{AdvSup} schnellst fastest	τοὺς ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G deiner selbst of your self	τρόπους, ^A Weisen, ways,		
[89]	καὶ ^{Kon} und and	μάνθαν' ^{PräImvAkt} lerne learn	ἐλθὼν ^N kommen having come	ἄν ^A was which ever	ἐγὼ ^N ich I	παραινέσω. ^{FuAkt} zureden werde. will advise.		
[90] [Φειδιππίδης]:	λέγε ^{PräImvAkt} sage speak	δῆ ^{Pt} τί ^A also, then, what	κελεύεις; ^{PräAkt} befiehlst du; you order;					
[90b] [Στρεψιάδης]:			καὶ ^{Kon} und and	τί ^A etwas something	πείσει; ^{FuAkt} wirst du überreden; you will comply;			
[90c] [Φειδιππίδης]:						πείσομαι ^{FuM/P} werde ich gehorchen I will comply		
[91]	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} bei by	Διόνυσον. ^A Dionysos. Dionysus.						
[91b] [Στρεψιάδης]:			δεῦρο ^{Adv} her hither	νῦν ^{Pt} nun now	ἀπόβλεπε. ^{PräImvAkt} schau hinüber. look toward.			
[92]	όρᾶς ^{PräAkt} siehst du do you see	τὸ ^{ArtA} das the	θύριον ^A Türchen little door	τοῦτο ^A dieses this	καὶ ^{Kon} und and	τῷκίδιον; ^{ArtA} das Häuschen; the little house;		

- [93] [Φειδιππίδης]: ὁρῶ. PräAkt τί^A Pr οὖν^{Pt} τοῦτ'^A Pr ἔστιν^{PräAkt} ἔτεὸν^{Adv} ω̄^{ij} πάτερ;^V
ich sehe.
I see.
was
what
nun
then
dies
this
ist
is
wahrlich
true
ο
Vater;
father;
- [94] [Στρεψιάδης]: ψυχῶν^G σοφῶν^{AdjG} τοῦτ'^N Pr ἔστι^{PräAkt} φροντιστήριον.^N
der Seelen
of souls
weisen
wise
dies
this
ist
is
Denk Werkstatt.
thinking shop.
- [95] ἐνταῦθ'^{Adv} ἐνοικοῦσ'^{PräAkt} ἄνδρες,^N οἱ^N Pr τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A
hier
here
wohnen drin
dwell in
Männer,
men,
die
who
den
the
Himmel
heaven
- [96] λέγοντες^N PräAkt ἀναπείθουσιν^{PräAkt} ώς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} πνιγεύς,^N
sprechend
saying
überreden sie
they persuade
dass
that
ist
it is
Erstick Ofen,
furnace,
- [97] καστιν^{Kon} PräAkt περὶ^{Prp} ἡμᾶς^A Pr οὗτος,^N Pr ἡμεῖς^N Pr δ'^{Pt} ἀνθρακες.^N
und ist
and is
um
about
uns
us
dieser,
this,
wir
we
aber
but
Kohlen.
coals.
- [98] οὗτοι^N Pr διδάσκουσ'^{PräAkt} ἀργύρον^A ἦ^{Kon} τις^N Pr διδῷ^{PräAktKnj}
diese
these
lehren,
teach,
Silber
money
wenn
if
jemand
someone
gibt,
may give,
- [99] λέγοντα^A PräAkt νικᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA} καδικα.^{KonAdjA}
Sprechenden
speaking
siegen
to win
und
and
Gerechte
just
und
and
Ungerechte.
and unjust.
- [100] [Φειδιππίδης]: εἰσὶν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τίνες;^N Pr
sind
are
aber
but
welche;
who;
- [100b] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} οἶδ['] PerAkt ἀκριβῶς^{Adv} τοῦνομα.^{ArtA}
nicht
not
weiß
I know
genau
exactly
das Name:
the name:
- [102] μεριμνοφροντισταὶ^N καλοί^{AdjN} τε^{Pt} κάγαθοι.^{KonAdjN}
Sorgen Denker
care thinkers
schöne
fine
und
and
und
and
und gute.
and good.
- [103] [Φειδιππίδης]: αἰβοῖ^{ij} πονηροὶ^{AdjN} γ',^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἀλαζόνας^A
wehe
ah
schlechte
bad
ja,
indeed,
ich weiß.
I know.
die
the
die
the
Prahler
boasters
- [104] τοὺς^{ArtA} ὡχριῶντας^A PräAkt τοὺς^{ArtA} ἀνυποδήτους^{AdjA} λέγεις^{PräAkt}
die
the
Erbleichenden
paling
die
the
Unbeschuhten
unshod
die
the
sagst du,
you say,
- [105] ὃν^G Pr ὁ^{ArtN} κακοδαίμων^{AdjN} Σωκράτης^N καὶ^{Kon} Χαιρεφῶν.^N
deren
of whom
der
the
unglückselige
ill fated
Sokrates
Socrates
und
and
und
and
Chaerephon.
Chaerephon.
- [105b] [Στρεψιάδης]:
ἢ^{Kon} ἢ^{Kon} σιώπα.^{PrälmvAkt} μηδὲν^A Pr
oder
or
oder
or
schweige-
be silent-
εἴπης^{AorAktKnj} νήπιον.^{AdjA}
kindisch.
childish.
sagest
you may say
- [106] ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} τι^A Pr κῆδει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πατρώων^{AdjG} ἀλφίων,^G
aber
but
wenn
if
etwas
something
kümmert du
you care
der
of the
väterlichen
barley meals,
Mehle,
- [107] τούτων^G Pr γενοῦ^{AorMedImv} μοι^D Pr σχασάμενος^N AorMed τὴν^{ArtA} ἵππικήν.^{AdjA}
dieser
of these
werde
become
mir
to me
abgespalten seiend
having separated
die
the
Reiterei.
horsemanship.
- [108] [Φειδιππίδης]: οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον,^A εἰ^{Kon} δοίης^{AorAktOp} γε^{Pt} μοι^D Pr
nicht
not
wohl
ever
bei
by
den
the
Dionysos,
Dionysus,
wenn
if
gäbest
you might give
doch
indeed
mir
to me
- [109] τοὺς^{ArtA} φασιανοὺς^A οὓς^A Pr τρέφει^{PräAkt} Λεωγόρας.^N
die
the
Fasane
pheasants
welche
whom
nährt
rears
Leogoras.
Leogoras.
- [110] [Στρεψιάδης]: ἥθ^{PrälmvAkt} ἀντιβολῶ^{PräAkt} σ'^A Pr ω̄^{ij} φίλτατ^{AdjSupV} ἀνθρώπων^G ἐμοι^D Pr
geh
go
ich bitte
I entreat
dich
you
ο
liebster
dearest
der Menschen
of men
mir
to me
- [111] ἐλθὼν^N AorAkt διδάσκου^{PrälmvAkt}
gekommen
having come
lehre.
teach.

- [111b] [Φειδιππ(δης)]: καὶ^{Kon} τῇ^A πρὸς^D σοι^D μαθήσομαι;_{FuM/P}
und was dir werde ich lernen;
and what to you I shall learn;
- [112] [Στρεψιάδης]: εἶναι^{PräInfAkt} παρό^{Prp} αὐτοῖς^D πρὸς^D φασιν^{PräAkt} ἄμφω^{DuN} πρὸς^D τῷ^{ArtDun} λόγῳ^{DuN}
sein bei ihnen sagen sie beide die zwei Reden,
to be beside them they say both the two arguments,
- [113] τὸν^{ArtA} κρείττον',^{AdjKmpA} αὐτοῖς^D πρὸς^D ὅστις^N πρὸς^D τὸν^{ArtA} κρείττον'.^{AdjKmpA}
den besseren, welcher ist, und den schlechteren.
the stronger, whoever is, and the weaker.
- [114] τούτοιν^{DuG} πρὸς^D τὸν^{ArtA} ἔτερον^{AdjA} τοῦ^{ArtDuG} λόγοιν,^{DuG} τὸν^{ArtA} κρείττονα,^{AdjKmpA}
von diesen beiden den einen der beiden Reden, den schlechteren,
of these two the other of the two arguments, the weaker,
- [115] νικᾶν^{PräInfAkt} λέγοντά^A πρὸς^D φασι^{PräAkt} τάδικώτερα.^{ArtAAdjKmp}
siegen Sprechenden sagen sie die ungerechteren.
to win speaking they say the more unjust.
- [116] ἢν^{Kon} οὖν^{Pt} μάθῃς^{AorSAktKnj} μοι^D πρὸς^D τὸν^{ArtA} ἄδικον^{AdjA} τοῦτον^A πρὸς^D λόγον,^A
wenn nun lernst mir den ungerechten diesen Rede,
if then you may learn for me the unjust this argument,
- [117] ὃ^A πρὸς^D νῦν^{Adv} ὀφέλω^{PräAkt} διὰ^{Prt} σὲ^A πρὸς^D τούτων^G πρὸς^D χρεῶν^G
was jetzt schulde ich wegen dich dieser der Schulden
the things which now I owe because of you of these debts
- [118] οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀποδοίην^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} ἀν^{Pt} ὀβολὸν^A οὐδενί.^D
nicht wohl gäbe ich zurück nicht einmal wohl obol keinem.
not ever I would pay back not even obol to no one.
- [119] [Φειδιππ(δης)]: οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} πιθοίμην.^{AorSMedOp} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} τλαίνω^{AorAktOp} ἵδειν^{AorSinfAkt}
nicht wohl würde ich gehorchen nicht denn wohl würde ich wagen zu sehen
not ever I would obey for ever I would endure to see
- [120] τοὺς^{ArtA} ἵππας^A τὸ^{ArtA} χρῶμα^A διακεκνασμένος.^N
die Reiter die Haut abgeschabt seiend.
the horsemen the color having been scraped.
- [121] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μά^{Pt} τὴν^{ArtA} Δῆμητρα^A τῷ^{ArtG} γάρ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ἔδει,^{ImpAkt}
nicht also bei die Demeter der ja meinen mine es war nötig,
not then by the Demeter of the indeed mine it was necessary,
- [122] οὔτ^{Kon} αὐτὸς^N πρὸς^D οὕθ^{Kon} ὁ^{ArtN} ζύγιος^N οὕθ^{Kon} ὁ^{ArtN} σαμφόρας.^N
weder er selbst noch der Joch Pferd noch der Samphoras-
neither himself nor the yoke horse nor the Samphoras-
- [123] ἀλλ^{Kon} ἔξελῶ^{FuAkt} σ'^A πρὸς^D κόρακας^A ἐκ^{Prt} τῆς^{ArtG} οἰκίας.^G
aber werde hinaus treiben dich zu den Krähen aus des Hauses.
but I will drive out you into the crows out of the house.
- [124] [Φειδιππ(δης)]: ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} περιώφεταί^{FuM/P} μά^A πρὸς^D θεοῖς^{AdjN} Μεγακλέης^N
aber nicht wird übersehen mich der göttliche Megakles
but not will look over at me the uncle Megacles
- [125] ἄνηπον.^{AdjA} ἀλλ^{Kon} εἴσειμι^{FuAkt} σοῦ^G δέ^{Pt} οὐ^{Pt} φροντιῶ.^{PräAkt}
ungewaschen. aber werde hinein gehen, deiner aber nicht werde ich kümmern.
unwashed. but I will go in, of you but not I will care.
- [126] [Στρεψιάδης]: ἀλλ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἔγω^N πρὸς^D μέντοι^{Pt} πεσών^N οὐ^{Pt} κείσομαι,_{FuM/P}
aber nicht einmal ich jedoch gefallen werdend werde liegen,
but not even I however having fallen indeed I shall lie,
- [127] ἀλλ^{Kon} εὔξαμενος^N πρὸς^D τοῖσιν^{ArtD} θεοῖς^D διδάξομαι_{FuMed}
sondern gebet habend den to the Göttern werde ich mir beibringen
but having prayed den to the gods I will learn
- [128] αὐτὸς^N πρὸς^D βαδίζων^N πρὸς^D ἐξ^{Prt} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον.^A
selbst gehend in das Denk Werkstatt.
myself going into the thinking shop.
- [129] πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} γέρων^N ὥν^N πρὸς^D κάπιλήσμων^{KonAdjN} καὶ^{Kon} βραδὺς^{AdjN}
wie nun alt seiend und vergesslich und langsam
how then old man being and forgetful and slow
- [130] λόγων^G ἀκριβῶν^{AdjG} σχινδαλάμους^A μαθήσομαι;_{FuM/P}
der Worte genauen precise Haar spaltereien hair splittings werde ich lernen;
of words precise hair splittings I will learn;

[131]	ἰτητέον. ^{AdjN} τι ^A _{Pr} ταῦτ ^A _{Pr} ἔχων ^N _{PräAkt} στραγγεύομαι, _{PräM/P}	es ist zu gehen. must go. was why these die haltend having trödle ich, I dribble,
[132]	ἀλλ ^{Kon} οὐχι ^{Pt} κόπτω _{PräAkt} τὴν ^{ArtA} θύραν; ^A παι ^V παιδίον. ^V	sondern but nicht not klopfe I knock die the Tür; door; Knabe boy Kindchen. little child.
[133] [Μαθητής]:	βάλλ ^{AorlmvAkt} ἔς ^{Prp} κόρακας. ^A τίς ^N _{Pr} ἐσθ ^A _{PräAkt} ὁ ^{ArtN} κόψας ^N _{AorAkt} τὴν ^{ArtA} θύραν; ^A	wirf throw in into die Krähen- crows- wer who ist is der the geschlagen habend having knocked die the Tür; door;
[134] [Στρεψιάδης]:	Φείδωνος ^G υἱὸς ^N Στρεψιάδης ^N Κικυννόθεν. ^{Adv}	des Pheidon of Pheidon Sohn son Strepsiades Strepsiades aus Kikynna. from Kikynna.
[135] [Μαθητής]:	ἀμαθής ^{AdjN} γε ^{Pt} νη ^{Pt} Δί ^A ὅστις ^N _{Pr} οὔτωσι ^{Adv} σφόδρα ^{Adv}	ungebildet ignorant doch indeed bei by Zeus Zeus welcher whoever so so sehr very
[136]	ἀπεριμερίμνως ^{Adv} τὴν ^{ArtA} θύραν ^A λελάκτικας _{PerAkt}	sorglos carelessly die the Tür door geklopft hast you have knocked
[137]	καὶ ^{Kon} φροντίδ ^A ἔξημβλωκας _{PerAkt} ἔξηυρημένην. ^A	und and die Überlegung thought abgetrieben hast you have blunted heraus gefunden seiend. having been found out.
[138] [Στρεψιάδης]:	οὐγγνωθ ^{AorlmvAkt} μοι ^D _{Pr} τῇλοῦ ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οἰκῶ _{PräAkt} τῶν ^{ArtG} ἀγρῶν. ^G	vergib forgive mir. to me. fern far away denn for wohne I live der of the Felder. fields.
[139]	ἀλλ ^{Kon} εἰπέ ^{AorlmvAkt} μοι ^D _{Pr} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A τούξημβλωμένον. ^{ArtA}	sondern but sage tell mir to me mir to me die the Sache matter das abgetriebene. the having been blunted.
[140] [Μαθητής]:	ἀλλ ^{Kon} οὐ ^{Pt} θέμις ^N πλὴν ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} μαθηταῖσιν ^D λέγειν. _{PräInfAkt}	aber but nicht not Brauch lawful außer except den to the Schüler students zu sagen. to speak.
[141] [Στρεψιάδης]:	λέγε ^{PrälmvAkt} νῦν ^{Pt} ἔμοι ^D _{Pr} θαρρῶν. ^N _{PräAkt} ἔγὼ ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} οὔτοσι ^N _{Pr}	sage speak sage speak nun now mir to me mutig. being confident. ich I nämlich for dieser hier this here
[142]	ήκω _{PräAkt} μαθητῆς ^N ἐς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} φροντιστήριον. ^A	komme I have come Schüler student in into das the Denk Werkstatt. thinking shop.
[143] [Μαθητής]:	λέξω. _{FuAkt} νομίσαι _{AorInfAkt} δὲ ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr} χρὴ _{PräAkt} μυστήρια. ^A	werde sagen. I will say. zu denken to consider aber but dies these ist nötig is necessary Mysterien. mysteries.
[144]	ἀνήρετ ^{AorMed} ἄρτι ^{Adv} Χαιρεφῶντα ^A Σωκράτης ^N	fragte asked soeben just now den Chaerephon Chaerephon Sokrates Socrates
[145]	ψύλλαν ^A ὄπόσους ^A _{Pr} ἄλλοιτο _{Präm/POP} τοὺς ^{ArtA} αὐτῆς ^G _{Pr} πόδας. ^A	die Flea flea wie viele how many würde springen would leap die the ihren of her self Füße- feet-
[146]	δακούσα ^N _{AorAkt} γὰρ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} Χαιρεφῶντος ^G τὴν ^{ArtA} ὀφροῦ ^A	gebissen habend having bitten nämlich for des of the Chaerephon Chaerephon die the Augenbraue eyebrow
[147]	ἐπι ^{Prp} τὴν ^{ArtA} κεφαλὴν ^A τὴν ^{ArtA} Σωκράτους ^G ἀφίλατο. _{AorMed}	auf upon den the Kopf head den the des Sokrates of Socrates sprang sie ab. leapt.
[148] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv} δῆτα ^{Pt} διεμέτρησε; _{AorAkt}	wie how denn then maß er; he measured out;
[148b] [Μαθητής]:	δεξιώτατα. _{AdvSup}	höchst geschickt. most skilfully.
[149]	κηρὸν ^A διατήξας, ^N _{AorAkt} εἴτα ^{Adv} τὴν ^{ArtA} ψύλλαν ^A λαβὼν ^N _{AorAkt}	Wachs wax geschmolzen habend, having melted down, dann then den the Floh flea genommen habend having taken
[150]	ἐνέβαψεν _{AorAkt} ἐς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} κηρὸν ^A αὐτῆς ^G _{Pr} τῶ ^{ArtDua} πόδε, ^{Dua}	tauchte hinein he dipped in into den the Wachs wax ihrer of her self die zwei the two Füße, feet,

[151]	Κάτα ^{KonAdv}	ψυχείση ^D und dann and then	ΑορPas nach dem Erkalten with cooling	περιέφυσαν ^{AorAkt} bliesen sich darum	Περσικά. ^N die Perserinnen Schuhe. Persians.	
[152]	ταύτας ^A Pr	ύπολύσας ^N diese these	ΑορAkt von unten gelöst habend having unloosed	ἀνεμέτρει ^{ImpAkt} maß er he was measuring	τὸ ^{ArtA} χωρίον. ^A die the Strecke. space.	
[153] [Στρεψιάδης]:	ώ ⁱ Ζεῦ ^V βασιλεῦ ^V	τῆς ^{ArtG}	λεπτότητος ^G	τῶν ^{ArtG}	φρενῶν. ^G Gedanken. wits.	
[154] [Μαθητής]:	τί ^A Pr	δῆτ ^{Pt}	ἄν ^{Pt} ἔτερον ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	πύθιο ^{AorMedOp}	Σωκράτους ^G des Sokrates of Socrates
[155]		φρόντισμα; ^A Gedankending; thought;				
[155b] [Στρεψιάδης]:		ποῖον; ^A Pr	ἀντιβολῶ ^{PräAkt}	κάτειπέ ^{AorImvAkt}	μοι. ^D Pr	
[156] [Μαθητής]:	άνήρετ' ^{AorMed}	αὐτὸν ^A fragte asked	χαιρεφῶν ^N ihn him	ὁ ^{ArtN} Σφήττιος ^{AdjN}		
[157]		όπότερα ^{Pr}	τὴν ^{ArtA}	γνώμην ^A	ἔχοι ^{PräAktKnj}	τὰς ^{ArtA} ἐμπίδας ^A
		welches von beiden whether	die the	Meinung opinion	hätte, he might hold,	die the Stechmücken gnats
[158]	κατὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	στόμ ^A	ἄδειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} κατὰ ^{Prp}	τούρροπύγιον. ^{ArtA}
	durch via	den the	Mund mouth	zu singen to sing	oder or	durch via
						das Hinterteil. the rump.
[159] [Στρεψιάδης]:	τί ^A Pr	δῆτ ^{Pt}	ἐκεῖνος ^N denn then	εἶπε ^{AorAkt}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}	ἐμπίδος, ^G Stechmücke; gnat;
[160] [Μαθητής]:	ἔφασκεν ^{ImpAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}		τούնτερον ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	ἐμπίδος ^G Stechmücke gnat
[161]	στενόν. ^{AdjN}	διὰ ^{Prp}	λεπτοῦ ^{AdjG}	δ' ^{Pt} ὅντος ^G fein aber but seiend being	αὐτοῦ ^G seines of it	τὴν ^{ArtA} πνοὴν ^A
[162]	βίᾳ ^{Adv}	βαδίζειν ^{PräInfAkt}		εὐθὺ ^{Adv}	τούρροπυγίου. ^{ArtG}	
	mit Gewalt by force	gehen to go		geradewegs straight		des Hinterteils: of the rump.
[163]	ἔπειτα ^{Adv}	κοῖλον ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	στενῷ ^{AdjD}	προσκείμενον ^N PräM/P	
	dann then	hohl hollow	an towards	das Enge narrow		anliegend lying near
[164]	τὸν ^{ArtA}	πρωκτὸν ^A	ἡχεῖν ^{PräInfAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	βίας ^G	τοῦ ^{ArtG} πνεύματος. ^G
	den the	After anus	tönen to sound	unter under	Gewalt of force	des of the Atems. breath.
[165] [Στρεψιάδης]:	σάλπιξ ^N	ὁ ^{ArtN}	πρωκτός ^N	ἐστιν ^{PräAkt}	ἄρα ^{Pt} τῶν ^{ArtG}	ἐμπίδων. ^G Stechmücken. gnats.
[166]	ώ ⁱ τρισμακάριος ^{AdjN}		τοῦ ^{ArtG}			διεντερεύματος. ^G
	ο ^O	dreifach selig thrice blessed	des of the			Durch Eingeweide Vorgangs. double guts.
[167]	ἢ ^{Pt}	ραδίως ^{Adv}	φεύγων ^N leicht easily	ἄν ^{Pt} ἀποφύγοι ^{AorAktOp}		δίκην ^A
	gewiss indeed	fliehend fleeing	würde ever	entgehen would escape		Strafe penalty
[168]	ὅστις ^N Pr	δίοιδε ^{PerAkt}	τούντερον ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}		ἐμπίδος. ^G Stechmücke. gnat.
[169] [Μαθητής]:	πρώην ^{Adv}	δέ ^{Pt} γε ^{Pt}	γνώμην ^A	μεγάλην ^{AdjA}	ἀφηρέθη ^{AorPas}	
	neulich recently	aber but	Meinung opinion	groß great	wurde ihm genommen was taken away	

- [170] ὥπ^{Prp} ἀσκαλαβώτου.^G
von Gecko.
by a lizard.
- [170b] [Στρεψιάδης]: τίνα^A ^{Pr} τρόπον;^A κάτειπέ^{AorImvAkt} μοι.^D Pr
welchen Weise; way; sage tell mir. to me.
- [171] [Μαθητής]: ζητοῦντος^G ^{PräAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} σελήνης^G τὰς^{ArtA} ὁδοὺς^A
suchend of seeking seines of him der of the Mond moon die the Wege paths
- [172] καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} περιφορὰς^A εἴτε^{Adv} ἄνω^{Adv} κεχηνότος^G ^{PerAkt}
und die Umläufe revolutions dann oben gähnend geöffnet
and the revolutions then up having gaped
- [173] ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ὄροφῆς^G νύκτωρ^{Adv} γαλεώτης^N κατέχεσσεν.^{AorAkt}
von dem Dach nachts by night Marder Katze pinkelte hinab.
from the roof by night weasel pissed down on.
- [174] [Στρεψιάδης]: ἡσθην^{AorM/P} γαλεώτη^D καταχέσαντι^D ^{AorAkt} Σωκράτους.^G
ich freute mich an der Katze hinab gegossen habenden des Sokrates.
I was pleased by a weasel having pissed down of Socrates.
- [175] [Μαθητής]: ἐχθὲς^{Adv} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ήμιν^D ^{Pr} δεῖπνον^N οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἐσπέρας.^{Adv}
gestern aber ja indeed uns to us Abendessen dinner nicht not war was abends.
yesterday but indeed to us dinner not was in the evening.
- [176] [Στρεψιάδης]: εἰεν.^{iJ} τι^A ^{Pr} οὖν^{Pt} πρὸς^{Prp} τάλφιτ^{ArtA} ἐπαλαμήσατο;^{AorMed}
gut. was nun bezüglich der Gerstenmehle bedachte er sich;
good. what then for the barley meal he managed;
- [177] [Μαθητής]: κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τραπέζης^G καταπάσας^N ^{AorAkt} λεπτὴν^{AdjA} τέφραν^A
über down upon der Tisch of table gestreut habend feine having sprinkled down fine Asche ash
- [178] κάμψας^N ^{AorAkt} ὀβελίσκον^A εἴτα^{Adv} διαβήτην^{DuA} λαβὼν^N ^{AorAkt}
gebogen habend Spießchen little spit dann Zirkeln divider genommen habend having taken
- [179] ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} παλαίστρας^G θοιμάτιον^A ὑφείλετο.^{AorMed}
aus out of der Ringstätte palaestra das Gewand the cloak stahl er weg.
out of the the cloaks he stole.
- [180] [Στρεψιάδης]: τι^A ^{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} Θαλῆν^A θαυμάζομεν;^{PräAkt}
warum denn jenen den Thales bewundern wir;
what then that one the Thales we admire;
- [181] ἄνοιγ['] ^{AorImvAkt} ἄνοιγ['] ^{AorImvAkt} ἀνύσας^N ^{AorAkt} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον,^A
öffne open öffne open vollendet habend das das Denk Werkstatt,
open open having made haste the thinking shop,
- [182] καὶ^{Kon} δεῖξον^{AorImvAkt} ὡς^{Adv} τάχιστά^{AdvSup} μοι^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} Σωκράτη.^A
und and zeige show so as schnellst quickest mir to me den the Sokrates.
and and show so as schnellst quickest mir to me den the Socrates.
- [183] μαθητῶ^{PräAkt} γάρ^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἄνοιγε^{PrälmvAkt} τὴν^{ArtA} θύραν.^A
ich will Schüler sein nämlich for. aber öffne open die the Tür.
I am a student for. but open open die the door.
- [184] ω^{iJ} Ἡράκλεις^V ταυτὶ^N ^{Pr} ποδαπὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} θηρά;^N
O Herakles diese hier welcher Art die the Tiere;
O Heracles these here of what kind the beasts;
- [185] [Μαθητής]: τι^A ^{Pr} ἐθαύμασας;^{AorAkt} τῷ^{ArtD} σοι^D ^{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} εἰκέναι;^{PerInfAkt}
was verwundete dich; worin dir scheinen sie zu gleichen;
what did you wonder; to what to you they seem to be like;
- [186] [Στρεψιάδης]: τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} Πύλου^G ληφθεῖσον^D ^{AorPas} τοῖς^{ArtD} Λακωνικοῖς.^{AdjD}
den to the aus from Pylos genommenen den to the Lakonischen.
to the from Pylos having been taken to the Lacedaemonian.
- [187] ἀτὰρ^{Kon} τι^A ^{Pr} ποτ'^{Pt} ἐξ^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν^A βλέπουσιν^{PräAkt} οὔτοις^N ^{Pr}
aber was denn auf into die Erde schauen do they look diese hier;
but what ever into die earth schauen do they look these here;
- [188] [Μαθητής]: ζητοῦσιν^{PräAkt} οὗτοις^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} γῆς^G
suchen diese die auf on der Erde. earth.
- [188b] [Στρεψιάδης]: βολβοὺς^A ἄρα^{Pt}
Zwiebeln onions also then

- [189] ζητοῦσι. PrÄkt μή^{Pt} νυν^{Pt} τουτογί^A Pr φροντίζετε. PrälmvAkt
suchen, they seek. nicht not nun now dies hier this here kümmert euch· care about·
- [190] ἔγω^N Pr γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt} ὅν^{Kon} εἰσὶ^{PrÄkt} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} καλοί^{AdjN}
ich I denn for weiß know wo where sind are groß big und and schön.
beautiful.
- [191] τί^A Pr γὰρ^{Pt} οἴδε^N Pr δρῶσιν^{PrÄkt} οἱ^{ArtN} σφόδρ^{Adv} ἐγκεκυφότες;^N PerAkt
was denn diese hier tun do die sehr vorgebeugt Gewesenen;
what for these here unter den the having stooped;
- [192] [Μαθητής]: οὗτοι^N Pr δέ^{Pt} ἐρεβιδιψώσιν^{PrÄkt} ὑπὸ^{PrP} τὸν^{ArtA} Τάρταρον.^A
diese aber erebos forschen unter under den the Tartaros.
these but Erebus search
- [193] [Στρεψιάδης]: τί^A Pr δῆθ^{Pt} δέ^{ArtN} πρωκτός^N ἐς^{PrP} τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A βλέπει; PrÄkt
was denn der After in den Himmel blickt;
what then the anus into the heaven looks;
- [194] [Μαθητής]: αὐτός^N Pr καθ^{PrP} αὐτὸν^A άστρονομεῖν^{PrÄlfAkt} διδάσκεται. PrM/P
selbst für sich selbst Stern Ordnung erkunden wird gelehrt.
him self according to him self to astronomy do is taught.
- [195] ἀλλ^{Kon} εἰσιθ['] PrälmvAkt ὅν^{Kon} μή^{Pt} κεῖνος^N Pr ύμεν^D Pr ἐπιτύχη. AorAktKnj
aber but geht hinein, go in, so that nicht not jener that one euch to you may happen upon.
damit begegne.
- [196] [Στρεψιάδης]: μήπω^{Adv} γε^{Pt} μήπω^{Adv} γ'.^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἐπιμεινάντων, AorlmvAkt ὅν^{Kon}
noch nicht ja noch nicht ja. aber sollen abwarten,
not yet indeed not yet indeed but let them wait,
so that damit so that
- [197] αὐτοῖσι^D Pr κοινώσω^{FuAkt} τί^A Pr πραγμάτιον^A ἔμον. Adja
ihnen selbst werde mitteilen etwas Sächelchen mein.
to them selves I will communicate something little matter mine.
- [198] [Μαθητής]: ἀλλ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὕλον^{AdjN} τ'^{Pt} αὐτοῖσι^D Pr πρὸς^{PrP} τὸν^{ArtA} ἄέρα^A
aber nicht not möglich possible ja to ihnen selbst zu toward den the Luft
but to them selves and zu toward den the air
- [199] ἔξω^{Adv} διατρίβειν^{PrÄlfAkt} πολὺν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἔστιν^{PrÄkt} χρόνον.^A
draußen verweilen viel allzu ist Zeit.
outside to spend time much too much is time.
- [200] [Στρεψιάδης]: πρὸς^{PrP} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τί^A Pr γὰρ^{Pt} τάδ^N Pr ἔστιν; PrÄkt εἰπέ^{AorlmvAkt} μοι.^D Pr
bei den Göttern was denn dies hier ist; sage mir.
by the what for these things is say to me.
- [201] [Μαθητής]: ἀστρονομία^N μὲν^{Pt} αὐτη^{.N} Pr
Stern Ordnung Kunde zwar diese hier.
astronomy indeed indeed this here.
- [201b] [Στρεψιάδης]: τουτὶ^N Pr δὲ^{Pt} τί^A Pr
dieses hier aber was;
this here but what;
- [202] [Μαθητής]: γεωμετρία^N
Erde Messung.
geometry.
- [202b] [Στρεψιάδης]: τοῦτ^N Pr οὖν^{Pt} τί^A Pr ἔστι^{PrÄkt} χρήσιμον; AdjN
dies hier nun was ist nützlich;
this then what is useful;
- [203] [Μαθητής]: γῆ^A ἀναμετρῆσαι, AorlfAkt
Erde earth aus messen.
aus to measure up.
- [203b] [Στρεψιάδης]: πότερα^{Pr} τὴν^{ArtA} κληρουχικήν; AdjA
etwa whether die Kleruchen Land;
whether the cleruchic;
- [204] [Μαθητής]: οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} σύμπασαν. AdjA
nicht, sondern die ganze.
not, but the entire.
- [204b] [Στρεψιάδης]: ἀστεῖον^{AdjN} λέγεις^{PrÄkt}
fein witty sagst.
witty you say.

[205]	$\tau\ddot{o}$ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} σόφισμα ^N δημοτικὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} χρήσιμον. ^{AdjN}	das denn Kunstgriff device volkstümlich popular und and nützlich. useful.
[206] [Μαθητής]:	αὕτη ^N πρ δέ ^{Pt} σοι ^D πρ γῆς ^G περίσδος ^N πάσης. ^{AdjG} ὥρᾶς; ^{PräAkt}	diese aber dir der Erde Um Lauf circuit der ganzen. siehst du; all. do you see;
[207]	αἵδε ^N πρ μὲν ^{Pt} Ἀθῆναι. ^N	diese hier zwar Athen. Athens.
[207b] [Στρεψιάδης]:	$\tau\acute{i}$ ^A πρ σὺ ^N πρ λέγεις; ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} πεθομαῖ ^{PräM/P}	was du sagst; you say; nicht not glaube ich, I am persuaded,
[208]	ἐπει ^{Kon} δικαστὰς ^A οὐχ ^{Pt} ὄρῳ ^{PräAkt} καθημένους. ^A	da Richter jurors nicht not sehe ich I see sitzend Seiende. sitting.
[209] [Μαθητής]:	ώς ^{Kon} τοῦτο ^N πρ ἀληθῶς ^{Adv} Ἀττικὸν ^{AdjN} τὸ $\tau\ddot{o}$ ^{ArtN} χωρίον. ^N	denn dies hier wahrlich truly attisch Attic das the Ort. region.
[210] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} ποῦ ^{Adv} Κικυνῆς ^G εἰσὶν ^{PräAkt} ούμοι ^{AdjN} δημόται; ^N	und wo where des Kikynna sind are die meinen my Mit Bürger; demesmen;
[211] [Μαθητής]:	ἐνταῦθεν ^{Adv} ἔνεισιν ^{PräAkt} ἡ ^{ArtN} δέ ^{Pt} γ ^{Pt} Εὔβοι, ^N ὡς ^{Kon} ὥρᾶς; ^{PräAkt}	hier sind drin. die aber ja Euboia, Euboea, wie as siehst du, you see,
[212]	ἡδὲ ^N παρατέταται ^{PerM/P} μακρὸν ^{AdjN} πόρρω ^{Adv} πάνυ. ^{Adv}	diese hier ist hingestreckt has been stretched out lang long weit far sehr. very.
[213] [Στρεψιάδης]:	οἶδ ^{PerAkt} ὑπὸ ^{Prp} γὰρ ^{Pt} ἡμῶν ^G παρετάθη ^{AorPas} καὶ ^{Kon} Περικλέους. ^G	weiß ich. von denn uns wurde ausgedehnt was stretched out und and des Perikles. of Pericles.
[214]	ἀλλ᾽ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} Λακεδαίμων ^N ποῦ ^{Adv} 'σθ'; ^{PräAkt}	aber die Lakedaimon wo where 'ist'; ist;
[214b] [Μαθητής]:		ὅπου ^{Adv} 'στίν'; ^{PräAkt} αὐτοῖς. ^N
[215] [Στρεψιάδης]:	ώς ^{Kon} ἐγγὺς ^{Adv} ἡμῶν. ^G πρ τοῦτο ^N πάνυ ^{Adv} φροντίζετε ^{PräImvAkt}	wie nahe von uns. dies this sehr very kümmert euch, care about,
[216]	ταύτην ^A πρ ἀφ ^{Prp} ἡμῶν ^G πρ ἀπαγαγεῖν ^{AorInfAkt} πόρρω ^{Adv} πάνυ. ^{Adv}	diese von from uns weg führen to lead away weit far sehr. very.
[217] [Μαθητής]:	ἀλλ᾽ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὅλον ^{AdjN} τε ^{Pt}	aber nicht möglich und. und.
[217b] [Στρεψιάδης]:		vñ ^{Pt} Δί ^A οἰμώξεσθ' ^{FuM/P} ἄρα ^{Pt}
[218]	φέρε ^{PräImvAkt} τίς ^N πρ γὰρ ^{Pt} οὗτος ^N πρ οὐπὶ ^{ArtNPPrp} τῆς ^{ArtG} κρεμάθρας ^G ἀνήρ; ^N	los come on wer who denn for dieser this here der auf upon der the Kleider stange hanging bed Mann; man;
[219] [Μαθητής]:	αὐτός. ^N	er selbst. himself.
[219b] [Στρεψιάδης]:	τίς ^N πρ αὐτός; ^N	wer er selbst; himself;
[219c] [Μαθητής]:		Σωκράτης. ^N
[219d] [Στρεψιάδης]:		ὦ ⁱⁱ Σώκρατες. ^V
		ὦ ^O Sokrates. Socrates.

- [220] ῥθ' ^{PrälmvAkt} οὔτος, ^N _{Pr} ἀναβόησον ^{AorlmvAkt} αὐτόν^A _{Pr} μοι^D _{Pr} μέγα. ^{Adv}
 komm du da, rufe laut ihm mir groÙ.
 go this here, call out him to me loudly.
- [220a] [Μαθητής]: αύτὸς^N _{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σὺ^N _{Pr}
 selbst your self zwar indeed nun then du
 Κάλεσον. ^{AorlmvAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μοι^D
 rufe- call- nicht not denn for mir to me
 σχολή. ^N
 MuÙe. leisure.
- [221] [Στρεψιάδης]: ω̄^{ij} Σώκρατες, ^V
 o Sokrates,
 O Socrates,
- [222] ω̄^{ij} Σώκρατίδιον. ^V
 o Sokrates chen.
 O little Socrates.
- [223] [Σωκράτης]: τί^A _{Pr} με^A _{Pr} καλεῖς^{PräAkt} ὥφήμερε; ^{iAdjV}
 was mich rufst du o Eintags wesen;
 what me you call O mortal of a day;
- [224] [Στρεψιάδης]: πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ὅ^A _{Pr} τί^A _{Pr} δρᾶς^{PräAkt} ἀντιβολῶ^{PräAkt} κάτειπέ^{AorlmvAkt} μοι^D _{Pr}
 zuerst first zwar was auch tust du ich bitte sage aus mir.
 first indeed what thing you do you do I entreat tell down to me.
- [225] [Σωκράτης]: ἀεροβατῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιφρονῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον. ^A
 Luft wandle und verachte den the Sonne.
 air walk and look down on sun.
- [226] [Στρεψιάδης]: ἔπειτ^{Adv} ἀπὸ^{Prp} ταρροῦ^G τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑπερφρονεῖς, ^{PräAkt}
 dann then von from des Kübels die Götter
 then not von of basket the gods verachtet du,
 then not from der the wenn ja; look down on,
 then not from der the if indeed;
- [227] ἀλλα^{Kon} οὐ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ^G εἴπερ; ^{Kon}
 sondern but nicht von der Erde, earth, wenn ja;
 but not from der if indeed;
- [227b] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε^{Pt}
 nicht denn wohl jemals
 not for would ever
- [228] ἔξηρον^{AorSAkt} ὁρθῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} μετέωρα^A πράγματα, ^A
 fand ich richtig die in der Luft Befindlichen Dinge,
 I found out rightly the aloft things matters,
- [229] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κρεμάσας^N ^{AorAkt} τὸ^{ArtA} νόημα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} φροντίδα^A
 wenn nicht aufgehängt habend den the Sinn und die Sorge
 if not having hung up habend the mind and the thought
- [230] λεπτήν^{AdjA} καταμείξας^N ^{AorAkt} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὄμοιον^{AdjA} ἀέρα. ^A
 fein zusammen gemischt habend in into den gleichen Luft.
 fine having mixed together habend the similar air.
- [231] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ὕ^N ^{PräAkt} χαμαὶ^{Adv} τὰνω^{ArtAAAdv} κάτωθεν^{Adv} ἐσκόπουν, ^{ImpAkt}
 wenn aber seiend unten die oben von unten betrachtete ich,
 if but being on the ground the above from below I was examining,
- [232] οὐ^K ἄν^{Pt} ποθε^{Pt} ὥρον. ^{AorAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀλλα^{Kon} ἡ^{ArtN} γῆ^N βίᾳ^D
 nicht wohl je fand ich nicht denn sondern die Erde mit Gewalt
 not would ever I found not for but the earth by force
- [233] ἔλκει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὴν^A _{Pr} τὴν^{ArtA} ἰκμάδα^A τῆς^{ArtG} φροντίδος. ^G
 zieht zu sich selbst die Feuchte der Sorge.
 draws toward her self the moisture of the thought.
- [234] πάσχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} ταύτο^{ArtAdjN} τοῦτο^N _{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} κάρδαμα. ^N
 erleidet aber das selbe dies und die Kressen.
 suffers but the same this and the cresses.
- [235] [Στρεψιάδης]: τί^A _{Pr} φής; ^{PräAkt}
 was sagst du;
 what you say;
- [236] ἡ^{ArtN} φροντίδ^N ^{PräAkt} ἔλκει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἰκμάδ^A ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάρδαμα; ^A
 die Sorge zieht die Feuchte in into die Kressen;
 the thought draws the moisture the cresses;

[237]	τὸι _{PrälmvAkt} νῦν _{Pt} κατάβηθ' _{AorSlmvAkt} ὥ _{ij} Σωκρατίδιον _V ὡς _{Prp} ἐμέ, _A _{Pr}	komm go nun now steig hinab go down O Sokrates chen little Socrates zu to mich, me,
[238]	ἴνα _{Kon} με _A _{Pr} διδάξῃς _{AorAktKnj} ὅνπερ _G _{Pr} οὕνεκ _{Kon} ἐλήλυθα _{PerAkt}	damit so that mich me belehrst du you may teach derer gerade of which indeed wegen for which gekommen bin. I have come.
[239] [Σωκράτης]:	ἥλθες _{AorSAkt} δὲ _{Pt} κατὰ _{Prp} τί, _A _{Pr}	kamst du you came aber but nach according to was; what;
[239b] [Στρεψιάδης]:	βουλόμενος _N _{Präm/P} μαθεῖν _{AorInfAkt} λέγειν _{PräInfAkt}	wollend wishing lernen to learn sprechen. to speak.
[240]	ὑπὸ _{Prp} γὰρ _{Pt} τόκων _G χρήστων _{AdjG} τε _{Pt} δυσκολωτάτων _{AdjGSup}	unter under denn for Zinsen of interests guten good und and allerschwierigsten most difficult
[241]	ἄγομαι _{Präm/P} φέρομαι _{Präm/P} τὰ _{ArtA} χρήματα ^A ἐνεχυράζομαι _{Präm/P}	werde geführt I am led werde getragen, I am borne, die the Gelder funds verpfändete ich. pledge.
[242] [Σωκράτης]:	πόθεν _{Adv} δέ _{Pt} ὑπόχρεως _{AdjN} σαυτὸν _A _{Pr} ἔλαθες _{AorSAkt} γενόμενος ^N _{AorMed}	woher from where aber but verschuldet under debt dich selbst your self liebst du entgehen you escaped notice geworden seiend; having become;
[243] [Στρεψιάδης]:	νόσος ^N μέ _A _{Pr} ἐπέτριψεν _{AorAkt} ἵππικὴ _{AdjN} δεινὴ _{AdjN} φαγεῖν _{AorInfAkt}	Krankheit disease mich me zermalmt crushed pferdige horse business schreckliche terrible fressen. to eat.
[244]	ἀλλά _{Kon} μέ _A _{Pr} δίδαξον _{AorImvAkt} τὸν _{ArtA} ἔτερον _{AdjA} τοῖν _{ArtDuD} σοῖν _{AdjDuD} λόγοιν, _{DuD}	aber but mich me lehre teach den the anderen other der beiden of the two deiner of your two Reden, arguments,
[245]	τὸν _{ArtA} μηδὲν _A _{Pr} ἀποδιδόντα ^A _{PräAkt} μισθὸν _A δέ _{Pt} ὅντιν _A _{Pr} ἀν _{Pt}	den the nichts nothing zurück gebenden. giving back. Lohn fee aber but welchen auch immer whichever wohl ever
[246]	πράττῃ _{PräAkt} μέ _A _{Pr} ὁμοῦμαί _{FuM/P} σοι ^D _{Pr} καταθήσειν _{FuInfAkt} τοὺς _{ArtA} θεούς. _A	möge geschehen you may do mich me werde ich schwören I will swear dir to you nieder zu legen to deposit die the Götter. gods.
[247] [Σωκράτης]:	ποίους _A _{Pr} θεοὺς ^A ὁμεῖ _{PräAkt} σύ ^N _{Pr} πρῶτον _{Adv} γὰρ _{Pt} θεοὶ ^N	welche which Götter gods schwörst you swear du; you; zuerst first denn for Götter gods
[248]	ἡμῖν ^D _{Pr} νόμισμ ^N οὐκ _{Pt} ἔστι _{PräAkt}	uns to us Münze coinage nicht not ist. there is.
[248b] [Στρεψιάδης]:	τῷ _{ArtD} γὰρ _{Pt} ὅμνυτ ['] _{PräAkt} ἢ _{Kon}	mit was by what denn for schwört; you swear; oder or
[249]	σιδαρέοισιν _{AdjD} ὥσπερ _{Adv} ἐν _{Prp} Βυζαντίῳ ^D	eisen nen by iron ones gleichwie just as in in Byzanz; Byzantium;
[250] [Σωκράτης]:	βούλει _{PräAkt} τὰ _{ArtA} θεῖα _{AdjA} πράγματα ^A εἰδέναι _{PerInfAkt} σαφῶς _{Adv}	willst du do you want die the göttlichen divine Dinge matters wissen to know klar clearly
[251]	ἄττ ^N _{Pr} ἔστιν _{PräAkt} ὄρθως _{Adv}	was what things ist it is richtig; rightly;
[251b] [Στρεψιάδης]:	νῆ _{Pt} Δί ^A εἴπερ _{Kon} ἔστι _{PräAkt} γε _{Pt}	bei by the Zeus Zeus wenn ja if indeed ist there is ja. indeed.
[252] [Σωκράτης]:	καὶ _{Kon} ξυγγενέσθαι _{AorMedInf} ταῖς _{ArtD} Νεφέλαισιν ^D ἐξ _{Prp} λόγους ^A	und and zusammen zu kommen to get together den the Wolken with Clouds in into Reden, words,
[253]	ταῖς _{ArtD} ἡμετέραισιν _{AdjD} δαίμοσιν ^D	den the unseren our Dämonen; with spirits;
[253b] [Στρεψιάδης]:	μάλιστά _{AdvSup} γε _{Pt}	sehr most ja. indeed.

[254] [Σωκράτης]: κάθιζε_{PrälmvAkt} τοίνυν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἱερὸν^{AdjA} σκίμποδα.^A
 setze dich
sit down also then auf on den the heiligen sacred Schemel.
 stool.

[255] [Στρεψιάδης]: ίδού^{jj} κάθημαι_{Präm/P}
 sieh da behold ich sitze.
 I sit.

[255b] [Σωκράτης]: τουτονὶ^{Pr} τοίνυν^{Pt} λαβὲ_{AorlmvAkt}
 diesen da this here also then nimm take

[256] τὸν^{ArtA} στέφανον.^A
 den the Kranz.
 crown.

[256b] [Στρεψιάδης]: ἐπὶ^{Prp} τί^{Pr} στέφανον;^A οἴμοι^{jj} Σώκρατες^V
 wozu was Kranz; crown; weh mir Sokrates
 for what alas Socrates

[257] ὡσπερ^{Adv} με^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Αθάμανθ'^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} θύσετε._{FuAkt}
 gleichwie mich den Athamas damit so that nicht ihr werdet opfern.
 just as me the Athamas not you will sacrifice.

[258] [Σωκράτης]: οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} πάντα^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A_{Präm/p}
 nein, sondern diese alle die τελουμένους vollendet werden being initiated
 not, but these all the vollendet werden being initiated

[259] ἡμεῖς^N_{Pr} ποιοῦμεν._{PräAkt}
 wir machen.
 we do.

[259b] [Στρεψιάδης]: εἰτα^{Adv} δὴ^{Pt} τί^{Pr} κερδανῶ;_{FuAkt}
 dann also was werde ich gewinnen;
 then indeed what I shall gain;

[260] [Σωκράτης]: λέγειν_{PräInfAkt} γενήσει_{FuAkt} τρῆμα^N κρόταλον^N παπάλη^N
 sprechen to speak wirst du werden Abrieb rubbing Klapper rattle Fein staub. fine dust.

[261] ἀλλά^{Kon} ἔχει_{PräAktlmv} ἀτρεμί.^{Adv}
 sondern but halte hold ruhig. calmly.

[261b] [Στρεψιάδης]: μᾶ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί^A οὐ^{Pt} ψεύσει_{FuAkt} γέ^{Pt} με^A_{Pr}
 bei by den the Zeus nicht wirst du täuschen ja mich· me·

[262] καταπαττόμενος^N_{Präm/p} γὰρ^{Pt} παπάλη^N γενήσομαι_{FuM/P}
 niedergetreten werdening being trampled down denn for Fein staub werde ich werden. fine dust I shall become.

Anapäste

[263] [Σωκράτης]: εύφημεῖν_{PräInfAkt} χρὴ_{PräAkt} τὸν^{ArtA} πρεσβύτην^A καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} εὔχῆς^G ἐπακούειν._{PräInfAkt}
 wohl reden to speak well ist nötig is necessary den the Greis old man und and der of the Bitte prayer erhören. to give ear.

[264] ω^{jj} δέσποτ^V ἄναξ^V ἀμέτρητ^{AdjV} Ἄήρ,^V ώ^{jj} δέ^N_{Pr} ἔχεις_{PräAkt} τὴν^{ArtA} γῆν^A μετέωρον,^{AdjA}
 Herr lord Fürst king unermessener immeasurable Luft Air, der who du hältst you hold die the Erde earth schwebend, aloft,

[265] λαμπρός^{AdjN} τ^{Pt} Αἰθήρ^N σεμναῖ^{AdjN} τε^{Pt} θεαὶ^N Νεφέλαι^N βροντησικέραυνοι,^{AdjN}
 hell bright und and Äther Ether ehrwürdige august und and Göttingen goddesses Wolken Clouds donner blitz traged, thunder bolt wielding,

[266] ἄρθητε_{AorPaslmv} φάνητ[']_{AorPaslmv} ω^{jj} δέσποιναι^V τῷ^{ArtD} φροντιστῇ^D μετέωροι.^{AdjN}
 werdet erhaben be lifted erscheinet appear o Herrinnen ladies dem to the Grübler thinker schwabende. aloft.

[267] [Στρεψιάδης]: μήπω^{Adv} μήπω^{Adv} γέ^{Pt} πρὶν^{Adv} ἀν^{Pt} τουτὶ^A_{Pr} πτύξωμαι,_{AorMedKnj} μὴ^{Pt} καταβρεχθῶ._{AorPasKnj}
 noch nicht noch nicht ja bevor wohl dieses hier mich einhüll, I may wrap, nicht not ich nass gemacht werde. I may be drenched.

[268] τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} μηδὲ^{Kon} κυνῆν^A οὐκοθεν^{Adv} ἐλθεῖν_{AorSlnfAkt} ἔμε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κακοδαίμον^{'AdjA} ἔχοντα.^A_{PräAkt}
 das aber nicht einmal Mütze cap von Haus from home zu kommen to come mich me den the unglücklichen ill fated habend. having.

[269]	[Σωκράτης]:	ξλθετε ^{AorSlmvAkt}	δῆτ ^{Pt}	ώϊ	πολυτίμητοι ^{AdjV}	Νεφέλαι ^V	τῷδ ^{ArtD}	εἰς ^{Prp}	ἐπίδειξιν. ^A
		kommt come	also indeed	Ο	hoch geehrte much honored	Wolken Clouds	diesem hier to this	zu	Vor zeige- display·
[270]		εἴτ ^{Kon}	ἐπ ^{Prp}	Ὀλύμπου ^G	κορυφαῖς ^D	ἱεραῖς ^{AdjD}	χιονοβλήτουσι ^{AdjD}	κάθησθε, ^{PräM/P}	
		sei es dass whether	auf on	des Olympos of Olympus	Gipfeln peaks	heiligen sacred	schnee beworfen snow smitten	ihr sitzt, you sit,	
[271]		εἴτ ^{Kon}	Ὥκεανοῦ ^G	πατρὸς ^G	ἐν ^{Prp}	κήποις ^D	ἱερὸν ^{AdjA}	χορὸν ^A	ἴστατε ^{PräAkt} Νύμφαις, ^D
		sei es dass whether	des Okeanos of Ocean	of father	in	Gärten gardens	heiligen sacred	Reigen chorus	ihr stellt you set up Nymphen, for Nymphs,
[272]		εἴτ ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	Νείλου ^G	προχοαῖς ^D	ὑδάτων ^G	χρυσέαις ^{AdjD}	ἀρύτεσθε ^{PräM/P}	πρόχοισιν, ^D
		sei es dass whether	also then	des Nil of Nile	Aus güssen outlets	der Wässer of waters	goldenen golden	ihr schöpft you draw	Krügen, with pitchers,
[273]		ἢ ^{Kon}	Μαιῶτιν ^{AdjA}	λίμνην ^A	ἔχετ ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon} σκόπελον ^A	νιφόεντα ^{AdjA}	Μίμαντος. ^G	
		oder or	maiotischen Maeotian	See lake	ihr habt you have	oder or	Felsen rock	schnee tragend snow clad	des Mimas·
[274]		ὑπακούσατε ^{AorSlmvAkt}	δεξάμεναι ^N	AorMed	θυσίαν ^A	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἱεροῖσι ^{AdjD}	χαρεῖσαι. ^N
		gehorcht give ear	empfangen habend having received	Opfer sacrifice	καὶ ^{Kon}	und and	den to the	heiligen sacred	AorAkt sich gefreut habend to rejoice.

Strophe 1

[275]	[Χορός]:	ἀέναοι ^{AdjN}	Νεφέλαι ^N						
		ewig strömende ever flowing	Wolken Clouds						
[276]		ἀρθῶμεν ^{AorPasKnj}	φανεραῖ ^{AdjN}	δροσερὰν ^{AdjA}	φύσιν ^A	εὐάγητον, ^{AdjA}			
		wir mögen erhoben werden let us be raised	sichtbare visible	tauige dewy	Natur nature	leicht begehbare, propitious,			
[277]		πατρὸς ^G	ἀπ ^{Prp}	Ὥκεανοῦ ^G	βαρυαχέος ^{AdjG}				
		des Vaters	von	Okeanos	schwer tönenden heavy sounding				
[278]		ύψηλῶν ^{AdjG}	όρεων ^G	κορυφᾶς ^A	ἐπι ^{Prp}				
		hohen of lofty	Berge mountains	Gipfel peaks	auf upon				
[280]		δενδροκόμους, ^{AdjA}	ἴνα ^{Kon}						
		baum bewachsene, tree nursing,	damit in order that						
[281]		τηλεφανεῖς ^{AdjA}	σκοπιάς ^A	ἀφορώμεθα, ^{PräM/P}					
		fern sichtbare far visible	Warten lookouts	wir schauen hin, we survey,					
[282]		καρπούς ^A	τ ^{Pt}	ἀρδομέναν ^A	Ιερὸν ^{AdjA}	χθόνα, ^A			
		Früchte fruits	und and	bewässert werdende being watered	heilige sacred	Erde, earth,			
[283]		καὶ ^{Kon}	ποταμῶν ^G	ζαθέων ^{AdjG}	κελαδήματα, ^A				
		und and	der Flüsse	sehr heiligen holy	Rauschen, babblings,				
[284]		καὶ ^{Kon}	πόντον ^A	κελάδοντα ^A	βαρύθρομον. ^{AdjA}				
		und and	Meer sea	tönend sounding	schwer dröhnen- deep roaring·				
[285]		ὅμα ^N	γὰρ ^{Pt}	αἰθέρος ^G	ἀκάματον ^{AdjN}	σελαγεῖται ^{PräM/P}			
		Auge eye	denn for	des Äthers of ether	unermüdlich untiring	glänzt gleams			
[286]		μαρμαρέαις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	αύγαῖς. ^D					
		funkelnden sparkling	in	Strahlen.					
[287]		ἀλλ ^{Kon}	ἀποσεισάμεναι ^N	AorMed	νέφος ^A	ὅμβριον ^{AdjA}			
		sondern but	abgeschüttelt habend having shaken off	Wolke	regenträgend rainy				
[288]		ἀθανάτας ^{AdjA}	ἰδέας ^A	ἐπιδώμεθα ^{AorMedKnj}					
		unsterbliche immortal	Gestalten	wir mögen dar reichen let us display					
[290]		τηλεσκόπω ^{AdjD}	ὅμματι ^D	γαῖαν. ^A					
		fern schauendem with far seeing	Auge eye	Erde. earth.					

Anapäste

- [291] [Σωκράτης]: ὡ̄ι μέγα^{Adv} σεμνᾱι^{AdjN} Νεφέλαι^N φανερῶς^{Adv} ἥκούσατέ^{AorAkt} μου^G_{Pr} καλέσαντος.^G_{AorAkt}
ο̄ sehr ehrwürdige august Wolken Clouds offenbar manifestly höretet ihr you heard meiner of me gerufen habenden. having called.
- [292] ἤσθου^{PerM/P} φωνῆς^G ἀμᾱ^{Adv} καὶ^{Kon} βροντῆς^G μυκησαμένης^G_{AorM/P} θεοσέπτου;^{AdjG}
wahrnahmst du der Stimme zugleich und des Donners gebrüllt habenden götter ehrfurchtsvollen; god revered;
- [293] [Στρεψιάδης]: καὶ^{Kon} σέβομαι^{PräM/P} γ̄^{Pt} ὡ̄ι πολυτίμητοι^{AdjV} καὶ^{Kon} βούλομαι^{PräM/P} ἀνταποπαρδεῖν^{AorInfAkt}
und ich verehre ja hoch geehrte ich will entgegen zurück furzen
and I revere indeed much honored I wish to fart back
- [294] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} βροντάς;^A οὕτως^{Adv} αὐτὰς^A_{Pr} τετρεμαίνω^{PerAkt} καὶ^{Kon} πεφόβημαι.^{PerM/P}
gegen die Donner-thunders: so thus sie them ich zittere ich bin erschrocken-
toward the thunders: thus them I have trembled I have feared-
- [295] κεὶ^{Kon} θέμις^N ἔστιν,^{PräAkt} νῦν^{Adv} γ̄^{Pt} ἥδη,^{Adv} κεὶ^{Kon} μὴ^{Pt} θέμις^N ἔστι,^{PräAkt}
und wenn Recht Brauch ist, jetzt ja schon, und wenn nicht Recht Brauch ist,
and if right there is, now indeed already, and if not right there is,
χεσείω.^{FuAkt} werde ich scheißen. I will defecate.

Anapäste

- [296] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} σκώψει_{FuAkt} μηδὲ^{Kon} ποιήσει_{FuAkt} ἄπερ^A_{Pr} οἱ^{ArtN} τρυγοδαίμονες^N οὕτοι,^N_{Pr}
nicht keineswegs not wirst du spassen you will mock noch auch nicht nor wirst du tun you will do welche gerade the very die the Wein Geister vintage spirits diese, these,
- [297] ἀλλ᾽^{Kon} εὔφρημει^{PrälmvAkt} μέγα^{Adv} γάρ^{Pt} τι^N_{Pr} θεῶν^G κινεῖται^{PräM/P} σμῆνος^N ἀοιδαῖς.^D
sondern schweige ehrfurchtsvoll- speak well- sehr greatly denn for etwas something der Götter bewegt sich is moved Swarm swarm Gesängen. with songs.

Antistrophe 1

- [298] [Χορός]: παρθένοι^N ὁμβροφόροι^{AdjN}
Jungfrauen Regen tragend
maidens rain bearing
- [300] ἔλθωμεν^{AorSAktKnj} λιπαρὰν^{AdjA} χθόνα^A Παλλάδος,^G εὔανδρον^{AdjA} γῆν^A
lässt uns gehen let us go glänzende shining Erde ground der Pallas, männer reiches well manned Land land
- [301] Κέκροπος^G ὄψόμεναι^N_{FuM/P} πολυνήρατον.^{AdjA}
des Kekrops sehen werdend being about to see viel begehrte- much loved-
- [302] οὐ^G_{Pr} σέβας^N ἀρρήτων^{AdjG} Ἱερῶν,^{AdjG} ἵνα^{Kon}
dessen Ehrfurcht unaussprechlicher Heiligtümer, sacred, damit in order that
of which awe of unspeakable
- [303] μυστοδόκος^{AdjN} δόμος^N
Mysterien tragendes Haus
mystery bearing house
- [304] ἐν^{Prp} τελεταῖς^D ἀγίαις^{AdjD} ἀναδείκνυται^{PräM/P}
in Weihen heiligen wird gezeigt, is displayed,
in rites holy
- [305] οὐρανίοις^{AdjD} τε^{Pt} θεοῖς^D δωρήματα,^N
himmlischen und Göttern Gaben, gifts,
to heavenly and gods
- [306] ναοῖ^N θερεφεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγάλματα,^N
Tempel und hoch gedeckte und Statuen,
temples and towering and statues,
- [307] καὶ^{Kon} πρόσοδοι^N μακάρων^{AdjG} Ἱερώταται,^{AdjNSup}
und Prozessionen der Seligen aller heiligste,
and approaches of the blessed most sacred,
- [308] εὔστέφανοι^{AdjN} τε^{Pt} θεῶν^G θυσίαι^N θαλάται^N τε,^{Pt}
wohl bekränzte und der Götter Opfer Feste und,
well crowned and of gods sacrifices banquets and,

[310]	παντοδαπαῖς ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ώραις, ^D
	mannigfaltigen of all kinds	in in	Zeiten, seasons,
[311]	ἡρό ^D	τε ^{Pt}	ἐπερχομένω ^D
	im Frühling in spring	und and	dem heran kommenden coming on
			Βρομία ^{AdjN}
			χάρις, ^N
			bromische Bromian Gunst, grace,
[312]	εὐκελάδων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	χορῶν ^G
	wohl klingender of well sounding	und and	der Chöre of choruses
			Erregungen, stimulants,
[313]	καὶ ^{Kon}	μοῦσα ^N	βαρύθρομος ^{AdjN}
	und and	Muse muse	schwer dröhrende heavy roaring
			αὐλῶν. ^G
			der Flöten. of pipes.

Anapäste

[314] [Στρεψιάδης]:	πρὸς ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	ἀντιβολῶ ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr}	φράσον ^{'AorImvAkt}	τίνες ^N _{Pr}	εἰσ' ^{PräAkt}	ῷ ⁱⁱ	Σώκρατες ^V	αὗται ^N _{Pr}
	bei by	des the	Zeus Zeus	ich flehe I entreat	dich you	sage, tell,	welche who	sind are	ο	Sokrates Socrates	diese these
[315]	αἱ ^{ArtN}	φθεγξάμεναι ^N _{AorMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	σεμνόν; ^{AdjA}	μῶν ^{Pt}	ἥρωναι ^N	τινές ^N _{Pr}	εἰσιν; ^{PräAkt}		
	die the	ausgesprochen habenden having uttered	dieses this	das the	Erhabene; august;	etwa surely not	Heldinnen heroines	einige some	sind; are;		
[316] [Σωκράτης]:	ἢκιστ ^{AdvSup}	ἄλλ ^{Kon}	οὐράνιαι ^{AdjN}	Νεφέλαι ^N	μεγάλαι ^{AdjN}	Θεαὶ ^N	ἀνδράσιν ^D	ἀργοῖς ^{AdjD}			
	keineswegs least	sondern but	himmlische heavenly	Wolken Clouds	große great	Göttinnen goddesses	den Männern to men	trägen. idle-			
[317]	αἴπερ ^N _{Pr}	γνώμην ^A	καὶ ^{Kon}	διάλεξιν ^A	καὶ ^{Kon}	νοῦν ^A	ἡμῖν ^D _{Pr}	παρέχουσιν ^{PräAkt}			
	die gerade who indeed	Meinung opinion	und and	Gespräch discussion	und and	Verstand mind	uns to us	gewähren provide			
[318]	καὶ ^{Kon}	τερατείαν ^A	καὶ ^{Kon}	περὶλεξιν ^A	καὶ ^{Kon}	κροῦσιν ^A	καὶ ^{Kon}	κατάληψιν. ^A			
	und and	Gaukelei charlatany	und and	Umschreibung around speech	und and	Klopfen clap trap	und and	Erfassung. apprehension.			
[319] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ ^A _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	ἀκούσασ ^N _{AorAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	φθέγμ ^A	ἥ ^{ArtN}	ψυχή ^N _{Pr}	μου ^G _{PerM/P}	πεπότηται ^{'PerM/P}	
	dies these things	ja	gehört habend having heard	von ihnen of them	den the	Laut utterance	die the	Seele soul	meine of me	ist fortgeflogen, has flown,	
[320]	καὶ ^{Kon}	λεπτολογεῖν ^{PrälnfAkt}	ἢδη ^{Adv}	ζητεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	καπνοῦ ^G	στενολεσχεῖν ^{PrälnfAkt}			
	und and	fein reden to fine argue	schon already	sucht seeks	und and	über about	Rauch of smoke	eng schwätzen, to narrow talk,			
[321]	καὶ ^{Kon}	γνωμιδῶ ^D	γνώμην ^A	νύξασ ^N _{AorAkt}	ἔτέρω ^{AdjD}	λόγω ^D	ἀντιλογῆσαι ^{'AorInfAkt}				
	und and	mit Sprüchlein with a little maxim	Meinung opinion	gestoßen habend having pricked	mit anderem with another	Rede argument	wider reden: to argue back-				
[322]	ὦστ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	παῖς ^{Adv}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἰδεῖν ^{AorSlnfAkt}	αὐτὰς ^A _{Pr}	ἢδη ^{Adv}	φανερῶς ^{Adv}	ἐπιθυμῶ. ^{PräAkt}		
	so dass so that	wenn if	irgendwie somehow	ist it is	zu sehen to see	sie them	schon already	sichtbar openly	begehre ich. I desire.		
[323] [Σωκράτης]:	βλέπε ^{PrälmvAkt}	νυν ^{Pt}	δευρὶ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Πάρνηθ. ^A	ἢδη ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ὅρῳ ^{PräAkt}	κατιούσας ^A _{PräAkt}	
	sieh look	nun now	hierher hither	zu toward	die the	Parnes· Parnes·	schon already	denn for	sehe ich I see	hinab gehend descending	
[324]	ἡσυχῇ ^{Adv}	αὐτάς. ^A _{Pr}									
	leise quietly	sie. them.									
[324b] [Στρεψιάδης]:		φέρε ^{AorImvAkt}	ποῦ; ^{Adv}		δεῖξον. ^{AorImvAkt}						
		los come on	wo; where;		zeige. show.						
[324c] [Σωκράτης]:						χωροῦσ' ^{PräAkt}	αὗται ^N _{Pr}	πάνυ ^{Adv}	πολλαῖ ^{AdjN}		
						gehen go	diese these	sehr very	viele many		
[325]	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	κοίλων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	δασέων, ^{AdjG}	αὗται ^N _{Pr}	πλάγιατ. ^{AdjN}			
	durch through	der the	Hohlungen hollow places	und and	der the	Bewaldeten, rough places,	diese these	schräg. slanting.			
[325b] [Στρεψιάδης]:							τί ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	χρῆμα; ^N		
							was what	das the	Ding; thing;		

[326]	ώς ^{Adv} οὐ ^{Pt} καθορῶ. ^{PrÄkt} wie nicht deutlich sehe ich. that not I see clearly.	παρά ^{Prp} τὴν ^{ArtA} εἴσοδον. ^A	bei by den the Eingang. entrance.
[326b] [Σωκράτης]:			ἡδη ^{Adv} νῦν ^{Adv} μόλις ^{Adv} οὕτως. ^{Adv} schon already jetzt now kaum scarcely so. thus.
[326c] [Στρεψιάδης]:			
[327] [Σωκράτης]: νῦν ^{Adv} γέ ^{Pt} τοι ^{Pt} ἡδη ^{Adv} καθορᾶς ^{PrÄkt} αὐτάς, ^A εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} λημᾶς ^{PrÄM/P} κολοκύνταις. ^D jetzt now ja gewiss schon klar siehst du wenn nicht betäubt bist mit Kürbissen. indeed you know already you see clearly sie, them, if not you are blighted with gourds.			
[328] [Στρεψιάδης]: νὴ ^{Pt} Δί ^A ζγωγ', ^N πολυτίμητοι. ^{AdjV} πάντα ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἡδη ^{Adv} κατέχουσιν. ^{PrÄkt} bei den Zeus ich ja, o Hochgeehrte: alles all denn schon bedecken sie. by Zeus I indeed, O much honored ones. for they hold.			
[329] [Σωκράτης]: ταύτας ^A μέντοι ^{Pt} σὺ ^N θεᾶς ^A οὔσας ^A οὐ ^K ἡδησθ' ^{PerAkt} οὐδὲ ^{KonPt} ἐνόμιζες; ^{ImpAkt} diese these jedoch however du Göttingen goddeses seiend being nicht not wusstest you knew und nicht nor meintest; you thought;			
[330] [Στρεψιάδης]: μὰ ^{Pt} Δί ^A ἀλλ᾽ ^{Kon} ὄμιχλην ^A καὶ ^{Kon} δρόσον ^A αὐτὰς ^A ἡγούμην ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} καπνὸν ^A εῖναι. ^{PrÄInfAkt} bei den Zeus Zeus sondern but Nebel mist und and Tau dew sie them hielt ich I supposed und and Rauch smoke zu sein. to be.			
[331] [Σωκράτης]: οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} μὰ ^{Pt} Δί ^A οἴσθ' ^{PrÄkt} δτὶ ^{Kon} πλείστους ^{AdjASup} αὐταὶ ^N βόσκουσι ^{PrÄAkt} σοφιστάς, ^A nicht not denn bei by den Zeus Zeus weißt du you know dass that sehr viele most diese these nähren feed Sophisten, sophists,			
[332]	Θουριομάντεια ^A ιατροτέχνας ^A σφραγιδονυχαργοκομῆτας, ^A Wut Seher Heil Künstler Siegel Nagel träge Langhaarige, Thurian seers physician craftsmen signet ring nail idle hair growers,		
[333]	κυκλίων ^{AdjG} τε ^{Pt} χορῶν ^G ἀσματοκάμπτας ^A ἄνδρας ^A μετεωροφένακας, ^A kreisender of circular und and der Chöre of choruses Lied Bieger Männer men Luft Schwindler, sky frauds,		
[334]	οὐδὲν ^A δρῶντας ^A βόσκουσ ^{PrÄkt} ἄργούς, ^{AdjA} ὅτι ^{Kon} ταύτας ^A μουσοποιοῦσιν. ^{PrÄkt} nichts nothing tuend doing ernähren sie they feed Träge, idle, weil because diese these Muse machen. they muse make.		
[335] [Στρεψιάδης]: ταῦτα ^A ἔρπ ^{Pt} ἐποίουν ^{ImpAkt} ὑγρᾶν ^{AdjA} Νεφελᾶν ^A στρεπταιγλᾶν ^{AdjA} δάιον ^{AdjA} ὁρμάν, ^A dies these things also then machte ich I was doing feuchte of wet Wolken of Clouds gedreht glänzende of twisted glare verderblichen baneful Ansturm, onslaught,			
[336]	πλοκάμους ^A θε ^{Pt} ἔκατογκεφάλα ^{AdjA} Τυφῶ ^G προημαινούσας ^A τε ^{Pt} θυέλλας, ^A Locken locks und and hundert köpfigen hundred headed des Typhon of Typho wütend treibende raging und and Stürme, storms,		
[337]	εἰτ' ^{Adv} ἀερίας ^{AdjA} διεράς, ^{AdjA} γαμψοὺς ^{AdjA} οἰωνοὺς ^A ἀερονηχεῖς, ^{AdjA} dann then luftige airy feuchte, wet, gekrümmte hooked Vögel birds of omen Luft krallige, air soaring,		
[338]	ὄμβρους ^A θε ^{Pt} ύδάτων ^G δροσερᾶν ^{AdjG} Νεφελᾶν. ^G εἰτ' ^{Adv} ἀντ ^{Prp} αὐτῶν ^G κατέπινον ^{ImpAkt} Regengüsse und der Wässer of waters kühlen of dewy der Wolken- of Clouds dann then statt ihrer of them drank ich hinunter I drank down		
[339]	κεστρᾶν ^G τεμάχη ^A μεγαλᾶν ^{AdjG} ἀγαθᾶν ^{AdjG} κρέα ^A τε ^{Pt} ὄρνιθεια ^{AdjA} κικηλᾶν ^{AdjG} Makrelen of mullets Stücke slices großen of great guten of good Fleisch meats und Vogel bird meats der Drosseln. of thrushes.		
[340] [Σωκράτης]: διὰ ^{Prp} μέντοι ^{Pt} τάσδ ^A οὐχ ^{Pt} δικαίως; ^{Adv} wegen jedoch dieser nicht rechents; justly;			
[340b] [Στρεψιάδης]:		λέξον ^{AorImvAkt} δή ^{Pt} μοι, ^D τι ^A παθοῦσαι, ^N sage tell also indeed to me, was erlitten habend, having suffered,	
[341]	εἴπερ ^{Kon} νεφέλαι ^N γ ^{Pt} εἰσὶν ^{PrÄkt} ἀληθῶς, ^{Adv} θυηταῖς ^{AdjD} εἴξασι ^{PerAkt} γυναιξίν; ^D wenn ja if indeed Wolken Clouds ja sind are wirklich, truly, sterblichen to mortal gleichen sie they resemble Frauen; women;		
[342]	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἔκειναι ^N γ ^{Pt} εἰσὶ ^{PrÄkt} τοιαῦται. ^{AdjN} nicht denn jene ja sind are so beschaffen. such.		
[342b] [Σωκράτης]:		φέρε ^{AorImvAkt} ποῖα ^N γάρ ^{Pt} τινές ^N εἰσιν; ^{PrÄkt} los come on welche what kind denn for einige some sind; are;	

[343] [Στρεψιάδης]:	ούκ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} σαφῶς ^{Adv} εἴξασιν ^{PerAkt} γοῦν ^{Pt} ἔριοισιν ^D πεπταμένοισιν, ^D nicht not weiß ich deutlich· clearly· gleichen sie wenistens Wollen aus gebreitet seienden, not I know clearly· they resemble at least with fleeces having been spread,
[344]	κούχλ ^{KonPt} γυναιξὶν ^D μὰ ^{Pt} Δί ^A ούδ ^{KonPt} ὅτιοῦν ^N Pr αὗται ^N Pr δὲ ^{Pt} βῖνας ^A ἔχουσιν. ^{PrAkt} und nicht and not Frauen to women bei by den Zeus Zeus und nicht nor irgend etwas· anything at all· diese these aber but Nasen noses haben. and not women by Zeus nor anything at all· these but noses have.
[345] [Σωκράτης]:	ἀπόκριναί ^{AorMedImv} νῦν ^{Pt} ἄττ ^A Pr ἀν ^{Pt} ἔρωματ. ^{Präm/P} antworte answer nun now was auch whatever things wohl ever ich frage. I ask.
[345b] [Στρεψιάδης]:	λέγε ^{PrälmvAkt} νῦν ^{Pt} ταχέως ^{Adv} ὅ ^A Pr τι ^A Pr sage speak nun now schnell quickly was du what thing βούλει. ^{PrAkt} willst. you wish.
[346] [Σωκράτης]:	ἥδη ^{Adv} ποτ ^{Adv} ἀναβλέψας ^N AorAkt εἴδες ^{AorSAkt} νεφέλην ^A κενταύρω ^D ὁμοίαν, ^{AdjA} schon already einmal once auf geblickt habend having looked up sahst du you saw Wolke cloud einem Zentaur to a Centaur ähnlich, similar, already once having looked up you saw cloud a Centaur similar,
[347]	ἢ ^{Kon} παρδάλει ^D ἢ ^{Kon} λύκῳ ^D ἢ ^{Kon} ταύρῳ ^D oder or einem Leoparden to a leopard oder or einem Wolf to a wolf oder or einem Stier; to a bull;
[347b] [Στρεψιάδης]:	νῆ ^{Pt} Δί ^A ἔγωγ'. ^N Pr εἴτα ^{Adv} τι ^N Pr τοῦτο; ^N Pr bei by den Zeus ich ja. dann was dies; this; by Zeus I indeed. then what this;
[348] [Σωκράτης]:	γίγνονται ^{Präm/P} πάνθ ^{AdjA} ὅ ^A Pr τι ^A Pr βούλονται. ^{Präm/P} κατ ^{KonPt} ἢ ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἴδωσι ^{AorSAktKnj} κομήτην ^A entstehen become alles was auch thing sie wollen· they wish· und wohl wenn if zwar indeed sie sehen they may see Lang haarigen long haired one become all things what thing they wish· and then if indeed they may see long hairigen long haired one
[349]	ἄγριόν ^{AdjA} τινα ^A Pr τῶν ^{ArtG} λασίων ^{AdjG} τούτων, ^G Pr οἴοντερ ^A Pr τὸν ^{ArtA} Ξενοφάντου, ^G wilden wild irgendeinen some der of the zottigen shaggy dieser, of these, wie gerade such as indeed den the des Xenophanes, of Xenophanes,
[350]	σκώπτουσαι ^N PrAkt τὴν ^{ArtA} μανίαν ^A αὐτοῦ ^G Pr κενταύροις ^D ἥκασσαν ^{AorSAkt} αὐτάς. ^A Pr spottend jesting den the Wahn madness seines of him mit Zentauren machen ähnlich they likened sich selbst. themselves.
[351] [Στρεψιάδης]:	τί ^A Pr γὰρ ^{Pt} ἢ ^{Kon} ἄρπαγα ^A τῶν ^{ArtG} δημοσίων ^{AdjG} κατίδωσι ^{AorSAktKnj} Σίμωνα, ^A Pr τι ^A Pr δρῶσιν; ^{PrAkt} was what denn for wenn if Räuber robber der of the öffentlichen public erblicken they may see Simon, Simon, was what tun sie; do they;
[352] [Σωκράτης]:	ἀποφαίνουσαι ^N PrAkt τὴν ^{ArtA} φύσιν ^A αὐτοῦ ^G Pr λύκοι ^N ἐξαίφνης ^{Adv} ἐγένοντο. ^{AorSM/P} offenbarend revealing die the Natur nature seine of him Wölfe wolves plötzlich suddenly wurden sie. they became.
[353] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ' ^A Pr ἄρα ^{Pt} ταῦτα ^A Pr κλεώνυμον ^A αὗται ^N Pr τὸν ^{ArtA} ῥύψασπιν ^A χθὲς ^{Adv} ιδοῦσαι, ^N AorSAkt dies these things also then dies these things Kleonymos Cleonymus diese these den the Schild werfer thrower gestern yesterday gesehen habend, having seen,
[354]	ὅτι ^{Kon} δειλότατον ^{AdjASup} τοῦτον ^A Pr ἐώρων, ^{ImpAkt} ἔλαφοι ^N διὰ ^{Prp} τοῦτ' ^A Pr ἐγένοντο. ^{AorSM/P} weil because feigsten most cowardly diesen this one sie sahen, they were seeing, Hirsche deer wegen because of dieses this wurden sie. they became.
[355] [Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} γ' ^{Pt} ὅτι ^{Kon} κλεισθένη ^A εῖδον, ^{AorSAkt} ὀρᾶς, ^{PrAkt} διὰ ^{Prp} τοῦτ' ^A Pr ἐγένοντο ^{AorSM/P} und jetzt ja weil κleisthenes sahen sie, I saw, du siehst, you see, wegen because of dieses this wurden sie they became
	γυναῖκες. Frauen. women.

Chor

Anapäste

[356] [Στρεψιάδης]:	χαίρετε ^{PrälmvAkt} τοίνυν ^{Pt} ώ ^{ij} δέσποιναι. ^V καὶ ^{Kon} νῦν, ^{Adv} εἴπερ ^{Kon} τινι ^D Pr κάλλω, ^{KonAdjD} seid gegrüßt half also nun then Herrinnen· ladies· und jetzt, wenn ja irgendeinem und anderem, half ladies· and now, if indeed to someone and to another,
[357]	οὐρανομήκη ^{AdjA} ῥήξατε ^{AorImvAkt} κάμοι ^{KonD} Pr φωνήν, ^A ώ ^{ij} παμβασίλειαι. ^{AdjV} Himmel lang reißt burst und mir and to me Stimme, voice, O all herrscherinnen. all sovereign ones.

[358] [Χορός]:	χαῖρ' PrälmAkt sei gegrüßt hail	ω̄ ^{ij} πρεσβῦτα ^{AdjV} du Greis old man	παλαιογενὲς ^{AdjN} alt geborener ancient born	θηρατὰ ^V Jäger hunter	λόγων ^G der Worte of words	φιλομούσων, ^{AdjG} Musen liebenden, music loving,	
[359]	σύ ^N Pr τε ^{Pt} λεπτοτάτω ^{AdjGSup} du und allersubtilsten you and most subtle	λήρων ^G ίερεύ, ^V Geschwätz des Priester, priest,	φράζε ^{PrälmAkt} sage tell	πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A Pr zu uns us	ὅ ^A Pr τι ^N Pr das was	χρήσεις ^{PräAkt} du begehrst· you need·	
[360]	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἄλλω ^{AdjD} nicht denn wohl einem anderen not for ever to another	γ ^{Pt} ὑπακούσαμεν ^{AorAktOp} würden gehorchen we might heed	τῶν ^{ArtG} der of the	νῦν ^{Adv} jetzt now	μετεωροσοφιστῶν ^G Luft Sophisten aloft wise men		
[361]	πλὴν ^{Kon} ἢ ^{Kon} Προδίκω, ^D außer oder dem Prodigos, except or to Prodigus,	τῷ ^{ArtD} μὲν ^{Pt} dem to the zwar indeed	σοφίας ^G der Weisheit of wisdom	καὶ ^{Kon} und and	γνώμης ^G der Einsicht of judgment	οὕνεκα, ^{Kon} σοὶ ^D δέ, ^{Pt} um willen, dir aber, because of, to you but,	
[362]	ὅτι ^{Kon} βρενθύει ^{PräAkt} weil he bellows	τ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταῖσιν ^{ArtD} und in den	όδοῖς ^D Straßen roads	καὶ ^{Kon} und and	τώφθαλμῷ ^{ArtD} dem Auge with the eye	παραβάλλεις ^{PräAkt} du rollst seitwärts, you squint,	
[363]	κάνυπόδητος ^{KonAdjN} und barfuß and unshod	κακά ^{AdjA} schlimme bad things	πόλλα ^{AdjA} viele many	ἀνέχει ^{PräAkt} du erträgst he endures	κάφ, ^{KonPrp} ἡμῖν ^D Pr und von uns us	σεμνὸν ^{AdjN} ehrwürdig august	τερατῶδες ^{AdjN} wundersam. portentous.
[364] [Στρεψιάδης]:	ὦ ^{ij} γῆ ^V τοῦ ^{ArtG} O Erde des	φθέγματος, ^G Klanges, utterance,	ώς ^{Adv} ιερὸν ^{AdjN} wie how heilig sacred	καὶ ^{Kon} σεμνὸν ^{AdjN} und and ehrwürdig august	καὶ ^{Kon} τερατῶδες ^{AdjN} und and wundersam. portentous.		
[365] [Σωκράτης]:	αὗται ^N Pr γάρ ^{Pt} τοι ^{Pt} μόναι ^{AdjN} diese denn ja allein only	εἰσι ^{PräAkt} sind are	θεαί, ^N Göttinnen, goddesses,	τάλλα ^{ArtAdjN} die anderen things	δὲ ^{Pt} πάντι ^{AdjA} ἔστι ^{PräAkt} aber but alles ist	φλύαρος. ^{AdjN} Geschwätz. nonsense.	
[366] [Στρεψιάδης]:	ὁ ^{ArtN} Ζεὺς ^N δ' ^{Pt} ἡμῖν ^D Pr φέρε ^{PrälmAkt} der the Zeus aber uns, to us, come now	πρὸς ^{Prp} τῆς ^{ArtG} γῆς, ^G οὐλύμπιος ^{AdjN} bei by der the Erde, earth, olympische Olympian	οὐ ^{Pt} θεός ^N ἔστιν, ^{PräAkt} nicht not Gott is; is;				
[367] [Σωκράτης]:	ποῖος ^{AdjN} Ζεύς, ^N οὐ ^{Pt} μὴ ^{Pt} ληρόσεις ^{FuAkt} welcher Zeus; nicht not keinesfalls wirst fasel·	οὐδ' ^{KonPt} ἔστι ^{PräAkt} Ζεύς. ^N und nicht nor ist there is Zeus. Zeus.					
[367b] [Στρεψιάδης]:				τί ^A Pr λέγεις ^{PräAkt} was what sagst du do you say	σύ; ^N Pr du; you;		
[368]	ἀλλὰ ^{Kon} τί ^N Pr ὕει; ^{PräAkt} aber wer who regnet; rains;	τούτῃ ^N Pr γὰρ ^{Pt} ἔμοιγ ^D Pr dieses hier denn for mir to me indeed	ἀπόφηναι ^{AorInfAkt} darzulegen to declare	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἀπάντων. ^{AdjG} von allen. of all.		
[369] [Σωκράτης]:	αὗται ^N Pr δήπου ^{Pt} μεγάλοις ^{AdjD} diese these gewiss· surely·	δε ^{EPt} σ' ^A Pr ἔγὼ ^N Pr σημείοις ^D αὐτὸ ^A Pr aber dich you ich I mit Zeichen signs es it			διδάξω. ^{FuAkt} werde lehren. I will teach.		
[370]	φέρε ^{PrälmAkt} πού ^{Adv} γὰρ ^{Pt} πώποτ ^{Adv} los come on wo where denn for jemals ever	ἄνευ ^{Prp} Νεφελῶν ^G ὕοντ' ^A Pr ohne without der Wolken of Clouds regnende raining	ἡδη ^{Adv} schon already	τεθέασαι; ^{PerM/P} hast gesehen; have you seen;			
[371]	καίτοι ^{Pt} χρῆν ^{ImpAkt} und doch and yet war nötig it was necessary	αἱθρίας ^G heiteren Himmels in clear weather	ὕειν ^{PräInfAkt} zu regnen to rain	αὐτόν, ^A Pr ταύτας ^A Pr δ' ^{Pt} ihn, him, diese these aber but	ἀποδημεῖν. ^{PrälmAkt} fort zu sein. to be away.		
[372] [Στρεψιάδης]:	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ἀπόλλω ^A τοῦτο ^A Pr γέ ^{Pt} τοι ^{Pt} bei den Apollon Apollo dieses this ja indeed you know	δὴ ^{Pt} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} λόγω ^D εὖ ^{Adv} προσέφυσας; ^{AorAkt} in der Tat in truth dem to the jetzigen now Wort Rede argument gut well hast zugefügt· you have added·					
[373]	καίτοι ^{Pt} πρότερον ^{Adv} τὸν ^{ArtA} Δέ ^A ἀληθῶς ^{Adv} und doch and yet früher earlier den the Zeus Zeus wirklich truly	ἔστι ^{PräAkt} ὥμην ^{ImpM/P} διὰ ^{Prp} κοσκίνου ^G οὐρεῖν. ^{PräInfAkt} ist I meant ich durch through ein Sieb a sieve zu pissem. to urinate.					
[374]	ἀλλ, ^{Kon} ὅστις ^N Pr ὁ ^{ArtN} βροντῶν ^N Pr aber but wer denn der the donnernde thunder	ἐστι ^{PräAkt} φράσον ^{AorlmAkt} τοῦτο ^N Pr με ^A Pr ποιεῖ ^{PräAkt} ist sage tell dies this mich me macht makes					
	τετρεμαίνειν. ^{PrälmAkt} zu zittern. to tremble.						
[375] [Σωκράτης]:	αὗται ^N Pr βροντῶσι ^{PräAkt} κυλινδόμεναι. ^N Pr diese these donnern thunder sich wälzend. rolling.						
[375b] [Στρεψιάδης]:		τῷ ^{ArtD} τρόπῳ ^D ὡ̄ ^{ij} πάντα ^{AdjA} σὺ ^N Pr τολμῶν; ^N Pr in der in the Weise way O O alles all things du you wagend; daring;					

[376] [Σωκράτης]:	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἐμπλησθῶσ' gefüllt werden be filled	ὕδατος ^G von Wasser of water	πολλοῦ ^{AdjG} vielen much	κάναγκασθῶσ ^{Kon} und gezwungen werden and be compelled	φέρεσθαι; ^{PräM/Plnf} sich tragen lassen, to be carried,					
[377]	κατακρημάμεναι ^N hinab stürzend being precipitated	πλήρεις ^{AdjN} voll full	ὅμβρου ^G von Regen guss of rain	δι ^{Prp} durch through	ἀνάγκην, ^A Notwendigkeit, necessity,	εἰτα ^{Adv} dann then					
[378]	εἰς ^{Prp} in into	ἀλλήλας ^A einander each other	ἐμπύπουσα ^N hinein fallend falling into	ῥήγνυνται ^{PräM/P} bersten are broken	καὶ ^{Kon} und and	βαρεῖαι ^{AdjN} schwer heavy					
[379] [Στρεψιάδης]:	ό ^{ArtN} der aber but	ἀναγκάζων ^N zwingende forcing	ἐστί ^{PräAkt} ist	τίς ^N wer who	αὐτάς, ^A sie, them,	οὐχ ^{Pt} nicht not					
[380] [Σωκράτης]:	ἥκιστ ^{AdvSup} keineswegs	ἀλλ ^{Kon} sondern	αιθέριος ^{AdjN} himmls luftig aetherial	Δῖνος. ^N Wirbel. Whirl.	Ζεύς, ^N Zeus, Zeus,	ῶστε ^{Kon} sodass so that					
[380b] [Στρεψιάδης]:			Δῖνος, ^N Wirbel; Whirl;	τουτὶ ^N dies hier this	μ ^A mich me	ἔλελήθειν; ^{PräAkt} war entgangen, had escaped,					
[381]	ό ^{ArtN} der the	Ζεὺς ^N Zeus	οὐκ ^{Pt} nicht not	Ὥν, ^N seiend, being,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀντ ^{Prp} statt instead of					
[382]	ἀτὰρ ^{Kon} aber but	οὐέν ^N nichts nothing	πω ^{Pt} bisher yet	περὶ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} das the	πατάγου ^G Krachen crash					
[383] [Σωκράτης]:	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἵκουσάς ^{AorAkt} hörtest du did you hear	μου ^G meiner of me	τὰς ^{ArtA} die the	Νεφέλας ^A Wolken Clouds	ὕδατος ^G von Wasser of water					
[384]	ἐμπιπτούσας ^A hinein fallende falling into	εἰς ^{Prp} in into	ἀλλήλας ^A einander each other	παταγεῖν ^{PräInfAkt} zu krachen to clatter	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} der the					
[385] [Στρεψιάδης]:	φέρε ^{PräImvAkt} los come on	τουτὶ ^N diesem hier this	τῷ ^{ArtD} dem to the	χρῆ ^{PräAkt} ist nötig is needful	πιστεύειν; ^{PräInfAkt} zu glauben; to believe;						
[385b] [Σωκράτης]:				ἀπὸ ^{Prp} von from	σαυτοῦ ^G dir selbst your self	γώ ^N ich I	σε ^A dich you	διδάξω; ^{FuAkt} werde lehren. I will teach.			
[386]	ἥδη ^{Adv} schon already	ζωμοῦ ^G von Brühe of broth	Παναθηναίοις ^D bei den Panathenäen at the Panathenaia	ἐμπλησθεὶς ^N gefüllt worden having been filled	εἴτ ^{Adv} dann then	ἔταράχθη ^{AorPas} wurdest verstört you were disturbed					
[387]	τὴν ^{ArtA} den the	γαστέρα, ^A Bauch, belly,	καὶ ^{Kon} und and	κλόνος ^N Erschütterung turmoil	ἐξαίφνης ^{Adv} plötzlich suddenly	αὐτὴν ^A ihn it	διεκορκορύησεν; ^{AorAkt} durch gurgelte; ripped through;				
[388] [Στρεψιάδης]:	νὴ ^{Pt} bei by	τὸν ^{ArtA} den the	Ἀπόλλω ^A Apollo	καὶ ^{Kon} und and	δεινὰ ^{AdjA} schlimme terrible things	ποιεῖ ^{PräAkt} macht he does	γ ^{Pt} ja indeed	εὔθυ ^{Adv} sogleich at once	μοι, ^D mir to me,	καὶ ^{Kon} und and	τετάρακται ^{PerM/P} ist erschüttert has been troubled
[389]	χώσπερ ^{KonAdv} und gleichwie and just as	βροντὴ ^N der Donner thunder	τὸ ^{ArtN} das the	ζωμίδιον ^N Süppchen little broth	παταγεῖ ^{PräAkt} kracht clatters	καὶ ^{Kon} und and	δεινὰ ^{AdjA} schlimm dreadful things	κέκραγεν; ^{PerAkt} hat geschrien; has cried out-			
[390]	ἀτρέμας ^{Adv} ruhig quietly	πρῶτον ^{Adv} zuerst	παππᾶ ^{i,j} pappa	παππᾶ ^{i,j} pappa	κάπειτ ^{KonAdv} und dann and then	ἐπάγει ^{PräAkt} setzt nach he adds	παπαπαπάξ ^{i,j} papapappax, papapappax,				
[391]	χώταν ^{Kon} und wenn immer and whenever	χέζω, ^{PräAkt} ich scheiße, I defecate,	κομιδῆ ^{Adv} völlig completely	βροντῇ ^{PräAkt} donnert with thunder	παπαπαπάξ ^{i,j} papapappax papapappax	ώσπερ ^{Adv} gleichwie just as	ἐκεῖναι. ^N jene. those.				
[392] [Σωκράτης]:	σκέψαι ^{AorMedImv} bedenke consider	τοίνυν ^{Pt} also nun then	ἀπὸ ^{Prp} aus from	γαστριδίου ^G dem Bäuchlein a little belly	τυννουτοῦ ^{Adv} winzig very tiny	οἴα ^A was für what kinds	πέπορδας; ^{PerAkt} hast gefurzt; you have farted-				
[393]	τὸν ^{ArtA} den the	δ ^{Pt} aber but	Ἄέρα ^A Luft Air	τόνδ ^{ArtA} diesen this	ὄντ ^A seiend being	ἀπέραντον ^{AdjA} grenzenlos boundless	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰκὸς ^N wahrscheinlich likely	μέγα ^{Adv} sehr greatly	βροντᾶν; ^{PräInfAkt} zu donnern; to thunder;
[394] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ ^N dies these things	ἄρα ^{Pt} also then	καὶ ^{Kon} und and	τώνόματ ^{ArtN} der Name the names	ἀλλήλοιν ^{DuG} von einander of each other	βροντὴ ^N Donner thunder	καὶ ^{Kon} und and	πορδὴ ^N Furz fart	όμοιω ^{AdjDuD} gleich beiden. similar.		

[395]	ἀλλ' ^{Kon} ὁ ^{ArtN} κεραυνὸς ^N πόθεν ^{Adv} αὖ ^{Adv} φέρεται ^{PräM/P} λάμπων ^N ΠräAkt πυρί, ^D τοῦτο ^N _{Pr}	aber but der the Blitz strahl thunder bolt woher whence wiederum again wird getragen is borne leuchtend shining mit Feuer, with fire, dies this
[396]	δίδαξον, ^{AorImvAkt} καὶ ^{Kon} καταφρύγει ^{PräAkt} βάλλων ^N _{PräAkt} ἡμᾶς, ^A _{Pr} τοὺς ^{ArtA} δὲ ^{Pt} ζῶντας ^A _{PräAkt} περιφλύει; _{PräAkt}	lehre, teach, und and versengt scorches werfend striking uns, us, die the aber but Lebenden living um spült; douses around;
[397]	τοῦτον ^{Pr} γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt} φανερῶς ^{Adv} ὁ ^{ArtN} Ζεὺς ^N ἵνσ' ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} ἐπιόρκους. ^{Adja}	diesen denn in der Tat indeed offenbar openly der the Zeus Zeus sendet sends gegen against die the Meineidigen. perjurors.
[398] [Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ὡς ^{iij} μῶρε ^{AdjV} σὺ ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} Κρονίων ^G ὄζων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} βεκκεσέληνε, ^V	und and wie how ο Dummkopf du you und and des Kronion of Cronus riechend smelling und and Bekkese Mondgesicht, moon mad,	
[399]	εἴπερ ^{Kon} βάλλει ^{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} ἐπιόρκους, ^{Adja} δῆτ' ^{Pt} οὐχὶ ^{Pt} Σίμων, ^A ἐνέπρησεν ^{AorAkt}	wenn ja if indeed trifft he strikes die the Meineidigen, perjurors, gewiss surely nicht not Simon Simon hat verbrannt set afire
[400]	οὐδὲ ^{KonPt} Κλεώνυμον ^A οὐδὲ ^{KonPt} Θέωρον; ^A καίτοι ^{Pt} σφόδρα ^{Adv} γ̄ ^{Pt} εἰσ' ^{PräAkt} ἐπίορκοι. ^{AdjN}	auch nicht nor Kleonymos Cleonymus auch nicht nor Theoron; Theoron; und doch and yet sehr very ja indeed sind are Meineidige· perjured·
[401]	ἀλλὰ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} αὐτοῦ ^G γε ^{Pt} νεὼν ^A βάλλει ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} Σούνιον ^A ἄκρον ^A Ἀθηνέων ^G	aber but den the seines selbst his own ja indeed Tempel temple trifft strikes und and Sounion Sunium Vorgebirge headland der Athener of Athenians
[402]	καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} δρῦς ^A τὰς ^{ArtA} μεγάλας ^{AdjA} τί ^A _{Pr} μαθών; ^N _{AorSAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt} δρῦς ^N γ̄ ^{Pt}	und and die the Eichen oaks die the groß·great· was what μαθών; learned; nicht not γὰρ denn in der Tat indeed δρῦς ja indeed
	ἐπιορκεῖ. ^{PräAkt}	meineidet sich. perjures.
[403] [Στρεψιάδης]: οὐκ ^{Pt} οἶδ'. ^{PerAkt} ἀτὰρ ^{Kon} εὖ ^{Adv} σὺ ^N _{Pr} λέγειν ^{PräInfAkt} φαίνει. ^{PräAkt} τί ^N _{Pr} γάρ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} δῆθ' ^{Pt} ὁ ^{ArtN}	nicht not weiß ich· I know· aber gut well du you sprechen to speak scheint. seem. was what γάρ denn ist is wirklich indeed der the	
	Κεραυνός; ^N	Blitzstrahl; thunderbolt;
[404] [Σωκράτης]: δταν ^{Kon} ἐς ^{Prp} ταύτας ^A _{Pr} ἄνεμος ^N ξηρὸς ^{AdjN} μετεωρισθεὶς ^N _{AorPas} κατακλησθῇ, ^{AorPasKnj}	wenn immer in into diese these Wind wind trocken dry empor gehoben worden having been raised aloft eingeschlossen werde, may be shut in,	
[405]	ἔνδοθεν ^{Adv} αὐτὰς ^A _{Pr} ώσπερ ^{Adv} κύστιν ^A φυσᾶ ^{PräAkt} κάπειτο ^{KonAdv} ὑπ̄ ^{Prp} ἀνάγκης ^G	von innen sie them gleichwie just as Blase bladder blaßt, blows, und dann and then unter under Notwendigkeit necessity
[406]	ρήξας ^N _{AorAkt} αὐτὰς ^A _{Pr} ἔξω ^{Adv} φέρεται ^{Präm/P} σοβαρὸς ^{AdjN} διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} πυκνότητα, ^A	zerbrochen habend sie them hinaus out trägt sich is borne wuchtig rushing wegen because of der the Dichte, thickness,
[407]	ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ροίβδου ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} ρύμης ^G αὐτὸς ^N _{Pr} ἔσατὸν ^A _{Pr} κατακάων. ^N _{AorAkt}	unter des the Sausen whizz und and der the Wucht rush selbst himself sich selbst him self verbrannt habend. burning down.
[408] [Στρεψιάδης]: νὴ ^{Pt} Δί ^A ἔγω ^N _{Pr} γοῦν ^{Pt} ἀτεχνῶς ^{Adv} ἔπαθον ^{AorAkt} τούτι ^A _{Pr} ποτε ^{Adv} Διασίοιαιν ^D	bei Zeus ich I wenigstens indeed schlicht simply erlitt ich I suffered dieses hier this here einst once bei den Diasien at the Diasia	
[409]	όπτων ^N _{PräAkt} γαστέρα ^A τοῖς ^{ArtD} συγγενέσιν, ^D καὶ ^{KonAdv} οὐκ ^{Pt} ἔσχων ^N _{AorAkt} ἀμελήσας. ^N _{AorAkt}	röstend roasting Bauch belly den to the Verwandten, kinsmen, und dann and then nicht not gehalten habend having had vernachlässigt habend· having been careless·
[410]	ἡ ^{ArtN} δ̄ ^{Pt} ἄρ ^{Pt} ἔψυστ' ^{ImpAkt} εἰτ̄ ^{KonAdv} ἔξαιφνης ^{Adv} διαλακήσασα ^N _{AorAkt} πρὸς ^{Prp} αὐτῶ ^{DuD} _{Pr}	die aber ja then blies sie, blew, dann then plötzlich suddenly auf gesprungen seiend having burst open zu toward den beiden the two
[411]	τῶφθαλμῶ ^{ArtDuD} μου ^G _{Pr} προσετίλησεν ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} κατέκαυσεν ^{AorAkt} τὸ ^{ArtA} πρόσωπον. ^A	den Augen the two eyes meiner my prallte an shone upon und and verbrannte burned down das the Gesicht. face.
[412] [Χορός]: ὡς ^{iij} τῆς ^{ArtG} μεγάλης ^{AdjG} ἐπιθυμήσας ^N _{AorAkt} σοφίας ^G ἄνθρωπε ^V παρ ^{Prp} ήμῶν, ^G _{Pr}	ο der of the großen great begehr habend having desired Weisheit of wisdom Mensch man von from uns, us,	

[413]	ώς ^{Adv} εύδαίμων ^{AdjN} ἐν ^{Prp} Αθηναίοις ^D καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} Ἑλλησι ^D γενήσει, _{FuM/P} wie how glücklich happy bei among den Athenern Athenians und and den the Griechen Greeks wirst werden, you will become,
[414]	εἰ ^{Kon} μνήμων ^{AdjN} εἰ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} φροντιστῆς ^N καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ταλαίπωρον ^{AdjN} ἔνεστιν _{PräAkt} wenn if eingedenk mindful bist you are und and Grübler thinker und and das the mühselige wretched ist drin is in
[415]	ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ ^D καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} κάμνεις _{PräAkt} μήθε ^{KonPt} ἔστως ^N μήτε ^{Kon} βαδίζων, _{PräAkt} in in der the Seele, soul, und and nicht not you grow weary noch nor ermüdest you stehend seien standing noch nor noch nor gehend, walking,
[416]	μήτε ^{Kon} ύιγων ^N _{PräAkt} ἄχθει _{Präm/P} λίαν ^{Adv} μήτε ^{Kon} ἀριστᾶν _{PräInfAkt} ἐπιθυμεῖς, _{PräAkt} noch nor frierend freezing wirst belastet you are burdened allzu too much noch nor noch nor frühstückten to dine begehrst, you desire,
[417]	οἶνου ^G τ' ^{Pt} ἀπέχει _{PräAkt} καὶ ^{Kon} γυμνασίων ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} ἀνοήτων, _{AdjG} des Weines from wine und and entbehrist you abstain und also der Übungen of exercises und and der the anderen other törichten, foolish,
[418]	καὶ ^{Kon} βέλτιστον ^{AdjN} τοῦτο ^N προνοεῖς _{PräAkt} ὅπερ ^N _{Pr} εἰκὸς ^N _{PerAkt} δεξιόν ^{AdjA} ἄνδρα, ^A und and das Beste best dieses this νομίζεις _{PräAkt} hältst, you consider, was gerade which wahrscheinlich likely gewandten clever Mann, man,
[419]	νικᾶν _{PräInfAkt} πράττων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} βουλεύων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} γλώττῃ ^D πολεμίζων. _N _{PräAkt} siegen to win handelnd doing und and und and beratend planning und and der the Zunge with tongue kriegend. warring.
[420] [Στρεψιάδης]:	ἄλλο ^{Kon} οὕνεκα ^{Kon} γε ^{Pt} ψυχῆς ^G στερρᾶς ^{AdjG} δυσκολοκοίτου ^{AdjG} τε ^{Pt} μερίμνης ^G sondern but um willen because ja indeed der Seele of soul harten firm schwer Bett habenden ill bedded und and Sorge of care
[421]	καὶ ^{Kon} φειδωλοῦ ^{AdjG} καὶ ^{Kon} τρυσίβου ^{AdjG} γαστρὸς ^G καὶ ^{Kon} θυμβρεπιδείπνου, _{AdjG} und and sparsamen stingy und and ab gerieben lebigen crumb living Bauches of belly und and Thymbra Nach Speise, thyme dining,
[422]	ἀμέλει ^{Pt} θαρρῶν ^N _{PräAkt} οὕνεκα ^{Kon} τούτων ^G _{Pr} ἐπιχαλκεύειν _{PräInfAkt} παρέχοιμ' _{PräAktOp} ἄν. ^{Pt} ohne weiteres surely mutig seiend being bold um willen because dieser of these dazu schmieden to over forge würde gewähren I would provide wohl. ever.
[423] [Σωκράτης]:	ἄλλο ^{AdjA} τι ^A δῆτ ^{Pt} οὖν ^{Pt} νομεῖς _{PräAkt} ἥδη ^{Adv} θεὸν ^A οὐδένα ^{AdjA} πλὴν ^{Kon} ἄπερ ^A _{Pr} ἡμεῖς, ^N _{Pr} andere other Ding thing also indeed nun then meinst you will think schon already Gott god keinen no one außer except die gerade the very things die gerade these here; wir, we,
[424]	τὸ ^{ArtN} Χάος ^N τούτι ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} Νεφέλας ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} γλῶτταν, ^A τρία ^{AdjA} ταυτ; ^A _{Pr} das the Chaos Chaos dieses this here hier und and die the Wolken Clouds und and die the Zunge, tongue, three drei diese here; these here;
[425] [Στρεψιάδης]:	οὐδ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} διαλεχθείναι ^{AorPasOp} γ ^{Pt} ἀτεχνῶς ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} οὐδ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} ἀπαντῶν. _N _{PräAkt} und nicht nor wohl ever würde sprechen mit I would converse ja indeed schlicht simply den to the anderen others und nicht nor wohl ever begegnend- meeting.
[426]	οὐδ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} θύσαιμ', _{AorAktOp} οὐδ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} σπείσαιμ', _{AorAktOp} οὐδ ^{KonPt} ἄν ^{Pt} ἐπιθείνη _{AorAktOp} λιβανωτόν. ^A und nicht nor wohl ever würde opfern, I would sacrifice, und nicht nor wohl ever würde spenden, I would pour a libation, und nicht nor würde auflegen I would put upon Weihrauch. incense.
[427] [Χορός]:	λέγε ^{PrälmvAkt} νῦν ^{Pt} ἡμῖν ^D _{Pr} σο ^A _{Pr} σοι ^D _{Pr} δρῶμεν _{PräKnjAkt} θαρρῶν, ^N _{PräAkt} ώς ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀτυχήσεις _{FuAkt} sage speak now now uns to us was what thing dir to you wir tun we may do mutig seiend, being bold, damit so that nicht not wirst verfehlen you will fail
[428]	ἡμᾶς ^A _{Pr} τιμῶν ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} θαυμάζων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ζητῶν ^N _{PräAkt} δεξιός ^{AdjN} εἶναι. _{PräInfAkt} uns us ehrend honoring und and bewundernd wondering und and strebend seeking gewandt clever zu sein. to be.
[429] [Στρεψιάδης]:	ὦ ^{i,j} δέσποιναι ^V δέομαι _{Präm/P} τούνυν ^{Pt} ὑμῶν ^G _{Pr} τουτὶ ^A _{Pr} πάνυ ^{Adv} μικρόν, _{AdjA} O O Herrinnen ladies ich bitte I beg also then indeed euch of you dieses hier this here sehr very klein, small,
[430]	τῶν ^{ArtG} Ἐλλήνων ^G εἰνάϊ ^{PräAkt} με ^A _{Pr} λέγειν _{PräInfAkt} ἔκατὸν ^{AdjD} σταδίοισιν ^D ἄριστον. _{AdjA} der of the Griechen Greeks zu sein to be zu reden hundred Stadien stadia besten.
[431] [Χορός]:	ἄλλο ^{Kon} ἔσται _{FuAkt} σοι ^D _{Pr} τοῦτο ^N _{Pr} παρ ^{Prt} ἡμῶν ^G _{Pr} ὕστε ^{Kon} τὸ ^{ArtN} λοιπόν ^{AdjN} γ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} τουδὶ ^G _{Pr} aber but wird sein it will be dir to you dieses this von from uns us sodass so that das the Übrige remaining indeed from diesem this here
[432]	ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} δῆμῳ ^D γνώμας ^A οὐδέτις ^N _{Pr} νικήσει _{FuAkt} πλείσονας ^{AdjA} ἦ ^{Kon} σό. ^N _{Pr} in dem the Volk Versammlung demos Meinungen opinions niemand no one wird über treffen will win mehrere more als than du. you.
[433] [Στρεψιάδης]:	μὴ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} γε ^{Pt} λέγειν _{PräInfAkt} γνώμας ^A μεγάλας ^{AdjA} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τούτων ^G _{Pr} ἐπιθυμῶ, _{PräAkt} nicht not mir to me doch indeed zu sagen to speak Meinungen opinions großen- great- nicht not denn for dieser of these begehre ich, I desire,

[434]	ἀλλά ^{Kon} sondern but	ὅσ' ^A so viele wie as many as	ἐμαυτῷ ^D mir selbst to my self	στρεψοδικῆσαι ^{AorInfAkt} krumm recht reden to twist plea	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	χρήστας ^A Gläubiger honest	διολισθεῖν. ^{AorInfAkt} weg schlüpfen. to slip away.
[435] [Χορός]:	τεύξει ^{FuAkt} wirst erreichen you will obtain	τοίνυν ^{Pt} also then indeed	ῶν ^G deren of which	ἱμείρεις ^{PräAkt} verlangst you long·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	μεγάλων ^{AdjG} großer of great	ἐπιθυμεῖς ^{PräAkt} begehrst. you desire.
[436]	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	σεαυτὸν ^A dich selbst your self	θαρρῶν ^N mutig seiend being bold	παράδος ^{AorImvAkt} über gib hand over	τοὺς ^{ArtD} den to the	ἡμετέροις ^{AdjD} unseren our	προπόλοισιν. ^D Dienern. attendants.	
[437] [Στρεψιάδης]:	δράσω ^{FuAkt} ich werde tun I will do	ταῦθ' ^A dieses these	ὑμῖν ^D euch to you	πιστεύσας. ^N vertrauend· having trusted·	ἢ ^{ArtN} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	με ^A mich me
[438]	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοὺς ^{ArtA} der the	ἵππους ^A Pferde horses	τοὺς ^{ArtA} der the	κοππατίας ^{AdjA} Koppa Pferde koppa bred	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	γάμον ^A Hochzeit marriage
[439]	νῦν ^{Adv} nun now	οὖν ^{Pt} also then	ἀτεχνῶς ^{Adv} schlicht simply	ὅ ^A was immer	τι ^A what	βούλονται ^{PräM/P} sie wollen they wish		μέ ^A drückt presses
[440]	τούτῳ ^N dieses hier	τούμοδν ^N mein the my	σῶμ ^N Leib body	αὐτοῖσιν ^D ihnen selbst to them selves				
[441]	παρέχω ^{PräAkt} ich stelle zur Verfügung, I provide,	τύπτειν ^{PräInfAkt} zu schlagen to beat	πεινῆν ^{PräInfAkt} zu hungern to be hungry	διψῆν ^{PräInfAkt} zu dürsten to be thirsty				
[442]	αὐχμεῖν ^{PräInfAkt} zu verdorren to be parched	ρίγων ^N frierend freezing	ἀσκὸν ^A Schlauch skin bag	δείρειν, ^{PräInfAkt} zu häuten, to thrash,				
[443]	εἴπερ ^{Kon} wenn ja if indeed	τὰ ^{ArtA} die the	χρέα ^A Schulden debts	διαφευξοῦμαι, ^{FuM/P} werde entkommen, I shall escape,				
[444]	τοῖς ^{ArtD} den	τ' ^{Pt} und	ἀνθρώποις ^D Menschen men	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	δόξω ^{FuAkt} werde scheinen I shall seem			
[445]	θρασὺς ^{AdjN} dreist bold	εὔγλωττος ^{AdjN} rede gewandt well tongued	τολμηρὸς ^{AdjN} wagemutig audacious	ὕτης ^N Streiter striver				
[446]	βδελυρὸς ^{AdjN} abscheulich loathsome	ψευδῶν ^G der Lügen of lies	συγκολλητὴς ^N Zusammen Kleber together gluer					
[447]	εύρησιεπῆς ^{AdjN} erfindungs beredt ab	περίτριμμα ^N geriebenes word finding	δικῶν ^G der Prozesse worn out of lawsuits					
[448]	κύρβις ^N Gesetz Tafel law pillar	κρόταλον ^N Klapper rattle	κίναδος ^N Weichling kinaidos	τρύμη ^N Loch bore hole				
[449]	μάσθλης ^N Maul affe masthles	εῖρων ^N Heuchler ironist	γλοιός ^{AdjN} Schleimer slippery	ἀλαζών ^N Prahler braggart				
[450]	κέντρων ^G der Stacheln of spurs	μιαρὸς ^{AdjN} ruchlos foul	στρόφις ^N Dreher twister	ἀργαλέος ^{AdjN} mühselig hard				
[451]	ματιολοιχός. ^N Augen Lecker- matioloichos·							
[452]	ταῦτ' ^A dies	εἰ ^{Kon} wenn	με ^A mich	καλοῦσ ^N sie nennen	ἀπαντῶντες, ^N begegnd, all meeting,			
[453]	δρώντων ^G handelnder Weise of doing	ἀτεχνῶς ^{Adv} schlicht simply	ὅ ^A was immer	τι ^A what	χρήζουσιν, ^{PräAkt} sie brauchen, they need,			

[454]	κει ^{Kon} βούλονται ^{PräM/P} und wenn wollen sie and if they wish
[455]	νή ^{Pt} τὴν ^{ArtA} Δήμητρ ^A ἔκ ^{Prp} μου ^G πορδήν ^A bei die Demeter aus meiner Darm by the Demeter from me gut string
[456]	τοῖς ^{ArtD} φροντισταῖς ^D παραθέντων. ^{AorAktImv} den to the Denkern thinkers sollen sie hinlegen. to the thinkers let them set beside.

Lyrik

[457] [Χορός]:	λῆμα ^N μὲν ^{Pt} πάρεστι ^{PräAkt} τῷδε ^D γ' ^{Pt} Entschluss zwar ist vorhanden diesem hier ja resolve indeed is present to this man indeed
[458]	οὐκ ^{Pt} ἄτολμον ^{AdjN} ἀλλ, ^{Kon} ἔτοιμον. ^{AdjN} οἴθι ^{PrälmvAkt} δ, ^{Pt} ως ^{Kon} nicht not feige cowardly sondern but bereit. ready. wisse know aber dass not that
[459]	ταῦτα ^A μαθὼν ^N παρ, ^{Prp} ἔμοῦ ^G κλέος ^A οὐρανόμηκες ^{AdjN} dieses hier gelernt habend von mir Ruhm fame himmel lang sky long these things having learned from me
[460]	ἐν ^{Prp} βροτοῖσιν ^D ἔξεις ^{FuAkt} unter in Sterblichen wirst haben. in mortals you will have.
[461] [Στρεψιάδης]:	τί ^A πεσομαι; ^{FuM/P} was werde ich erfahren; what I shall suffer;
[462] [Χορός]:	τὸν ^{ArtA} πάντα ^{AdjA} χρόνον ^A μετ, ^{Prp} ἔμοῦ ^G den the ganzen whole Zeit mit mir the whole time with me
[463]	ζηλωτότατον ^{AdjASup} βίον ^A ἀνθρώπων ^G διάξεις ^{FuAkt} begehrenswertesten Leben der Menschen wirst du verbringen. most enviable life of men you will spend.
[465] [Στρεψιάδης]:	ἄρα ^{Pt} γε ^{Pt} τοῦτ, ^N ἄρα ^{Pt} ἐγώ ^N ποτ, ^{Adv} etwa ja dieses hier also ich einst then indeed this then I ever
[467]	ὄψομαι; ^{FuM/P} werde ich sehen; I shall see;
[467b] [Χορός]:	ώστε ^{Kon} γε ^{Pt} σου ^G πολλοὺς ^{AdjA} ἐπὶ ^{Prp} ταῦτι ^{ArtD} θύραις ^D ἀεί ^{Adv} καθῆσθαι, ^{PräM/PlInf} so dass ja deiner viele an den Türen so that indeed of you many at doors always zu sitzen, zu sit,
[470]	βουλομένους ^A ἀνακοινοῦσθαί ^{PräM/PlInf} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἔ ^{Prp} λόγον ^A ἐλθεῖν ^{AorSinfAkt} wollend wishing sich beraten to share together und auch in Rede argument zu kommen wishing to come together and also into to come
[471]	πράγματα ^A κάντιγραφάς ^{KonA} πολλῶν ^{AdjG} ταλάντων, ^G Sachen und Gegenschriften vieler Talente, matters and counter pleadings of many talents,
[475]	ἄξια ^{AdjA} σῆ ^{AdjD} φρενὶ ^D συμβουλευσομένους ^A μετὰ ^{Prp} σοῦ ^G wert deiner Einsicht sich beraten werdend being about to consult mit with dir. you.

Anapäste

[476] [Χορός]:	ἀλλ, ^{Kon} ἐγχείρει ^{PrälmvAkt} τὸν ^{ArtA} πρεσβύτην ^A ὅ ^A περ ^{Pt} μέλλεις ^{PräAkt} προδιδάσκειν, ^{PräInfAkt} aber unternehme attempt den the Greis old man was etwas which anything indeed du beabsichtigst vor belehren, but attempt the old man was indeed you intend to pre teach,
[477]	καὶ ^{Kon} διακίνει ^{PrälmvAkt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A αὐτοῦ ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} γνώμης ^G ἀποπειρῶ ^{PrälmvM/P} und bewege durch thoroughly stir den the Geist mind seines of him und der the Meinung of judgment versuche aus, and through stir the mind his and the judgment you make trial.

Episode

[478] [Σωκράτης]: ἔγε_{PrälmvAkt} δὴ_{Pt} κάτειπέ_{AorlmvAkt} μοι_D_{Pr} σὺ_N_{Pr} τὸν_{ArtA} σαυτοῦ_G_{Pr} τρόπον,_A
auf indeed sage aus mir to me du you den the deines selbst of your self Art, way,

[479] ἵν_{Kon} αὐτὸν_A_{Pr} εἰδὼς_N_{PerAkt} ὅστις_N_{Pr} ἔστι_{PrÄkt} μηχανὰς_A
damit ihn selbst gewusst habend welcher ist Kunstgriffe devices
so that it having known whoever is devices

[480] ἥδη_{Adv} τῷ_{Prp} τούτοις_D_{Pr} πρὸς_{Prp} σὲ_A_{Pr} καινὰς_{AdjA} προσφέρω._{PräAkt}
schon auf grund diesen zu hin dich neue vor bringe.
already upon these toward you new I bring.

[481] [Στρεψιάδης]: τί_A_{Pr} δέ_{Pt} τειχομαχεῖν_{PräInfAkt} μοι_D_{Pr} διανοεῖ_{PräAkt} πρὸς_{Prp} τῶν_{ArtG} θεῶν;_G
was aber; then; mauer kämpfen to wall fight mir to me beabsichtigst du bei den the Göttern;
what then; to wall fight to me you intend by by the gods;

[482] [Σωκράτης]: οὐκ_{Pt} ἀλλὰ_{Kon} βραχέα_{AdjA} σου_G_{Pr} πυθέσθατ_{AorSM/Pinf} βούλομαι._{Präm/P}
nicht, sondern weniges zu erfahren ich will.
not, but a little to learn I wish.

[483] ἦ_{Pt} μνημονικός_{AdjN} εἰ;_{PräAkt}
etwa gedächtnisstark bist du; ich will.
truly mindful you are; I wish.

[483b] [Στρεψιάδης]: δύο_{Adj} τρόπω_D νὴ_{Pt} τὸν_{ArtA} Δία._A
in zwei Weisen bei den Zeus.
two in ways by the Zeus.

[484] ἵν_{Kon} μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} ὄφει_{PräM/P} ληταί_{PräM/P} τί_N_{Pr} μοι_D_{Pr} μνήμων_{AdjN} πάνυ._{Adv}
wenn zwar denn ist geschuldet etwas mir, eingedenk sehr.
if indeed for is owed something to me, mindful very.

[485] ἐὰν_{Kon} δ'_{Pt} ὄφείλω_{PräAkt} σχέτλιος,_{AdjN} ἐπιλήσμων_{AdjN} πάνυ._{Adv}
wenn aber but schulde ich, hartherzig, vergesslich sehr.
if but owe, hard, forgetful very.

[486] [Σωκράτης]: ἔνεστι_{PräAkt} δῆτα_{Pt} μανθάνειν_{PräInfAkt} ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} φύσει;_D
ist drin also zu lernen in der Natur; there is. in the nature;

[487] [Στρεψιάδης]: λέγειν_{PräInfAkt} μὲν_{Pt} οὐκ_{Pt} ἔνεστι_{PräAkt} ἀποστερεῖν_{PräInfAkt} δ'_{Pt} ἔνι._{PräAkt}
zu sprechen zwar nicht ist drin. aber ist drin.
to speak indeed not there is. to defraud but there is.

[488] [Σωκράτης]: πῶς_{Adv} οὖν_{Pt} δυνήσει_{FuAkt} μανθάνειν;_{PräInfAkt}

[488b] [Στρεψιάδης]: ἀμέλει_{Adv} καλῶς._{Adv}
ohne weiteres surely gut.
well.

[489] [Σωκράτης]: ἔγε_{PrälmvAkt} νῦν_{Pt} ὅπως,_{Kon} δταν_{Kon} τι_A_{Pr} προβάλλω_{PräAkt} σοι_D_{Pr} σοφὸν_{AdjA}
auf nun wie damit, wenn immer etwas ich vor lege dir kluges
come on now so that, whenever something I propose to you wise

[490] περὶ_{Prp} τῶν_{ArtG} μετεώρων,_G εὐθέως_{Adv} ὑφαρπάσει._{FuAkt}
über der Luft Dinge, sogleich wirst du aufschnappen.
about the aloft things, immediately you will snatch up.

[491] [Στρεψιάδης]: τί_A_{Pr} δαΐ;_{Pt} κυνηδὸν_{Adv} τὴν_{ArtA} σοφίαν_A σιτήσομαι;_{FuM/P}
was denn; in Bissen die Weisheit werde ich essen;
what then; as a hound the wisdom I shall feed;

[492] [Σωκράτης]: ἄνθρωπος_N ἀμαθῆς_{AdjN} οὔτοι_N_{Pr} καὶ_{Kon} βάρβαρος._{AdjN}
Mensch unwissend dieser hier und barbarisch.
man unlearned this here and barbarous.

[493] δέδοικά_{PerAkt} σ'Α_{Pr} ὡ_{ij} πρεσβῦτα_{AdjV} μὴ_{Pt} πληγῶν_G δέει._{PräAkt}
ich fürchte dich Greis dass nicht Schläge graut dir.
I have feared you old man lest of blows you fear.

[494] φέρ'_{PrälmvAkt} ἵδω_{AorAktKnj} τί_A_{Pr} δρᾶς_{PrÄkt} ἵν_{Kon} τίς_N_{Pr} σε_A_{Pr} τύπτῃ;_{PräAktKnj}
los ich sehe was wenn jemand dich schlägt;
come on I may see what you do, if someone you may hit;

[494b] [Στρεψιάδης]: τύπτομαι,_{Präm/P} werde geschlagen,
I am beaten,

[495]	ἐπειτ ^{Adv} dann then	ἐπισχών ^N angehalten habend having held back	όλιγον ^{AdjA} ein wenig a little	ἐπιμαρτύρομαι, ^{PräM/P} bezeuge ich, I call witness,
[496]	εῖτ ^{Adv} dann then	αὐθις ^{Adv} wieder again	ἀκαρή ^{Adv} unverzüglich without delay	διαλιπών ^N unterbrochen habend having left off
[497] [Σωκράτης]:	ἴθι ^{PrälmvAkt} geh go	νυν ^{Pt} nun now	κατάθου ^{AorMedImv} lege ab set down	θοιμάτιον. ^{ArtA} den Mantel. the cloak.
[497b] [Στρεψιάδης]:				ἡδίκηκά ^{PerAkt} ich habe Unrecht getan have I done wrong
				τι; ^A Pr etwas; something;
[498] [Σωκράτης]:	οὐκ ^{Pt} nicht, not,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	γυμνοὺς ^{AdjA} nackt naked	εἰσιέναι ^{PräInfAkt} einzugehen to enter
				νομίζεται, ^{PräM/P} ist Brauch. it is considered.
[499] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐχ ^{Pt} keineswegs not at all	φωράσων ^N auf spüren werden about to steal	ἔγω γ ^N ich ja I indeed
				εἰσέρχομαι, ^{PräM/P} ich gehe hinein. I go in.
[500] [Σωκράτης]:	κατάθου ^{AorMedImv} lege ab. set down.	τι; ^A Pr was what	ληρεῖς; ^{PräAkt} redest du Unsinn; you babble;	
[500b] [Στρεψιάδης]:		εἰπὲ ^{AorlmvAkt} sage say	δῆ ^{Pt} ja indeed	νύν ^{Adv} nun
				μοι ^D mir. to me.
[500c] [Σωκράτης]:				τὸ ^{ArtA} das
				τι; ^A Pr was; what;
[501] [Στρεψιάδης]:	ἢν ^{Kon} wenn if	ἐπιμελής ^{AdjN} sorgsam diligent	ὦ ^{PräAktKnj} ich sei I may be	καὶ ^{Kon} und and
				προθύμως ^{Adv} eifrig eagerly
				μανθάνω, ^{PräAkt} lerne ich, I learn,
[502]	τῷ ^{ArtD} dem to the	τῶν ^{ArtG} der of the	μαθητῶν ^G Schüler students	ἔμφερῆς ^{AdjN} ähnlich similar
				γενήσομαι; ^{FuM/P} werde ich werden; I will become;
[503] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A nichts nothing	διοίσεις ^{FuAkt} wirst du abweichen you will differ	Χαιρεφῶντος ^G des Chaerephon of Chaerephon	τὴν ^{ArtA} die the
				φύσιν. ^A Natur. nature.
[504] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι ^{ij} weh mir alas	κακοδαίμων ^{AdjN} unglückselig wretched	ἡμιθνῆς ^{AdjN} halb tot half dead	γενήσομαι. ^{FuM/P} werde ich werden. I will become.
[505] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt} nicht keinesfalls not	μὴ ^{Pt} at all	λαλήσεις ^{FuAkt} wirst du schwatzen, you will chatter,	ἀλλ ^{Kon} sondern but
				ἀκολουθήσεις ^{FuAkt} wirst du folgen you will follow
				ἔματ ^D mir to me
[506]	ἀνύσας ^N AorAkt vollendet habend having accomplished	τι; ^A Pr etwas something	δευρ ^{Adv} hierher hither	θᾶττον; ^{AdvKmp} schneller; faster;
[506b] [Στρεψιάδης]:			ἐξ ^{Prp} in into	τὼ ^{ArtDuN} die the two
				χεῖρέ ^{DuN} Hände hands
				νυν ^{Pt} nun
[507]	δός ^{AorlmvAkt} gib give	μοι ^D mir to me	μελιτοῦτταν ^A Honig Kuchen honey cake	πρότερον. ^{Adv} zuerst before
				ώς ^{Kon} dass as
				δέδοικ' ^{PerAkt} ich fürchte I have feared
				ἔγω ^N ich I
[508]	εἴσω ^{Adv} hinein inside	καταβαίνων ^N hinab gehend going down	ώσπερ ^{Adv} gleichwie just as	τροφωνίου. ^G des Trophonios. of Trophonios.
[509] [Σωκράτης]:	χώρει ^{PrälmvAkt} gehe- go-	τι; ^A Pr was what	κυπτάζεις ^{PräAkt} bückst du dich do you stoop	ἐχων ^N haltend having
				περὶ ^{Prp} um around
				τὴν ^{ArtA} die the
				θύραν; ^A Tür; door;

Parabasis

Vorspiel

- [510] [Χορός]: ἀλλ'^{Kon} θεὶ^{PrämvAkt} χαίρων^N ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἀνδρείας^G
aber but geh sich freuend rejoicing der of the Mannes kraft courage
- [511] οὖνεκα^{Kon} ταύτης.^G Pr
um willen dieser.
because of this.
- [512] εύτυχία^N γένοιτο^{AorM/POp} τάνθρωπω,^{ArtD}
Glück möge werden might happen dem Menschen,
good fortune might happen to the man,
- [513] ὅτι^{Kon} προήκων^N ^{PräAkt}
dass fort geschritten seind
because being advanced
- [514] ἐς^{Prp} βαθὺ^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἡλικίας^G
in into Tiefes deep des of the Alters age
- [515] νεωτέροις^{AdjDKmp} τὴν^{ArtA} φύσιν^A αὐτοῦ^G Pr
jüngeren with younger men die the Natur nature seiner selbst of himself
- [516] πράγμασιν^D χρωτίζεται^{Präm/P}
Angelegenheiten beschäftigt sich
with affairs he colors him self
- [517] καὶ^{Kon} σοφίαν^A ἐπασκεῖ.^{PräAkt}
und Weisheit übt.
and wisdom he practices.

Parabasis

- [518] [Χορός]: ὦ^{ij} θεώμενοι^N ^{PräM/P} κατερῶ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἐλευθέρως^{Adv}
O schauend ich blicke scharf zu toward euch you frei
spectators I will speak out den the having brought up mich. me.
- [519] τὰληθῆ^{AdjA} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον^A τὸν^{ArtA} ἐκθρέψαντά^A ^{AorAkt} με.^A Pr
die Wahrheiten bei den den Dionysos den auf gezogen habenden mich. me.
the true things by the Dionysus the having brought up me.
- [520] οὕτω^{Adv} νικήσαιμι^{AorAktOp} τ'^{Pt} ἔγὼ^N Pr καὶ^{Kon} νομίζοιμην^{Präm/POP} σοφός,^{AdjN}
so thus möchte ich siegen und ich und würde ich gelten I might be thought weise, wise,
thus I might win and I might be thought weise, wise,
- [521] ὡς^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ἡγούμενος^N ^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} θεατᾶς^A δεξιοὺς^{AdjA}
dass as euch you meinend considering zu sein Zuschauer gewandte
as you you meinend considering zu sein spectators clever
- [522] καὶ^{Kon} ταύτην^A Pr σοφώτατ'^{AdjASup} ἔχειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} κωμῳδιῶν,^G
und diese this all klügste zu halten haben der of the meinen my Komödien,
and this most wise zu hold to hold of the my comedies,
- [523] πρώτους^{AdjA} ἡξίωσ'^{AorAkt} ἀναγεῦσ'^{AorInfAkt} ὑμᾶς,^A Pr ἦ^N Pr παρέσχε^{AorSAkt} μοι^D Pr
die Ersten würdigte ich zu kosten lassen euch, you, welche which gewährte provided mir to me
first I deemed worthy zu taste you, you, which which to me
- [524] ἔργον^A πλεῖστον.^{AdjASup} εἴτ'^{Adv} ἀνεχώρουν^{ImpAkt} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G φορτικῶν^{AdjG}
Arbeit am meisten- dann zog ich mich zurück unter der Männer lästigen
work greatest- greatest- then was withdrawing by men boorish
- [525] ἥττηθεὶς^N AorPas οὐ^K ἄξιος^{AdjD} ὕν^N Pr ταῦτ'^A Pr οὖν^{Pt} ὑμῶν^D Pr μέμφομαι^{Präm/P}
unterlegen worden seiend nicht würdig seiend diese also nun euch to you tadle ich I blame
having been defeated not worthy being these things therefore to you I blame
- [526] τοῖς^{ArtD} σοφοῖς,^{AdjD} ὕν^G Pr οὖνεκ^{Kon} ἔγὼ^N Pr ταῦτ'^A Pr ἐπραγματεύμην.^{ImpM/P}
den to the Weisen, wise, deren um willen ich I betrieb ich.
to the wise, wise, of whom because of I was busy with.
- [527] ἀλλ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ὡς^{Adv} ὑμῶν^G Pr ποθ^{Adv} ἐκών^{AdjN} προδώσω^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} δεξιούς.^{AdjA}
aber und nicht so von euch jemals freiwillig werde ich verraten die die Geschickten.
but not even thus of you ever willing I will betray the right hand men.

[528]	ἐξ ^{Prp} ὅτου ^G _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐνθάδι ^{Adv} ὑπ ^{Prp} ἀνδρῶν, ^G οἵ ^D _{Pr} ἡδὺ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} λέγειν, ^{PräInfAkt}	seit from dem when denn for hier here von seitens by der Männer men, to whom denen angenehm sweet und and zu reden, to speak,
[529]	ό ^{ArtN} σώφρων ^{AdjN} τε ^{Pt} χώ ^{KonArtN} καταπύγων ^{AdjN} ἄριστ ^{AdvSup} ἥκουσάτην, ^{Du} AorAkt	der the besonnene sensible und and und der and the Weichling catamite am besten best hörten sie beide, they two heard,
[530]	κάγω, ^{KonN} _{Pr} παρθένος ^N γὰρ ^{Pt} ξτ ^{Adv} ἦν ^{ImpAkt} κούκ ^{KonPt} ἔξην ^{ImpAkt} πώ ^{Adv} μοι ^D _{Pr} τεκεῖν, ^{AorInfAkt}	und ich, and I, Jungfrau maiden denn for noch still war, was, und nicht and not war es erlaubt it was allowed noch yet mir to me zu gebären, to bear,
[531]	ἐξέθηκα, ^{AorAkt} παῖς ^N δ' ^{Pt} ἐτέρα ^{AdjN} τις ^N _{Pr} λαβοῦσ ^N AorAkt ἀνέλετο, ^{AorMed}	setzte ich aus, I exposed, Kind doch eine andere other irgendeine some genommen habend having taken nahm sie auf, took up,
[532]	ὑμεῖς ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἐξεθρέψατε ^{AorAkt} γενναίως ^{Adv} κάπαιδεύσατε ^{Kon} AorAkt	ihr you doch but zogt ihr auf you brought up edel nobly und erziehet ihr: and you educated:
[533]	ἐκ ^{Prp} τούτου ^G _{Pr} μοι ^D _{Pr} πιστὸς ^{AdjN} παρ ^{Prp} ὑμῖν ^D _{Pr} γνώμης ^G ἔσθ' ^{PräAkt} ὥρκια. ^N	aus from diesem this mir to me verlässliche trusty bei beside euch you der Gesinnung of judgment gibt es there are Eide. oaths.
[534]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} Ἡλέκτραν ^A κατ ^{Prp} ἐκείνην ^A _{Pr} ἦδ ^N _{Pr} ἡ ^{ArtN} κωμῳδία ^N	jetzt now also then Elektra Electra gemäß according to jener that one diese hier this die the Komödie comedy
[535]	ζητοῦσ ^N ἥλθ', ^{AorSAkt} ἦλθ', ^{Kon} που ^{Adv} πιτύχη ^{AorAktKnj} θεαταῖς ^D οὕτω ^{Adv} σοφοῖς. ^{AdjD}	suchend seeking kam, came, wenn if irgendwo perhaps gelinge es she may meet with den Zuschauern spectators so thus weisen-wise:
[536]	γνώσεται ^{FuM/P} γάρ ^{Pt} ἦντερ ^{Kon} ἦδη, ^{AorSAktKnj} τάδελφοῦ ^{ArtG} τὸν ^{ArtA} βόστρυχον. ^A	wird erkennen she will know denn, for, wenn ja if indeed sie sieht, she may see, ταδελphos des Bruders of the brother den the Locken Strang. lock of hair.
[537]	ώς ^{Kon} δὲ ^{Pt} σώφρων ^{AdjN} ἐστὶ ^{PräAkt} φύσει ^D σκέψασθ'. ^{AorM/Plmv} ἦτις ^N _{Pr} πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt}	wie aber but besonnen sensible ist is von Natur by nature betrachtet euch- consider- die welche who πρωτα first zuerst ja indeed
[538]	οὐδὲν ^A _{Pr} ἥλθε ^{AorSAkt} ράψαμένη ^N AorMed σκυτίον ^A καθειμένον ^A PerM/P	nichts nothing kam zusammengenähnt habend Leder Beutel little leather thing herabgelassen seiend hanging down
[539]	ἐρυθρὸν ^{AdjA} ἔξ ^{Prp} ἄκρου ^{AdjG} παχύ, ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD} παιδίοις ^D ἵν ^{'Kon} ἥ ^{PräAktKnj} γέλως. ^N	rot red aus out of der Spitzt of the tip dick, thick, den for the Knäblein little children damit so that sei there may be Gelächter-laughter.
[540]	οὐδὲ ^{KonPt} ἔσκωψε ^{AorAkt} τοὺς ^{ArtA} φαλακρούς, ^{AdjA} οὐδὲ ^{KonPt} κόρδαχ ^A εἴλκυσεν, ^{AorSAkt}	und nicht nor spottete she mocked die the Glatzköpfe, bald, und nicht nor Kordax Tanz cordax zog aus, she dragged,
[541]	οὐδὲ ^{KonPt} πρεσβύτης ^N ὁ ^{ArtN} λέγων ^N PräAkt τάπη ^{ArtA} τῇ ^{ArtD} βακτηρία ^D	und nicht nor Greis old man der the sprechend speaking die Worte mit dem with the Stab staff
[542]	τύπτει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} παρόντ ^A ἀφανίζων ^N PräAkt πονηρὸ ^{AdjA} σκώμματα, ^A	schlägt strikes den the anwesend seienden present one vernichtend making disappear schlechte base Spötteleien, jests,
[543]	οὐδὲ ^{KonPt} εἰσῆξε ^{AorSAkt} δάδας ^A ἔχουσ ^N PräAkt οὐδὲ ^{KonPt} ιού ^{ij} ιού ^{ij} βοῷ, ^{PräAkt}	und nicht nor führte hinein she rushed in Fackeln torches haltend, having, und nicht nor io io ruft, she shouts,
[544]	ἀλλ ^{'Kon} αὐτῆ ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἔπεσιν ^D πιστεύουσ ^N PräAkt ἐλήλυθεν, ^{PerAkt}	sondern sich selbst to her self und and den to the Worten words vertrauend trusting ist gekommen. she has come.
[545]	κάγω ^{KonN} _{Pr} μὲν ^{Pt} τοιοῦτος ^{AdjN} ἀνὴρ ^N ὧν ^N ποιητὴς ^N οὐ ^{Pt} κομῶ, ^{PräAkt}	und ich ja indeed solcher such Mann man seiend being Dichter poet nicht not prahle ich, I revel,
[546]	οὐδὲ ^{KonPt} ὄμας ^A _{Pr} ζητῶ ^{PräAkt} ἔξαπατᾶν ^{PräInfAkt} δι ^{Adv} καὶ ^{Kon} τρι ^{Adv} ταῦτ ^A _{Pr} εἰσάγων, ^N PräAkt	und nicht nor euch you strebe ich I seek zu betrügen to deceive zweimal und dreimal thrice dieselben the same things einführend, bringing in,
[547]	ἀλλ ^{'Kon} ἀεὶ ^{Adv} καινὰς ^{AdjA} ἴδεας ^A ἔσφέρων ^N PräAkt σοφίζομαι, ^{Präm/P}	sondern stets neue new Ideen ideas hineintragend bringing in erfinde ich klug, I devise,
[548]	οὐδὲν ^A _{Pr} ἀλλήλαισιν ^D _{Pr} ὄμοιας ^{AdjA} καὶ ^{Kon} πάσας ^{AdjA} δεξιάς ^{AdjA}	nichts nothing einander to each other ähnliche similar und and alle all gewandte- right handed-

[549]	ὅς ^N Pr der who	μέγιστον ^{AdjASup} sehr großen greatest	ὄντα ^A PräAkt seienden being	κλέων ^A Kleon Kleon	ἔπαισ'	άρτιος ^{AorSAkt} schlug struck	ἐξ ^{Prp} in	τὴν ^{ArtA} den the	γαστέρα, ^A Bauch, belly,
[550]	κούκ ^{KonPt} und nicht and not	ετόλημορ ^{AorAkt} wagte he dared	αὐθις ^{Adv} nochmals again	ἐπεμπηδήσορ ^{AorInfAkt} darauf zu springen to leap upon	αὐτῷ ^D ihm to him	κειμένω ^D daliegend. lying.			
[551]	οὗτοι ^N Pr diese these	δ' ^{Pt} doch, sobald but, since	ώς ^{Kon} einmal once	ἄπαξ ^{Adv} über gab he gave over	παρέδωκεν ^{AorSAkt} Griff handle	λαβήν ^A Hyperbolos, Hyperbolus,			
[552]	τοῦτον ^A Pr diesen this man	δείλαιον ^{AdjA} elenden wretched	κολετρώσ ^{PräAkt} malträtierten sie they Harry	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	μητέρα. ^A Mutter. mother.		
[553]	Εὔπολις ^N Eupolis Eupolis	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τὸν ^{ArtA} den the	Μαρικᾶν ^A Marikas Marikas	πρώτιστον ^{AdjASup} als Ersten very first	παρείλκυσεν ^{AorSAkt} zog er mit hinein dragged on			
[554]	έκστρεψα ^C verkehrt habend having turned out	τοὺς ^{ArtA} die the	ἡμετέρους ^{AdjA} unseren our	ἱππέας ^A Reiter Knights	κακός ^{AdjN} schlecht bad	κακῶς, schlimm, badly,			
[555]	προσθεὶς ^N hinzugefügt habend adding	αὐτῷ ^D ihm to him	γραῦν ^A altes Weib old woman	μεθύσην ^A Säuferin drunken	τοῦ ^{ArtG} des of	κόρδακος ^G Kordax the cordax	οὕνεχ ^{, Kon} um willen, because of,	ἢν ^A welche which	
[556]	Φρύνιχος ^N Phrynicus Phrynicus	πάλαι ^{Adv} längst long ago	πεποίηκ ^{'PerAkt} gemacht hat, has made,	ἥν ^A welche which	τὸ ^{ArtN} das the	κῆτος ^N See Ungeheuer sea monster	ἥσθιεν. ^{ImpAkt} fraß. was eating.		
[557]	εἴθ ^{Adv} dann then	Ἐρμιππος ^N Hermippus Hermippus	αὖθις ^{Adv} abermals again	έποιήσεν ^{AorAkt} machte made	εἰς ^{Prp} gegen into	Ὑπέρβολον, ^A Hyperbolos, Hyperbolus,			
[558]	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	τ' ^{Pt} ja and	πάντες ^{AdjN} schon already	έρε(δουσιν) ^{PräAkt} stützen sich press upon	εἰς ^{Prp} gegen into	Ὑπέρβολον, ^A Hyperbolos, Hyperbolus,			
[559]	τὰς ^{ArtA} die the	εικοὺς ^A Bilder fitting	τῶν ^{ArtG} der of the	έγχέλεων ^G Aale eels	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμάς ^{AdjA} meinen my	μιμούμενον. ^N nachahmend. imitating.	PräM/P	
[560]	ὅστις ^N wer whoever	οὖν ^{Pt} also nun therefore	τούτοισ ^D über diesen at these	γελά ^{PräAkt} lacht, laughs,	τοῖς ^{ArtD} an den to the	ἐμοῖς ^{AdjD} meinen my	μὴ ^{Pt} nicht not	χαιρέτω. ^{PräAktImv} soll er sich freuen. let him rejoice.	
[561]	ἡν ^{Kon} wenn if	δ' ^{Pt} aber but	ἐμοῖς ^D an mir to me	καὶ ^{Kon} und and	τοῖσιν ^{ArtD} den to the	ἐμοῖς ^{AdjD} meinen my	εὐφραίνησθ ^{Präm/Plimv} erfreut euch rejoice	εύρήμασιν, ^D Erfindungen, at findings,	
[562]	ἐς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the	ώρας ^A Zeiten seasons	τὰς ^{ArtA} die the	έτερας ^{AdjA} anderen other	εὖ ^{Adv} gut well	φρονεῖν ^{PräInfAkt} zu denken to think	δοκήσετε. ^{FuAkt} werdet gelten. you will seem.	

Strophe

- | | | | | | | | |
|----------------|----------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|
| [563] [Χορός]: | ὑψιμέδοντα ^{AdjA} | μὲν ^{Pt} | θεῶν ^G | | | | |
| | hoch herrschenden | zwar | der Götter | | | | |
| | high ruling | indeed | of gods | | | | |
| [564] | Ζῆνα ^A | τύραννον ^{AdjA} | ἐς ^{Prp} | χορὸν ^A | | | |
| | Zeus | Tyrann | König | in | den Chor | | |
| | Zeus | ruler | | into | chorus | | |
| [565] | πρῶτα ^{AdvSup} | μέγαν ^{AdjA} | κικλήσκω· | | | PräAkt | |
| | zuerst | großen | rufe ich an· | | | | |
| | first | great | I call upon· | | | | |
| [566] | τόν ^{Arta} | τε ^{Pt} | μεγασθενῆ ^{AdjA} | τριάντης ^G | ταμίαν, ^A | | |
| | den | und auch | groß starken | des Dreizacks | Verwalter, | | |
| | the | and | great mighty | of trident | steward, | | |
| [567] | γῆς ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀλμυρᾶς ^{AdjG} | θαλάσσης ^G | ἄγριον ^{AdjA} | μοχλευτήν. ^A |
| | der Erde | und | auch | salzigen | des Meeres | wilden | |
| | of earth | and | also | salty | sea | wild | |
| | | | | | | | Auf wühler- heaver- |

[568]	καὶ ^{Kon} μεγαλώνυμον ^{AdjA} ἡμέτερον ^{AdjA} πατέρ ^{'A}
	und and groß namigen high named unseren our Vater father
[570]	Αἰθέρα ^A σεμνότατον ^{AdjASup} βιοθρέμμονα ^{AdjA} πάντων. ^{AdjG}
	Äther Aether ehrwürdigsten most august lebens nährend life nourishing aller· of all·
[571]	τόν ^{ArtA} θ ^{Pt} ἵππονώμαν, ^A ὅς ^N Πρ ^{Pr} ὑπερλάμπροις ^{AdjD}
	den ja Pferde Lenker, der who über strahlenden over bright
[572]	ἀκτῖσιν ^D κατέχει ^{PräAkt}
	Strahlen bedeckt he holds
[573]	γῆς ^G πέδον ^A μέγας ^{AdjN} ἐν ^{Prp} θεοῖς ^D
	der Erde Fläche groß unter in Göttern gods
[574]	ἐν ^{Prp} θνητοῖσι ^{AdjD} τε ^{Pt} δαίμων. ^N
	unter among Sterblichen mortals und auch and Gott Dämon. divinity.

Epirrhema

[575] [Χορός]: ὃ ^{ij} σοφώτατοι ^{AdjNSup} θεαταὶ ^N δεῦρο ^{Adv} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A προσέχετε. ^{PräAktImv}
οἱ all weise sten most wise Zuschauer spectators hierher hither den the Sinn mind richtet zu. pay attention.
[576] ἥδικημέναι ^N PerM/P γὰρ ^{Pt} ὑμῖν ^D Πρ μεμφόμεσθ' ^{PräM/P} ἐναντίον. ^{Adv}
Unrecht erlitten habend having been wronged denn euch gegenüber to you tadeln wir we blame ourselves öffentlich· openly·
[577] πλεῖστα ^{AdjASup} γὰρ ^{Pt} θεῶν ^G ἀπάντων ^{AdjG} ὥφελούσαις ^D ΠρäAkt τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A
das meiste the most denn for der Götter of gods aller of all nützend benefiting die the Stadt, city,
[578] δαιμόνων ^G ἡμῖν ^D Πρ μόναις ^{AdjD} οὐ ^{Pt} θύετ' ^{PräAkt} οὐδὲ ^{KonPt} σπένδετε. ^{PräAkt}
der Dämonen of spirits uns to us allein only nicht not opfert ihr sacrifice und nicht nor spendet ihr, pour libations,
[579] αὕτινες ^N Πρ τηροῦμεν ^{PräAkt} ὑμᾶς. ^A Πρ ἦν ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἢ ^{PräAktKnj} τις ^N Πρ ἔξοδος ^N
die welche who indeed bewachen wir we guard euch. you. wenn denn for sei there may be irgendein some one Ausgang exit
[580] μηδενὶ ^D Πρ ξὺν ^{Prp} νῷ, ^D τότε ^{Adv} ἦν ^{Kon} βροντῶμεν ^{PräAktKnj} ἢ ^{Kon} ψακάζομεν. ^{PräAkt}
niemandem mit Verstand, sense, dann either mögen wir donnern oder or nieseln wir. we drizzle.
[581] εἴτα ^{Adv} τὸν ^{ArtA} θεοῖσιν ^D ἔχθρὸν ^{AdjA} βυρσοδέψην ^A Παφλαγόνα ^A
dann then den the Göttern to gods feindlichen enemy Leder Gerber tanner Paphlagon Paphlagon
[582] ἥν ^X ^{Kon} ἥρεισθε ^{PerM/P} στρατηγόν, ^A τὰς ^{ArtA} ὄφρυς ^A συνήγομεν ^{ImpAkt}
als when ihr gewählt habt you had chosen Strategen, general, die the Augen Brauen eyebrows zogen wir zusammen we were drawing together
[583] κάποιοῦμεν ^{Kon} Π्रäAkt δεινά, ^{AdjA} βροντὴ ^N δ ^{Pt} ἐρράγη ^{AorPas} δι ^{Prp} ἀστραπῆς. ^G
und wir machen and we do Schlimmes, terrible things, Donner thunder aber but barst was burst durch through den Blitz· of lightning·
[584] ἥ ^{ArtN} σελήνη ^N δ ^{Pt} ἔξελειπε ^{ImpAkt} τὰς ^{ArtA} δόούς, ^A ὁ ^{ArtN} δ ^{Pt} ἥλιος ^N
die the Mond aber but ließ aus was eclipsing die the Wege, ways, der aber but Sonne sun
[585] τὴν ^{ArtA} θρυαλλίδα ^A εἰς ^{Prp} ἔαυτὸν ^A Πρ εὐθέως ^{Adv} ξυνελκύσας ^N AorAkt
die the Docht wick in into sich selbst him self sofort straightway zusammen her gezogen habend having pulled together
[586] οὐ ^{Pt} φανεῖν ^{FulInfAkt} ἔφασκεν ^{ImpAkt} ὑμῖν ^D Πρ εἰ ^{Kon} στρατηγήσει ^{FuAkt} Κλέων. ^N
nicht not erscheinen to appear sage er he was saying euch, wenn to you, if wird General sein he will be general Kleon. Cleon.
[587] ἀλλ᾽ ^{Kon} ὅμως ^{Adv} εἵλεσθε ^{AorSMed} τοῦτον. ^A Πρ φασὶ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} δυσβουλίαν ^A
aber but doch nevertheless wählet ihr you chose diesen. this one. sagen they say nämlich for schlechte Beratung ill counsel
[588] τῇδε ^D Πρ τῇ ^{ArtD} πόλει ^D προσεῖναι, ^{PräInfAkt} ταῦτα ^A Πρ μέντοι ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A
dieser to this here der to the Stadt city bei zu sein, to be present, dieses these things jedoch however die the Götter gods

[589]	ἄττ' ^A Pr	ἄν ^{Pt}	ὁμεῖς ^N Pr	ἐξαμάρτητ' ^{AorAktKnj}	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	τρέπειν ^{PräInfAkt}
	was auch immer whatever things	wohl ever	ihr you	verfehlet may go wrong	auf toward	das the	Bessere better	wenden. to turn.
[590]	ώς ^{Kon}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^A Pr	ξυνόσει ^{FuAkt}	ράφιως ^{Adv}	διδάξομεν ^{FuAkt}	
	wie how	aber but	auch and	dieses this	mit sich bringen wird will benefit	leicht easily	werden wir lehren- we will teach-	
[591]	ήν ^{Kon}	Κλέωνα ^A	τὸν ^{ArtA}	λάρον ^A	δώρων ^G	ἐλόντες ^N AorSakt	καὶ ^{Kon}	κλοπῆς ^G
	wenn if	Kleon Cleon	den the	Schwätzer babbler	der Gaben of gifts	genommen habend having seized	und and	der Dieberei of theft
[592]	εἰτα ^{Adv}	φιμώσητε ^{AorAktKnj}	τούτου ^G Pr	τῷ ^{ArtD}	ξύλῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	αὐχένα ^A	
	dann then	mundtot macht ihr you may muzzle	dieses of this man	mit with the	dem Holz wood stick	den the	Hals, neck,	
[593]	αὖθις ^{Adv}	ἔς ^{Prp}	τάρχαιον ^{ArtAdjA}	ὑμῖν, ^D Pr	εἰ ^{Kon}	τι ^A Pr	κάξημάρτετε, ^{Kon} AorAkt	
	wieder again	in into	das Alte the ancient state	euch, to you,	wenn if	etwas anything	und verfehltet ihr, and you erred,	
[594]	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	τὸ ^{ArtA}	πρᾶγμα ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	συνοίσεται. ^{FuM/P}
	auf toward	das the	Bessere better	die the	Sache matter	der to the	Stadt city	mit sich bringen wird. will profit.

Antistrophe

[595] [Χορός]:	ἀμφὶ ^{Prp}	μοι ^D Pr	αὖτε ^{Adv}	Φοῖβ ^V	ἄναξ ^V			
	um around	mir to me	wieder again	Phoibos Phoebus	Herr lord			
[596]	Δήλιε ^V	Κυνθίαν ^{AdjA}	ἔχων ^N					
	Delier Delian	Kynthische Cynthian	haltend having					
[597]	ὑψικέρατα ^{AdjA}	πέτραν, ^A						
	hoch gehörnte high horned	Fels, rock,						
[598]	ἥ ^N Pr	τῷ ^{Pt}	Ἐφέσου ^G	μάκαρια ^{AdjN}	πάγχρυσον ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}		
	die who	und and	von Ephesos of Ephesus	selige blessed	ganz goldenen all golden	hast du you have		
[600]	οἶκον ^A	ἐν ^{Prp}	ῷ ^D Pr	κόραι ^N	σε ^A Pr	Λυδῶν ^G	μεγάλως ^{Adv}	σέβουσιν, ^{PräAkt}
	Haus house	in in	welchem which	Mädchen maidens	dich you	der Lyder of Lydians	sehr greatly	verehren, honor,
[601]	ἥ ^N Pr	τῷ ^{Pt}	ἐπιχώριος ^{AdjN}	ἡμετέρα ^{AdjN}	θεὸς ^N			
	die who	und and	einheimische native	unsere our	Göttin goddess			
[602]	αἰγίδος ^G	ἥνιοχος ^N	πολιοῦχος ^{AdjN}	Ἀθάνα, ^N				
	der Aegis of aegis	Zügelhalterin holder of reins	Stadt Schützerin city protecting	Athena, Athena,				
[603]	Παρνασσίαν ^{AdjA}	θῷ ^{Pt}	ὅς ^N Pr	κατέχων ^N				
	Parnassische Parnassian	und and	der welche who	haltend holding				
[604]	πέτραν ^A	σὺν ^{Prp}	πεύκας ^D	σελαγεῖ ^{PräAkt}				
	Fels rock	mit with	Kiefern pines	leuchtet he gleams				
[605]	Βάκχαις ^D	Δελφίσιν ^{AdjD}	ἔμπρέπων, ^N					
	den Bacchen to Bacchants	delphischen Delphian	hervortretend, being conspicuous,					
[606]	κωμαστὴς ^N	Διόνυσος. ^N						
	Fest zecher reveler	Dionysos. Dionysus.						

Antepirrhema

[607] [Χορός]:	ήνυχ ^{Kon}	ἡμεῖς ^N Pr	δεῦρ' ^{Adv}	ἀφορμᾶσθαι ^{PräInfM/P}	παρεσκευάσμεθα, ^{PerM/P}
	wann when	wir we	hierher hither	aufzubrechen to set out	uns vorbereitet haben, we have prepared,

[608]	ἡ ^{ArtN} σελήνη ^N die the	συντυχοῦσ ^N zusammen getroffen habend	AorSAkt having met	ἡμῖν ^D uns	ἐπέστειλεν ^{AorAkt} sandte	φάσαι, ^{AorMedInf} zu sagen, to tell,					
[609]	πρῶτα ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	χαίρειν ^{PräInfAkt} grüßen to greet	Ἀθηναίοισι ^D den Athenern to Athenians	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ξυμμάχοις. ^D Mit Kämpfern allies.				
[610]	εἴτα ^{Adv} dann then	θυμαίνειν ^{PräInfAkt} erzürnt sein to be wroth	ἔφασκε ^{ImpAkt} sagte sie: she was saying:	δεινὰ ^{AdjA} schreckliche things	γὰρ ^{Pt} denn for	πεπονθέναι ^{PerInfAkt} erlitten zu haben to have suffered					
[611]	ώφελοῦσ ^N nützend benefiting	ὑμᾶς ^A euch you	ἄπαντας ^{AdjA} alle all	οὐ ^{Pt} nicht not	λόγοις ^D durch Worte by words	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐμφανῶς. ^{Adv} offenbar manifestly.				
[612]	πρῶτα ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	μηνὸς ^G Monats month	ἐξ ^{Prp} für for	δᾶδ ^A Fackel torch	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔλαττον ^{AdjAKmp} weniger less	ἢ ^{Kon} als than	δραχμήν, ^A Drachme a drachma,	
[613]	ῶστε ^{Kon} sodass so that	καὶ ^{Kon} auch and	λέγειν ^{PräInfAkt} sagen to say	ἄπαντας ^{AdjA} alle all	ἐξιόντας ^A hinausgehend going out	ΠρᾶAkt	ἐσπέρας, ^G des Abends at evening,				
[614]	μὴ ^{Pt} nicht not	πρή ^{AorMedKnj} kaufe let buy	παῖ ^V Knabe boy	δᾶδ ^A , Fackel torch	ἐπειδὴ ^{Kon} seit since	φῶς ^N Licht light	σεληναίας ^{AdjG} der mondischen of moon	καλόν. ^{AdjN} schön fine.			
[615]	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τ' ^{Pt} und gut well	εὖ ^{Adv} gut tun to do	δρᾶν ^{PräInfAkt} to do	φησιν, ^{PräAkt} sagt sie, she says,	ὑμᾶς ^A euch you	δ, ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄγειν ^{PräInfAkt} führen to spend	τὰς ^{ArtA} die the	ἡμέρας ^A Tage days
[616]	οὐδὲν ^A nichts nothing	όρθως, ^{Adv} richtig, richtig,	ἄλλ, ^{Kon} sondern but	ἄνω ^{Adv} oben up	τε ^{Pt} und auch also	καὶ ^{Kon} auch unten also	κάτω ^{Adv} unter down	κυδοιδοπᾶν· ^{PräInfAkt} rumoren to be in uproar·			
[617]	ῶστ ^{Kon} sodass so that	ἀπειλεῖν ^{PräInfAkt} drohen to threaten	φησιν ^{PräAkt} sagt sie she says	αὐτῇ ^D ihr her self	τοὺς ^{ArtA} die the	θεοὺς ^A Götter gods	ἐκάστοτε ^{Adv} jeweils each time				
[618]	ἡνίκ ^{Kon} wann when	ἄν ^{Pt} auch ever	ψευσθῶσι ^{AorM/PKnj} betrogen werden sie they may be cheated	δεῖπνου ^G des Mahls of dinner	κάπιώσιν ^{Kon} und weg gehen sie and they go away	AorSAktKnj	οἴκαδε, heim, homeward,				
[619]	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐορτῆς ^G Feier festival	μὴ ^{Pt} nicht not	τυχόντες ^N erlangt habend having happened upon	κατὰ ^{Prp} nach according to	λόγον ^A Rechnung reckoning	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμερῶν. ^G Tage days.			
[620]	καθ ^{Kon} und wenn	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	θύειν ^{PräInfAkt} opfern to sacrifice	δέη ^{PrÄM/PKnj} nötig sei, it may be needful,	στρεβλοῦτε ^{PräImvAkt} peinigt twist torture	καὶ ^{Kon} und and	δικάζετε· ^{PräImvAkt} richtet-judge-				
[621]	πολλάκις ^{Adv} oft often	δ, ^{Pt} aber but	ἡμῶν ^G unser of us	ἄγόντων ^G führend while leading	τῶν ^{ArtG} der of the	θεῶν ^G Götter gods	ἀπαστίαν, ^A Fasten, fasting,				
[622]	ἡνίκ ^{Kon} wann when	ἄν ^{Pt} auch ever	πενθῶμεν ^{PräAktKnj} wir trauern we may mourn	ἢ ^{Kon} oder or	τὸν ^{ArtA} den the	Μέμον ^{'A} Memnon Memnon	ἢ ^{Kon} oder or	Σαρπηδόνα, ^A Sarpedon, Sarpedon,			
[623]	σπένδεθ ^{PräAkt} spendet you pour libations	ύμεις ^N ihr you	καὶ ^{Kon} und and	γελᾶτ ^{PräAkt} lacht you laugh	ἄνθ ^{Prp} statt in return for	ῶν ^G derer derer	λαχῶν ^N erlangt habend having drawn by lot	Ὑπέρβολος ^N Hyperbolos Hyperbolus			
[624]	τῆτες ^{Adv} diesmal at this time	ἱερομνημονεῖν, ^{PräInfAkt} heilig erinnern zu sein, to be sacred remembrancer,	καπειθ ^{KonAdv} und dann and then	ὑφ ^{Prp} von by	ἡμῶν ^G uns us	τῶν ^{ArtG} der of the	θεῶν ^G Götter gods				
[625]	τὸν ^{ArtA} den the	στέφανον ^A Kranz crown	ἀφηρέθη ^{AorPas} wurde abgenommen was taken away	μᾶλλον ^{Adv} mehr rather	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτως ^{Adv} so thus	εἰσεται ^{FuM/P} wird wissen he will know				
[626]	κατὰ ^{Prp} nach according to	σελήνη ^A Mond the moon	ώς ^{Kon} wie how	ἄγειν ^{PräInfAkt} führen to spend	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is needed	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	τὰς ^{ArtA} die the	ἡμέρας. ^A Tage days.		

Lyrische Szene

[627] [Σωκράτης]: μὰ^{Pt} τὴν^{ArtA} Αναπνοὴν^A μὰ^{Pt} τὸ^{ArtA} Χάος^A μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Άέρα^A
bei die Atem
by the Breath

[628] οὐκ^{Pt} εἶδον^{AorAkt} οὕτως^{Adv} ἄνδρ^A ἄγροικον^{AdjA} οὐδένα^A
nicht sah ich so Mann bärisch
not I saw so man rustic

[629] οὐδ^{KonPt} ἄπορον^{AdjA} οὐδέ^{KonPt} σκαλὸν^{AdjA} οὐδ^{KonPt} ἐπιλήσμονα^{AdjA}
noch ratlos without resource noch ungeschickt awkward noch vergesslich·
nor nor

[630] ὅστις^N Σκαλαθυρμάτι^{'A} ἄττα^A μικρὰ^{AdjA} μανθάνων^N
wer whoever Spielereien trifles einige some things kleine small lernend learning

[631] ταῦτ^A έπιλέλησται^{PerM/P} πρὶν^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅμως^{Adv} γε^{Pt} μὴν^{Pt}
dies these hat vergessen he has forgotten ehe before zu lernen· zu learn· dennoch nevertheless ja doch surely

[632] αὐτὸν^A καλῶ^{PrÄkt} θύραζε^{Adv} δευρὶ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς.^A
ihn rufe ich hinaus outside hierher hither zu toward das the Licht. light.

[633] ποῦ^{Adv} Στρεψιάδης;^N ξεζει^{FuAkt} τὸν^{ArtA} ἀσκάντην^A λαβύων;^N
wo where Strepsiades; wird haben den the Nachtopf winnowing basket genommen habend; having taken;

[634] [Στρεψιάδης]: ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔωσι^{PrÄkt} μ^A ξενεγκεῖν^{AorInfAkt} οἱ^{ArtN} κόρεις.^N
aber nicht lassen they allow mich me hinaus tragen to carry out die the Wanzen. bugs.

[635] [Σωκράτης]: ἀνύσας^N τι^A κατάθου^{AorMedImv} καὶ^{Kon} πρόσεχε^{PrälmvAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A
vollendet habend etwas something setze nieder set down und and richte zu give heed den the Sinn. mind.

[635b] [Στρεψιάδης]: ιδού. ij
siehe. look.

[636] [Σωκράτης]: ἔγε^{PrälmvAkt} δὴ^{Pt} τι^A βούλει^{PrÄkt} πρῶτα^{AdvSup} νυνὶ^{Adv} μανθάνειν^{PräInfAkt}
auf come on also was willst zuerst first jetzt now lernen to learn

[637] ὡν^G οὐκ^{Pt} ἔδιδάχθης^{AorPas} πώποτ^{Adv} οὐδέν;^A εἰπέ^{AorImvAkt} μολ.^D
deren of which things nicht not wurdest gelehrt were you taught jemals ever nichts; anything; sage tell mir. to me.

[638] πότερα^{Pr} περὶ^{Prp} μέτρων^G ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐπῶν^G ἢ^{Kon} ύθυμῶν;^G
welches whether über Maßen metres oder or über about Epen verses oder or Rhythmen; rhythms;

[639] [Στρεψιάδης]: περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} μέτρων^G ἔγωγ^{'N} ξναγχος^{Adv} γάρ^{Pt} ποτε^{Adv}
über about der Maße measures ich ja· eben jetzt denn for einst once

[640] ὑπ'^{Prp} ἀλφιταμοιβοῦ^G παρεκόπην^{AorPas} διχοινίκω.^{AdjD}
von by Mehl Wechsler wurde ich betrogen I was cheated mit zwei Choiniken. by two choenix.

[641] οὐ^{Pt} τοῦτ^A ἐρωτῶ^{PrÄkt} σ',^A ἀλλ^{Kon} ὅ^A τι^A κάλλιστον^{AdjASup} μέτρον^A
nicht dieses this frage ich Task dich, sondern but was für schönstes most beautiful Maß measure

[642] ἥγει^{PrM/Plmv} πότερα^{Pr} τὸ^{ArtA} τρίμετρον^A ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τετράμετρον;^A
 führe an· lead· ob whether das the Trimeter trimeter oder or das the Tetrameter; tetrameter;

[643] [Στρεψιάδης]: ἔγὼ^N μὲν^{Pt} οὐδὲν^A πρότερον^{AdvKmp} ἡμιεκτέου.^G
ich zwar nichts früher earlier von Halb Ekteus. of half ekton.

[644] [Σωκράτης]: οὐδὲν^A λέγεις^{PrÄkt} ὄνθρωπε.^V
nichts nothing sagst du you say o Mensch. O man.

[644b] [Στρεψιάδης]: περίδου^{AorAktImv} νυν^{Adv} ἐμοί,^D
über sieh allow jetzt now mir, to me,

[645]	<i>εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τετράμετρόν^N ἔστιν^{PräAkt} ἡμιεκτέον.^N</i>	wenn nicht Tetrameter ist Halb Ekteon.
[646] [Σωκράτης]:	<i>ἐξ^{Prp} κόρακας,^A ὡς^{Kon} ἄγροικος^{AdjN} εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δυσμαθής.^{AdjN}</i>	zu den Krähen, wie bärisch rustic bist du und schwer belehrbar.
[647]	<i>ταχύ^{Adv} γ'^{Pt} ἀν^{Pt} δύνατο^{Präm/POP} μανθάνειν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ρύθμῶν.^G</i>	schnell ja wohl könntest du lernen über Rhythmen.
[648] [Στρεψιάδης]:	<i>τί^{Pr} δέ^{Kon} μ'^{Pr} ὥφελήσουσα^{FuAkt} οἱ^{ArtN} ρύθμοι^N πρὸς^{Prp} τάλφιτα;^{ArtA}</i>	was aber mich werden nützen die Rhythmen zu den Gerstenmehlen;
[649] [Σωκράτης]:	<i>πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἴναι^{PräInfAkt} κομψὸν^{AdjA} ἐν^{Prp} συνονοσίᾳ^D</i>	erstens zwar sein gewandt in Gesellschaft,
[650]	<i>ἐπαίνοιο^N ΠräAkt ὅποιος^N Pr ἔστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ρύθμῶν^G</i>	verstehend auch welcher Art of what sort ist der of the Rhythmen
[651]	<i>κατὰ^{Prp} ἐνόπλιον,^A χώποιος^{KonN} Pr αὖ^{Adv} κατὰ^{Prp} δάκτυλον.^A</i>	nach according to Enoplion, enoplios, und welcher and of what sort wieder again nach according to Daktylus. dactyl.
[652] [Στρεψιάδης]:	<i>κατὰ^{Prp} δάκτυλον;^A νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δλ',^A ἀλλ'^{Kon} οἶδ'.^{PerAkt}</i>	nach according to Daktylus; bei by den the Zeus, Zeus, aber but weiß ich. I know.
[652b] [Σωκράτης]:		εἰπὲ ^{AorImvAkt} δῆ. ^{Pt}
[653] [Στρεψιάδης]:	<i>τίς^{Pr} ἄλλος^{AdjN} ἀντὶ^{Pt} τουτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} δακτύλου;^G</i>	wer who anders other statt instead of dieses da dies des Fingers; finger;
[654]	<i>πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μέν,^{Pt} ξτ'^{Adv} ἔμοῦ^G Pr παιδὸς^G ὄντος,^G ΠräAkt οὔτοσι.^N Pr</i>	vor before dem zwar indeed noch von mir of me als Kind of child seiend, being, dieser hier. this here.
[655] [Σωκράτης]:	<i>ἄγρεῖος^{AdjN} εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon} σκαλός.^{AdjN}</i>	bärisch rustic bist du und ungeschickt. awkward.
[655b] [Στρεψιάδης]:		οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ωζυρε ^{AdjV}
[656]	<i>τούτων^G Pr ἐπιθυμῶ^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} οὐδέν.^A Pr</i>	nach diesen begehre ich zu lernen nichts. nothing.
[656b] [Σωκράτης]:		τί ^{Pr} δα; ^{Pt}
[657] [Στρεψιάδης]:	<i>ἐκεῖν'^A Pr ἐκεῖνο^A Pr τὸν^{ArtA} ἀδικώτατον^{AdjASup} λόγον.^A</i>	jenes that jene, that, den the aller ungerechtesten most unjust Logos. argument.
[658] [Σωκράτης]:	<i>ἀλλ'^{Kon} ἔτερα^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} σε^A Pr πρότερα^{AdjA} τούτου^G Pr μανθάνειν^{PräInfAkt}</i>	aber but andere other things ist nötig dich you zuvor earlier things dessen of this zu lernen, to learn,
[659]	<i>τῶν^{ArtG} τετραπόδων^{AdjG} ἄττ'^{Pr} καὶ^{PräAkt} ἔστιν^{PräAkt} ὄρθως^{Adv} ἄρρενα.^{AdjN}</i>	der of the Vier füßer four footed welches whatever things sind is richtig rightly männlich. male.
[660] [Στρεψιάδης]:	<i>ἀλλ'^{Kon} οἶδ'.^{PerAkt} ἔγωγε^N Pr τάρρεν',^{ArtAdjA} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μαίνομαι.^{Präm/P}</i>	aber but weiß ich ich doch die Männlichen, the males, wenn if nicht not irre ich. I am mad.
[661]	<i>κριός^N τράγος^N ταῦρος^N κύων^N ἀλεκτρύων.^N</i>	Widder ram Ziegen bock he goat Stier bull Hund dog Hahn. rooster.
[662] [Σωκράτης]:	<i>ὁρᾶς^{PräAkt} δ'^A Pr πάσχεις^{PräAkt} τήν^{ArtA} τε^{Pt} θήλειαν^{AdjA} καλεῖς^{PräAkt}</i>	siehst du do you see was what du leidest; you suffer; die the ja and Weibliche female nennst du you call

[663]	ἀλεκτρυόνα ^A κατὰ ^{Prp} ταύτῳ ^{ArtAdjA} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἄρρενα. ^{AdjA}	Hahn rooster nach according to das Gleiche the same und and den the Männlichen. male.
[664] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv} δὴ ^{Pt} φέρε; ^{PräAkt}	wie how denn then trägt es; come on;
[664b] [Σωκράτης]:	ὅπως; ^{Adv} ἀλεκτρυών ^N κάλεκτρυών. ^{KonN}	wie; how; Hahn rooster und Hahn. and rooster.
[665] [Στρεψιάδης]:	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ποσειδῶ. ^A νῦν ^{Adv} δὲ ^{Pt} πῶς ^{Adv} με ^A χρὴ ^{PräAkt} καλεῖν; ^{PräInfAkt}	bei by den the Poseidon. Poseidon. nun now aber but wie how mich me ist nötig it is needful zu nennen; to call;
[666] [Σωκράτης]:	ἀλεκτρύαιναν, ^A τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} ἔτερον ^{AdjA} ἀλέκτορα. ^A	Henne, hen, den the ja but anderen other Hahn. cock.
[667] [Στρεψιάδης]:	ἀλεκτρύαιναν; ^A εὖ ^{Adv} γε ^{Pt} νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Αέρα. ^A	Henne; hen; gut well indeed ja bei by den the Luft. Air.
[668]	ώστε ^{Kon} ἀντὶ ^{Prp} τούτου ^G _{Pr} τοῦ ^{ArtG} διδάγματος ^G μόνου ^{AdjG}	sodass so that statt instead of dieses of this der the Lehre teaching einigen alone
[669]	διαλφιτώσω ^{FuAkt} σου ^G _{Pr} κύκλῳ ^D τὴν ^{ArtA} κάρδοπον. ^A	werde gerstenmehlen I will barley sprinkle deine of you ringsum around die the Kardope. kardopos.
[670] [Σωκράτης]:	ἴδοὺ ^{ij} μάλ ^{Adv} αὐθίς ^{Adv} τοῦθ ^A _{Pr} ἔτερον. ^{AdjA} τὴν ^{ArtA} κάρδοπον ^A	sieh da behold sehr very wieder again dieses this andere: other: die the Kardope kardopon
[671]	ἄρρενα ^{AdjA} καλεῖς ^{PräAkt} θήλειαν ^{AdjA} οὖσαν. ^A	männlich male nennst du you call weiblich female seiend. being.
[671b] [Στρεψιάδης]:	τῷ ^{ArtD} τρόπῳ ^D	der in the Weise way
[672]	ἄρρενα ^{AdjA} καλῶ ^{PräAkt} γὼ ^N _{Pr} κάρδοπον; ^A	männlich male nenne ich I call ich I Kardope; kardopon;
[672b] [Σωκράτης]:	μάλιστά ^{AdvSup} γε, ^{Pt}	sehr most ja, indeed,
[673]	ώσπερ ^{Adv} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Κλεώνυμον. ^A	so wie just as ja indeed auch and Kleonymos. Cleonymus.
[673b] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv} δὴ ^{Pt} φράσον. ^{AorImvAkt}	wie how denn; then; erkläre. tell.
[674] [Σωκράτης]:	ταύτον ^{ArtAdjN} δύναται ^{PräM/P} σοι ^D _{Pr} κάρδοπος ^N Κλεωνύμῳ ^D	das Gleiche the same vermag is able dir to you Kardopos kardopos für Kleonymos. to Cleonymus.
[675] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ ^{Kon} ὥγάθ ^{iijAdjV} οὐδὲ ^{KonPt} ἦν ^{ImpAkt} κάρδοπος ^N Κλεωνύμῳ ^D	aber but o Guter O good sir auch nicht nor war was Kardopos kardopos für Kleonymos, to Cleonymus,
[676]	ἀλλ ^{Kon} ἐν ^{Prp} θυείᾳ ^D στρογγύλῃ ^{AdjD} γ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐμάττετο. ^{ImpM/P}	aber but in in Thyeia thyrea runden round ja indeed wohl wurde geknetet. was kneaded.
[677]	ἀτὰρ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} λοιπὸν ^{AdjN} πῶς ^{Adv} με ^A χρὴ ^{PräAkt} καλεῖν; ^{PräInfAkt}	aber but das the Übrige remaining wie how mich me ist nötig it is needful zu nennen; to call;
[677b] [Σωκράτης]:	ὅπως; ^{Adv}	wie; how;

[678] τὴν^{ArtA} καρδόπην,^A ὡσπερ^{Adv} καλεῖς^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Σωστράτην.^A
die the Kardope, so wie just as nennst du you call die the Sostrata.
the kardope kardope weiblich; female;

[679] [Στρεψιάδης]: τὴν^{ArtA} καρδόπην^A θήλειαν;^{AdjA}
die the Kardope kardope weiblich; female;

[679b] [Σωκράτης]: ὁρθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις.^{PräAkt}
richtig denn for sagst du. you say.

[680] [Στρεψιάδης]: ἐκεῖνο^N δ'^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄν,^{Pt} καρδόπη,^N Κλεωνύμη.^N
jenes ja war wohl, Kardope, Kleonyme.
that but was ever, kardope, Cleonyme.

[681] [Σωκράτης]: ἔτι^{Adv} δῆ^{Pt} γε^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὄνομάτων^G μαθεῖν^{AorInfAkt} σε^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt}
noch eben ja über der Namen zu lernen dich ist nötig,
still indeed indeed about of the names names to learn you it is necessary,

[682] ἄτα^{Pr} ἄρρεν^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ἄτα^{Pr} δ'^{Pt} αὐτῶν^G θήλεα.^{AdjN}
welches things männlich male ist, which things ja von ihnen weiblich.
which things male is, which things but of them female.

[683] [Στρεψιάδης]: ἀλλ,^{Kon} οἴδ'^{PerAkt} ἔγωγ^{'N} πρ ἄ^{Pr} θήλε,^{AdjN} ἔστιν.^{PräAkt}
aber weiß ich ich doch welche weiblich ist.
but I know I indeed which things female is.

[683b] [Σωκράτης]: εἰπὲ^{AorImvAkt} δῆ^{Pt}
sage say also. then.

[684] [Στρεψιάδης]: Λύσιλλα^N Φύλιννα^N Κλειταγόρα^N Δημητρία^N
Lysilla Philinna Kleitagora Demetria.
Lysilla Philinna Kleitagora Demetria.

[685] [Σωκράτης]: ἄρρενα^{AdjN} δὲ^{Pt} ποῖα^N πρ τῶν^{ArtG} ὄνομάτων,^G
männliche male aber welche der of the Namen; names;

[685b] [Στρεψιάδης]: μυρία.^{AdjN}
unzählige. countless.

[686] φιλόξενος^N μελησίας^N Ἀμυνίας.^N
Philoxenos Melesias Amynias.
Philoxenos Melesias Amynias.

[687] [Σωκράτης]: ἀλλ,^{Kon} ω^{ij} πόνηρε^{AdjV} ταῦτά^N πρ γ'^{Pt} ἔστι^{'PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρρενα.^{AdjN}
aber o Schuft wretch diese these ja sind nicht nicht männlich.
but O wretch these these indeed is not male.

[688] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} ἄρρεν^{AdjN} ὑμῖν^D πρ ἔστιν;^{PräAkt}
nicht männlich bei euch to you ist; is;

[688b] [Σωκράτης]: οὐδαμῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἐπει^{Kon}
keineswegs ja, indeed, weil since

[689] πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} καλέσειας^{AorAktOp} ἐντυχών^N ^{AorsAkt} Ἀμυνία;^D
wie wohl würdest du nennen begegnend having met dem Amynias;
how ever you might call

[690] [Στρεψιάδης]: ὅπως^{Adv} ἄν;^{Pt} ὡδί,^{Adv} δεῦρο^{Adv} δεῦρο^{Adv} Ἀμυνία.^V
wie wohl; so, her her Amynia.
how ever; thus, hither hither Amynia.

[691] [Σωκράτης]: ὄρᾶς;^{PräAkt} γυναῖκα^A τὴν^{ArtA} Ἀμυνίαν^A καλεῖς.^{PräAkt}
siehst du; Frau die Amynia nennst du.
do you see; woman the Amynia you call.

[692] [Στρεψιάδης]: οὔκουν^{Pt} δικαίως^{Adv} ἥτις^N πρ οὐ^{Pt} στρατεύεται;^{PräM/P}
nicht also rechtmus die welche nicht zieht ins Feld;
then not justly who not serves as soldier;

[693] ἀτἀρ^{Kon} τί^A πρ ταῦθι^A πρ ἄ^{Pr} πάντες^{AdjN} ἴσμεν^{PräAkt} μανθάνω;^{PräAkt}
aber warum dieses die alle wir wissen lerne ich;
but why these which all we know I learn;

[694] [Σωκράτης]: οὐδὲν^A πα^{Pt} Δί^A ἀλλὰ^{Kon} κατακλινεῖς^N δευρὶ^{Adv} —
nichts bei Zeus sondern but niedergelegt seiend hierher
nothing by Zeus but having lain down hither

[694b] [Στρεψιάδης]: τί^A Πρ δρῶ; ^{PrAkt}
 was what tue ich;
 do I do;

[695] [Σωκράτης]: ἐκφρόντισόν^{AorAktImv} τι^A Πρ τῶν^{ArtG} σεαυτοῦ^G Πρ πραγμάτων.^G
 durchdenke etwas der deiner selbst Angelegenheiten.
 think out something of the of your self affairs.

[696] [Στρεψιάδης]: μὴ^{Pt} δῆθ'^{Pt} ἵκετεύω^{PrÄkt} σ'^A Πρ ἐνγεταῦθ'.^{Adv} ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} χρή^{PrÄkt}
 nicht doch ich flehe dich hier drin- sondern wenn ja nötig,
 not indeed I beg you even here but if indeed it is needful,

[697] χαματ^{Adv} μ'^A Πr ἔσσον^{AorAktImv} αὐτὰ^A Πr ταῦτ'^A Πr ἐκφροντίσαι.^{AorInfAkt}
 am Boden mich lass selbst diese durchdenken.
 on the ground me allow these these to think out.

[698] [Σωκράτης]: οὐκ^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^{Pr} ἄλλα.^{AdjN}
 nicht ist außer diesen anderen.
 not there is beside these other.

[698b] [Στρεψιάδης]: κακοδαίμων^{AdjN} ἐγώ,^N Πr
 unglückselig ich,
 ill fated I,

[699] οἵαν^A Πr δίκην^A τοῖς^{ArtD} κόρεσι^D δώσω^{FuAkt} τήμερον.^{Adv}
 welche Strafe den Burschen werde ich geben heute.
 what sort of penalty to the bugs I will give today.

Strophe

[700] [Χορός]: φρόντιζε^{PrÄlmvAkt} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} διάθρει^{PrÄlmvAkt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A τε^{Pt} σαυτὸν^A Πr
 grüble also und durch blicke jede Weise ja dich selbst
 think then and look through all way and your self

[701] στρόβει^{PrÄkt} πυκνώσας.^N
 wirbelt verdichtet habend.
 whirl having made dense.

[702] ταχὺς^{AdjN} δ',^{Pt} ὅταν^{Kon} εἰς^{Prp} ἄπορον^{AdjA} πέσης.^{AorAktKnj}
 schnell aber, wenn immer in ausweg loses du fällst,
 quick but, whenever into difficulty you may fall,

[703] ἐπ'^{Prp} ἄλλο^{AdjA} πῆδα^{PrÄlmvAkt}
 auf anderes spring
 upon another leap

[705] νόημα^N φρενός.^G ὕπνος^N δ'^{Pt} ἀπέστω^{AorAktImv} γλυκύθυμος^{AdjN} ὄμμάτων.^G
 Gedanke des Geistes. Schlaf aber sei fern süß mütig der Augen.
 thought of mind. sleep but let it be away sweet spirited of eyes.

[706] [Χορός]: [[Zeile Lost]]

Iamben

[707] [Στρεψιάδης]: ἀτταταῖ^{ij} ἀτταταῖ^{ij}
 attatai ah me attatai ah me.

[708] [Χορός]: τί^A Πr πάσχεις;^{PrÄkt} τί^A Πr κάμνεις;^{PrÄkt}
 was leidest du; was tust du;
 what do you suffer; what do you do;

[709] [Στρεψιάδης]: ἀπόλλυμα^{PrÄM/P} δεέλαιος.^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σκίμποδος^G
 gehe zugrunde elender- aus from des Schemel
 I am perishing wretched· from the stool

[710] δάκνουσι^{PrÄkt} μ'^A Πr ἔξερποντες^N Πr οι^{ArtN} Κορίνθιοι,^N
 beißen mich heraus kriechend die die Korinther,
 they bite me creeping out the Corinthians,

[711] καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πλευρᾶς^A δαρδάπτουσιν^{PrÄkt}
 und die Seiten zerreißen sie
 and the ribs they tear

[712] καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἐκπίνουσιν^{PrÄkt}
 und die Seele aus trinken sie
 and the soul they drink out

[713]	καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ὅρχεις ^A ἔξέλκουσιν _{PräAkt} und die Hoden heraus ziehen sie and the testicles they drag out
[714]	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} πρωκτὸν ^A διορύττουσιν _{PräAkt} und den After durch bohren sie, and the anus they bore through,
[715]	καὶ ^{Kon} μ' ^A _{Pr} ἀπολοῦσιν _{FuAkt} und mich werden zugrunde richten sie. and me they will destroy.
[716] [Χορός]:	μή ^{Pt} νυν ^{Pt} βαρέως ^{Adv} ἄλγει _{PräAktImv} λίαν ^{Adv} nicht nun schwer leide not then heavily feel pain zu sehr, then too much.
[717] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} πῶς; ^{Adv} ὅτε ^{Kon} μου ^G _{Pr} und wie; als meiner and how; when my
[718]	φροῦδα ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} χρήματα, ^N φρούδη ^{AdjN} χροιά, ^N fort gone die the Gelder, fort Haut farbe, gone funds, gone complexion,
[719]	φρούδη ^{AdjN} ψυχή, ^N φρούδη ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐμβάς. ^N fort gone Seele, fort aber but Schuh· soul, gone but shoe·
[720]	καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} τούτοις ^D _{Pr} ξτι ^{Adv} τοῖσι ^{ArtD} κακοῖς ^{AdjD} und zu diesen noch den Übeln and besides these yet the evils
[721]	φρουρᾶς ^G ἄδων ^N _{PräAkt} der Wache singend singing
[722]	όλιγος ^{AdjG} φροῦδος ^{AdjN} γεγένημαι. _{PerM/P} beinahe fort bin ich geworden. by a little gone I have become.
[723] [Σωκράτης]:	οὗτος ^V _{Pr} τί ^A _{Pr} ποιεῖς; _{PräAkt} οὐχι ^{Pt} φροντίζεις; _{PräAkt} du da was tust du; nicht grübelst du; you there what do you do; not think;
[723b] [Στρεψιάδης]:	ἐγώ; ^N _{Pr} ich; I;
[724]	νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ποσειδῶ. ^A bei den Poseidon. by the Poseidon.
[724b] [Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon} τί ^A _{Pr} δῆτ' ^{Pt} ἐφρόντισας; _{AorAkt} und was denn gegrübelt hast du; and what indeed did you consider;
[725] [Στρεψιάδης]:	ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} κόρεων ^G εἰ ^{Kon} μού ^G _{Pr} τι ^N _{Pr} περιλειφθήσεται. _{FuPas} von den Wanzen ob meiner etwas übrig gelassen werden wird. by the bugs if of me anything will be left.
[726] [Σωκράτης]:	ἀπολεῖ _{FuAkt} κάκιστ' ^{AdvSup} wird verloren gehen äußerst schlimm. it will perish most badly.
[726b] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ ^{Kon} ὥγαθ ^{ijAdjV} ἀπόλωλ' _{PerAkt} ἀρτίως. ^{Adv} aber o Guter verloren bin ich gerade eben. but O good sir I have perished just now.
[727] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt} μαλθακιστέ ^{AdjN} ἀλλὰ ^{Kon} περικαλυπτέα. ^{AdjN} nicht weich zu machen sondern herum zu bedecken. not to be softened but to be covered.
[728]	ἐξευρετέος ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} νοῦς ^N ἀποστερητικός ^{AdjN} zu erfinden denn Geist beraubend must be found for mind depriving
[729]	κάπαιόλημ'. ^{KonAdjN} und räuberisch. and trickery.
[729b] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι ^{ij} τίς ^N _{Pr} ἄν ^{Pt} δῆτ' ^{Pt} ἐπιβάλοι _{AorAktOp} weh mir wer wohl denn würde auf legen alas who ever indeed might apply

[730]	ἐξ ^{Prp} ἀρνακίδων ^G γνώμην ^A ἀποστερητρίδα; ^A	aus out of Schaf fallen lambskins Meinung plan Berauberin; robber contrivance;
[731] [Σωκράτης]:	φέρε ^{PrälmvAkt} νυν ^{Pt} ἀθρήσω ^{FuAkt} πρῶτον ^{AdvSup} ὅ ^A _{Pr} τι ^A _{Pr} δρᾷ ^{PräAkt} τούτον. ^A	los come on nun now werde ich beobachten I will observe zuerst first was auch immer what thing tut er does diesen da. this here.
[732]	οὐτος ^V _{Pr} καθεύδεις; ^{PräAkt}	du da you there schläfst du; do you sleep;
[732b] [Στρεψιάδης]:	μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ἀπόλλω ^A 'γω ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} οὐ. ^{Pt}	bei by den the Apollon Apollo ich I zwar indeed nicht not.
[733] [Σωκράτης]:	ἔχεις ^{PräAkt} τι ^A _{Pr}	hast du etwas; have you anything;
[733b] [Στρεψιάδης]:	μὰ ^{Pt} Δί ^A οὐ ^{Pt} δῆτ ^{Pt} ἔγωγ ^{.N} _{Pr}	bei by den Zeus Zeus nicht not not denn ich ja. indeed I indeed.
[733c] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A _{Pr} πάνυ; ^{Adv}	nichts nothing gar; entirely;
[734] [Στρεψιάδης]:	οὐδέν ^A _{Pr} γε ^{Pt} πλὴν ^{Kon} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πέος ^A ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} δεξιᾷ ^{AdjD}	nichts nothing ja außer indeed except oder or das the Glied penis in in der rechten Hand. right hand.
[735] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt} ἐγκαλυψάμενος ^N _{AorMed} ταχέως ^{Adv} τι ^A _{Pr} φροντεῖς; ^{FuAkt}	nicht not zugedeckt habend schnell etwas something wirst grübeln; having covered quickly something do you consider;
[736] [Στρεψιάδης]:	περὶ ^{Prp} τοῦ ^{,ArtG} σὺ ^N _{Pr} γάρ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} τοῦτο ^A _{Pr} φράσον ^{AorlmvAkt} ω ⁱ Σώκρατες. ^V	über about des; what; du denn mir to me dieses sage tell o Sokrates. about what; you for this tell Socrates.
[737] [Σωκράτης]:	αὐτὸς ^N _{Pr} ὅ ^A _{Pr} τι ^A _{Pr} βούλει ^{PräM/P} πρῶτος ^{AdjNSup} ἔξευρὼν ^N _{AorAkt} λέγε ^{PrälmvAkt}	selbst yourself was auch immer willst du zuerst gefunden habend sage. what ever you wish first having found out speak.
[738] [Στρεψιάδης]:	ἀκήκοας ^{PerAkt} μυριάκις ^{Adv} ἄγω ^N _{Pr} βούλομαι ^{PräM/P}	gehört hast du viel tausend mal ich will, you have heard countless times which I wish,
[739]	περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τόκων, ^G ὅπως ^{Kon} ἀν ^{Pt} ἀποδῶ ^{AorAktKnj} μηδενί. ^D _{Pr}	über about der the Zinsen, damit wie wohル ever zurück gebe ich niemandem. about the interests, how ever I may pay back to no one.
[740] [Σωκράτης]:	ἴθι ^{PrälmvAkt} νῦν ^{Pt} καλύπτου ^{PräM/Plmv} καὶ ^{Kon} σχάσας ^N _{AorAkt} τὴν ^{ArtA} φροντίδα ^A	geh go now bedecke dich und gespalten habend die the Sorge go now cover your self and having split the thought
[741]	λεπτὴν ^{AdjA} κατὰ ^{Prp} μικρὸν ^{AdjA} περιφρόνει ^{PrälmvAkt} τὰ ^{ArtA} πράγματα, ^A	fein nach klein betrachte rundherum die the Dinge, fine according to little consider around die matters,
[742]	ὅρθως ^{Adv} διαιρῶν ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} σκοπῶν ^N _{PräAkt}	richtig auseinander legend und betrachtend. correctly dividing and observing.
[742b] [Στρεψιάδης]:	οὕμοι ⁱⁱ τάλας. ^{AdvV}	weh mir alas Elender. wretched.
[743] [Σωκράτης]:	ἔχ ^{PrälmvAkt} ἀτρέμα ^{Adv} καν ^{KonPt} ἀπορῆς ^{PräAktKnj} τι ^A _{Pr} τῶν ^{ArtG} νοημάτων, ^G	halte hold ruhig- und wohl if ratlos seiest du etwas something der of the Gedanken, hold steadily and if you may be at a loss something thoughts,
[744]	ἀφεὶς ^N _{AorAkt} ἄπελθε ^{AorlmvAkt} καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} γνώμην ^A	los gelassen geh weg, und nach die Meinung having let go go away, and according to judgment opinion wieder again
[745]	κίνησον ^{AorlmvAkt} αὖθις ^{Adv} αὐτὸ ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} ζυγώθρισον ^{AorlmvAkt}	bewege move wieder es it und joch reibe. move again it and balance weigh.

[746] [Στρεψιάδης]: ὡ^{ij} Σωκρατίδιον^V φύλτατον. AdjNSup

O Sokrates chen
O little Socrates lieb stes.
dearest.

τι^A_{Pr} ὡ^{ij} γέρον; V
was what O Greis;
old man;

[746b] [Σωκράτης]:

ἐχω_{PräAkt} τόκου^G γνώμην^A ἀποστερητικήν. AdjA
habe des Zinses Einsicht plan beraubend.
I have of interest plan depriving.

[748] [Σωκράτης]: ἐπίδειξον_{AorImvAkt} αὐτήν.^A_{Pr}
zeige vor sie.
show it.

[748b] [Στρεψιάδης]:

εἰπέ_{AorImvAkt} δῆ^{Pt} νῦν^{Adv} μοι^D_{Pr} —
sage say also indeed jetzt now mir to me

[748c] [Σωκράτης]:

τὸ^{ArtA} τι;^A_{Pr}
das the was; what;

[749] [Στρεψιάδης]: γυναικα^A φαρμακίδ^A εἰ^{Kon} πριάμενος^N_{AorMed} Θετταλήν^{AdjA}
Frau Zauberin sorceress wenn if gekauft habend having bought Thessalische Thessalian

[750] καθέλοιμ_{AorAktOp} νύκτωρ^{Adv} τὴν^{ArtA} σελήνην,^A εἴτα^{Adv} δῆ^{Pt}
würde herab holen nachts die Mond, dann ja
I might pull down by night the moon, then indeed

[751] αὐτήν^A_{Pr} καθείρξαμ[']_{AorAktOp} ἐς^{Prp} λοφεῖον^A στρογγύλον, AdjA
sie her einschließen würde ich in into Gefäß basin rund, round,
I might confine

[752] ὥσπερ^{Adv} κάτοπτρον,^A κάτα^{KonAdv} τηροίην_{PräAktOp} ἔχων^N_{PräAkt} —
gleichwie just as Spiegel, und dann würde ich beobachten I would watch habend having

[753] [Σωκράτης]: τι^A_{Pr} δῆτα^{Pt} τοῦτ^N_{Pr} ἀν^{Pt} ὥφελήσειέν_{AorAktOp} σ';^A_{Pr}
what indeed dies wohl ever würde nützen would benefit dich; you;

[753b] [Στρεψιάδης]:

ὅ^A_{Pr} τι;^A_{Pr}
was auch immer; thing;

[754] εἰ^{Kon} μηκέτ^{Adv} ἀνατέλλοι_{PräAktOp} σελήνη^N μηδαμοῦ, Adv
wenn nicht mehr auf ginge Mond moon nirgends, nowhere,

[755] οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀποδοίην_{AorAktOp} τοὺς^{ArtA} τόκους.^A
nicht wohl zurück gäbe ich die Zinsen. interests.

[755b] [Σωκράτης]:

ότι^{Kon} τι^A_{Pr} δῆ;^{Pt}
weil was denn; because what then;

[756] [Στρεψιάδης]: ὀτιή^{Kon} κατὰ^{Prp} μῆνα^A τάγυριον^{ArtA} δανείζεται, PräM/P
weil nach Monat das Geld the money wird geliehen.
because according to month the money is lent.

[757] [Σωκράτης]: εὖ^{Adv} γ'.^{Pt} ἀλλ^{Kon} ἔτερον^{AdjA} αὖ^{Adv} σοι^D_{Pr} προβαλῶ^{FuAkt} τι^A_{Pr} δεξιόν.^{AdjA}
gut ja. aber anderes wieder dir werde ich vorlegen etwas something geschickt.
well indeed. but again to you I will propose clever.

[758] εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} γράφοιτο_{PräM/Pop} πεντετάλαντός^{AdjN} τις^N_{Pr} δίκη^N
wenn dir geschrieben würde fünf Talente wert irgendeine Klage, suit,
if to you might be indicted

[760] ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} αὐτήν^A_{Pr} ἀφανίσειας^{AorAktOp} εἰπέ^{AorImvAkt} μοι.^D_{Pr}
wie damit wohl sie vernichten würdest du sage tell mir.
how ever it you might destroy but zu suchen ist. to be sought.

[761] [Στρεψιάδης]: ὅπως;^{Kon} ὅπως;^{Kon} οὐκ^{Pt} οἶδ'.^{PerAkt} ἀτὰρ^{Kon} ζητητέον. AdjN
wie; how; wie; how; nicht weiß ich. aber zu suchen ist.
how; how; not I know. but to be sought.

[762] [Σωκράτης]: μή^{Pt} νυν^{Pt} περὶ^{Prp} σαυτὸν^A_{Pr} εἴλλαε^{PräImvAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A ἀεί,^{Adv}
nicht nun um dich selbst winde roll die the Meinung opinion immer, always,

[763]	ἀλλ' ^{Kon} ἀποχάλα ^{AorImvAkt} τὴν ^{ArtA} φροντίδ' ^A ἐς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ἀέρα ^A sondern but lass locker let down die the Sorge thought in into den the Luft air
[764]	λινόδετον ^{AdjA} ὥσπερ ^{Adv} μηλολόνθηγ ^A τοῦ ^{ArtG} ποδός. ^G lein gebunden linien bound gleichwie just as Mist käfer dung beetle des of Fußes. the foot.
[765] [Στρεψιάδης]:	ηύρηκ' ^{PerAkt} ἀφάνισιν ^A τῆς ^{ArtG} δίκης ^G σοφωτάτην, ^{AdjASup} gefunden habe ich Vernichtung annihilation der of the Klage suit weiseste, most clever,
[766]	ώστ' ^{Kon} αὐτὸν ^A οὐδολογεῖν ^{PräInfAkt} σ' ^A ξμοι. ^D so dass so that ihn him zu zugeben zu agree Pr dich you mir. dich you mir. to me.
[766b] [Σωκράτης]:	ποίαν ^{AdjA} τινά; ^A welche irgendeine; any;
[767] [Στρεψιάδης]:	ἡδη ^{Adv} παρὰ ^{Prp} τοῖσι ^{ArtD} φαρμακοπώλαις ^D τὴν ^{ArtA} λίθον ^A schon already bei at den the Apothekern drug sellers den the Stein stone
[768]	ταύτην ^A έρακας ^{PerAkt} τὴν ^{ArtA} καλήν, ^{AdjA} τὴν ^{ArtA} διαφανῆ, ^{AdjA} diese this gesehen hast du die the schöne, beautiful, die the durch scheinende, transparent,
[769]	ἀφ' ^{Prp} ἡς ^G τὸ ^{ArtA} πῦρ ^A ἄπτουσι; ^{PräAkt} von which das the Feuer fire zünden sie; they light;
[769b] [Σωκράτης]:	τὴν ^{ArtA} ὕαλον ^A λέγεις; ^{PräAkt} die the Glas glass meinst du; you mean;
[770] [Στρεψιάδης]:	ἔγωγε. ^N φέρε ^{PrälmvAkt} τί ^A δῆτ' ^{Pt} ἂν, ^{Pt} εἰ ^{Kon} ταύτην ^A λαβών, ^N ich ja. los come on was what then wohl, wenn if diese hier genommen habend, having taken,
[770a]	όπότε ^{Kon} wenn immer whenever γράφοιτο ^{PräM/PKnj} τὴν ^{ArtA} geschrieben würde might be written die the δίκην ^A ὁ ^{ArtN} γραμματεύς, ^N Klage suit der the Schreiber, scribe,
[771]	ἀπωτέρῳ ^{Adv} στάς ^N ΑορSAkt weiter weg hingestellt habend having stood ώδε ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ἥλιον ^A so hier thus zu toward den the Sonne sun
[772]	τὰ ^{ArtA} γράμματα ^A ἔκτήξαιμι ^{AorAktOp} τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} δίκης ^G die the Buchstaben letters würde ich aufschmelzen I might melt out der of meiner my Klage; the suit;
[773] [Σωκράτης]:	σοφῶς ^{Adv} γε ^{Pt} νὴ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} Χάριτας. ^A klug indeed bei die Chariten. Graces.
[773b] [Στρεψιάδης]:	οἴμ' ^{ij} ως ^{Adv} ἡδομαι ^{PräM/P} weh mir ah wie how freue ich mich I rejoice
[774]	ὅτι ^{Kon} πεντετάλαντος ^{AdjG} διαγέγραπται ^{PerM/P} μοι ^D ^{Pr} δίκη. ^N dass that fünf Talente wert of five talents ist eingetragen worden has been registered mir to me Klage. suit.
[775] [Σωκράτης]:	ἄγε ^{PrälmvAkt} δὴ ^{Pt} ταχέως ^{Adv} τουτὶ ^A ξυνάρπασον. ^{AorImvAkt} auf come on ja schnell quickly dieses hier raffe zusammen. seize up.
[775b] [Στρεψιάδης]:	τὸ ^{ArtN} τί; ^N das the was; what;
[776] [Σωκράτης]:	ὅπως ^{Kon} ἀποστρέψαι' ^{AorInfAkt} ἀν ^{Pt} ἀντιδικῶν ^G δίκην ^A wie how abwenden you might turn away wohl ever der Gegenläger of opponents Klage suit

[777]	μέλλων ^N im Begriff seiend being about	όφλησειν ^{FuInfAkt} zu verfallen to incur	μὴ ^{Pt} nicht not	παρόντων ^G anwesend seienden of being present	μαρτύρων. ^G Zeugen. of witnesses.
[778] [Στρεψιάδης]:	φαυλότατα ^{AdjSup} aller einfachst most trivially	καὶ ^{Kon} und and	ρόστ'. ^{AdvSup} am leichtesten. most easily.		
[778b] [Σωκράτης]:			εἰπὲ ^{AorImvAkt} sage say	δή. ^{Pt} also. then.	
[778c] [Στρεψιάδης]:				καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed
					λέγω. ^{PräAkt} sage ich. I say.
[779]	εἰ ^{Kon} wenn if	πρόσθεν ^{Adv} vorher before	ἔτι ^{Adv} noch still	μιᾶς ^{AdjG} einer of one	ἐνεστώσης ^G anhängig seienden being present
					δίκης, ^G Klage, suit,
[780]	πρὸν ^{Kon} bevor before	τὴν ^{ArtA} die the	έμὴ ^{AdjA} meine my	καλεῖσθ', ^{PräM/PlnF} gerufen zu werden, to be called,	ἀπαγξάμην ^{AorMedOp} würde ich mich erhängen I might hang my self
					τρέχων. ^N laufend. running.
[781] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A nichts nothing	λέγεις. ^{PräAkt} sagst du. you say.			
[781b] [Στρεψιάδης]:			νὴ ^{Pt} bei by	τοὺς ^{ArtA} die the	θεοὺς ^A Götter gods
					ἔγωγ', ^N ich ja, I indeed, weil
[782]	οὐδεὶς ^N niemand no one	κατ' ^{Prp} gegen against	έμοῦ ^G mich me	τεθνεῶτος ^G gestorben seienden of being dead	εἰσάξει ^{FuAkt} wird einbringen will bring in
					δίκην. ^A Klage. suit.
[783] [Σωκράτης]:	ὑθλεῖς. ^{PräAkt} du faselst: you babble:	ἄπερρ, ^{AorImvAkt} fort, be off,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl ever	διδάξαιμ' ^{AorAktOp} würde ich lehren I would teach
					ἄν ^{Pt} σ' ^A wohl ever
					ἔτι. ^{Adv} noch.
[784] [Στρεψιάδης]:	ότι ^H weil because	τί; ^A was; what;	ναὶ ^{Pt} ja yes	πρὸς ^{Prp} bei by	τῶν ^{ArtG} den the
					θεῶν ^G Göttern gods
					ὦ ^{ij} Σώκρατες. ^V Sokrates. Socrates.
[785] [Σωκράτης]:	ἀλλ' ^{Kon} aber but	εὐθὺς ^{Adv} sofort straightway	ἐπιλήθει ^{PräM/Plm} vergiss forget	σύ ^N du you	γ' ^{Pt} ja indeed
					ἄττι ^A was whatever
					ἄν ^{Pt} wohl ever
					καὶ ^{Kon} auch and
					μάθης. ^{AorAktKnj} du lernst: you may learn.
[786]	ἐπει ^{Kon} da ja since	τί ^A was what	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	ἐδιδάχθης; ^{AorPas} wurdest du gelehrt; were you taught;
					λέγε. ^{PräImvAkt} sage. speak.
[787] [Στρεψιάδης]:	φέρ' ^{PräImvAkt} los come on	ἴδω ^{AorAktKnj} ich sehe I may see	τί ^A was what	μέντοι ^{Pt} doch however	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first
					ἴδι ^N war; was;
					τί ^N was what
[788]	τίς ^N welches what	ἥν ^{ImpAkt} war was	ἐν ^{Prp} in in	τί ^D der welchen which	μέντοι ^{Pt} doch however
					τᾶλφια; ^{ArtA} die Gerstenmehle; the barley meal;
[789]	οἴμοι ^{ij} weh mir alas	τίς ^N welches what	ἥν ^{ImpAkt} war; was;		
[789b] [Σωκράτης]:				οὐκ ^{Pt} nicht not	κόρακας ^A zu den Krähen crows
					ἀποφθερεῖ ^{FuAkt} wird vernichten, he will destroy,
[790]	ἐπιλησμότατον ^{AdjASup} aller vergesslichsten most forgetful	καὶ ^{Kon} und and	σκαύτατον ^{AdjASup} aller ungeschicktesten most awkward		γερόντιον; ^A Greislein; little old man;
[791] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι ^{ij} weh mir alas	τί ^A was what	οὖν ^{Pt} nun then	δῆθο ^{Pt} denn indeed	ό ^{ArtN} der the
					κακοδαίμων ^{AdjN} Unglückliche wretched
					πείσομαι; ^{FuM/P} werde ich erfahren; I shall suffer;
[792]	ἀπὸ ^{Prp} von from	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁλοῦμαι ^{FuM/P} werde ich zugrunde gehen I shall perish	μὴ ^{Pt} nicht not	μαθὼν ^N gelernt habend having learned
					γλωττοστροφεῖν. ^{PräInfAkt} Zunge drehen. to twist tongue.
[793]	ἀλλ' ^{Kon} aber but	ώ ^{ij} ο Wolken	Νεφέλαι ^V Clouds	χρηστόν ^{AdjA} nützlich gutes useful	τί ^A etwas something
					συμβουλεύσατε. ^{AorAktImv} ratet. advise.

[794] [Χορός]:	ἡμεῖς ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} ὥιj πρεσβῦτα ^{AdjV} συμβουλεύομεν, _{PräAkt}
	wir we zwar indeed O Greis old man wir raten, we advise,
[795]	εἰ ^{Kon} οὐ ^D _{Pr} τις ^N _{Pr} υἱός ^N ἔστιν _{PräAkt} ἐκτεθραμμένος, ^N _{PerM/P}
	wenn if dir to you irgendein some Sohn son ist is aufgezogen seiend, having been brought up,
[796]	πέμπειν _{PräInfAkt} ἐκεῖνον ^A _{Pr} ἀντὶ ^{Prp} σαυτοῦ ^G _{Pr} μανθάνειν. _{PräInfAkt}
	schicken to send jenen that one statt instead of deiner selbst your self lernen. to learn.
[797] [Στρεψιάδης]:	ἀλλα ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} ἔμοιγ ^D _{Pr} υἱὸς ^N καλός ^{AdjN} τε ^{Pt} κάγαθός. _{KonAdjN}
	aber but ist there is mir ja to me indeed Sohn son schön noble und and und und gut. and good.
[798]	ἀλλα ^{Kon} οὐ ^K ^{Pt} ἔθέλει _{PräAkt} γὰρ ^{Pt} μανθάνειν. _{PräInfAkt} τι ^A _{Pr} ἔγω ^N _{Pr} πάθω; _{AorAktKnj}
	aber but nicht not will he wishes denn for lernen. to learn. was what ich I werde erleiden; I may suffer;
[799] [Χορός]:	σὺ ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἐπιτρέπεις; _{PräAkt}
	du aber du; you allow;
[799b] [Στρεψιάδης]:	εὔσωματεῖ _{PräAkt} γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} σφριγᾶ, _{PräAkt}
	ist wohlgebaut is well built denn for und and strotzt, is vigorous,
[800]	καὶστ ^{Kon} εἰ ^{Prp} γυναικῶν ^G εὔπτέρων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} κοισύρας. ^G
	und ist and is aus from Frauen of women wohl beflügelten fine winged der of the Koisyra. Coisyra.
[801]	ἀτὰρ ^{Kon} μέτειμι _{PräAkt} γ' ^{Pt} αὐτόν. ^A _{Pr} ἦν ^{Kon} δε ^{Kon} μὴ ^{Pt} θέλη, _{PräAktKnj}
	aber but werde ich aufsuchen I will go after ja indeed ihm: wenn aber nicht not wolle, he may wish,
[802]	οὐ ^K ^{Pt} ξοθ ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} οὐ ^K ^{Pt} ἔξελω _{FuAkt} κ' ^{Kon} τῆς ^{ArtG} οἰκίας. ^G
	nicht not ist it is wie in any way nicht not werde ich hinaus treiben I will drive out und auch and des of Hauses. the house.
[803]	ἀλλα ^{Kon} ἐπανάμεινόν _{AorImvAkt} μ' ^A _{Pr} ὀλίγον ^{AdjA} εἰσελθὼν ^N _{AorSAkt} χρόνον. ^A
	aber but harre wieder aus wait mich me kleinen a little hinein gegangen seiend Zeit. time.

Antistrophe

[804] [Χορός]:	ἄρ' ^{Pt} αἰσθάνει _{PräM/P} πλεῖστα ^{AdjASup} δι' ^{Prp} ἡμᾶς ^A _{Pr} ἀγάθο ^{AdjA} αὐτίχ ^{Adv} ξεῖων ^N _{FuAkt}
	doch then nimmst du wahr das meiste most durch through uns us Gutes good things sofort at once habend werdend going to have
[805]	μόνας ^{AdjA} θεῶν; ^G ὡς ^{Kon}
	allein only der Götter; of the gods; wie as
[806]	ἔτοιμος ^{AdjN} ὅδ ^N _{Pr} ἔστιν _{PräAkt} ἄποντα ^{AdjA} δρᾶν _{PräInfAkt}
	bereit ready dieser hier this one ist is alles all things zu tun to do
[807]	ὅσ ^A _{Pr} ἂν ^{Pt} κελεύης. _{PräAktKnj}
	was auch immer wohl ever du befehlst. you may order.
[810]	σὺ ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἀνδρὸς ^G ἐκπειληγμένου ^G _{PerM/P} καὶ ^{Kon} φανερῶς ^{Adv} ἐπηρμένου ^G _{PerM/P}
	du aber but des Mannes of a man außer sich seienden having been astounded und and offenbar openly hoch fahrenden having been puffed up
[811]	γνοὺς ^N _{AorSAkt} ἀπολάψεις _{FuAkt} ὅ ^A _{Pr} τι ^A _{Pr} πλεῖστον ^{AdjASup} δύνασαι, _{PräM/P}
	erkannt habend having perceived wirst genießen you will enjoy was whatever thing das meiste most du kannst, you are able,
[812]	ταχέως ^{Adv} φιλεῖ _{PräAkt} γάρ ^{Pt} πως ^{Adv} τὰ ^{ArtN} τοιαῦθ ^{AdjN} ἐτέρο ^{AdjD} τρέπεσθαι. _{PräM/Plnf}
	schnell· quickly· pflegt is wont denn for irgendwie somehow die solchen such things zu einer anderen to another sich wenden. to turn.

Iamben

- [814] [Στρεψιάδης]: οὔτοι^{Pt} μὰ^{Pt} τὴν^{ArtA} Ὄμιχλην^A ἔτι^{Adv} ἐνταυθοῖ^{Adv} μενεῖς^{FuAkt}
keineswegs bei die Nebel Mist noch still hier hier wirst du bleiben- you will stay.
- [815] ἀλλὰ^{Kon} ἔσθι'^{PräImvAkt} ἐλθὼν^N AorSAkt τοὺς^{ArtA} Μεγακλέους^G κίονας.^A
sondern iss gekommen seiend die des Megakles Säulen. but eat having come the of Megacles pillars.
- [816] [Φειδιππίδης]: ω̄^{ij} δαιμόνιε,^{AdjV} τι^A Pr χρῆμα^A πάσχεις^{PräAkt} ω̄^{ij} πάτερ;^V
ο Guter, was für Ding thing leidest du o Vater; O wondrous one, what do you suffer O father;
- [817] οὐκ^{Pt} εὖ^{zAdv} φρονεῖς^{PräAkt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Ὄλυμπιον.^{AdjA}
nicht gut denkst du bei den Zeus den Zeus den Olympischen. not well you think by the Zeus the Olympian.
- [818] [Στρεψιάδης]: ιδού^{ij} γ'^{Pt} ιδού,^{ij} Δί,^A Ὄλυμπιον.^{AdjA} τῆς^{ArtG} μωρίας,^G
sieh da ja sieh da, Zeus Olympischen- Olympian- der of Torheit, look indeed look, Zeus Zeus der the folly,
- [819] τὸν^{ArtA} Δία^A νομίζειν^{PräInfAkt} ὄντα^A PräAkt τηλικουτονί.^{AdjD}
den Zeus meinen to think seiend being so groß. the Zeus to think so big.
- [820] [Φειδιππίδης]: τι^A δὲ^{Kon} τοῦτ'^A Pr ἐγέλασας^{AorAkt} ἐτεόν;^{Adv}
was aber dieses hier lachtest du wirklich; what but this you laughed truly;
- [820b] [Στρεψιάδης]: ἐνθυμούμενος^N Präm/P
bedenkend considering
- [821] ὅτι^{Kon} παιδάριον^N εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon} φρονεῖς^{PräAkt} ἀρχαϊκά.^{AdjA}
dass Kind chen bist du und denkst du alt modisch. that child you are you think old fashioned things.
- [822] ὅμως^{Adv} γε^{Pt} μὴν^{Pt} πρόσελθ',^{AorSAktImv} τι^{Kon} εἰδῆς^{PerAktKnj} πλείονα,^{AdjAKmp}
dennoch ja gewiss tritt heran, so that du erfährst mehr, nevertheless indeed surely come near, you may know more,
- [823] καὶ^{Kon} σοι^D Pr φράσω^{FuAkt} τι^A Pr πρᾶγμ^A δ^A Pr μαθῶν^N AorSAkt ἀνὴρ^N ξσει.^{FuAkt}
und dir werde ich sagen etwas Sache das welches gelernt habend Mann a man will tell something matter which having learned will be. and to you I will tell
- [824] ὅπως^{Kon} δὲ^{Kon} τοῦτο^A Pr μὴ^{Pt} διδάξεις^{FuAkt} μηδένα.^A Pr
dass aber dieses nicht nicht wirst du beibringen keinem. that but this not you will teach no one.
- [825] [Φειδιππίδης]: ιδού,^{ij} τι^N ξτιν;^{PräAkt} νυν^{Adv} Δία.^A
sieh da was ist; was what is it; is it;
- [825b] [Στρεψιάδης]: ὕμοσας^{AorAkt} νυν^{Adv} Δία.^A
du schwurst just now Zeus. you swore just now Zeus.
- [826] [Φειδιππίδης]: ἔγωγ'.^N Pr
ich ja. I indeed.
- [826b] [Στρεψιάδης]: ὁρᾶς^{PräAkt} οὖν^{Pt} ω̄ς^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} μανθάνειν;^{PräInfAkt}
siehst du nun wie gut das lernen; you see then how good the to learn;
- [827] οὐκ^{Pt} ξτιν;^{PräAkt} ω̄^{ij} Φειδιππίδη^V Ζεύς.^N
nicht ist Pheidippides Zeus. not there is Pheidippides Zeus.
- [827b] [Φειδιππίδης]: ἀλλὰ^{Kon} τις;^N Pr
sondern wer; but who;
- [828] [Στρεψιάδης]: Δῖνος^N βασιλεύει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Δί^A ἐξεληλακώς.^N PerAkt
Wirbel herrscht den Zeus hinaus getrieben habend. Whirl rules the Zeus having driven out.
- [829] [Φειδιππίδης]: αἰβοῖ^{ij} τι^A Pr ληρεῖς^{PräAkt}
weh was faselst du; ah what you babble;

[829b] [Στρεψιάδης]:

τοῦθι_{PrälmvAkt} οὕτως_{Adv} ἔχον._{A PräAkt}
wisse dies so seiend.
know this thus being.

[830] [Φειδιππίδης]: τίς_{N Pr} φησι_{PräAkt} ταῦτα;_{A Pr}
wer sagt dies; who says these things;

[830b] [Στρεψιάδης]:

Σωκράτης_N ὁ_{ArtN} Μήλιος_{AdjN}
Sokrates der the Melian

[831] καὶ_{Kon} Χαιρεφῶν,_N ὁ_{C N Pr} οἴδε_{PerAkt} τὰ_{ArtA} ψυλλῶν_G ἵχνη._A
und Chaerephon, der weiß die Spuren der of fleas Flöhe. tracks.

[832] [Φειδιππίδης]: σὺ_{N Pr} δ'_{Pt} ἐξ_{Prp} τοσοῦτον_{A Pr} τῶν_{ArtG} μανιῶν_G ἐλήλυθας_{PerAkt}
du aber in so viel der of Wahnsinne the madnesses bist gekommen you have come

[833] ὥστε_{Kon} ἀνδράσιν_D πείθει_{PräAkt} χολῶσιν;_{D PräAkt}
sodass Männern überredet Zornenden; so that to men you persuade being angry;

[833b] [Στρεψιάδης]:

εὔστόμει_{PrälmvAkt}
rede gut speak well

[834] καὶ_{Kon} μηδὲν_{A Pr} εἴπης_{AorAktKnj} φλαύρον_{AdjA} ἄνδρας_A δεξιοὺς_{AdjA}
und nichts sagest Schlechtes Männer gewandte nothing you may say base men clever

[835] καὶ_{Kon} νοῦν_A ἔχοντας_{A PräAkt} ὃν_{G Pr} ὑπὸ_{Prt} τῆς_{ArtG} φειδωλίας_G
und Verstand haben unter der Sparsamkeit and mind having whom by the thrift

[836] ἀπεκείρατ'_{AorMed} οὐδεὶς_{N Pr} πώποτ'_{Adv} οὐδ'_{Pt} ἡλείψατο,_{AorMed}
schnitt ab niemand je auch nicht ηλείψατο, shaved him self no one ever nor salbed sich, himself

[837] οὐδ'_{Pt} ἐξ_{Prp} βαλανεῖον_A ἥλθε_{AorSAkt} λουσόμενος_{N FuMed} σὺ_{N Pr} δὲ_{Pt}
auch nicht in Badehaus kam sich zu baden. du aber nor into bath came going to bathe.

[838] ὥσπερ_{Adv} τεθνεῶτος_{G PerAkt} καταλόει_{PräAkt} μου_{G Pr} τὸν_{ArtA} βίον._A
wie just as des of one dead Gestorbenen schabst mir the das Leben. as indeed you revile my the life.

[839] ἀλλ_{Kon} ως_{Adv} τάχιστ_{AdvSup} ἔλθων_{N AorSAkt} ὑπὲρ_{Prt} ἔμοι_{G Pr} μάνθανε_{PrälmvAkt}
sondern so schnellst gekommen seind für mich ich lerne. but as most quickly having come on behalf of me learn.

[840] [Φειδιππίδης]: τί_{A Pr} δ'_{Pt} ἀν_{Pt} παρ_{Prp} ἐκείνων_{G Pr} καὶ_{Kon} μάθοι_{AorSAktOp} χρηστόν_{AdjA} τις_{N Pr} ἄν;_{Pt}
was denn wohl von jenen auch würde lernen jemand wohl; what but ever from those and might learn someone ever;

[841] [Στρεψιάδης]: ἄληθες;_{AdjN} ὅσαπερ_{N Pr} ἔστι_{PräAkt} ἐν_{Prp} ἀνθρώποις_D σοφά;_{AdjN}
wirklich; truly; so viel wie as many as indeed ist in in Menschen weise- wise-

[842] γνώσει_{FuAkt} δέ_{Pt} σαυτὸν_{A Pr} ως_{Kon} ἀμαθῆς_{AdjN} εἰ_{PräAkt} καὶ_{Kon} παχύς._{AdjN}
wirst erkennen aber dich selbst wie unbildet ignorant bist du und derb. you will know but your self that ignorant you are and dull.

[843] ἀλλ_{Kon} ἐπανάμεινόν_{AorAktimv} μ^Α_{Pr} ὀλίγον_{AdjA} ἐνταυθοῖ_{Adv} χρόνον._A
sondern verweile wieder mich wenig hier Zeit. but stay on me a little here time.

[844] [Φειδιππίδης]: οἵμοιⁱⁱ τί_{A Pr} δράσω_{FuAkt} παραφρονοῦντος_{G PräAkt} τοῦ_{ArtG} πατρός;_G
wehe was werde ich tun des wahnsinnig seinden des of Vaters; alas what I shall do of the father;

[845] πότερον_{Pr} παρανοίας_G αὐτὸν_{A Pr} εἰσαγαγών_{N AorSAkt} ἔλω,_{AorSAktKnj}
ob Wahnsinns ihm hinein geführt habend nehme ich, whether of madness die having led in I may seize,

[846] ἢ_{Kon} τοῖς_{ArtD} σοροπηγοῖς_D τὴν_{ArtA} μανίαν_A αὐτοῦ_{G Pr} φράσω;_{FuAkt}
oder den Sarg Machern die Wahn sage ich; or to the coffin makers madness of him I may tell;

[847] [Στρεψιάδης]: φέρ'_{PrälmvAkt} ἵδω,_{AorAktKnj} σὺ_{N Pr} τοῦτον_{A Pr} τί_{A Pr} ὀνομάζεις;_{PräAkt} εἰπέ_{AorImvAkt} μοι._{D Pr}
los ich sehe, du diesen diesen was nennst du; come on I may see, you this one what you name; sage say to me.

[848] [Φειδιππίδης]: ἀλεκτρυόνα.^A

Hahn.
rooster.

[848b] [Στρεψιάδης]:

καλῶς^{Adv} γε.^{Pt} ταυτην^A_{Pr} δὲ^{Pt} τί;^A_{Pr}
gut well indeed. diese da aber was;
well indeed. this here but what;

[849] [Φειδιππίδης]: ἀλεκτρυόν'.^A

Hahn.
rooster.

[849b] [Στρεψιάδης]:

ἄμφω^{DuN}_{Pr} ταύτο;^N_{Pr} καταγέλαστος^{AdjN} εἰ^{'PräAkt}
beide both das selbe; lächerlich
the same; ridiculous
bist du.
you are.

[850]

μή^{Pt} νυν^{Adv} τὸ^{ArtA} λοιπόν,^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τήνδε^A_{Pr} μὲν^{Pt} καλεῖν^{'PräInfAkt}
nicht not nun das Übrige, sondern but diese hier zwar
now now the rest, dies hier indeed nennen to call

[851]

ἀλεκτρύαιναν^A τουτονὶ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἀλέκτορα.^A
Henne diesen da aber Hahn.
hen this here but cock.

[852]

[Φειδιππίδης]: ἀλεκτρύαιναν;^A ταῦτ'^A_{Pr} ἔμαθες^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} δεξιὰ^{AdjA}
Henne; dies lerntest du die
hen; these things you learned the rechten clever

[853]

εῖσω^{Adv} παρελθών^N_{AorSAkt} ἅρτι^{Adv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} γηγενεῖς;^{AdjA}
hinein vorüber gegangen soeben bei den Erde Geborenen;
inside having gone in just now to the earth born;

[854]

[Στρεψιάδης]: χάτερά^{KonAdjA} γε^{Pt} πόλλα'.^{AdjA} ἀλλά^{Kon} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} μάθοιμ'^{AorSAktOp} ἐκάστοτε,^{Adv}
und andere ja viele: aber was immer würde ich lernen jedesmal,
and other indeed many but what thing I might learn each time,

[855]

ἐπελανθανόμην^{ImpM/P} ἀν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ὑπὸ^{Prp} πλήθους^G ἐτῶν.^G
vergaß ich wohl sogleich unter Menge Jahre.
I was forgetting ever at once by multitude of years.

[856]

[Φειδιππίδης]: διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} θοιμάτιον^{ArtA} ἀπώλεσας;^{AorAkt}
wegen dieser eben auch das Gewand verlorst du;
because of these things indeed and the cloak you lost;

[857]

[Στρεψιάδης]: ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπολώλεκ',^{PerAkt} ἀλλά^{Kon} καταπεφρόντικα.^{PerAkt}
sondern nicht verloren habe, sondern verachtet habe.
but not I have lost, I have despised thoroughly.

[858]

[Φειδιππίδης]: τὰς^{ArtA} δ'^{Pt} ἔμβάδας^A ποῖ^{Adv} τέτροφας^{PerAkt} ὄνοτε^{AdjV} σύ;^N_{Pr}
die aber Schuhe woher genährt hast du o Tor du;
the but sandals where you have turned O fool you;

[859]

[Στρεψιάδης]: ὥσπερ^{Adv} Περικλέν^N ἐξ^{Prp} τὸ^{ArtA} δέον^A_{PräAkt} ἀπώλεσα.^{AorAkt}
wie just as Perikles in into das Erforderliche
just as Pericles in into the needful verlor ich.
just as Pericles in into the needful I lost.

[860]

ἀλλά^{Kon} οἴθε^{PrälmvAkt} βάδιζ,^{PrälmvAkt} ἵωμεν·^{PräKnjAkt} εἰτα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ^D
sondern but geh go schreite, laßt uns gehen· dann dem the Vater
gehordend having obeyed err· let us go· then the to father

[861]

πιθόμενος^N_{AorMed} ἔξαμπτε^{AorAktImv} κάγω^{KonN}_{Pr} τοί^{Pt} ποτε,^{Adv}
gehordend having obeyed verfehle- und ich ja einst,
having obeyed err· and I indeed once,
having obeyed err· and I indeed once,

[862]

οἶδ',^{PerAkt} ἔξτει^{AorAkt} σοι^D_{Pr} τραυλίσαντι^D_{AorAkt} πιθόμενος,^N_{AorMed}
ich weiß, bezahlt ich dir gestottert habenden gehordend,
I know, for six years to you having lisped having obeyed,

[863]

δὲ^A_{Pr} πρῶτον^{AdjA} ὀβολὸν^A ἔλαβον^{AorSAkt} ἡλιαστικόν,^{AdjA}
den ersten Obolos nahm ich richterlich,
which first obol I took heliast pay,

[864]

τούτου^G_{Pr} πριάμην^{AorMed} σοι^D_{Pr} Διασίου^D ἀμαξίδα.^A
hier von of this kaufte ich dir bei den Diasien Wagen chen.
of this I bought for you at the Diasia little cart.

[865]

[Φειδιππίδης]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} σὺ^N_{Pr} τούτοις^D_{Pr} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D ποτ'^{Adv} ἀχθέσει.^{FuM/p}
wahrlich gewiss du durch diese der Zeit einst sometime
indeed indeed by these with the time you will be burdened.

[866]	[Στρεψιάδης]: εὖ ^{Adv} γ' ^{Pt} ὅτι ^{Kon} ἐπείσθης ^{AorPas} δεῦρο ^{Adv} δεῦρ ^{Adv} ω̄ ^{ij} Σώκρατες, ^V
	gut well ja indeed dass bist überredet worden. you were persuaded.
[867]	ἐξελθ'. ^{AorAktImlv} ἄγω ^{PräAkt} γάρ ^{Pt} σοι ^D τὸν ^{ArtA} οἰὸν ^A τουτονὶ ^{Pr}
	komm heraus· come out· führe I lead denn for dir to you den the Sohn son diesen da this here
[868]	ἄκοντ ^{AdjA} ἀναπείσας. ^N wider Willen überredet habend. unwilling having persuaded.
[868b]	[Σωκράτης]: νηπύτιος ^{AdjN} γάρ ^{Pt} ἔστ' ^{PräAkt} ἔτι, ^{Adv}
	kindlich denn for ist is noch, still,
[869]	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} κρεμαθρῶν ^G οὔπω ^{Adv} τρίβων ^N τῶν ^{ArtG} ἐνθάδε. ^{Adv}
	und and der of the Kleider stangen hanging beds noch nicht not yet Gewohnter practitioner der of the hier. here.
[870]	[Φειδιππίδης]: αὐτὸς ^N τρίβων ^N εἴης ^{PräAktOp} ἂν, ^{Pt} εἰ ^{Kon} κρέματο ^{PräM/Pop} γε. ^{Pt}
	selbst Tribon wärst wohl, wenn hingest du ja. your self practitioner you might be ever, if you were hanging indeed.
[871]	[Στρεψιάδης]: οὐκ ^{Pt} ἐς ^{Prp} κόρακας; ^A καταρᾶ ^{PräM/P} σὺ ^N τῷ ^{ArtD} διδασκάλω; ^D
	nicht not zu into Krähen; verfluchst du you dem the Lehrer; teacher;
[872]	[Σωκράτης]: ίδου ^{ij} κρέματ', ^{PräM/Plmv} ὥς ^{Adv} ἡλίθιον ^{AdjN} ἐφθέγξατο ^{AorMed}
	sieh behold hänge dich, hang your self, wie how töricht foolish sprach er he uttered
[873]	καὶ ^{Kon} τοῖστ ^{ArtD} χείλεσιν ^D διερρυκόσιν. ^D
	und and den to the Lippen lips auseinander geflossen seienden. having dripped.
[874]	πῶς ^{Adv} ἀν ^{Pt} μάθοι ^{AorSAktOp} ποθ' ^{Adv} οὗτος ^N πάσχειν ^A δίκης ^G
	wie how wohl würde lernen je ever dieser this one Ent fliehen escape der Klage of lawsuit
[875]	ἢ ^{Kon} κλῆσιν ^A ἢ ^{Kon} χαύνωσιν ^A ἀναπειστηρίαν; ^A
	oder Ladung oder Erschlaffung Überredungs Kunst; or summons or stupidity cozening device;
[876]	καίτοι ^{Pt} γε ^{Pt} ταλάντου ^G τοῦτ' ^A ἔμαθεν ^{AorSAkt} Ὑπέρβολος. ^N
	und doch ja eines Talents dies lernte he learned Hyperbolos. and yet indeed lehre· teach· dies he learned Hyperbolos.
[877]	[Στρεψιάδης]: ἀμέλει ^{Adv} δίδασκε ^{PrälmvAkt} θυμάσοφός ^{AdjN} ἔστιν ^{PräAkt} φύσει. ^D
	immerhin lehre· teach· geist klug spirited wise ist is von Natur· surely indeed surely Knäblein little child seiend being winzig very tiny
[878]	εὐθύς ^{Adv} γε ^{Pt} τοι ^{Pt} παιδάριον ^A ὕν ^A τ' ^{Pt} ἔγλυφεν, ^{ImpAkt}
	sogleich ja doch Knäblein little child seiend being winzig very tiny
[879]	ἐπλαττεν ^{ImpAkt} ἐνδον ^{Adv} οἰκίας ^G ναῦς ^A τ' ^{Pt} ἔγλυφεν, ^{ImpAkt}
	formte drinnen des Hauses Schiffe und schnitzte, he was molding inside of house ships and he was carving,
[880]	ἀμάξίδας ^A τε ^{Pt} σκυτίνας ^{AdjA} ἡργάζετο ^{ImpM/P}
	Wagen chen auch lederne arbeitete er, little wagons and leatherne he was making,
[881]	κάκ ^{KonPrp} τῶν ^{ArtG} σιδίων ^G βατράχους ^A ἐποίει ^{ImpAkt} πῶς ^{Adv} δοκεῖς. ^{PräAkt}
	und aus den Eisen Dingen Frösche machte he was making wie how meinst du. and out of the little irons frogs he was making
[882]	ὅπως ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐκείνω ^D τῷ ^{ArtDuN} λόγω ^{DuN} μαθήσεται ^{FuM/P}
	wie how doch von jenen die zwei Reden wird er lernen, but to that one the two arguments he will learn,
[883]	τὸν ^{ArtA} κρείττον ^{AdjA} ὅστις ^N ἔστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἥττονα, ^{AdjA}
	den besseren stronger welcher who ever ist is und and den the schlechteren, the the weaker,
[884]	ὅς ^N τάδικα ^{ArtAdjA} λέγων ^N ἀνατρέπει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} κρείττονα. ^{AdjA}
	der die Un gerechten saying sagend overturns stürzt the den besseren· who the unjust things who overturns the stronger·
[885]	ἐὰν ^{Kon} δὲ ^{Pt} μή ^{Pt} τὸν ^{ArtA} γοῦν ^{Pt} ἄδικον ^{AdjA} πάσῃ ^{AdjD} τέχνῃ. ^D
	wenn aber nicht, wenngstens at least Ungerechten unjust mit jeder by every Kunst. if but not, the

[886] [Σωκράτης]: αύτὸς^N_{Pr} μαθήσεται^{FuM/P} παρ^{Prp} αύτοῖν^{DuD}_{Pr} τοῖν^{ArtDuD} λόγοιν.^{DuD}
selbst
him self
wird er lernen
he will learn
bei
from beside
denen beiden
themtwo
den beiden
the two
Reden.
arguments.

[887] ἔγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} ἀπέσομαι.^{FuM/P}
ich
I
aber
but
werde weg sein.
I will be away.

[887b] [Στρεψιάδης]: τοῦτο^A_{Pr} νυν^{Pt} μέμνησ',^{PerM/Plmv} ὅπως^{Kon}
dieses
this
nun
now
erinnere dich,
remember,
wie
that

[888] πρὸς^{Prp} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} δίκαια^A ἀντιλέγειν^{PräInfAkt} δυνήσεται.^{FuM/P}
gegen
against
alle
all
die
the
Gerechten
just things
wider reden
to speak against
wird er können.
he will be able.

[888a] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

Agon

Proagon

[889] [Δίκαιος Λόγος]: χώρει^{PrälmvAkt} δευρὶ^{Adv} δεῖξον^{AorlmvAkt} σαυτὸν^A_{Pr}
geh
go
hierher,
hither,
zeige
show
dich selbst
your self

[890] τοῖσι^{ArtD} θεαταῖς,^D καίπερ^{Kon} θρασὺς^{AdjN} ὡν.^N_{PräAkt}
den
to
Zuschauern,
the spectators,
obwohl
although
dreist
bold
seiend.
being.

[891] [Άδικος Λόγος]: ἦ^{Pt}_{PrälmvAkt} ὅποι^{Adv} χρήζεις^{PräAkt} πολὺ^{Adv} γὰρ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} 'ζ^{Prp}
geh
go
wohin
where
du willst.
you desire.
sehr
much
denn
for
mehr
more
in
into

[892] ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πολλοῖσι^{AdjD} λέγων^N_{PräAkt} ἀπολῶ.^{FuAkt}
in
in
den
the
vielen
many
sprechend
speaking
werde zugrunde gehen.
I shall perish.

[893] [Δίκαιος Λόγος]: ἀπολεῖς^{FuAkt} σύ;^N_{Pr} τίς^N_{Pr} ὡν;^N_{PräAkt}
wirst zugrunde gehen
you will destroy
du;
you;
wer
who
seiend;
being;

λόγος.^N
Rede.
argument.

[893c] [Δίκαιος Λόγος]: ἵπτων^{AdjNKmp} γ'^{Pt} ὡν.^N_{PräAkt}
schwächer
weaker
ja
indeed
seiend.
being.

[894] [Άδικος Λόγος]: ἀλλά^{Kon} σε^A_{Pr} νικῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἔμοῦ^G_{Pr} κρείττω^{AdjAKmp}
aber
but
dich
you
besiege ich
I win
den
the
von mir
of me
besserer
stronger

[895] φάσκοντ^A_{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt}
behauptend
asserting
zu sein.
to be.

[895b] [Δίκαιος Λόγος]: τί^A_{Pr} σοφὸν^{AdjA} ποιῶν;^N_{PräAkt}
was
what
Weises
wise
tuend;
doing;

[896] [Άδικος Λόγος]: γνώμας^A καινὰς^{AdjA} ἔξευρίσκων.^N_{PräAkt}
Meinungen
opinions
neue
new
heraus findend.
out finding.

[897] [Δίκαιος Λόγος]: ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀνθεῖ^{PräAkt} διὰ^{Prp} τουτουσι^A_{Pr}
dieses
these things
denn
for
sprießt
bloom
durch
because of
diesen hier
these here

[898] τοὺς^{ArtA} ἀνοίτους.^{AdjA}
die
the
Unverständigen.
foolish.

[899] [Άδικος Λόγος]: οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σοφούς.^{AdjA}
nicht,
not,
sondern
but
Weise.
wise.

[899b] [Δίκαιος Λόγος]:		ἀπολῶ ^{FuAkt} werde vernichten I shall destroy	σε ^A _{Pr} dich you	κακῶς. ^{Adv} übel. badly.
[900] [Άδικος Λόγος]:	εἰπὲ ^{AorImvAkt} sage say	τι ^A _{Pr} was what	ποιῶν; ^N tuend; doing;	
[900b] [Δίκαιος Λόγος]:		τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια ^{AdjA} Gerechten just things	λέγων. ^N sprechend. speaking.
[901] [Άδικος Λόγος]:	ἀλλ' ^{Kon} aber but	ἀνατρέψω ^{FuAkt} werde umstürzen I will overturn	γ' ^{Pt} ja indeed	αὕτ' ^A _{Pr} sie them
				ἀντιλέγων. ^N wider sprechend. speaking against.
[902]	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	εἴναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πάνυ ^{Adv} ganz very
				φημὶ ^{PräAkt} ich behaupte I say
[903] [Δίκαιος Λόγος]:	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	φήσι; ^{PräAkt} du sagst; you say;	δίκην. ^A Gerechtigkeit. justice.
[903b] [Άδικος Λόγος]:		φέρε ^{PräImvAkt} los come	γὰρ ^{Pt} denn for	ποῦ ^{Adv} wo where
				'στιν; ^{PräAkt} ist; is it;
[904] [Δίκαιος Λόγος]:	παρὰ ^{Prp} bei beside	τοῖσι ^{ArtD} den the	θεοῖς. ^D Göttern. gods.	
[904a] [Άδικος Λόγος]:		πῶς ^{Adv} wie how	δῆτα ^{Pt} also then	δίκης ^G der Gerechtigkeit of justice
				οὔσης ^G seiend being
				ὁ ^{ArtN} der the
				Ζεὺς ^N Zeus Zeus
[905]	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀπόλωλεν ^{PerAkt} hat zugrunde gerichtet has destroyed	τὸν ^{ArtA} den the	πατέρο ^A Vater father
				αὐτοῦ ^G _{Pr} seines selbst of him self
[906]		δῆσας; ^N gebunden haben; having bound;		
[906b] [Δίκαιος Λόγος]:		αἰβοῖ ^{ij} weh ah	τούτῳ ^N _{Pr} dieses hier this	καὶ ^{Kon} und and
				δὴ ^{Pt} in der Tat indeed
[907]	χωρεῖ ^{PräAkt} kommt advances	τὸ ^{ArtN} das the	κακόν. ^{AdjN} Übel. evil.	δότε ^{AorImvAkt} gebt give
				μοι ^D _{Pr} mir to me
				λεκάνην. ^A Becken. basin.
[908] [Άδικος Λόγος]:	τυφογέρων ^N Dunst Greis puffed old man	εἰ ^{PräAkt} bist you are	κάναρμοστος. ^{KonAdjN} und unpassend. and unfitting.	
[909] [Δίκαιος Λόγος]:	καταπύγων ^{AdjN} Weichling lewd	εἰ ^{PräAkt} bist you are	κάνασσυντος. ^{KonAdjN} und schamlos. and shameless.	
[910] [Άδικος Λόγος]:	ρόδα ^A Rosen roses	μ' ^A _{Pr} mich me	εἵρηκας. ^{PerAkt} hast genannt. you have said.	
[910b] [Δίκαιος Λόγος]:		καὶ ^{Kon} und and	βωμολόχος. ^N Possenreißer. altar prater.	
[911] [Άδικος Λόγος]:	κρίνεσι ^D Entscheidungen in contests		στεφανοῖς. ^D with wreaths.	
[911b] [Δίκαιος Λόγος]:		καὶ ^{Kon} und and	πατραλοίας. ^N Vater mörder. father slayer.	
[912] [Άδικος Λόγος]:	χρυσῷ ^D mit Gold with gold	πάττων ^N bestreichend beating	μ' ^A _{Pr} mich me	οὐ ^{Pt} nicht not
				γιγνώσκεις. ^{PräAkt} erkennst. you recognize.
[913] [Δίκαιος Λόγος]:	οὐ ^{Pt} nicht indeed	δῆτα ^{Pt} gewiss vor	πρὸ ^{Prp} dem the	τοῦ ^{ArtG} ja, indeed,
				ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
				μολύβδῳ. ^D mit Blei. with lead.

[914] [Ἄδικος Λόγος]: νῦν^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} κόσμος^N τοῦτο^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἐμοί^D_{Pr}
jetzt aber ja Schmuck dieses hier ist mir.
now but indeed ornament this is to me.

[915] [Δίκαιος Λόγος]: θρασὺς^{AdjN} εἰ_{PräAkt} πολλοῦ^{AdjG}
dreist bold bist you are sehr.
sehr.

[915b] [Ἄδικος Λόγος]: σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀρχαῖος^{AdjN}.
du aber ja altmodisch.
you but indeed ancient.

[916] [Δίκαιος Λόγος]: διὰ^{Prp} σὲ^A_{Pr} δὲ^{Pt} φοιτᾶν_{PräInfAkt}
wegen dich aber zu gehen
because of you but to frequent

[917] οὐδεὶς^N_{Pr} ἔθέλει_{PräAkt} τῶν^{ArtG} μειρακίων^G
niemand will wishes der of the Jünglinge·
no one wishes youths·

[918] καὶ^{Kon} γνωσθήσει_{FuPas} ποτε^{Pt} Ἀθηναίοις^D
und wirst bekannt werden einst den Athenern
and you will be known to Athenians

[919] οἷα^A_{Pr} διδάσκεις_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὀνοίτους^{AdjA}.
welche Art du lehrst die Unverständigen.
what things you teach the foolish.

[920] [Ἄδικος Λόγος]: αὐχμεῖς_{PräAkt} αἰσχρῶς^{Adv}
du verdorrt schändlich.
you are squalid shamefully.

[920b] [Δίκαιος Λόγος]: σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} γε^{Pt} εὖ^{Adv} πράττεις_{PräAkt}.
du aber ja gut well gedeihst.
you but indeed do.

[921] καίτοι^{Pt} πρότερόν^{Adv} γε^{Pt} ἐπιτώχευες_{ImpAkt}
und doch früher ja verarmtest,
and yet earlier indeed you were poor,

[922] Τίλεφος^N εἶναι_{PräInfAkt} Μυσὸς^N φάσκων^N_{PräAkt}
Telephos zu sein Mysier behauptend,
Telephus to be Mysian asserting,

[923] ἐκ^{Prp} πηριδίου^G
aus des Säckchens
out of little pouch

[924] γνώμας^A τρώγων^N_{PräAkt} Πανδελετείους^{AdjA}
Meinungen knabbernd Pandeletischen.
opinions gnawing Pandeleteian.

[925] [Ἄδικος Λόγος]: ὥμοι^{ij} σοφίας^G —
weh mir der Weisheit
alas of wisdom

[925b] [Δίκαιος Λόγος]: ὥμοι^{ij} μανίας^G —
weh mir des Wahnsinns
alas of madness

[926] [Ἄδικος Λόγος]: ἦς^G_{Pr} ἐμνήσθης_{AorM/P} —
deren of which du erinnertest dich
of which you remembered

[927] [Δίκαιος Λόγος]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πόλεώς^G θε^{Pt} ἥτις^N_{Pr} σε^A_{Pr} τρέφει_{PräAkt}
der of the deinen, der Stadt und die welche dich ernährt
of the your, of city and which you nourishes

[928] λυμαῖνόμενον^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} μειρακίοις^D
verderbend den Jünglingen.
injuring the youths.

[929] [Ἄδικος Λόγος]: οὐχ^{Pt} διδάξεις_{FuAkt} τοῦτον^A_{Pr} Κρόνος^N ὥν^N_{PräAkt}
etwa nicht wirst lehren diesen Kronos seiend.
not you will teach this one Kronos being.

[930] [Δίκαιος Λόγος]: εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} σωθῆναι_{AorInfPas} χρὴ_{PräAkt}
wenn ja wirst zu gerettet werden es ist nötig
if indeed indeed ihn him to be saved it is necessary

- [931] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} λαλιὰν^A μόνον^{AdjA} ἀσκῆσαι.^{AorInfAkt}
 und nicht Geschwärtigkeit allein zu üben.
 and not chatter only to practice.
- [932] [Ἄδικος Λόγος]: δεῦρ^{Adv} ἵθι,^{PrälmvAkt} τοῦτον^A δ^{Pt} ἔτι^{Pt} μαίνεσθαι.^{PrälmvAkt PräInfM/P}
 hierher komm, diesen aber lass wahnsinnig zu sein.
 here go, this one but allow to rage.
- [933] [Δίκαιος Λόγος]: κλαύσει,^{FuAkt} τὴν^{ArtA} χεῖρ^A ἢν^{Kon} ἐπιβάλλης.^{PräAktKnj}
 du wirst weinen, die Hand wenn du auflegst.
 he will weep, the hand if you lay on.
- [934] [Χορός]: παύσασθε^{AorMedImv} μάχης^G καὶ^{Kon} λοιδορίας.^G
 hört auf des Kampfes und des Schelterns.
 cease of battle and of abuse.
- [935] ἀλλ^{'Kon} ἐπίδειξαι^{AorMedImv} σύ^N τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA}
 sondern zeige vor du auch die früheren
 but show you and the former
- [936] ἄττ^A τε^{Pt} ἔδιδασκες^{ImpAkt} σύ^N τε^{Pt} τὴν^{ArtA} καινὴν^{AdjA}
 was immer lehrtest, du auch die neue
 whatever things you were teaching, you and the new
- [937] παίδευσιν,^A ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ὀκούσας^N σφῶν^{DuG}
 Erziehung, damit wohl gehört habend eurer beider
 education, so that ever having heard of you two
- [938] ἀντιλεγόντοιν^{DuD} κρίνας^N φοιτᾶ^{PräAkt}
 den beiden Widerredenden gerichtet habend geht regelmäßig.
 of two speaking against having judged he attends.
- [939] [Δίκαιος Λόγος]: δρᾶν^{PräInfAkt} ταῦτ^A ἔθέλω^{PräAkt}
 zu tun dieses will ich.
 to do these things I wish.
- [939b] [Ἄδικος Λόγος]: κάγωγ^{KonN} τε^{Pt} ἔθέλω^{PräAkt}
 und ich ja will ich.
 and I indeed I wish.
- [940] [Χορός]: φέρε^{PrälmvAkt} δὴ^{Pt} πότερος^{AdjN} λέξει^{FuAkt} πρότερος^{AdjN}
 los nun welcher von beiden wird sprechen zuerst;
 come on indeed which of two will speak first;
- [941] [Ἄδικος Λόγος]: τούτῳ^{Pr} δώσω^{FuAkt}
 diesem werde geben.
 to this one I will give.
- [942] κατ^{KonAdv} ἐκ^{Prp} τούτων^G ὡν^G ἀν^{Pt} λέξη^{AorAktKnj}
 und dann aus diesen deren wohl er spreche
 and then out of these which ever he may say
- [943] ὥματίοισιν^D καινοῖς^{AdjD} αὐτὸν^A
 mit Wörtchen neuen ihn
 with little words new him
- [944] καὶ^{Kon} διανοίαις^D κατατοξεύσω.^{FuAkt}
 und mit Gedanken werde beschließen.
 and with thoughts I will shoot down.
- [945] τὸ^{ArtN} τελευταῖον^{AdjN} δ'^{Pt} ἢν^{Kon} ἀναγρύζῃ^{PräAktKnj}
 das Letzte aber, wenn er grunze,
 the last but, if he may grumble,
- [946] τὸ^{ArtN} πρόσωπον^N ἄπαν^{AdjN} καὶ^{Kon} τῷφθαλμῷ^{ArtDuD}
 das Gesicht ganz und den beiden Augen
 the face whole and the two eyes
- [947] κεντούμενος^N ὕπερ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἀνθρηνῶν^G
 gestochen werdend gleichwie von Hornissen
 being pricked just as by horns
- [948] ὑπὸ^{Prp} τῷν^{ArtG} γνωμῶν^G ἀπολεῖται.^{FuM/P}
 durch der Meinungen wird zugrunde gehen.
 by the opinions he will perish.

Strophe

[949] [Χορός]:	<i>νῦν</i> ^{Adv}	<i>δείξετον</i> ^{Du}	<i>AorAktImv</i>	<i>τώ</i> ^{ArtDuN}	<i>πισύνω</i> ^{AdjDuN}	<i>τοῖς</i> ^{ArtD}	<i>περιδεξίοισι</i> ^{AdjD}
	jetzt now	zeigt ihr show	beide vor both before	die beiden the two	Verbündeten trusty two	den to the	gewandten very dexterous
[950]	<i>λόγοισι</i> ^D	<i>καὶ</i> ^{Kon}	<i>φροντίσι</i> ^D	<i>καὶ</i> ^{Kon}	<i>γνωμοτύποις</i> ^{AdjD}	<i>μερίμναις,</i> ^D	
	mit Worten with words	und and	mit Gedanken with thoughts	und and	spruch geprägt with maxim shaped	mit Sorgen, cares,	
[951]	<i>ὅπτερος</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>αὐτοῖν</i> ^{DuG}	<i>Pr</i>	<i>λέγων</i> ^N	<i>PrÄkt</i>	<i>ἀμείνων</i> ^{AdjKmpN}
	welcher der beiden whichever	von ihnen beiden of the two	sprechend speaking	besser better			<i>φανήσεται.</i> ^{FuM/P}
[955]	<i>νῦν</i> ^{Adv}	<i>γὰρ</i> ^{Pt}	<i>ἄπας</i> ^{AdjN}	<i>ἐνθάδε</i> ^{Adv}	<i>Κίνδυνος</i> ^N	<i>ἀνεῖται</i> ^{FuM/P}	<i>σοφίας,</i> ^G
	jetzt now	denn for	ganz all	hier here	Gefahr danger	wird freigegeben will be loosed	der Weisheit, of wisdom,
[956]	<i>ἥς</i> ^G	<i>Pr</i>	<i>πέρι</i> ^{Prp}	<i>τοῖς</i> ^{ArtD}	<i>ἔμοις</i> ^{AdjD}	<i>φίλοις</i> ^D	<i>ἔστιν</i> ^{PrÄkt}
	deren of which	um about	den to the	meinen my	Freunden friends	ist is	Wettkampf contest
							größter. greatest.

Katakeleusmos

[959] [Χορός]:	<i>ἀλλ’</i> ^{Kon}	<i>ώ</i> ^{ij}	<i>πολλοῖς</i> ^{AdjD}	<i>τούς</i> ^{ArtA}	<i>πρεσβυτέρους</i> ^{AdjAKmp}	<i>ἡθεσι</i> ^D	<i>χρηστοῖς</i> ^{AdjD}	<i>στεφανώσας,</i> ^N
	aber but	o O	vielen with many	die the	Älteren elders	mit Sitten with customs	guten good	bekränzt habend, having crowned,
[960]	<i>ρήξον</i> ^{AorImvAkt}	<i>φωνὴν</i> ^A	<i>ἥτιν</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>χαίρεις,</i> ^{PrÄkt}	<i>καὶ</i> ^{Kon}	<i>τὴν</i> ^{ArtA}	<i>σαυτοῦ</i> ^G
	stoße aus break	Stimme voice	welcher auch immer by which		du freust dich, you rejoice,	und and	die the	φύσιν
								<i>εἶπε.</i> ^{AorImvAkt}

Epirrhema

[961] [Δίκαιος Λόγος]:	<i>λέξω</i> ^{FuAkt}	<i>τοίνυν</i> ^{Pt}	<i>τὴν</i> ^{ArtA}	<i>ἀρχαίαν</i> ^{AdjA}	<i>παιδείαν</i> ^A	<i>ώς</i> ^{Kon}	<i>διέκειτο,</i> ^{ImpM/P}
	werde sagen I will say	also nun then indeed	die the	alte ancient	Erziehung education	wie how	verhielt sich, was disposed,
[962]	<i>ὅτε</i> ^{Kon}	<i>ἐγὼ</i> ^N	<i>τὰ</i> ^{ArtA}	<i>δίκαια</i> ^{AdjA}	<i>λέγων</i> ^N	<i>ἡνθου</i> ^{ImpAkt}	<i>καὶ</i> ^{Kon}
	als when	ich I	die the	Gerechten just things	sprechend speaking	I flourished	und and
[963]	<i>πρῶτον</i> ^{AdvSup}	<i>μὲν</i> ^{Pt}	<i>ἔδει</i> ^{ImpAkt}	<i>παιδὸς</i> ^G	<i>φωνὴν</i> ^A	<i>γρύζαντος</i> ^G	<i>μηδὲν</i> ^A
	zuerst first	zwar indeed	es war nötig it was necessary	eines Knaben of a child	Stimme voice	gemurrt habenden having grunted	Pr
[964]	<i>εἴτα</i> ^{Adv}	<i>βαδίζειν</i> ^{PrÄlfAkt}	<i>ἐν</i> ^{Prp}	<i>ταῖσιν</i> ^{ArtD}	<i>όδοῖς</i> ^D	<i>εὐτάκτως</i> ^{Adv}	<i>κιθαριστοῦ</i> ^G
	danach then	zu gehen to walk	in in	den the	Straßen roads	geordnet orderly	des Kithara Spielers of lyre teacher
[965]	<i>τοὺς</i> ^{ArtA}	<i>κωμῆτας</i> ^A	<i>γυμνοὺς</i> ^{AdjA}	<i>ἀθρόους</i> ^{AdjA}	<i>κεί</i> ^{Kon}	<i>κριμώδην</i> ^{AdjA}	<i>κατανεύφοι.</i> ^{AorAktOp}
	die the	Dorf Genossen deme men	nackt naked	versammelt, together,	und wenn and if	körnig mealy	es schneie herab. it might snow down.
[966]	<i>εἴτη</i> ^{Adv}	<i>αὖ</i> ^{Adv}	<i>προμαθεῖν</i> ^{AorInfAkt}	<i>ἄσμ'</i> ^A	<i>ἐδίδασκεν</i> ^{ImpAkt}	<i>τῷ</i> ^{ArtDuA}	<i>μηρῷ</i> ^{DuA}
	danach then	wieder again	vorweg lernen to learn beforehand	Lied song	leherte he was teaching	die zwei the two	μη ^{Pt}
[967]	<i>ἢ</i> ^{Kon}	<i>Παλλάδα</i> ^A	<i>περσέπολιν</i> ^{AdjA}	<i>δεινὰν</i> ^{AdjA}	<i>ἢ</i> ^{Kon}	<i>τηλέπορόν</i> ^{AdjA}	<i>τι</i> ^A
	oder or	Pallas	städte verwüstend Persian destroying	furchtbare fearful	oder or	fern tragend far carrying	Pr
[968]	<i>ἐντειναμένους</i> ^A	<i>AorMed</i>	<i>τὴν</i> ^{ArtA}	<i>ἀρμονίαν,</i> ^A	<i>ἢν</i> ^A	<i>οἱ</i> ^{ArtN}	<i>βόαμα,</i> ^A
	angespannt habend having stretched		die the	Harmonie, harmony,	die which	die the	Rufen, shout,
[969]	<i>εἰ</i> ^{Kon}	<i>δέ</i> ^{Kon}	<i>τις</i> ^N	<i>αὐτῶν</i> ^{Pr}	<i>βωμολοχεύσαιτ'</i> ^{AorAktOp}	<i>ἢ</i> ^{Kon}	<i>καμπήν,</i> ^A
	wenn if	aber but	jemand someone	von ihnen of them	Possen reißen würde might buffoon	oder or	würde biegen might bend
[970]	<i>οἵας</i> ^{AdjA}	<i>οἱ</i> ^{ArtN}	<i>νῦν</i> ^{Adv}	<i>τὰς</i> ^{ArtA}	<i>Φρύνιν</i> ^A	<i>ταύτας</i> ^A	<i>τὰς</i> ^{ArtA}
	solche wie such as	die the	jetzt now	die the	Phrynis Phrynis	diese these	die the
[971]	<i>ἐπετριβετο</i> ^{ImpM/P}			<i>τυπτόμενος</i> ^N	<i>πολλὰς</i> ^{AdjA}	<i>ώς</i> ^{Kon}	<i>Μούσας</i> ^A
	wurde abgerieben he was being worn down			geschlagen werden being beaten	viele many	als as	die the
						die the	Musen Muses
							vernichtend. destroying.

[972]	ἐν ^{Prp} παιδοτρίβου ^G δὲ ^{Kon} καθίζοντας ^A τὸν ^{ArtA} μηρὸν ^A ἔδει ^{ImpAkt} προβαλέσθαι ^{AorMedInf}	in des Knaben Trainers aber hin setzend sitting den the Schenkel thigh es war nötig vor zu strecken to put forward
[973]	τοὺς ^{ArtA} παῖδας, ^A ὅπιας ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἔξωθεν ^{Adv} μηδὲν ^A ^{Pr} δείξειαν ^{AorAktKnj} ἀπηγές· ^{AdJA}	die Knaben, the boys, in order that den von außen nichts nothing zeigen würden they might show Anstößiges· harsh·
[975]	εἰτ' ^{Adv} αὖ ^{Adv} πάλιν ^{Adv} αὐθις ^{Adv} ἀνιστάμενον ^A συμψῆσαι ^{AorInfAkt} καὶ ^{Kon} προνοεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	dann wieder erneut nochmals again auf stehend rising zusammen abwischen, to rub together, und and vor zu sorgen to take thought
[976]	εἴδωλον ^A τοῖσιν ^{ArtD} ἔρασταῖσιν ^D τῆς ^{ArtG} ἥβης ^G μὴ ^{Pt} καταλείπειν. ^{PräinfAkt}	Bild image den to the Liehabern lovers der of the Jugend youth nicht not zurück lassen: to leave behind.
[977]	ἥλεύψατο ^{AorMed} δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} τούμφαλοῦ ^G οὐδεὶς ^N παῖς ^N ὑπένερθεν ^{Adv} τότε ^{Adv} ἄν, ^{Pt} ὡστε ^{Kon}	hätte gesalbt sich aber wohl des Nabels keiner no one Knabe boy unter halb underneath damals then wohl, ever, sodass so that
[978]	τοῖς ^{ArtD} αἰδοίοισι ^D δρόσος ^N καὶ ^{Kon} χνοῦς ^N ὥσπερ ^{Adv} μήλοισιν ^D ἐπήνθει· ^{ImpAkt}	den to the Scham teilen Tau dew und and Flau down gleichwie just as Äpfeln to apples er blühte darauf· was blooming upon.
[979]	οὐδὲ ^{KonPt} ἀν ^{Pt} μαλακήν ^{AdjA} φυρασάμενος ^N πρὸς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} φωνὴν ^A πρὸς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ἔραστὴν ^A	auch nicht wohl weiche soft angemischt habend having diluted die the Stimme voice zu toward den the Liehaber lover
[980]	αὐτὸς ^N πραογωγεύων ^N τοῖς ^{ArtD} ὀφθαλμοῖς ^D ἐβάδιζεν, ^{ImpAkt}	selbst sich selbst himself als Kuppler auftretend pimping den with the Augen eyes ging, he was walking,
[981]	οὐδὲ ^{KonPt} ἀνελέσθαι ^{AorMedInf} δειπνοῦντ ^A τοῖς ^{ArtD} ἔξῆν ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} κεφάλαιον ^A ῥαφανῖδος, ^G	auch nicht nor even auf zu heben to take up speisend dining es war erlaubt it was allowed und and Kopf head des Rettichs, of radish,
[982]	οὐδὲ ^{KonPt} ἄνυνθον ^A τῶν ^{ArtG} πρεσβυτέρων ^G ἀρπάζειν ^{PräinfAkt} οὐδὲ ^{KonPt} σέλινον, ^A	auch nicht Dill dill der of the Älteren elders rauben to snatch auch nicht nor even Sellerie, celery,
[983]	οὐδὲ ^{KonPt} ὁψοφαγεῖν ^{PräinfAkt} οὐδὲ ^{KonPt} κιχλίζειν ^{PräinfAkt} οὐδὲ ^{KonPt} ἵσχειν ^{PräinfAkt} τῷ ^{ArtDuA} πόδι ^{DuA}	auch nicht Lecker bissen essen to eat relish auch nicht nor even kichern to giggle auch nicht nor even halten to hold die zwei the two Füße feet
[984] [Ἄδικος Λόγος]:	ἀρχαῖα ^{AdjN} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Διπολιώδη ^{AdjA} καὶ ^{Kon} τεττίγων ^G ἀνάμεστα ^{AdjN}	alte ancient ja indeed und and Zeus der Stadt artig of Zeus of the city style und and der Zikaden of cicadas durch setzt full
[985]	καὶ ^{Kon} Κηκείδου ^G καὶ ^{Kon} Βουφονίων. ^G	und and des Kekeides of Kekeides und and der Buphonion. of Bouphonion.
[985b] [Δίκαιος Λόγος]:	ἀλλα ^{Kon} οὖν ^{Pt} ταῦτα ^A ἐστίν ^{PräAkt} ἐκεῖνα, ^A	aber but nun indeed dies these ist is jene, those,
[986]	ἐξ ^{Prp} ὧν ^G πρὸς ^{Pr} ἄνδρας ^A Μαραθωνομάχας ^A ἡμὴ ^{AdjN} παίδευσις ^N ἔθρεψεν. ^{AorAkt}	aus denen Männer men Marathon Kämpfer Marathon fighters unsere our Erziehung education nährte. nourished.
[987]	σὺ ^N πρὸς ^{Pr} δὲ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} νῦν ^{Adv} εὐθὺς ^{Adv} ἐν ^{Prp} ιματίοισι ^D διδάσκεις ^{PräAkt} ἐντετυλίχθαι· ^{PerM/PlInf}	du aber die the jetzt now sofort straightway in in Gewändern garments lehrst you teach eingewickelt zu sein· to have been wrapped.
[988]	ῶστε ^{Kon} μ ^A πρὸς ^{Pr} ἀπάγχεσθ', ^{PräM/PlInf} ὅταν ^{Kon} ὥρχεισθαι ^{PräM/PlInf} Πλαναθηναίοις ^D δέον ^N πρὰκτη ^A	sodass mich so that mich me mich auf hängen, to hang oneself, wenn whenever tanzen to dance bei den Panathenäen at the Panathenaia nötig seiend being needful sie them
[989]	τὴν ^{ArtA} ἀσπίδα ^A τῆς ^{ArtG} κωλῆς ^G προέχων ^N ἀμελῆ ^{PräAkt} τῆς ^{ArtG} Τριτογενείας. ^G	den the Schild shield der of the Hüfte rump vor haltend projecting vernachlässigt he may neglect der of the Tritogeneia.
[990]	πρὸς ^{Prp} ταῦτα ^A ὥις ^O μειράκιον ^V θαρρῶν ^N ἔμε ^A τὸν ^{ArtA} κρείττω ^{AdjKmpA} λόγον ^A αἱροῦ· ^{PräM/PlImv}	zu diesen these Jüngling youth mutig seiend being bold mich me den the besserer better Rede argument wähle· choose·
[991]	κάπιστήσει ^{Kon} μισεῖν ^{PräinfAkt} ἀγορὰν ^A καὶ ^{Kon} βαλανείων ^G ἀπέχεσθαι ^{PräM/PlInf}	FuAkt und du wirst glauben zu hassen zu hate Markt platz marketplace und and der Bäder of baths sich enthalten, to abstain,

[992]	καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} αἰσχροῖς ^{AdjD} αἰσχύνεσθαι, ^{PräM/Plnf} καν ^{KonPt} σκώπτη ^{PräAktKnj} τίς ^N _{Pr} σε ^A _{Pr}	und den Schändlichen shameful sich schämen, to be ashamed, und wenn and ever spotte may mock jemand someone dich you
	φλέγεσθαι· ^{PräM/Plnf} zu brennen: to be inflamed.	
[993]	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} θάκων ^G τοῖς ^{ArtD} πρεσβυτέροις ^D ὑπανίστασθαι ^{PräM/Plnf} προσιοῦσιν, ^D _{PräAkt}	und der Sitzes seats den to the Älteren elders auf zustehen to rise up toward heran kommenden, approaching,
[994]	καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} περὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} σαυτοῦ ^G _{Pr} γονέας ^A σκαιουργεῖν, ^{PräInfAkt} ἄλλο ^{AdjA} τε ^{Pt} μηδὲν ^A _{Pr}	und nicht gegenüber about die the deinen eigenen of your self Eltern parents un artig handeln, to act awkwardly, anders other und auch and nichts nothing
[995]	αἰσχρὸν ^{AdjA} ποιεῖν, ^{PräInfAkt} ὅτι ^{Kon} τῆς ^{ArtG} αἰδοῦς ^G μέλλεις ^{PräAkt} τάγαλμ' ^A ἀναπλάττειν· ^{PräInfAkt}	Schändliches zu tun, to do, weil because der of the Scham modesty du willst you are about die Zierde the statue neu zu formen: to remodel.
[996]	μηδ' ^{KonPt} εἰς ^{Prp} ὥρηστρίδος ^G εἰσάγειν, ^{PräInfAkt} ἵνα ^{Kon} μὴ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr} κεχηνώς ^N _{PerAkt}	auch nicht in der Tänzerin of a dancing girl hinein zu springen, to rush in, damit in order that nicht not auf toward dieses these weit offen stehend having gaped
[997]	μήλῳ ^D βληθεὶς ^N _{AorPas} ὑπὸ ^{Prp} πορνιδίου ^G τῆς ^{ArtG} εὐκλείας ^G ἀποθραυσθῆς· ^{AorPasKnj}	mit einem Apfel by an apple getroffen worden having been struck von by Huren mädchen of a harlot little des of the Ruhms good repute zer brechen mögest: you may be shattered.
[998]	μηδ' ^{KonPt} ἀντειπεῖν ^{AorInfAkt} τῷ ^{ArtD} πατρὶ ^D μηδέν, ^A _{Pr} μηδ' ^{KonPt} λαπετὸν ^A καλέσαντα ^A _{AorAkt}	auch nicht wider zu sagen to speak against dem to the Vater father nichts, nothing, auch nicht nor even lapetus gerufen habenden having called
[999]	μηνσικακῆσαι ^{AorInfAkt} τὴν ^{ArtA} ἡλικίαν ^A ἐξ ^{Prp} ἡς ^G _{Pr} ἐνεοττοροφίθης· ^{AorPas}	nach zutragen to bear grudge das the Alter age aus from welchem which du bist auf gezogen worden. you were nestling reared.
[1000] [Δίκαιος Λόγος]: εἰ ^{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} ω̄ ⁱ μειράκιον ^V πείσει ^{FuAkt} τούτω, ^D _{Pr} νὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διόνυσον ^A	wenn if dies ο Jungling youth du wirst überreden you will persuade diesen bei den the Dionysos Dionysus	
[1001]	τοῖς ^{ArtD} Ἱπποκράτους ^G υἱέσιν ^D εἴξεις ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} σε ^A _{Pr} καλοῦσι ^{PräAkt} βλιτομάμμαν. ^A	den to the des Hippocrates Söhnen sons du wirst weichen you will yield und dich you nennen they call Mangold brei Fresser. blite muncher.
[1002] [Δίκαιος Λόγος]: ἀλλ, ^{Kon} οὖν ^{Pt} λιπαρός ^{AdjN} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} εὐανθῆς ^{AdjN} ἐν ^{Prp} γυμνασίοις ^D διατρίψεις, ^{FuAkt}	aber nun glatt sleek ja indeed und gut blühend blooming in in Gymnasien gymnasia wirst zu bringen, you will spend time,	
[1003]	οὐ ^{Pt} στωμύλλων ^N _{PräAkt} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἀγορὰν ^A τριβολεκτράπελ ^{AdjA} οἴάπερ ^A _{Pr} οἱ ^{ArtN} νῦν, ^{Adv}	nicht not schwätzend chattering auf in den the Markt marketplace drei Obol Tisch Scherze so wie such as die the jetzt, now,
[1004]	οὐδ' ^{KonPt} ἔλκομενος ^N _{PräM/P} περὶ ^{Prp} πραγματίου ^G γλισχραντιλογεζεπιτρίπτου· ^{AdjG}	und nicht nor gezogen werden being dragged um about Angelegenheit of a matter klebrig rede zusatz zerreiber: of sticky nitpick talk grinder:
[1005]	ἀλλ, ^{Kon} εἰς ^{Prp} Ακαδήμειαν ^A κατιὼν ^N _{AorAkt} ὑπὸ ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} μορίαις ^D ἀποθρέξει ^{FuAkt}	sondern in into Akademie Academy hinabgehend having gone down unter under den the Moriae Oliven olive trees wirst heranwachsen it will rear
[1006]	στεφανωσάμενος ^N _{AorMed} καλάμῳ ^D λευκῷ ^{AdjD} μετὰ ^{Prp} σώφρονος ^{AdjG} ἡλικιώτου, ^G	sich bekränzt habend having wreathed himself mit Rohr with a reed weißem white mit with besonnenen of temperate Alters genossen, of same age companion,
[1007]	μύλακος ^G ὥζων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἀπραγμοσύνης ^G καὶ ^{Kon} λεύκης ^G φυλλοβολούσης, ^G _{PräAkt}	von Smilax duftend smelling und and von Untätigkeit of non meddlesomeness und and von Weißpappel of white poplar blatt werfend, leaf shedding,
[1008]	ἥρος ^G ἐν ^{Prp} ὥρᾳ ^D χαίρων, ^N _{PräAkt} ὅποταν ^{Kon} πλάτανος ^N πτελέα ^D ψιθυρίζῃ· ^{PräAktKnj}	des Frühlings in der Jahreszeit season sich freuend, rejoicing, sobald wenn whenever die Platane plane tree der Ulme to elm flüstert, may whisper.

Pnigos

[1009] [Δίκαιος Λόγος]: ἦν ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr} ποιῆι ^{PräAktKnj} ἀγὼ ^N _{Pr} φράζω, ^{PräAkt}	wenn if diese these tust you do ich I sage an, tell,	
[1010]	καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} τούτοις ^D _{Pr} προσέχης ^{PräAktKnj} τὸν ^{ArtA} νοῦν, ^A	und in addition zu diesen these achtest you pay attention den the Sinn, mind,

[1011]	$\xi\epsilon\iota\varsigma_{FuAkt}$	$\alpha\epsilon\iota^{Adv}$
	wirst haben	immer
	you will have	always
[1012]	$\sigma\tau\eta\theta\varsigma^A \lambda i\pi\alpha\rho\varsigma^A$	$\chi\rho\iota\lambda\varsigma^A \lambda\alpha\mu\pi\rho\varsigma^A$
	Brust	glatt,
	chest	sleek,
	Haut farbe	complexion
		glänzend, bright,
[1013]	$\tilde{\omega}\mu\omega\varsigma^A \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\omega\varsigma^A$	$\gamma\lambda\omega\tau\tau\alpha\varsigma^A \beta\omega\lambda\varsigma^A$
	Schultern	große, big,
	shoulders	tongue
		klein, small,
[1014]	$\pi\omega\gamma\eta\varsigma^A \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\eta\varsigma^A$	$\pi\omega\sigma\theta\eta\varsigma^A \mu\kappa\rho\alpha\varsigma^A$
	Hintern	groß, big,
	buttocks	Penis penis
		klein. small.
[1015]	$\eta\eta\eta^{Kon} \delta^{Pt}$	$\alpha\pi\epsilon\eta\varsigma^A$
	wenn	diese
	aber	selben
	if	but
	the	things which
	die	die
	jetzt	jetzt
		$\epsilon\pi\alpha\tau\eta\delta\epsilon\eta\varsigma^A, \text{PräAktKnj}$
		betreibst, you practice,
[1016]	$\pi\omega\tilde{\omega}\tau\alpha^{AdvSup}$	$\mu\tilde{\epsilon}\nu^{Pt} \xi\epsilon\iota\varsigma_{FuAkt}$
	zuerst	zwar
	first	wirst haben
	indeed	you will have
[1017]	$\chi\rho\iota\lambda\varsigma^A \tilde{\omega}\chi\rho\alpha\varsigma^A$	$\tilde{\omega}\mu\omega\varsigma^A \mu\kappa\rho\alpha\varsigma^A$
	Haut farbe	blass, pale,
	complexion	Schultern
		kleine, small;
[1018]	$\sigma\tau\eta\theta\varsigma^A \lambda\epsilon\pi\tau\alpha\varsigma^A$	$\gamma\lambda\omega\tau\tau\alpha\varsigma^A \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\eta\varsigma^A$
	Brust	schmal, thin,
	chest	Zunge tongue
		groß, big,
[1019]	$\pi\omega\gamma\eta\varsigma^A \mu\kappa\rho\alpha\varsigma^A$	$\kappa\omega\lambda\eta\varsigma^A \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\eta\varsigma^A$
	Hintern	klein, small,
	buttocks	Schenkel haunch
		groß, big,
[1020]	$\psi\omega\phi\iota\sigma\mathbf{m}\alpha^A \mu\alpha\kappa\rho\alpha\varsigma^A$	$\kappa\alpha\iota^{Kon} \sigma^{Pr}$
	Beschluss	lang, long,
	decree	und and
	dich	dich you
	wird	wird überreden
	überreden	it will persuade
[1020a]	$\tau\tilde{\alpha}^{ArtA}$	$\mu\tilde{\epsilon}\nu^{Pt} \alpha\omega\chi\tilde{\rho}\delta\alpha^{AdjA}$
	das	zwar
	the	wirst
		shameful
		$\alpha\pi\alpha\omega^{AdjA}$
		ganz
		entire
		$\kappa\alpha\lambda\tilde{\alpha}\delta\alpha^{AdjA}$
		schön
		beautiful
		$\eta\gamma\epsilon\tilde{\sigma}\theta\alpha\iota^{PrM/PlnF}$
		halten für, to consider,
[1021]	$\tau\tilde{\alpha}^{ArtA} \kappa\alpha\lambda\tilde{\alpha}^{AdjA}$	$\delta^{Pt} \alpha\omega\chi\tilde{\rho}\delta\alpha^{AdjA}$
	das	Schöne
	the	beautiful
		aber
		schändlich-
		shameful-
[1022]	$\kappa\alpha\iota^{Kon} \pi\tilde{\rho}\delta^{Prp}$	$\tau\omega\tilde{\tau}\alpha\iota^D \tau\tilde{\eta}\varsigma^{ArtG} \Delta\eta\tau\mu\alpha\chi\alpha\varsigma^G$
	und	zu
	and	in addition to
		diesen
		these
		der
		of the
		Antimachos
		Antimachus
[1023]	$\kappa\alpha\tau\omega\gamma\eta\sigma\omega\eta\varsigma^G$	$\alpha\omega\eta\alpha\pi\lambda\eta\varsigma^G$
	Kataplysmos	Wichling keit
		erfüllen wird.
		will fill up.

Antistrophe

[1024] [Χορός]:	$\tilde{\omega}^{ij} \kappa\alpha\lambda\tilde{\alpha}\pi\omega\gamma\eta\sigma\omega\eta\varsigma^A$	$\sigma\omega\phi\alpha\alpha\varsigma^A \kappa\lambda\epsilon\iota\omega\tau\alpha\tau\eta\varsigma^{AdjASup}$	$\epsilon\pi\alpha\sigma\kappa\omega\eta\varsigma^N, \text{PräAkt}$
O	schön befestigte	Weisheit	ruhmreichste
O	fair towered	wisdom	most renowned
			übend, practicing,
[1025]	$\omega\varsigma^{Kon} \eta\tilde{\delta}\tilde{\eta}^{AdjN}$	$\sigma\omega\eta^G \tau\tilde{\iota}\sigma^{ArtD}$	$\epsilon\pi\omega\sigma\tau\iota\eta\varsigma^{PräAkt}$
	wie	süß	deiner
	how	of you	of you
		den	to the
		Worten	Worten
		besonnen	sober
		sober	sober
		liegt darauf	lies upon
			Blüte.
			bloom.
[1029]	$\tau\omega\tilde{\delta}\alpha\iota\mu\omega\eta\varsigma^{AdjN}$	$\delta^{Pt} \eta\tilde{\sigma}\alpha\iota^{ImpAkt}$	$\epsilon\pi\eta\alpha\iota\eta\varsigma^{PräAkt}$
	tzündelaimonec	aber	ja
	tzglücklich	but	then
	thappy	waren	die
		were	the
		Lebenden	living
		damals	then
		unter	in
[1030]	$\tau\tilde{\omega}\eta^{ArtG} \pi\tilde{\rho}\tilde{\tau}\alpha\omega\eta\varsigma^{AdjGKmp}$	$\pi\tilde{\rho}\delta^{Prp} \tau\tilde{\alpha}\delta\epsilon^A \sigma^A \tilde{\omega}^{ij}$	$\epsilon\pi\omega\mu\omega\sigma\alpha\eta\varsigma^{PräAkt}$
	der	Früherent-	zu
	of the	formert-	toward
			diesem
			these
		dich	dich
		you	you
		fein prächtig	fein prächtig
		elegant seeming	elegant seeming
		Muse	Muse
			haltend,
			having,
[1031]	$\delta\tilde{\epsilon}^{PräAkt}$	$\sigma^A \tau\tilde{\epsilon}^{Pr}$	$\epsilon\chi\omega\eta\varsigma^{PräAkt}$
	ist nötig	zu sagen	
	it is necessary	to speak	
	dich	etwas	
	you	something	
		Neues,	
		new,	
		dass	
		that	
		hat Ansehen erlangt	hat Ansehen erlangt
		he has prospered	he has prospered
		der Mann.	der Mann.

Antikatakeleusmos

- [1034] [Χορός]: δεινῶν^{AdjG} δέ^{Pt} σοι^D_{Pr} βουλευμάτων^G ξοικε^{PerAkt} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr}
furchtbarer
of terrible
aber
but
dir
to you
Ratschläge
plans
 scheint
it seems
nötig zu sein
to be useful
gegen
toward
ihm,
him,
- [1035] εἴπερ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A ὑπερβαλεῖ^{FuAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} γέλωτ^A ὀφλήσεις^{FuAkt}
wenn ja
if indeed
den the
Mann man
wirst übertreffen
you will surpass
und
and
nicht not
Spott laughter
wirst erleiden.
you will incur.

Antepirrhema

- [1036] [Ἄδικος Λόγος]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} πάλαι^{Adv} γ'^{Pt} ἐπνιγόμην^{ImpM/P} τὰ^{ArtA} σπλάγχνα^A κάπεθύμουν^{Kon}_{ImpAkt}
und
and
doch
indeed
längst
long ago
ja
indeed
I was being choked
die
the
Eingeweide
entrails
und ich verlangte
and I was desiring
- [1037] ἄπαντα^{AdjA} ταῦτ'^A_{Pr} ἐναντίαις^{AdjD} γνώμασι^D συνταράξαι^{AorAktInf}
alles
all
dieses
these
entgegengesetzten
with contrary
Meinungen
opinions
gänzlich aufwühlen.
to throw into confusion.
- [1038] ἔγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἥττων^{AdjNKmp} μὲν^{Pt} λόγος^N δι'^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτ'^A_{Pr} ἐκλήθη^{AorPas}
ich
I
denn
for
schwächer
weaker
zwar
indeed
Rede
argument
wegen
through
dieses
this very
gerade
this
- [1039] ἐν^{Prp} τοῖσι^{ArtD} φροντισταῖσιν,^D ὅτι^{Kon} πρώτιστος^{AdjNSup} ἐπενόησα^{AorAkt}
in
among
den
the
Denkern,
thinkers,
weil
because
zuerst
first
ersann ich
I devised
- [1040] τοῖσιν^{ArtD} νόμοις^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} δίκαις^D τάναντί^{'ArtAdjA} ἀντιλέξαι^{AorAktInf}
den
to the
Gesetzen
laws
und
and
den
to the
Rechten
suits
das Entgegengesetzte
the opposite
wider reden.
to speak against.
- [1041] καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} πλεῖν^{AdvKmp} ἢ^{Kon} μυρίων^{AdjG} ἔστι^{PräAkt} ἄξιον^{AdjN} στατήρων,^G
und
and
dies
this
mehr
more
als
than
zehntausend
of ten thousand
ist
is
wert
worthy
Statere,
of staters,
- [1042] αἱρούμενον^A_{PrÄM/P} τοὺς^{ArtA} ἥττονας^{AdjAKmp} λόγους^A ἐπειτα^{Adv} νικᾶν^{PräInfAkt}
während
choosing
die
the
schwächeren
weaker
Reden
arguments
dann
then
zu siegen.
to win.
- [1043] σκέψαι^{AorMedImv} δέ^{Pt} τὴν^{ArtA} παίδευσιν^A ἦ^D_{Pr} πέποιθεν^{PerAkt} ὡς^{Kon} ἐλέγξω,^{FuAkt}
betrachte
examine
aber
but
die
the
Erziehung
education
durch die
in which
hat vertraut
he has trusted
wie
how
werde überführt,
I will refute,
- [1044] ὅστις^N_{Pr} σε^A_{Pr} θερμό^{AdjD} φησι^{PräAkt} λούσθαι^{PräM/Plnf} πρῶτον^{AdvSup} οὐκ^{Pt} ἔάσειν^{FuInfAkt}
wer immer
whoever
dich
you
dich
you
warmem
in hot
sagt
says
zu baden
to wash
zuerst
first
nicht
not
zu lassen werden.
to allow.
- [1045] καίτοι^{Pt} τίνα^A_{Pr} γνώμην^A ἔχων^N_{PräAkt} ψέγεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA} θερμὰ^{AdjA} λουτρά;^A
und doch
and yet
welche
what sort of
Meinung
opinion
habend
having
tadelst
you blame
die
the
warmen
hot
Bäder;
baths;
- [1046] [Δίκαιος Λόγος]: ὅτι^{Kon} κάκιστόν^{AdjNSup} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} δειλὸν^{AdjN} ποιεῖ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄνδρα.^A
weil
because
allerschlechtest
worst
ist
it is
und
and
feige
cowardly
macht
makes
den
the
Mann.
man.
- [1047] [Ἄδικος Λόγος]: ἐπίσχες^{AorAktImv} εὐθὺς^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἔχω^{PräAkt} μέσον^{AdjA} λαβών^N_{AorAkt} ἄφυκτον.^{AdjA}
halte ein.
hold back.
sofort
straightway
denn
for
dich
you
halte
I have
in der Mitte
in the midst
ergriffen habend
having taken
unentrinnbar.
inescapable.
- [1048] καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} φράσον,^{AorImvAkt} τῶν^{ArtG} τοῦ^{ArtG} Διὸς^G παίδων^G τίν^A_{Pr} ἄνδρα^A ἄριστον^{AdjASup}
und
and
mir
to me
sage,
tell,
der
of the
des
of the
Zeus
of Zeus
Söhne
of sons
welchen
which
Mann
man
besten
best
- [1049] ψυχῆν^A νομίζεις^{PräAkt} εἰπέ^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} πλείστους^{AdjASup} πόνους^A πονῆσαι^{AorAktInf}
Seele
spirit
hältst du,
you think,
sage,
say,
und
and
die meisten
most
Mühen
labours
zu leisten.
to toil.
- [1050] [Δίκαιος Λόγος]: ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} Ἡρακλέους^G βελτίον^{AdjAKmp} ἄνδρα^A κρίνω.^{PräAkt}
ich
I
zwar
indeed
niemanden
no one
des Herakles
of Heracles
besser
better
Mann
man
halte ich für.
I judge.
- [1051] [Άδικος Λόγος]: πού^{Adv} ψυχρὰ^{AdjA} δῆτα^{Pt} πώποτ^{Adv} εἶδες^{AorSAkt} Ἡράκλεια^{AdjA} λουτρά;^A
wo
where
kalte
cold
denn
then
jemals
ever
sahst du
did you see
herakleische
Heraclean
Bäder;
baths;

[1052]	καίτοι ^{Pt} τίς ^N Pr ἀνδρειότερος ^{AdjNKmp} ἦν; ^{ImpAkt} und doch wer more manly war; was;	ταῦτα ^N Pr ἐστί ^{PräAkt} ταῦτα ^N Pr ἐκεῖνα, ^N Pr dies these ist dies these jenes, those,
[1052b] [Δίκαιος Λόγος]:		
[1053]	ἀ ^A Pr τῶν ^{ArtG} νεανίσκων ^G ἀεὶ ^{Adv} δι' ^{Prp} ἡμέρας ^G λαλούντων ^G PräAkt welche which der of the Jünglinge youths immer always durch through den Tag of day schwatzenden chattering	
[1054]	πλήρες ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} βαλανεῖον ^N ποιεῖ, PräAkt κενάς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} παλαίστρας. ^A voll full das the Badehaus bath house macht, makes, leer empty aber but die the Palästren, wrestling schools.	
[1055] [Άδικος Λόγος]:	εἴτε ^{Adv} ἐν ^{Prp} ἀγορῷ ^D τὴν ^{ArtA} διατριβὴν ^A ψέγεις· PräAkt εἴγω ^N Pr δ ^{Pt} ἐπαίνω. ^{PräAkt} dann then auf in dem Markt marketplace den the Aufenthalt passing time tadelst- you blame- ich I aber but lobe ich. I praise.	
[1056]	εἰ ^{Kon} γάρ ^{Pt} πονηρὸν ^{AdjN} ἦν; ^{ImpAkt} Ὅμηρος ^N οὐδέποτε ^{Adv} ἀν ^{Pt} ἐποίει ^{ImpAkt} wenn denn for schlecht base war, was, Homer Homer niemals never wohl ever machte would make	
[1057]	τὸν ^{ArtA} Νέστορ ^{'A} ἀγορητὴν ^A ἀν ^{Pt} οὐδέ ^{KonPt} τοὺς ^{ArtA} σοφοὺς ^{AdjA} ἄπαντας. ^{AdjA} den the Nestor Nestor Marktplatz Redner assembly speaker wohl auch nicht die die Weisen wise sämtlichen all.	
[1058]	ἄνεψι ^{PräAkt} δῆτ ^{Pt} ἐντεῦθεν ^{Adv} ἐς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} γλῶτταν, ^A ἥν ^A Pr δόλ ^N Pr μὲν ^{Pt} ich gehe hinauf I go up in der Tat indeed von hier from here in into die die Zunge, tongue, which die this one here zwar indeed	
[1059]	οὐ ^{Pt} φησι ^{PräAkt} χρῆναι ^{PräInfAkt} τοὺς ^{ArtA} νέους ^{AdjA} ἀσκεῖν, PräInfAkt εἴγω ^N Pr δέ ^{Kon} φημι. ^{PräAkt} nicht not sagt he says es sei nötig to be necessary die the jungen Männer young zu üben, to exercise, ich I aber but sage. I say.	
[1060]	καὶ ^{Kon} σωφρονεῖν ^{PräInfAkt} αὖ ^{Adv} φησι ^{PräAkt} χρῆναι· PräInfAkt δύο ^{Adj} κακῶ ^{AdjDuN} μεγίστω. ^{AdjDuNSup} und and besonnen sein to be temperate wieder again sagt he says es sei nötig- to be necessary- zwei two Übel evils aller größte. greatest.	
[1061]	ἐπεὶ ^{Kon} σὺ ^N Pr διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} σωφρονεῖν ^{PräInfAkt} τῷ ^D Pr πώποτ ^{Adv} εἴδες ^{AorAkt} ἥδη ^{Adv} weil since du you wegen because of das the besonnen sein to be temperate jemandem in the πέποιται ^{Adv} sahest you saw schon already	
[1062]	ἀγαθάν ^{AdjA} τι ^A Pr γενόμενον, ^A AorMed γράσον, ^{AorImvAkt} καὶ ^{Kon} μ ^A Pr ἔξέλεγξον ^{AorImvAkt} εἰπών. ^N Gutes good irgend etwas something geworden seiend, having become, sage, tell, und mich me überführe refute gesagt habend. having said.	
[1063] [Δίκαιος Λόγος]:	πολλοῖς. ^{Adj} ὁ ^{ArtN} γοῦν ^{Pt} Πηλεὺς ^N ἔλαβε ^{AorAkt} διὰ ^{Prp} τοῦτο ^A Pr τὴν ^{ArtA} μάχαιραν. ^A vielen. for many. der the wenig stens at least Peleus Peleus nahm took wegen because of dieses this das the Schwert. sword.	
[1064] [Άδικος Λόγος]:	μάχαιραν; ^A ἀστεῖον ^{AdjN} γε ^{Pt} κέρδος ^N ἔλαβεν ^{AorAkt} ὁ ^{ArtN} κακοδαίμων. ^{AdjN} Schwert; a sword; fein fine ja indeed Gewinn gain erhielt he took der the Unglücks kerl. wretch.	
[1065]	Ὑπέρβολος ^N δέ ^{Kon} οὐ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} λύχνων ^G πλεῖν ^{AdjKmp} ἢ ^{Kon} τάλαντα ^A πολλὰ ^{AdjA} Hyperbolos Hyperbolus aber nicht not der of Lampen the lamps mehr more als than Talente talents viele many	
[1066]	εἴληφε ^{PerAkt} διὰ ^{Prp} πονηράν ^A ἀλλά ^{Kon} οὐ ^{Pt} μὰ ^{Pt} Δί ^A οὐ ^{Pt} μάχαιραν. ^A hat erhalten wegen Schlechtigkeit, aber nicht bei by den Zeus Zeus nicht not Schwert. a sword.	
[1067] [Δίκαιος Λόγος]:	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} Θέτιν ^A γέ ^{Pt} ἔγημε ^{AorAkt} διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} σωφρονεῖν ^{PräInfAkt} ὁ ^{ArtN} Πηλεύς. ^N und and die Thetis ja indeed heiratete married wegen through das the besonnen sein to be temperate der the Peleus. Peleus.	
[1068] [Άδικος Λόγος]:	καὶ ^{KonAdv} ἀπολιποῦσά ^N AorAkt γέ ^{Pt} αὐτὸν ^A Pr ὤχετ'. ^{ImpM/P} οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ὑβριστής ^N und dann and then verlassen habend having left behind ja indeed ihn him ging davon- she went nicht denn war was Übermütiger insolent man	
[1069]	οὐδέ ^{KonPt} ἥδυς ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} στρώμασιν ^D τὴν ^{ArtA} νύκτα ^A παννυχίζειν. ^{PräInfAkt} und nicht nor angenehm pleasant in in den the Lagern beddings die the Nacht night die ganze Nacht durch wachen- to spend all night-	
[1070]	γυνὴ ^N δέ ^{Kon} σιναμωρουμένη ^N PräM/P χαίρει· PräAkt σὺ ^N Pr δέ ^{Kon} εἰ ^{PräAkt} Κρόνιππος. ^N Frau woman aber but geschmeichelt werdend being fondled freut sich- rejoices du aber bist Kronippus. Kronippus.	
[1071]	σκέψαι ^{AorMedImv} γάρ ^{Pt} ὡ ^{ij} μειράκιον ^V ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} σωφρονεῖν ^{PräInfAkt} ἄπαντα ^{AdjA} betrachte consider denn for o Jüngling youth in in dem the besonnen sein to be temperate alles all things	

[1072]	ἀνεστιν ^{PräAkt} sind abwesend, dinner less,	ἡδονῶν ^G der Luste of pleasures	θ·Pt und and	ὅσων ^G wievieler as many as	μέλλεις ^{PräAkt} du im Begriff bist you are about	ἀποστερεῖσθαι, ^{PräM/PlInf} beraubt zu werden, to be deprived,			
[1073]	παίδων ^G der Knaben of boys	γυναικῶν ^G der Frauen of women	κοττάβων ^G des Kottabos Spiels of kottabos	ὅψων ^G der Leckerbissen of relishes	πότων ^G der Getränke of drinks	κιχλισμῶν. ^G des Kicherns. of giggles.			
[1074]	καίτοι ^{Pt} und doch and yet	τι ^A was what	σοι ^D dir to you	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	ἄξιον ^{AdjN} wert, worthy,	τούτων ^G dieser of these	ἐὰν ^{Kon} wenn if	στερηθῆς; ^{AorPasKnj} beraubt wirst; you be deprived;	
[1075]	εἴεν. ^{ij} gut. well.	πάρειμ ^{PräAkt} ich gehe weiter I go	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from here	ἐξ ^{Prp} zu into	τὰς ^{ArtA} den the	τῆς ^{ArtG} der of the	φύσεως ^G Natur nature	ἀνάγκας. ^A Notwendigkeiten. necessities.	
[1076]	ἵμαρτες, ^{AorSAkt} du hast gefehlt, you erred,	ήράσθης, ^{AorPas} du verliebtest dich, you fell in love,	ἐμοίχευσάς ^{AorAkt} ehe brachst you committed adultery	τι, ^A etwas, something,	καὶ ^{KonAdv} und dann and then	ἔλήφθης; ^{AorPas} wurdest gefasst; you were caught.			
[1077]	ἀπόλωλας; ^{PerAkt} bist verloren; you are ruined;	ἀδύνατος ^{AdjN} unfähig unable	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰ ^{PräAkt} bist you are	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu reden. to speak.	ἐμοὶ ^D mit mir to me	δ' ^{Kon} aber but	ὁμιλῶν ^N um gehend consorting	
[1078]	χρῶ ^{PräM/Plmv} gebrauche use	τῇ ^{ArtD} die the	φύσει, ^D Natur, nature,	σκύρτα, ^{PrälmvAkt} hüpfe, leap,	γέλα, ^{AorlmvAkt} lache, laugh,	νόμιζε ^{PrälmvAkt} glaube think	μηδὲν ^A nichts nothing	αἰσχρόν. ^{AdjA} Schändliches. shameful.	
[1079]	μοιχὸς ^N Ehebrecher adulterer	γὰρ ^{Pt} denn if	ἢν ^{Kon} wenn if	τύχης ^{AorAktKnj} du zufällig bist you should happen	ἀλούς, ^N ergriffen worden seiend, having been caught,	τάδ' ^A dieses hier these	ἀντερεῖς ^{FuAkt} wirst entgegen reden you will answer back	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	
[1080]	ώς ^{Kon} dass that	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἡδίκηκας; ^{PerAkt} Unrecht getan hast; you have wronged;	εἰτ' ^{Adv} dann then	ἐξ ^{Prp} auf into	τὸν ^{ArtA} den the	Δι' ^A Zeus Zeus	ἐπανενεγκεῖν, ^{AorSlnfAkt} zurück zu beziehen, to bring up again,	
[1081]	κάκεῖνος ^{KonN} und jener and that one	ώς ^{Kon} dass that	ἥττων ^{AdjKmpN} unterlegen weaker	ἔρωτός ^G der Liebe of love	ἐστι ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	γυναικῶν. ^G der Frauen- of women-		
[1082]	καίτοι ^{Pt} und doch and yet	σὺ ^N du you	θνητός ^{AdjN} sterblich mortal	Ὥν ^N seiend being	θεοῦ ^G des Gottes of a god	πᾶς ^{Adv} wie how	μεῖζον ^{AdjKmpA} größer greater	ἄναλο; ^{PräM/Pop} könnest; you might be able;	
[1083] [Δίκαιος Λόγος]:	τι ^A was what	δ' ^{Kon} aber but	ἢν ^{Kon} wenn if	ῥάφανιδωθῆ ^{AorPasKnj} mit Rettich gestopft werde he be radished	πιθόμενός ^N gehorchte habend having obeyed	σοι ^D dir to you	τέφρα ^D mit Asche with ash	τε ^{Pt} und and	τιλθῆ ^{AorPasKnj} ge schabt werde, he be plucked,
[1084]	ἔξει ^{FuAkt} wird haben will he have	τινὰ ^A irgendeine some	γνώμην ^A Meinung judgment	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	εύρύπρωκτος ^{AdjN} Weit arschiger wide arsed	εῖναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	
[1085] [Ἄδικος Λόγος]:	ἢν ^{Kon} wenn	δ' ^{Kon} aber but	εύρύπρωκτος ^{AdjN} weit arschig wide arsed	ἢ, ^{PräAktKnj} sei, he be,	πείσεται ^{FuM/P} wird erleiden will he suffer	κακόν; ^{AdjA} Schlimmes; evil;			

Antipnigos

[1086] [Δίκαιος Λόγος]:	τι ^A was what	μὲν ^{Pt} zwar then	οὖν ^{Pt} nun indeed	ἄν ^{Pt} wohl ever	εἰτ' ^{Adv} noch yet	μεῖζον ^{AdjKmpA} Größeres greater	πάθοι ^{AorAktOp} würde leiden might suffer	τούτου ^G als dieses than this	ποτέ ^{Adv} jemals; ever;
[1087] [Ἄδικος Λόγος]:	τι ^A was what	δῆτ' ^{Pt} denn then	ἔρεῖς ^{FuAkt} wirst sagen, you will say,	ἢν ^{Kon} wenn if	τοῦτο ^N dies this	νικηθῆς ^{AorPasKnj} besiegt wirst you be defeated	ἔμοῦ; ^G von mir; by me;		
[1088] [Δίκαιος Λόγος]:	σιγήσομαι. ^{FuMed} werde schweigen. I will be silent.	τι ^A was what	δ' ^{Kon} aber but	ἄλλο; ^{AdjA} anderes; other;					
[1088b] [Ἄδικος Λόγος]:					φέρε ^{AorlmvAkt} los come on	δή ^{Pt} also	μοι ^D indeed mir	φράσον. ^{AorlmvAkt} sage- tell-	

[1089]	συνηγοροῦσιν PräAkt	ἐκ ^A Prp τίνων; ^G Pr
	stehen bei act as advocates	aus welchen; from whom;
[1090] [Δίκαιος Λόγος]:	ἐξ ^{Prp} εύρυπρώκτων. ^{AdjG}	
	aus weit arschigen. from wide arsed ones.	
[1090b] [Άδικος Λόγος]:		πείθομαι. ^{PräM/P}
		ich glaube es. I am convinced.
[1091]	τι ^A Pr δαί, ^{Pt} τραγῳδοῦσ' PräAkt	ἐκ ^{Prp} τίνων; ^G Pr
	was denn; tragödieren sie what then; perform tragedy	aus welchen; from whom;
[1092] [Δίκαιος Λόγος]:	ἐξ ^{Prp} εύρυπρώκτων. ^{AdjG}	
	aus weit arschigen. from wide arsed ones.	
[1092b] [Άδικος Λόγος]:		εὖ ^{Adv} λέγεις. ^{PräAkt}
		gut well redest du. well you say.
[1093]	δημηγοροῦσι PräAkt	δ' ^{Kon} ἐκ ^{Prp} τίνων; ^G Pr
	volks reden sie make speeches	aber but aus welchen; but from whom;
[1094] [Δίκαιος Λόγος]:	ἐξ ^{Prp} εύρυπρώκτων. ^{AdjG}	
	aus weit arschigen. from wide arsed ones.	
[1094b] [Άδικος Λόγος]:		ἄρα ^{Pt} δῆτ' ^{Pt}
		also denn indeed
[1095]	ἔγνωκας PerAkt	ώς ^{Kon} οὐδὲν ^A Pr λέγεις; ^{PräAkt}
	hast erkannt have you realized	dass that nichts nothing sagst du; that you say;
[1096]	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} θεατῶν ^G	ὁπότεροι ^N Pr
	und and der of the	Zuschauer welche von beiden spectators which of two
[1097]	πλείους ^{AdjKmpA}	σκόπει. ^{PrälmvAkt}
	mehrere more	betrachte. look.
[1097b] [Δίκαιος Λόγος]:		καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} σκοπῶ. ^{PräAkt}
		und and in der Tat betrachte ich. and indeed I look.
[1098] [Άδικος Λόγος]:	τι ^A Pr δῆθ' ^{Pt} ὄρᾶς; ^{PräAkt}	
	was also then siehst du; what then you see;	
[1098a] [Δίκαιος Λόγος]:	πολὺ ^{Adv}	πλείονας ^{AdjKmpA}
	viel much	mehrere more
		νή ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A
		bei by die the Götter gods
[1099]	τοὺς ^{ArtA} εύρυπρώκτους. ^{AdjA}	τουτονί ^A Pr
	die the weit arschigen- the wide arsed ones-	diesen hier this man here
[1100]	γοῦν ^{Pt} οἴδ' ^{PerAkt}	ἐγώ ^N Pr κάκεινον ^{I KonA}
	wenig stens weiß ich ich und jenen da at least I know I and that one there	
[1101]	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} κομήτην ^A	τουτονί. ^A Pr
	und and den the Lang haaringen diesen hier. and the long haired one this man here.	
[1101a] [Άδικος Λόγος]:		τι ^A Pr δῆτ' ^{Pt} ἔρεῖς; ^{FuAkt}
		was denn wirst sagen; what then you will say;
[1102] [Δίκαιος Λόγος]:	ῆττήμεθ'. PräM/P	ῷ ^{ij} κινούμενοι ^N PräM/P
	wir sind unterlegen- we are defeated-	ο bewegt werdende ο agitated ones
[1103]	πρὸς ^{Prp} τῶν ^{ArtG} θεῶν ^G δέξασθέ ^{AorMedImv}	μου ^G Pr
	bei by den the Göttern nehmt an receive by gods me receive from mir me	

[1103a]

θοιμάτιον,^A ὡς^{Kon}
den Mantel,
the cloak,
dass
that

[1104]

ἐξαυτομολῶ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς.^A _{Pr}

über laufe
I desert zu
to euch.
you.

Episode

[1105] [Σωκράτης]: τί^A _{Pr} δῆτα;^{Pt} πότερα_{Pr} τούτον^A _{Pr} ἀπάγεσθαι^{PräM/Plnf} λαβὼν^N AorAkt
was also; ob diesen weg zu führen genommen habend
what then; whether this man to lead away having taken

[1106] βούλει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} υἱόν,^A ή^{Kon} διδάσκω^{PräAkt} σοι^D _{Pr} λέγειν;^{PräInfAkt}
willst den Sohn, oder lehre ich dir to you reden;
do you want the son, or I teach to speak;

[1107] [Στρεψιάδης]: δίδασκε^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} κόλαζε^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} μέμνησ'^{PerMedlmv} ὅπως^{Kon}
lehre und strafe und erinnere dich wie
teach and punish and remember how

[1108] εὖ^{Adv} μοι^D _{Pr} στομάσεις^{FuAkt} αὐτόν,^A _{Pr} ἐπί^{Prp} μὲν^{Pt} θάτερα^{AdjA}
gut mir wirst du stumpfen ihn, auf zwar die eine
well to me you will muzzle him, upon indeed the one of two

[1109] οἷον^{Adv} δικιδίοις,^D τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἔτέραν^{AdjA} αὐτοῦ^G _{Pr} γνάθον^A
wie etwa Doppel Klagen, die aber indeed andere seiner Kiefer
for example for petty suits, the indeed other of him jaw

[1110] στόμασον^{AorlmvAkt} οἷαν^A _{Pr} ἐξ^{Prp} τὰ^{ArtA} μεῖζω^{AdjKmpA} πράγματα.^A
stompe muzzle welche Art in die größeren Dinge.
muzzle such as such as greater matters.

[1111] [Σωκράτης]: ἀμέλει^{Adv} κομεῖ^{FuAkt} τούτον^A _{Pr} σοφιστὴν^A δεξιόν.^{AdjA}
gewiss wird bringen diesen Sophisten gewandten.
surely will bring this man sophist clever.

[1112] [Φειδιππίδης]: ὥχρὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} γε^{Pt} καὶ^{Kon} κακοδαίμονα.^{AdjA}
blassen pale zwar nun ich meine ja indeed und unglückseligen.
pale indeed then I suppose indeed and ill fated.

Parabasis

Vorspiel

[1113] [Χορός]: χωρεῖτε^{PrälmvAkt} νυν.^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Kon} σοι^D _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} μεταμελήσειν.^{FuInfAkt}
geht go on jetzt. ich meine aber dir diese zu bereuen haben werden.
go on now. I suppose but to you these things to regret later.

Epirrhema

[1115] [Χορός]: τοὺς^{ArtA} κριτὰς^A ἦ^A _{Pr} κερδανοῦσιν,^{FuAkt} ἦν^{Kon} τι^A _{Pr} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} χορὸν^A
die the Richter was werden gewinnen, wenn etwas diesen den Chor
the judges what they gain, if anything this the chorus

[1116] ὥφελῶσ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG} βουλόμεσθ^{PräM/P} ἡμεῖς^N _{Pr} φράσαι.^{AorInfAkt}
nützen aus den Gerechten Dingen, wir wollen wir sagen.
benefit from the just things, we wish we to say.

[1117] πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} γάρ,^{Pt} ἦν^{Kon} νεῖν^{PräInfAkt} βούλησθ^{AorM/PKnj} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D τοὺς^{ArtA} ἄγρούς,^A
zuerst zwar denn wenn neu werden ihr wollt in der Zeit die Felder,
first indeed for, wenn if to renew you should wish in der Zeit die fields,
indeed indeed to renew you should wish in der Zeit die fields,

[1118] ὕσομεν^{FuAkt} πρώτοισιν^{AdjDSup} ὑμῖν,^D _{Pr} τοῖσι^{ArtD} δ'^{Pt} ἄλλοις^{AdjD} ὕστερον.^{Adv}
wir werden regnen den Ersten euch, den aber anderen später.
we will rain to the first to you, to the indeed others later.

[1119] εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} καρπὸν^A τεκούσας^A _{AorAkt} ἀμπέλους^A φυλάξομεν.^{FuAkt}
dann den Ertrag geboren habend Reben werden wir bewachen,
then the fruit having borne vines we will guard,

[1120]	ώστε ^{Kon}	μήτ ^{Kon}	αύχμὸν ^A	πιέζειν ^{PräInfAkt}	μήτ ^{Kon}	ἄγαν ^{Adv}	ἐπομβρίαν. ^A			
	sodass so that	weder neither	Dürre drought	zu bedrängen to press	noch nor	allzu too much	Regenguss. downpour.			
[1121]	ἢν ^{Kon}	δ' ^{Pt}	ἀτιμάσων ^{AorAktKnj}	τις ^N Pr	ἡμᾶς ^A Pr	θνητός ^{AdjN}	ὦν ^N PräAkt	ούσας ^A PräAkt	θεάς, ^A	
	wenn if	aber indeed	entehrt he dishonour	jemand someone	uns us	sterblich mortal	seiend being	seiend being	Göttinnen, goddesses,	
[1122]	προσεχέτω ^{PrälmvAkt}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν, ^A	πρὸς ^{Prp}	ἡμῶν ^G Pr	οἴα ^A Pr	πείσεται ^{FuM/P}	κακά, ^{AdjA}		
	achte er let him pay attention	den the	Sinn, mind,	von from	uns us	was für what sort of	wird erleiden he will suffer	Übel, evils,		
[1123]	λαμβάνων ^N PrÄkt	οὔτ ^{Kon}	οἶνον ^A	οὔτ ^{Kon}	ἄλλ ^{'AdjA}	οὐδὲν ^A Pr	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG} χωρίου. ^G		
	nehmend taking	weder neither	Wein wine	noch nor	anderes other	nichts nothing	aus from	dem the	Gebiet. field.	
[1124]	ἥνικ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	αὶ ^{ArtN}	τ ^{Pt}	ἔλαιαι ^N	βλαστάνωσ' ^{PräAktKnj}	αὶ ^{ArtN} τ ^{Pt} ἄμπελοι, ^N		
	wenn when	wohl ever	denn for	die the	und and	Oliven bäume olive trees	sprießen sprout	die the	und and	Reben, vines,
[1125]	ἀποκεκόφονται: ^{FuM/P}		τοιαύταις ^{AdjD}	σφενδόναις ^D		παίχσομεν. ^{FuAkt}				
	werden abgehauen werden: will be cut off:		solchen with such	Schleudern slings		werden wir schlagen. we will smite.				
[1126]	ἢν ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	πλινθεύοντ ^{'A} PräAkt	γέωμεν, ^{AorSAktKnj}		ὕσομεν ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG}	τέγους ^G		
	wenn if	aber but	Ziegel machend making bricks	mögen wir sehen, we may see,		werden wir regnen we will rain	auch and	des of the	Daches roof	
[1127]	τὸν ^{ArtA}	κέραμον ^A	αὐτοῦ ^G Pr	χαλάζαις ^D	στρογγύλαις ^{AdjD}		συντρίψομεν. ^{FuAkt}			
	den the	Ziegel tile	seinen of him	Hageln with hails	runten round		werden wir zertrümmern. we will shatter.			
[1128]	κὰν ^{KonPt}	γαμῆι ^{PräAktKnj}	ποτ ^{Adv}	αὐτὸς ^N Pr	ἢ ^{Kon}	ξυγγενῶν ^G	ἢ ^{Kon} τῶν ^{ArtG}	φίλων, ^G		
	auch wenn even if	heirate he may marry	einmal ever	er selbst himself	oder or	Verwandten kinsmen	oder or	der of the	Freunde, friends,	
[1129]	ὕσομεν ^{FuAkt}	τὴν ^{ArtA}	νύκτα ^A	πᾶσαν. ^{AdjA}	ώστ ^{Kon}	ἰσως ^{Adv}	βουλήσεται ^{FuM/P}			
	werden wir regnen we will rain	die the	Nacht night	ganze- whole-	sodass so that	vielleicht perhaps	wird wollen he will wish			
[1130]	κὰν ^{KonPt}	ἐν ^{Prp}	Αἰγύπτῳ ^D	τυχεῖν ^{AorSinfAkt}	ὦν ^N PräAkt	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon} κρίναι ^{AorInfAkt}	κακῶς. ^{Adv}		
	auch in even to	in in	Ägypten Egypt	zu treffen to happen	seiend being	eher rather	zu richten to judge	schlecht. badly.		

Lyrische Szene

[1131]	[Στρεψιάδης]:	πέμπτη ^N τετράς ^N τρίτη ^N μετά ^{Prp} ταύτην ^{A_{Pr}} δευτέρα ^N
		fünfte, fifth, vierte, fourth, dritte, third, nach after dieser this zweite, second,
[1132]		εἰθ'Adv ἥν ^{A_{Pr}} ἐγώ ^{N_{Pr}} μάλιστα ^{AdvSup} πασῶν ^{AdjGSup} ἡμερῶν ^G
		dann die ich am meisten aller of all Tage days then which I most
[1133]		δέδοικα ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} πέφρικα ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} βδελύττομαι ^{PräM/P}
		ich fürchte und ich schaudere und ich verabscheue, I fear and I have shuddered and I loathe,
[1134]		εὐθὺς ^{Adv} μετά ^{Prp} ταύτην ^{A_{Pr}} ξσθ' ^{PrÄkt} ἔνη ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέα ^{AdjN}
		sogleich nach dieser ist Altmond und und Neumond. straightway after this is old day and also new.
[1135]		πᾶς ^{AdjN} γάρ ^{Pt} τις ^{N_{Pr}} ὁμοῦ ^N οἵ ^{D_{Pr}} ὀφέλων ^N τυγχάνω ^{PrÄkt}
		jeder denn jemand schwörend womit schuldig seiend gerate, every for someone swearing by which owing I happen,
[1136]		θείς ^N μοι ^{D_{Pr}} πρυτανεῖ ^A ἀπολεῖν ^{AorSlnfAkt} μέ ^{A_{Pr}} φησι ^{PrÄkt} κάξολεῖν ^{AorSlnfAkt}
		gesetzt habend mir Prytanien Gebühren zugrunde richten mich sagt und vernichten, having set to me state dues to destroy me he says and destroy utterly,
[1137]		κάμοο ^{KonG_{Pr}} μέτρια ^{AdjA} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δίκαι ^{AdjA} αἰτουμένου ^G
		und meiner Maßvolle und Gerechte fordernd, and of me moderate things und just things of requesting,
[1138]		ὦ ^{ij} δαιμόνιε ^{AdjV} τὸ ^{ArtA} μέν ^{Pt} τι ^{A_{Pr}} νυν ^{Adv} μὴ ^{Pt} λάβης ^{AorAktKnj}
		O Wundermann das zwar etwas jetzt nicht nimst, wondrous one the indeed something now not you may take,

[1139]	τὸς ἀναβαλοῦ das aber indeed schiebe auf put off	μοι, δὲ mir, to me,	τὸς ἄφες, das aber indeed lass fahren, let go,	οὐδὲ nicht not	φασίν sagen they say	ποτε ^{Adv} je ever
[1140]	οὕτως ^{Adv} ἀπολήψεθ', so thus werdet ihr bekommen, you will receive,	ἀλλὰ ^{Kon} λοιδοροῦσί sondern but schelten they abuse	με ^A mich me			
[1141]	ώς ^{Kon} ἄδικός dass that ungerecht unjust	εἰμι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} δικάσεσθαί bin ich, und prozessieren zu werden	φασί ^{PräAkt} μοι. ^D sagen they say mir. to me.			
[1142]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} δικαζέσθων. jetzt now nun then sollen sie prozessieren: let them go to law.	ὁλίγον ^{AdjA} γάρ ^{Pt} μοι ^D wenig a little denn mir to me	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it matters,			
[1143]	εἴπερ ^{Kon} μεμάθηκεν ^{PerAkt} wenn wirklich if indeed hat gelernt he has learned	εὖ ^{Adv} λέγειν ^{PräInfAkt} Φειδιππίδης. gut well zu reden to speak Pheidippides.				
[1144]	τάχα ^{Adv} δέ ^{Pt} εἴσομαι ^{FuM/P} bald soon aber indeed werde erfahren I shall know	κόψας ^N τὸ ^{ArtA} φροντιστήριον. ^A geklopft habend having knocked die the Denk Werkstatt. thinking shop.				
[1145]	παῖς ^V ἡμί ^{PräAkt} παῖς ^V παῖ. ^V Kind, boy, ich sage, Kind boy Kind. boy.					
[1145b] [Σωκράτης]:		Στρεψιάδην ^A ἀσπάζομαι. Strepsiades Strepsiades begrüße ich. I greet.				
[1146] [Στρεψιάδης]:	Κάγωγε ^{KonNPT} σ' αὐτὸν ^A ἀλλὰ ^{Kon} τουτονὶ ^A πρῶτον ^{AdjA} λαβέ. und ich ja dich- you- sondern but diesen da this here zuerst first nimm- take-					
[1147]	χρὴ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ἐπιθαυμάζειν ^{PräInfAkt} τι ^A τὸν ^{ArtA} διδάσκαλον. ^A nötig ist denn for zu bewundern to admire etwas something den the Lehrer. teacher.					
[1148]	καὶ ^{Kon} μοι ^D τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A εἰ ^{Kon} μεμάθηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} λόγον ^A und and mir to me den the Sohn son ob if hat gelernt he has learned den the Logos argument					
[1149]	ἐκεῖνον ^A εἴ ^{Pr} ὅν ^A ἀρτίως ^{Adv} εἰσήγαγε. ^{AorAkt} jenen that one sage say welchen whom soeben just now führtest du ein. you brought in.					
[1150] [Σωκράτης]:	μεμάθηκεν. ^{PerAkt} hat gelernt. he has learned.					
[1150b] [Στρεψιάδης]:	εὖ ^{Adv} γέ ^{Pt} ω̄ ^{ij} παμβασίλει ^{AdjV} Ἀπαιόλη. ^V gut well ja indeed o All Herrscherin all sovereign Apaiolē. Apaiola.					
[1151] [Σωκράτης]:	ώστε ^{Kon} ἀποφύγοις ^{AorAktOp} ἀν ^{Pt} ἥντιν ^A ἀν ^{Pt} βούλη ^{PräM/PKj} δίκην. ^A sodass so that würdest entkommen wohlbewohnter ever welche auch immer wohl du willst you may wish Klage. suit.					
[1152] [Στρεψιάδης]:	κεὶ ^{Kon} μάρτυρες ^N παρῆσαν, ^{ImpAkt} ὅτε ^{Kon} ἔδανειζόμην; ^{ImpM/P} und wenn even if Zeugen witnesses waren da, were present, als when ich lieh mir; I was borrowing;					
[1153] [Σωκράτης]:	πολλῷ ^{AdjD} γε ^{Pt} μᾶλλον, ^{AdvKmp} καὶ ^{KonPkt} παρῶσι ^{PräAktKnj} χίλιοι. ^{AdjN} um viel ja mehr, auch wenn seien anwesend they may be present tausend. a thousand.					
Lyrik						
[1154] [Στρεψιάδης]:	βοάσομαι ^{FuM/P} τάρα ^{ArtAPt} τὰν ^{ArtA} ὑπέρτονον ^{AdjA} werde ich rufen die also then indeed die the hoch gespannte very loud					
[1155]	βοάν. ^A ιώ ^{ij} κλάετ' ^{PrälmvAkt} ο ^{ij} 'βολοστάται ^V Ruf. shout. io weinet weep ο Obolo Eintreiber obol collectors					
[1156]	αὐτοί ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τάρχαι ^{ArtAAjda} καὶ ^{Kon} τόκοι ^N τόκων. ^G selbst und und die Alten die principal und Zinsen interests der Zinsen- interests.					

[1157]	οὐδὲν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἀν ^{Pt} με ^A _{Pr} φλαῦρον ^{AdjA} ἐργάσαισθ' _{AorM/Pop} οἵτι, ^{Adv}	nichts denn wohl mich schlecht würdet ihr machen noch, nothing for ever me paltry you would do yet,
[1158]	οἵος ^N _{Pr} ἐμοὶ ^D _{Pr} τρέφεται _{PräM/P}	welcher Art mir wird aufgezogen is nurtured
[1159]	τοῖσδε ^{ArtD} ἐνι ^{Prp} δώμασι ^D παῖς, ^N	diesen in Häusern Kind, in these in houses boy,
[1160]	ἀμφήκει ^{AdjD} γλώττη ^D λάμπων, ^N _{PräAkt}	zweischneidigen Zunge glänzend, with double edged with tongue shining,
[1161]	πρόβολος ^N ἔμος, ^{AdjN} σωτὴρ ^N δόμοις, ^D ἔχθροις ^{AdjD} βλάβη, ^N	Vor Bollwerk mein, Retter den Häusern, den Feinden Schaden, bulwark mine, savior for house, to enemies harm,
[1162]	λυσανίας ^N πατρῷων ^{AdjG} μεγάλων ^{AdjG} κακῶν. ^G	Löser der väterlichen großen Übel: releaser of paternal of great evils.
[1163]	δν ^A _{Pr} κάλεσον _{AorImvAkt} τρέχων ^N _{PräAkt} ἐνδοθεν ^{Adv} ώς ^{Kon} ἐμέ. ^A _{Pr}	den whom rufe call laufend running von innen wie as mich. whom call running from within as me.
[1165] [Σωκράτης]:	ὦ ^{ij} τέκνον ^V ὦ ^{ij} παῖ ^V ἔξελθ' _{AorSlmvAkt} οἴκων, ^G	ὦ child ὦ Kind tritt hinaus come out der Häuser, child boy of house,
[1166]	ἄιε ^{PräAktImv} σοῦ ^G _{Pr} πατρός. ^G	höre deines Vaters. listen your father.
[1167]	ὅδ ^N _{Pr} ἐκεῖνος ^N _{Pr} ἀνήρ. ^N	dieser jener Mann. this man.
[1168] [Στρεψιάδης]:	ὦ ^{ij} φίλος ^{AdjV} ὦ ^{ij} φίλος. ^{AdjV}	ὦ Freund ὦ Freund.
[1169] [Σωκράτης]:	ἄπιθ _{PräAktImv} συλλαβών. ^N _{AorSAkt}	geh weg zusammen ergriffen habend. go off having taken together.
[1170] [Στρεψιάδης]:	ἰω ^{ij} ιω ^{ij} τέκνον, ^V ιω ^{ij} ιού ^{ij} ιού. ^{ij}	wehe wehe Kind, alas alas wehe weh weh. alas alas alas alas.
[1171]	ώς ^{Kon} ἥδομαί ^{PräM/P} σού ^G _{Pr} πρῶτα ^{AdvSup} τὴν ^{ArtA} χρόαν ^A ίδών. ^N _{AorSAkt}	wie ich freue mich I delight deiner of you zuerst first die Haut Farbe gesehen habend.
[1172]	νῦν ^{Adv} μέν ^{Pt} γ' ^{Pt} ιδεῖν _{AorSinfAkt} εἴ ^{PräAkt} πρῶτον ^{AdvSup} ἔξαρνητικός ^{AdjN}	jetzt zwar ja zu sehen to see bist you are zuerst first völlig verneinend now indeed at least first entirely denying
[1173]	κάντιλογικός, _{KonAdjN} καὶ ^{Kon} τοῦτο ^A _{Pr} τούπιχώριον _{ArtAdjA}	und wider rednerisch, und dieses this das Einheimische and contradictory, and this the local
[1174]	ἀτεχνῶς ^{Adv} ἐπανθεῖ, _{PräAkt} τὸ ^{ArtA} τι ^A _{Pr} λέγεις _{PräAkt} σύ; ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} δοκεῖν _{PräInfAkt}	schlicht blüht auf, das the was sagst du you say du; und scheinen to seem simply it blooms, the what you say you; and to seem
[1175]	ἀδικοῦντ ^A _{PräAkt} ἀδικεῖσθαι _{PräM/Plnf} καὶ ^{Kon} κακουργοῦντ ^A _{PräAkt} οἴδ' ^{PerAkt} ὅτι. ^{Kon}	Unrecht tuend Unrecht getan bekommen und Schlecht handeln doing wrong to be wronged and doing evil ich weiß I know dass that.
[1176]	ἐπι ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} προσώπου ^G τ' ^{Pt} ἔστιν _{PräAkt} Ἀττικὸν ^{AdjN} βλέπος. ^N	auf des Gesichts und ist attischer Blick. upon the face and is Attic look.
[1177]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} ὅπως ^{Kon} σώσεις _{FuAkt} μ', ^A _{Pr} ἐπει ^{Kon} κάπωλεσας. ^{Kon} _{AorAkt}	nun also damit rettest du mich, weil und hast du zugrunde gerichtet. now then so that you will save me, since and you destroyed.

Iamben

[1178] [Φειδιππ(δης)]: φοβεῖ_{PrāM/P} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} τί;^A_{Pr}
fürchtest du aber doch was; what;
are you afraid but indeed what;

[1178b] [Στρεψιάδης]: τὴν^{ArtA} ἔνην^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέαν.^{AdjA}
die the Alte old day und and auch and Neue.
the old day and and and new.

[1179] [Φειδιππ(δης)]: ἔνη^N γάρ^{Pt} ἐστι_{PräAkt} καὶ^{Kon} νέα^{AdjN} τις^N_{Pr} ἡμέρα;^N
Alte old day denn for ist is und and Neue new irgendeine some Tag; day;

[1180] [Στρεψιάδης]: εἰς^{Prp} ἦν^A_{Pr} γε^{Pt} θήσειν_{FuInfAkt} τὰ^{ArtA} πρυτανεῖά^A
in into welche which indeed setzen werden to set die the Prytanen Gebühren prytaneia
welche indeed setzt werden die the Gebühren prytaneia

[1181] [Φειδιππ(δης)]: ἀπολοῦσ'_{FuAkt} ἄν^{Pt} αὐθ'_{Adv} οἱ_{ArtN} θέντες^N_{AorSAkt} φασί_{PräAkt} μολ.^D_{Pr}
werden zugrunde gehen also then wieder again die those gesetzt habenden having set sagen they say mir. to me.
they will perish then again die those gesetzt habenden having set nicht denn for ist there is wie how

[1182] μί^{AdjN} ἡμέρα^N γένοιτο[']_{AorMedOp} ἄν^{Pt} ἡμέρα^N δύο.^{Adj}
eine Tag würde werden might become wohl Tag zwei.
one day might become ever day two.

[1183] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} γένοιτο;_{AorMedOp}
nicht wohl würde werden; might become;

[1183b] [Φειδιππ(δης)]: πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} πέρ^{Pt} γ'^{Pt} ἅμα^{Adv}
wie how denn; wenn not nicht gar ja zugleich at once
how for; if not indeed at least ja zugleich at once

[1184] αὐτὴ^N_{Pr} γένοιτο[']_{AorMedOp} ἄν^{Pt} γραῦς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέα^{AdjN} γυνή.^N
sie selbst her self würde werden might become wohl Greisin und auch junge Frau.
her self might become ever old woman and and new woman.

[1185] [Στρεψιάδης]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} νενόμισται^{PerM/P} γ'.^{Pt}
und and gewiß indeed ist anerkannt have been established ja.

[1185b] [Φειδιππ(δης)]: οὐ^{Pt} γάρ,^{Pt} οἴματι_{PrāM/P} τὸν^{ArtA} νόμον^A
nicht denn, ich meine, I suppose, den the Gesetz law

[1186] ἴσασιν_{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} νοεῖ_{PräAkt}
wissen they know richtig was es what thing meint. it means.

[1186b] [Στρεψιάδης]: νοεῖ_{PräAkt} δὲ^{Pt} τί;^A_{Pr}
meint does it mean aber was; but what;

[1187] [Φειδιππ(δης)]: ὁ^{ArtN} Σόλων^N ὁ^{ArtN} παλαιὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} φιλόδημος^{AdjN} τὴν^{ArtA} φύσιν.^A
der the Solon der the alte old war volks freundlich people loving der the Natur nach.
the Solon the old was people loving the nature.

[1188] [Στρεψιάδης]: τούτῃ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} πώ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἔνην^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέαν.^{AdjA}
dieses hier zwar nichts noch zu Alte old day und auch Neue.
this here indeed nothing yet toward old day and and new.

[1189] [Φειδιππ(δης)]: ἐκεῖνος^N_{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} κλῆσιν^A ἐξ^{Prp} δύ^{Adj} ἡμέρας^A
jener nun die Ladung in zwei Tage days
that one then the summons into two days

[1190] ἔθηκεν_{AorSAkt} ἐξ^{Prp} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔνην^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέαν.^{AdjA}
setzte, he set, in into ja indeed die the Alte old day und auch Neue,
setzte, he set, in into ja indeed die the old day and and new,

[1191] ἵν^{Kon} αἱ^{ArtN} θέσεις^N γίγνοιτο_{PrāM/POp} τῇ^{ArtD} νουμηνίᾳ.^D
damit die Setzungen würden werden might happen an der the Neumond Feier.
so that the settings might happen the new moon.

[1192] [Στρεψιάδης]: ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} τί^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἔνην^A προσέθηχ';_{AorSAkt}
damit eben was die the Alte old day fügte hinzu; hē added;
in order that indeed what the old day

[1192b] [Φειδιππ(δης)]: ἵν^{Kon} ω^{jj} μέλε^V
damit o Lieber dear

[1193]	παρόντες ^N anwesend being present	PräAkt seiend	οἱ ^{ArtN} die	φεύγοντες ^N fliehend fleeing	PräAkt seiend	ἡμέρα ^D an dem in a day	μιᾶ ^{AdjD} einen Tag one
[1194]	πρότερον ^{Adv} früher earlier	ἀπαλλάττοινθ' ^{PräM/Pop} würden sich entfernen they might depart	ἐκόντες ^N freiwillig seiend, willing,	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	μή ^{Pt} nicht, not,	
[1195]	ἔωθεν ^{Adv} am Morgen at dawn	ὑπανιῶντο ^{PräM/Pop} würden hingehen they might come up	τῇ ^{ArtD} an der the	νουμηνίᾳ. ^D Neumond Feier. new moon.			
[1196] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv} wie how	οὐ ^{Pt} nicht not	δέχονται ^{PräM/P} nehmen sie an they receive	δῆτα ^{Pt} denn then	τῇ ^{ArtD} an der the	νουμηνίᾳ ^D Neumond Feier new moon	
[1197]	ἀρχαῖ ^N Behörden magistracies	τὰ ^{ArtA} die the	πρυτανεῖ, ^A Prytanen Gebühren, prytaneia,	ἀλλα ^{Kon} sondern but	ἔνη ^D an der Alten on old day	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and
[1198] [Φειδιππ(δης)]:	ὅπερ ^{Pr} welches the very thing	οἱ ^{ArtN} die	προτένθαι ^{AorM/Plnf} vor angesetzt zu haben having set before	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκοῦσί ^{PräAkt} scheinen they seem	μοι ^D mir to me	ποιεῖν. ^{PrälInfAkt} zu tun. to do.
[1199]	ὅπως ^{Kon} damit so that	τάχιστα ^{AdvSup} allerschnellst fastest	τὰ ^{ArtA} die the	πρυτανεῖ, ^A Prytanen Gebühren prytaneia	ὑφελοίσατο, ^{AorMedOp} wegenahmen sie sich, they might steal,		
[1200]	διὰ ^{Prp} deswegen because of	τοῦτο ^A dieses this	προύτενθευσαν ^{AorAkt} stellten sie vor they set forward	ἡμέρα ^D an dem in a day	μιᾶ ^{AdjD} einen Tag. one.		
[1201] [Στρεψιάδης]:	εὖ ^{Adv} gut	γέ ^{Pt} indeed	ὦ ⁱ κακοδαίμονες, ^{AdjV} Unglücks seligen, ill fated ones,	τί ^A was why	κάθησθ ^{PräM/P} sitzt ihr you sit	ἀβέλτεροι, ^{AdjKmpV} törichtere, foolish,	
[1202]	ἡμέτερα ^{AdjN} unsere our	κέρδη ^N Gewinne gains	τῶν ^{ArtG} der of the	σοφῶν ^{AdjG} Weisen wise	ὄντες ^N seiend, being,	λίθοι, ^N Steine, stones,	
[1203]	ἀριθμός, ^N Zahl, number,	πρόβατ ^N Schafe sheep	ἄλλως, ^{Adv} sonst, otherwise,	ἄμφορῆς ^G des of amphora	νενησμένοι; ^N Amphoras gesättigt worden; having been stuffed;		
[1204]	ώστ ^{Kon} so that	εἰς ^{Prp} into	ἐμαυτὸν ^A mich selbst myself	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	սίδον ^A Sohn son	τουτον ^{Pr} diesen hier this here
[1205]	ἐπ ^{Prp} auf upon	εὔτυχίαισιν ^D Glücks fällen fortunes	ἀστέον ^{AdjN} zu besingen to be sung	μούγκώμιον. ^A mein Lob lied. my encomium.			

Monodie

[1206] [Στρεψιάδης]:	μάκαρ ^{AdjV} selig blessed	ὦ ⁱ Στρεψίαδες, ^V Strepsiades, Strepsiades,					
[1207]	αὐτός ^N du selbst yourself and	τῷ ^{Pt} und and	ἔφυς ^{AorSAkt} bist geworden you are by nature	ὦ ^C wie as	σοφὸς ^{AdjN} weise wise		
[1208]	χοῖον ^{KonA} und welche Art such as	τὸν ^{ArtA} den the	սίδον ^A Sohn son	τρέφεις, ^{PräAkt} nährst du, you rear,			
[1209]	φήσουσι ^{FuAkt} werden sagen they will say	δῆ ^{Pt} in der Tat indeed	μ' ^A mich me	οἱ ^{ArtN} die the	φίλοι ^N Freunde friends		
[1210]	χοὶ ^{KonArtN} und die and the	δημόται ^N Mit bürger demesmen					
[1212]	ζηλοῦντες ^N neidend seiend envying	ἥνικ ^{Kon} wann when	ἄν ^{Pt} wohl ever	σὺ ^N du you	νικᾶς ^{PräAkt} siegt st you win	λέγων ^N redend speaking	τὰς ^{ArtA} die the
							δίκας. ^A Klagen. suits.

[1213] ἀλλ᾽^{Kon} εἰσάγων^N PräAkt σε^A_{Pr} βούλομαι^{PräM/P} πρῶτον^{AdvSup} ἔστιάσαι.^{AorInfAkt}
sondern but hinein führend bringing in dich you will ich I wish zuerst first bewirten. to feast.

Iamben

[1214] [Πασίας]: εἴτ'^{Adv} ἄνδρα^A τῷν^{ArtG} αὐτοῦ^G πρ. τι^A_{Pr} χρὴ^{PräAkt} προΐέναι;^{PräInfAkt}
dann then Mann man der of the seiner selbst his own etwas something ist nötig it is necessary preiszugeben; to let go;

[1215] οὐδέποτε^{Adv} γ',^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} κρείττον^{AdvKmp} εὐθὺς^{Adv} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv}
niemals never ja, indeed, sondern but besser better sofort straightway war it was damals then

[1216] ἀπερυθριάσαι^{AorInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} σχεῖν^{AorSInfAkt} πράγματα,^A
erröten to blush mehr rather als zu bekommen to have Sorgen, Troubles,

[1217] ὅτε^{Kon} τῷν^{ArtG} ἔμαυτοῦ^G πρ. γ'^{Pt} ἐνεκα^{Prp} νυν^{Adv} χρημάτων^G
als when der of the meiner selbst my own ja indeed wegen because of jetzt now Gelder funds

[1218] ἔλκω^{PräAkt} σε^A_{Pr} κλητεύσοντα,^A καὶ^{Kon} γενήσομαι^{FuMed}
ziehe I drag dich you ladend werdend, about to summon, und and werde ich I shall become

[1219] ἔχθρὸς^{AdjN} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοισιν^D πρ. ἄνδρι^D δημότῃ.^D
Feind enemy noch still gegen toward diesen these Mann man Mit bürger. demesman.

[1220] ἀτὰρ^{Kon} οὐδέποτε^{Adv} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} πατρίδα^A καταισχυνῶ^{FuAkt}
doch but niemals never ja indeed die the Vaterstadt fatherland werde ich entehren I will disgrace

[1221] ζῶν,^N PräAkt ἀλλὰ^{Kon} καλοῦμαι^{PräM/P} Στρεψιάδην^A —
lebend, living, sondern but heiße ich I am called Strepsiades Strepsiades

[1221b] [Στρεψιάδης]: τίς^N_{Pr} οὔτοσί;^N_{Pr}
wer who dieser hier; this here;

[1222] [Πασίας]: ἐξ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔνην^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέαν.^{AdjA}
auf into die the Alte old day und auch and Neue new.

[1222b] [Στρεψιάδης]: μαρτύρομαι,^{PräM/P}
bezeuge ich, I call to witness,

[1223] ὅτι^{Kon} ἐξ^{Prp} δύ^{'Adj} εἶπεν^{AorSAkt} ἡμέρας.^A τοῦ^{ArtG} χρήματος;^G
dass that auf zwei sagte he said Tage. days. des of Geldes; the money;

[1224] [Πασίας]: τῷν^{ArtG} δώδεκα^{Adj} μνῶν,^G ἀς^A_{Pr} ἔλαβες^{AorSAkt} ὕνούμενος^N PräMed
der of zwölf Minen, the minae, welche nahmst du you took kaufend buying

[1225] τὸν^{ArtA} ψαρὸν^{AdjA} ἵππον.^A
das the schimmel farbene dappled Pferd. horse.

[1225b] [Στρεψιάδης]: ἵππον;^A οὐκ^{Pt} ἀκούετε;^{PräAkt}
Pferd; horse; nicht not hört ihr; do you hear;

[1226] δν^A_{Pr} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς^N_{Pr} οὐτε^{PerAkt} μισοῦνθ,^N PräAkt ἵππικήν.^A
den whom alle ihr you wisst you know Hassend hating Reiterei. horsemanship.

[1227] [Πασίας]: καὶ^{Kon} νὴ^{Pt} Δί^A ἀποδώσειν^{FuInfAkt} γ'^{Pt} ἐπώμυνς^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} θεούς.^A
und bei Zeus zurück geben to repay ja indeed schwurst you were swearing die the Götter. gods.

[1228] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί^A οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πω^{Adv} τότε^{Adv} ἔξηπίστατο^{ImpM/P}
bei by den the Zeus nicht not denn for noch yet damals then wusste genau he knew

[1229] Φειδιππίδης^N μοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀκατάβλητον^{AdjA} λόγον.^A
Pheidippides mir to me den the un widerlegbaren irrefutabile Logos. argument.

- [1230] [Πασάας]: νῦν^{Adv} δέ^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτ^A ἔχαρνος^{AdjN} εἴναι^{PrälnfAkt} διανοεῖ^{PräM/P}
jetzt now aber but wegen because of dieses this verneinend denying zu sein to be beabsichtigt er; does he intend;
- [1231] [Στρεψιάδης]: τί^A γὰρ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἀν^{Pt} ἀπολαύσαιμι^{AorAktOp} τοῦ^{ArtG} μαθήματος;^G
was what denn for anderes else wohl ever würde ich genießen might I enjoy des of the Unterrichts; lesson;
- [1232] [Πασάας]: καὶ^{Kon} ταῦτ^A ἐθελήσεις^{FuAkt} ἀπομόσαι^{AorInfAkt} μοι^D τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
und and dies these wirst du wollen ab schwören mir to me die the Götter gods
- [1233] ὅν^{Kon} ἀν^{Pt} κελεύσω^{AorAktKnj} γώ^N σε;^A
damit so that wohl befehle I may order ich I dich; you;
- [1233b] [Στρεψιάδης]: τοὺς^{ArtA} ποίους^{AdjA} θεούς;^A
die the welchen what kind of Götter; gods;
- [1234] [Πασάας]: τὸν^{ArtA} Δία,^A τὸν^{ArtA} Ἐρμῆν,^A τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ.^A
den the Zeus, den the Hermes, den the Poseidon.
- [1234b] [Στρεψιάδης]: νῇ^{Pt} Δία^A
bei by Zeus the Zeus
- [1235] καν^{KonPt} προσκαταθείνω^{AorAktOp} γ'^{Pt} ὕστε^{Kon} ὄμόσαι^{AorInfAkt} τριώβολον.^A
und wenn würde ich hinzu nieder legen ja sodass zu schwören Drei Obol.
and ever I might add indeed so that to swear three obol.
- [1236] [Πασάας]: ἀπόλοιο^{AorM/Pop} τοίνυν^{Pt} ἔνεκ^{Prp} ἀναιδείας;^G ἔτι.^{Adv}
mögest zugrunde gehen also nun wegen Un verschämtheit noch.
may you perish then indeed because of shamelessness still.
- [1237] [Στρεψιάδης]: ἀλαύν^D διασμῆθείς^N ὄνται^{AorAktOp} ἀν^{Pt} οὔτοι^N
mit Salzen durch gerieben worden möge nützen wohl dieser hier.
with salts having been rubbed down may he profit ever this here.
- [1238] [Πασάας]: οἴμ'^{ij} ὡς^{Kon} καταγελᾶς^{PräAkt}
wehe wie du verspottest.
ah me how you mock.
- [1238b] [Στρεψιάδης]: ἔξι^{AdjA} χοᾶς^A χωρήσεται.^{FuM/P}
sechs Choen wird fassen.
six choes it will hold.
- [1239] [Πασάας]: οὐ^{Pt} τολ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
nicht doch bei den den großen und die Götter
not indeed by the the great and the gods
- [1240] ἔμοῦ^G καταπροίξει.^{FuAkt}
meiner of me wirst du übervorteilen.
you will prevail over.
- [1240b] [Στρεψιάδης]: θαυμασίως^{Adv} ἥσθην^{AorM/P} θεοῖς,^D
wunderbar wonderfully freute ich mich an den Göttern,
wonderfully I was pleased by the gods,
- [1241] καὶ^{Kon} Ζεὺς^N γέλοιος^{AdjN} ὄμνύμενος^N τοῖς^{ArtD} εἰδόσιν.^D
und and lächerlich schwören PerAkt
and Zeus laughable swearing Wissenden.
knowing.
- [1242] [Πασάας]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} σὺ^N τούτων^G τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D δώσεις^{FuAkt} δίκην.^A
wahrlich gewiss du dafür der Zeit Strafe.
surely indeed you of these to the time will pay penalty.
- [1243] ἀλλ^{Kon} εἴτ^{Kon} ἀποδώσεις^{FuAkt} μοι^D τὰ^{ArtA} χρήματα^A εἴτε^{Kon} μή,^{Pt}
sondern sei es dass wirst zurück geben mir Gelder ob nicht,
but whether you will pay back to me monies whether not,
- [1244] ἀπόπεμψον^{AorImvAkt} ἀποκρινάμενος.^N
schicke weg geantwortet habend.
send away having answered.
- [1244b] [Στρεψιάδης]: ἔχε^{PrälmvAkt} νῦν^{Adv} ἥσυχος.^{AdjN}
halte hold nun now still.
hold quiet.

[1245]	ἐγὼ ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} αὐτίκ' ^{Adv} ἀποκρινόμαί _{FuM/P} σοι ^D _{Pr} σαφῶς. ^{Adv}	ich I denn for sogleich at once werde ich antworten I will answer dir to you klar. clearly.
[1246] [Πασάας]:	τί ^A _{Pr} σοι ^D _{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} δράσειν; ^{FuInfAkt}	was what dir to you scheint it seems zu tun; to do;
[1246b] [Μάρτυς]:	ἀποδώσειν ^{FuInfAkt} μοι ^D _{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt}	zurück zugeben to repay mir to me scheint. it seems.
[1247] [Στρεψιάδης]: ποῦ ^{Adv} 'σθ' ^{PräAkt} οὗτος ^N _{Pr} ἀπαιτῶν ^N _{PräAkt} με ^A _{Pr} τάργυριον; ^{ArtA} λέγε ^{PräImvAkt}	wo where ist is dieser this man zurück fordernd demanding mich me das Silber Geld; the money; sage speak	
[1248]	τούτι ^N _{Pr} τί ^N _{Pr} ἔστι; ^{PräAkt}	dieses hier this here was what ist; is;
[1248b] [Πασάας]:	τοῦθ ^N _{Pr} ὅ ^N _{Pr} τί ^N _{Pr} ἔστι; ^{PräAkt} κάρδοπος. ^N	dies da this was what etwas thing ist; is; Kardopos. kardopos.
[1249] [Στρεψιάδης]: ἐπειτ' ^{Adv} ἀπαιτεῖς ^{PräAkt} τάργυριον ^{ArtA} τοιοῦτος ^{AdjN} ὥν; ^N _{PräAkt}	dann then forderst du zurück you demand das Silber Geld the money so einer such a man seiend; being;	
[1250]	οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἀποδοίην ^{AorAktOp} οὐδ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ὄβολὸν ^A οὐδενί, ^D _{Pr}	nicht not wohl ever würde ich zurück geben I would repay und nicht nor wohl ever Obol obol keinem, to no one,
[1251]	ὅστις ^N _{Pr} καλέσειε ^{AorAktOp} κάρδοπον ^A τὴν ^{ArtA} καρδόπιν. ^A	wer whoever nennen würde might call Kardopon kardopon die the Kardope. kardope.
[1252] [Πασάας]: οὐκ ^{Pt} ἄρ ^{Pt} ἀποδώσεις; ^{FuAkt}	nicht not also then wirst zurück geben; you will pay back;	
[1252b] [Στρεψιάδης]:	οὐχ ^{Pt} ὅσον ^A _{Pr} γέ ^{Pt} μ ^A _{Pr} εἰδέναι. ^{PerInfAkt}	nicht not soweit as much as ja indeed mich zu wissen. to know.
[1253]	οὐκουν ^{Pt} ἀνύσας ^N _{AorAkt} τι ^A _{Pr} θᾶττον ^{AdvKmp} ἀπολιταργιεῖς ^{PräAkt}	also nicht not then erledigt habend having achieved etwas something schneller faster wirst du weg faulenzen will you be off
[1254]	ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} θύρας; ^G	von from der the Tür; door;
[1254b] [Πασάας]:	ἀπειμι, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτ' ^A _{Pr} ἵσθ' ^{PräImvAkt} ὅτι ^{Kon}	ich gehe weg, I am going, und and dies this wisse know dass that
[1255]	θήσω ^{FuAkt} πρυτανεῖ ^A ἢ ^{Kon} μηκέτι ^{Adv} ζώην ^{PräAktKnj} ἔγω. ^N _{Pr}	ich werde setzen I will set Prytaneien Gebühren prytaneia dues oder or nicht mehr no longer leben möge I may live ich. I.
[1256] [Στρεψιάδης]: καὶ ^{Kon} προσαπολεῖς ^{FuAkt} ἄρ ^{Pt} αὐτὰ ^A _{Pr} πρὸς ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} δώδεκα ^{AdjD}	und and wirst zusätzlich verlieren you will lose in addition also then sie them in addition to zu den the zwölf.	
[1257]	καίτοι ^{Pt} σε ^A _{Pr} τοῦτο ^A _{Pr} γ' ^{Pt} οὐχι ^{Pt} βούλομαι _{FuM/P} παθεῖν, ^{AorInfAkt}	und doch and yet dich you dies this ja indeed nicht not will ich I wish erleiden, to suffer,
[1258]	ὅτι ^Δ κάλεσας ^{AorSAkt} εὐηθικῶς ^{Adv} τὴν ^{ArtA} κάρδοπον. ^A	weil because du nanntest you called gutmütig simple mindedly die the Kardopon. kardopon.
[1259] [Αμυνίας]: ιώ ^{ij} μοι ^D _{Pr} μοι. ^D _{Pr}	wehe alas mir. to me to me.	
[1260] [Στρεψιάδης]: ἔα. ^{ij}	halt. leave it.	
[1260a]	τίς ^N _{Pr} οὐτοσι ^N _{Pr} ποτ' ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} θρηνῶν; ^N _{PräAkt} οὐτι ^{Pt} που ^{Adv}	wer who dieser hier this man here denn ever ist is der the klagend; lamenting; keineswegs not at all wohl perhaps

- [1261] τῶν^{ArtG} Καρκίνου^G τις^N_{Pr} δαιμόνων^G ἐφθέγξατο;_{AorM/P}
der of the des Karkinos irgend einer someone Dämonen of spirits sprach er; uttered;
- [1262] [Αμυνίας]: τι^A_{Pr} δέ^{Pt} ὅστις^N_{Pr} εἰμί^{PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} βούλεσθ'_{PräM/P} εἰδέναι;_{PerInfAkt}
what aber wer who bin ich dies this wollt ihr you wish wissen; to know;
- [1263] ἀνὴρ^N κακοδαίμων.^{AdjN}
ein Mann unglücks selig.
man ill fated.
- [1263b] [Στρεψιάδης]: κατὰ^{Prp} σεαυτόν^A_{Pr} νῦν^{Adv} τρέπου._{PräImvAkt}
gegen according to dich selbst your self nun now wende dich.
turn yourself.
- [1264] [Αμυνίας]: ω̄^{ij} σκληρέ^{AdjV} δαῖμον, ^V ω̄^{ij} τύχαι^V θραυσάντυγες^{AdjV}
O harter Dämon, O Schicksale joch brechende
O harsh daimon, O fortunes axle breaking
- [1265] ὕππων^G ἐμῶν,^{AdjG} ω̄^{ij} Παλλὰς^V ώς^{Adv} μ'^A_{Pr} ἀπώλεσας._{AorAkt}
der Pferde meiner, O Pallas wie mich vernichtet hast.
of horses my, O Pallas how me you destroyed.
- [1266] [Στρεψιάδης]: τι^A_{Pr} δαὶ^{Pt} σε^A_{Pr} Τληπόλεμός^N πιὸ^{Pt} εἱργασται_{PerM/P} κακόν;^{AdjA}
was denn dich Tlepolemos jemals hat getan Böses;
what then you Tlepolemus ever has done evil;
- [1267] [Αμυνίας]: μὴ^{Pt} σκῶπτε_{PräImvAkt} μ'^A_{Pr} ω̄^{ij} τᾶν,^V ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} χρήματα^A
nicht not spotte mock mich me Freund, sondern mir to me die Gelder
not spotte mock mich me friend, but to me the monies
- [1268] τὸν^{ArtA} υἱὸν^A ἀποδοῦναι_{AorInfAkt} κέλευσον_{AorImvAkt} ἔλαβεν,_{AorSAkt}
den the Sohn zurück zugeben befiehl order er nahm,
the son to give back order what he took,
- [1269] ἀλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} πεπραγότι.^D_{PerAkt}
überdies und jedoch auch schlecht ergangen seiend.
otherwise and however and badly to one having fared.
- [1270] [Στρεψιάδης]: τὰ^{ArtA} ποῖα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} χρήματ';^A
die the welche what kind of diese these Gelder; monies;
- [1270b] [Αμυνίας]: ἀδανείσατο._{AorM/P}
lieh er sich.
he borrowed.
- [1271] [Στρεψιάδης]: κακῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ὄντως^{Adv} εἰχες^{ImpAkt} ώς^{Adv} γ'^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt}
schlecht badly also then wirklich really hastest du es, you were faring, wie as ja mir scheinst.
badly then really you were faring, as indeed to me you seem.
- [1272] [Αμυνίας]: ὕππους^A ἐλαύνων^N_{PräAkt} ἔξεπεσον_{AorSAkt} νὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεούς.^A
Pferde horses treibend driving stürzte ich heraus bei den the Göttern.
horses driving I fell out by the gods.
- [1273] [Στρεψιάδης]: τι^A_{Pr} δῆτα^{Pt} ληρεῖς_{PräAkt} ὥσπερ^{Adv} ἀπ^{Prp} ὄνου^G καταπεσών;^N_{AorAkt}
was denn faselst du wie just as von Esel herab gefallen seiend;
why indeed you babble from donkey having fallen down;
- [1274] [Αμυνίας]: ληρῶ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} χρήματ';^A ἀπολαβεῖν_{AorInfAkt} εἰ^{Kon} βούλομαι;_{PräM/P}
ich fable, I babble, die the Gelder monies zurück erhalten wenn ich will;
I fable, die the monies to get back if I wish;
- [1275] [Στρεψιάδης]: οὐ^K εσθ'_{PräAkt} ὄπως^{Kon} σὺ^N_{Pr} γ'^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὑγιαίνεις_{PräAkt}
nicht not es ist wie du ja selbst gesund bist.
not there is how you indeed yourself you are healthy.
- [1275b] [Αμυνίας]: τι^A_{Pr} δαὶ;^{Pt}
was denn;
what then;
- [1276] [Στρεψιάδης]: τὸν^{ArtA} ἔγκεφαλον^A ὥσπερ^{Adv} σεσεῖσθαί_{PerInfM/P} μοι^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt}
den the Gehirn gleichwie geschüttelt zu sein mir scheinst.
the brain just as to have been shaken to me you seem.
- [1277] [Αμυνίας]: σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἔρμῆν^A προσκεκλήσεσθαί_{PerM/Pln} γέ^{Pt} μοι,^D_{Pr}
du aber bei den Hermes herbei gerufen zu sein ja mir,
you but by the Hermes to have been summoned indeed to me,

[1278]	$\varepsilon\iota^{\text{Kon}} \mu\nu^{\text{Pt}}$	'ποδώσεις _{FuAkt}	τάργυριον. _{ArtA}	wenn nicht wirst du zurück geben das Silber Geld. if not you will pay back the money.
[1278b] [Στρεψιάδης]:			Κάτειπέ _{AorImvAkt}	νυν, _{Adv} sage aus tell down nun, now,
[1279]	πότερα _{Pr}	νομίζεις _{PräAkt}	καινὸν _{AdjA}	ἀεὶ _{Adv} τὸν _{ArtA} Δία _A
	ob whether	meinst du you think	neu new	immer always den the Zeus
[1280]	ὕειν _{PräInfAkt}	ὕδωρ _A	ἐκάστοτ', _{Adv}	ἢ _{Kon} τὸν _{ArtA} ἥλιον _A
	zu regnen to rain	Wasser water	jedes Mal, each time,	oder die the Sonne sun
[1281]	ἔλκειν _{PräInfAkt}	κάτωθεν _{Adv}	ταύτῳ _{Pr}	τοῦθ' _A πάλιν; _{Adv}
	zu ziehen to draw	von unten from below	dasselbe dies da	ὕδωρ _A Wasser wieder; again;
[1282] [Αμυνίας]:	οὐκ ^{Pt}	οἴδ' _{PerAkt}	ἔγωγ ^N _{Pr}	ὁπότερον, _A οὐδὲ _{KonPt} μοι ^D _{Pr} μέλει. _{PräAkt}
	nicht not	weiß ich I know	I indeed	welches von beiden, und auch mir to me kümmt. it matters.
[1283] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἀπολαβεῖν _{AorInfAkt}	τάργυριον _{ArtA} δίκαιος _{AdjN} εἰ, _{PräAkt}
	wie how	nun then	zurück erhalten to recover	das Silber Geld gerecht just bist du, you are,
[1284]	εἰ _{Kon}	μηδὲν ^A _{Pr}	οἴσθα _{PerAkt}	τῷν _{ArtG} μετεώρων _{AdjG} πραγμάτων; _G
	wenn if	nichts nothing	weißt du you know	der of the über irdischen aloft Dinge; matters;
[1285] [Αμυνίας]:	ἀλλ ^{Kon}	εἰ _{Kon}	σπανίζεις, _{PräAkt}	τάργυριον ^G μοι ^D _{Pr} τὸν _{ArtA} τόκον _A
	aber but	wenn if	du mangelst, you are short,	des Geldes of the money mir to me den the Zins interest
[1286]	ἀπόδοτε _{AorImvAkt}			gebt zurück· give back·
[1286b] [Στρεψιάδης]:		τοῦτο ^N _{Pr}	δ ^{KonPt}	ἔσθ' _{PräAkt} ὁ _{ArtN} τόκος ^N _{Pr} τί ^A _{Pr} θηρίον; _A
		dies this	nun but	ist der Zins was für Tier; beast;
[1287] [Αμυνίας]:	τί ^A _{Pr}	δ ^{KonPt}	ἄλλο _{AdjA}	γ ^{Pt} ἢ _{Kon} κατὰ _{Prp} μῆνα ^A καὶ _{Kon} καθ ^{Prp} ἡμέραν ^A
	was what	aber but	anderes other	ja indeed than als nach per Monat month und and nach per Tag day
[1288]	πλέον _{AdvKmp}	πλέον _{AdvKmp}	τάργυριον ^N	ἀεὶ _{Adv} γίγνεται _{PräM/P}
	mehr more	mehr more	das Geld the money	stets always wird becomes
[1289]	ὑπορρέοντος ^G _{PräAkt}	τοῦ _{ArtG}	χρόνου; ^G	
	unter hin strömend flowing by	des of the	Zeit; time;	
[1289b] [Στρεψιάδης]:		καλῶς ^{Adv}	λέγεις _{PräAkt}	
		gut well	sagst du. you say.	
[1290]	τί ^A _{Pr}	δῆτα; ^{Pt}	τὴν _{ArtA} θάλατταν ^A	ἔσθ' _{PräAkt} ὅτι ^A _{Pr} πλείονα _{AdjAKmp}
	was what	denn nun; then;	die the See sea	ist is dass that mehr more
[1291]	νυν ^{Adv}	νομίζεις _{PräAkt}	ἢ _{Kon} πρὸ _{Prp} τοῦ _{ArtG}	
	jetzt now	meinst du you think	oder or vor before des; that;	
[1291b] [Αμυνίας]:		μὰ ^{Pt}	Δί ^A	ἀλλ ^{Kon} τοῖν. _{AdjA}
		bei by	den Zeus the Zeus	aber but gleich.
[1292]	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαιον _{AdjN}	πλείον ^{AdjAKmp} εἰναι _{PräInfAkt}
	nicht not	denn for	gerecht just	mehr more zu sein. to be.
[1292b] [Στρεψιάδης]:		κατα _{KonAdv}	πῶς _{Adv}	
		und dann and then	wie how	
[1293]	αὕτη ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ῷ ⁱ κακόδαιμον ^{AdjV}	οὐδὲν ^A _{Pr} γίγνεται _{PräM/P}
	diese this	nämlich indeed	ο Unglücklicher	nichts nothing wird becomes

[1294]	ἐπιφρεόντων ^G PräAkt bei ein strömend with flowing in	τῶν ^{ArtG} der of the	ποταμῶν ^G Flüsse rivers	πλείων, ^{AdjNKmp} mehr, more,	σὺ ^N _{Pr} du you	δὲ ^{Kon} aber but	
[1295]	ζητεῖς ^{PräAkt} suchst you seek	ποιῆσαι ^{AorInfAkt} zu machen to make	τάργυριον ^A das Geld the money	πλεῖον ^{AdjAKmp} mehr more	τὸ ^{ArtA} das the	σόν; ^{AdjA} deine; yours;	
[1296]	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀποδιώξει ^{FuAkt} wirst du wegjagen will you drive away	σαυτὸν ^A _{Pr} dich selbst your self	ἀπὸ ^{Prp} von from	τῆς ^{ArtG} des the	οἰκίας; ^G Houses; house;	
[1297]	φέρε ^{PrälmvAkt} bring bring	μοι ^D _{Pr} mir to me	τῷ ^{ArtA} den the	κέντρον. ^A Stachel. goad.			
[1297b] [Αμυνίας]:			ταῦτ' ^A _{Pr} dieses these things	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	μαρτύρομαι. ^{Präm/P} bezeuge. I bear witness.		
[1298] [Στρεψιάδης]:	ὕπαγε. ^{PrälmvAkt} geh fort. go away.	τ[^A _{Pr} warum what	μέλλεις; ^{PräAkt} zögerst du; do you delay;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐλᾶς ^{PräAkt} treibst du do you drive	ῷ ^{ij} ο Samphoras; Samphoras;	
[1299] [Αμυνίας]:	ταῦτ' ^A _{Pr} dieses these things	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὕβρις ^N Übermut insult	δῆτ' ^{Pt} ja indeed	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; is;		
[1299b] [Στρεψιάδης]:			ἥξεις; ^{FuAkt} wirst du führen; will you sing;		ἐπιαλῶ ^{FuAkt} ich werde anspringen I will leap upon		
[1300]	κεντῶν ^N _{PräAkt} stechend pricking	ὑπὸ ^{Prp} unter under	τὸν ^{ArtA} den the	πρωκτόν ^A After anus	σε ^A _{Pr} dich you	τὸν ^{ArtA} den the	σειραφόρον. ^A Seil Träger. halter bearer.
[1301]	φεύγεις; ^{PräAkt} fliebst du; do you flee;	ἔμελλόν ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	σ' ^A _{Pr} dich you	ἄρα ^{Pt} wohl then	κινήσειν ^{FuInfAkt} zu bewegen to move	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	
[1302]	αὐτοῖς ^D _{Pr} mit den with the very	τροχοῖς ^D Rädern wheels	τοῖς ^{ArtD} den the	σοῖσιν ^{AdjD} deinen yours	καὶ ^{Kon} und and	ξυνωρίσιν. ^D Zwei gespannen. pair teams.	

Chor

Strophe

[1303] [Χορός]:	οὗον ^{Adv} wie what a	τὸ ^{ArtN} das the	πραγμάτων ^G der Dinge of affairs	ἐρᾶν ^{PräInfaKt} zu lieben to love	φλαύρων. ^{AdjG} der schlechten- of base-	ὅ ^{ArtN} der the	γὰρ ^{Pt} denn for
[1304]	γέρων ^N Greis old man	ὅδ' ^N _{Pr} dieser this	ἔρασθεὶς ^N verliebt worden having fallen in love				
[1305]	ἀποστερῆσαι ^{AorInfAkt} zu berauben to deprive		βούλεται ^{Präm/P} will wishes				
[1306]	τὰ ^{ArtA} die the	χρήμαθ', ^A Gelder money	ἀδανείσατο. ^{AorMed} geliehen hat er sich. he borrowed.				
[1307]	κούκ ^{KonPt} und nicht and not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Adv} wie how	οὐ ^{Pt} nicht not	τήμερον ^{Adv} heute today		
[1308]	λήψεταί ^{FuM/P} wird erhalten he will get	τι ^A _{Pr} etwas something	πρᾶγμ', ^A Ärger, matter,	ὅ ^A _{Pr} das which	τοῦτον ^A _{Pr} diesen this		
[1309]	ποιήσει ^{FuAkt} machen wird will make	τὸν ^{ArtA} den the	σοφιστὴν ^A Sophisten sophist	ἴσως, ^{Adv} vielleicht, perhaps,			
[1310]	ἀνθ' ^{Prp} anstatt in return for	ὦν ^G _{Pr} deren of which	πανουργεῖν ^{PräInfaKt} schlecht handeln to play the knave	ῆρξατ', ^{AorM/P} begann, he began,	ἐξαίφνης ^{Adv} plötzlich suddenly	λαβεῖν ^{AorInfAkt} zu bekommen to receive	κακόν ^{AdjA} schlecht es evil
							τι. ^A _{Pr} etwas. something.

Antistrophe

- [1311] [Χορός]: οἴμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} αὐτίχ'^{Adv} εύρήσειν^{FuInfAkt} ὅπερ^A_{Pr}
ich meine denn ihm sofort forthwith zu finden to find das welches the very thing which
I think for him forthwith to find the very thing which
- [1312] πάλαι^{Adv} ποτ'^{Adv} τέπεζήτει^{ImpAkt}
längst einst tsuchtet the was seeking aftert
- [1313] εἶναι^{PräinfAkt} τὸν^{ArtA} νίὸν^A δεινόν^{AdjA} οἱ^D_{Pr}
zu sein den Sohn geschickt ihm to him
to be the son terrible to him
- [1314] γνώμας^A ἐναντίας^{AdjA} λέγειν^{PräinfAkt}
Meinungen entgegen gesetzte zu sagen to speak
opinions contrary to speak
- [1315] τοῖσιν^{ArtD} δικαίους,^{AdjD} ὥστε^{Kon} νικᾶν^{PräinfAkt}
den to the Gerechten, just, sodass so that zu siegen to win
- [1316] ἄπαντας^{AdjA} οἴσπερ^D_{Pr} ἀν^{Pt}
alle all welchen with whom auch immer indeed
- [1317] ξυγγένηται,^{AorM/PKnj} κὰν^{KonPt} λέγη^{PräAktKnj} παμπόνηρ'.^{AdjA}
er zusammenkomme, should meet, und wenn and ever he may speak ganz schlechte.
should meet, and ever he may speak ganz schlechte.
- [1320] ἵσως^{Adv} δ^{Kon} ἵσως^{Adv} βουλήσεται^{FuM/P} κακφωνον^{KonAdjA} αὐτὸν^A_{Pr} εἶναι.^{PräinfAkt}
vielleicht aber vielleicht wird wollen he will wish und sprachlos and speechless ihm him zu sein. to be.

Episode

- [1321] [Στρεψιάδης]: ίού^{ij} ίού.^{ij}
weh weh.
alas alas.
- [1322] ώ^{ij} γείτονες^V καὶ^{Kon} ξυγγενεῖς^{AdjV} καὶ^{Kon} δημόται,^V
o Nachbarn und Verwandte und Mit bürger,
O neighbors and kinsmen and demesmen,
- [1323] ἀμυνάθετέ^{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} τυπτομένῳ^D_{PräM/P} πάσῃ^{AdjD} τέχνῃ.^D
wehrt defend mir geschlagen werdennd being beaten mit jeder by every Kunst.
defend to me geschlagen werdennd being beaten mit jeder by every art.
- [1324] οἴμοι^{ij} κακοδαίμων^{AdjN} τῆς^{ArtG} κεφαλῆς^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} γνάθου.^G
wehe alas unglückselig des Kopfes und der Kinnlade.
alas wretched of the head and of the jaw.
- [1325] ώ^{ij} μιαρὲ^{AdjV} τύπτεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} πατέρα;^A
o Schändlicher foul schlägst du den Vater;
O foul do you strike the father;
- [1325b] [Φειδιππ(δης)]: φήμ'^{PräAkt} ώ^{ij} πάτερ.^V
ich sage I say o Vater.
I say O father.
- [1326] [Στρεψιάδης]: ὄρᾶθ'^{PräImvAkt} ὁμολογοῦνθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} με^A_{Pr} τύπτει.^{PräAkt}
seht see bekennend confessing dass that mich me schlägt er.
see confessing that me he strikes.
- [1326b] [Φειδιππ(δης)]: καὶ^{Kon} μάλα.^{Adv}
und and sehr. very.
- [1327] [Στρεψιάδης]: ώ^{ij} μιαρὲ^{AdjV} καὶ^{Kon} πατραλοῖα^V καὶ^{Kon} τοιχωρύχε.^V
o Schändlicher foul und Vater schläger und Wand gräber.
foul and parricide and wall digger.
- [1328] [Φειδιππ(δης)]: αὖθīς^{Adv} με^A_{Pr} ταύτᾳ^A ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} πλεῖώ^{AdjAKmp} λέγε.^{PräImvAkt}
wieder mich dieselben diese und mehr sage.
again me the same these and more say.

[1329]	ἀρ' ^{Pt} etwa indeed	οἶσθε' ^{PräAkt} weißt du do you know	ὅτι ^{Kon} dass that	χαίρω ^{PräAkt} ich mich freue I rejoice	πόλλα' ^{AdjA} viel much	ἀκούων ^{PräAkt} hörend hearing	καὶ ^{Kon} auch and	κακά; ^{AdjA} schlechte; bad things;
[1330] [Στρεψιάδης]:	ὦ ^{ij} λακκόπρωκτε. ^V	οἱ ^O Gruben arsch. hole arse.						
[1330b] [Φειδιππ(δης)]:		πάττε ^{PräImvAkt} bestreiche daub	πολλοῖς ^{AdjD} mit vielen with many	τοῖς ^{ArtD} den the	ρόδοις. ^D Rosen. roses.			
[1331] [Στρεψιάδης]:	τὸν ^{ArtA} den the	πατέρα ^A Vater father	τύπτεις; ^{PräAkt} schlägst du; do you strike;					
[1331b] [Φειδιππ(δης)]:		κάποφανῷ ^{Kon} und ich werde darlegen	γε ^{Pt} indeed	νὴ ^{Pt} ja bei	Δία ^A den Zeus			
[1332]	ώς ^{Kon} dass that	ἐν ^{Prp} in in	δίκῃ ^D Recht justice	σ' ^A Pr dich you	ἔτυπτον. ^{ImpAkt} schlug ich. I was beating.			
[1332b] [Στρεψιάδης]:			ὦ ^{ij} μιαρώτατε, ^{AdjSupV} οἱ ^O Allerschändlichster, most foul,					
[1333]	καὶ ^{Kon} und and	πῶς ^{Adv} wie how	γένοιτ' ^{AorMedOp} würde werden might it be	ἄν ^{Pt} wohl ever	πατέρα ^A den Vater father	τύπτειν ^{PräInfAkt} zu schlagen to strike	ἐν ^{Prp} in in	δίκῃ; ^D Recht; lawsuit;
[1334] [Φειδιππ(δης)]:	ἔγω γ' ^N ich ja I indeed	ἀποδείξω ^{FuAkt} werde beweisen I will show	καὶ ^{Kon} und and	σε' ^A Pr dich you	νικήσω ^{FuAkt} werde besiegen I will defeat	λέγων. ^N PräAkt redend. speaking.		
[1335] [Στρεψιάδης]:	τουτὶ ^N dies this	σὺ ^N du you	νικήσεις; ^{FuAkt} wirst siegen; you will win;					
[1335b] [Φειδιππ(δης)]:		πολύ ^{Adv} sehr much	γε ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} und and	ράδίως. ^{Adv} leicht. easily.			
[1336]	έλοῦ ^{AorMedImv} wähle choose	δ' ^{Kon} aber but	όπότερον ^A welches which of the two	τοῖν ^{ArtDuD} der beiden of the two	λόγοιν ^{DuD} Reden arguments	βούλει ^{PräM/P} du willst you wish	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu reden. to speak.	
[1337] [Στρεψιάδης]:	ποίοιν ^{AdjDuD} welchen which of two		λόγοιν; ^{DuD} der beiden Reden; arguments;					
[1337b] [Φειδιππ(δης)]:		τὸν ^{ArtA} den the	κρείττον ^{AdjAKmp} stärkeren stronger	ἢ ^{Kon} oder or	τὸν ^{ArtA} den the	ἡττονα. ^{AdjAKmp} schwächeren. weaker.		
[1338] [Στρεψιάδης]:	ἔδιδαξάμην ^{AorMed} ich lehrte I taught you	μέντοι ^{Pt} doch indeed	σε' ^A Pr dich you	νὴ ^{Pt} bei by	Δύ ^A ὦ ^{ij} μέλε ^V Lieber dear			
[1339]	τοῖσιν ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	ἀντιλέγειν, ^{PräInfAkt} zu widerreden, to speak against,	εἰ ^{Kon} wenn if	ταῦτά ^A dies these	γε ^{Pt} ja indeed		
[1340]	μέλλεις ^{PräAkt} du im Begriff bist you are about	ἀναπείσειν, ^{FuInfAkt} zu überzeugen, to persuade,	ώς ^{Kon} dass that	δίκαιον ^{AdjN} gerecht just	καὶ ^{Kon} und and	καλὸν ^{AdjN} schön beautiful		
[1341]	τὸν ^{ArtA} den the	πατέρα ^A Vater father	τύπτεοθ' ^{PräInfM/P} geschlagen zu werden to be beaten	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	սίέων. ^G Söhnen.	
[1342] [Φειδιππ(δης)]:	ἀλλ' ^{Kon} aber but	οἴμαι ^{PräM/P} ich glaube I think	μέντοι ^{Pt} doch indeed	σ' ^A Pr dich you	ἀναπείσειν, ^{FuInfAkt} zu überzeugen, to persuade,	ώστε ^{Kon} sodass so that	γε ^{Pt} ja indeed	
[1343]	οὐδ' ^{KonPt} nicht einmal and not	αὐτὸς ^N selbst yourself	ἀκροασάμενος ^N gehört habend having listened	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἀντερεῖς. ^{FuAkt} wirst widerreden. you will contradict.			
[1344] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} und and	μὴν ^{Pt} in der Tat indeed	ὅ ^A was what	τι ^A auch ever	καὶ ^{Kon} auch and	λέξεις ^{FuAkt} wirst sagen you will say	ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt} zu hören to hear	βούλομαι. ^{PräM/P} will ich. I wish.

Agon

Strophe

Katakeleusmos

- | | | | | | | | | | |
|-----------------|------------------------|-----------------------------|------------------------------|----------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------------|
| [1351] [Χορός]: | ἀλλ ¹ , Kon | ξ ² Prp | ὅτου ^G Pr | τὸ ³ ArtN | πρῶτον ^{AdjNSup} | ἥξαθ' ^{AorMed} | ἡ ⁴ ArtN | μάχη ^N | γενέσθαι, ^{AorMedInf} |
| | aber
but | aus
from | seitdem
which | das
the | zuerst
first | begann es sich
began | die
the | Schlacht
battle | zu werden,
to become, |
| [1352] | ἥδη ^{Adv} | λέγειν ^{PräInfAkt} | χρή ^{PräAkt} | πρὸς ^{Prp} | χορόν ^A | πάντως ^{Adv} | δὲ ^{Kon} | τοῦτο ^A Pr | δράσεις ^{FuAkt} |
| | schon
already | zu reden
to speak | ist nötig
it is necessary | zu
toward | Chor-
chorus- | jedenfalls
altogether | aber
but | dies
this | wirst du tun.
you will do. |

Epirrhema

[1379c] [Φειδιππόδης]:

- [1380] [Στρεψιάδης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} δικαίως;^{Adv} ὅστις^N_{Pr} ω̄^{ij} 'ναίσχυντέ^{AdjV} σ'Α^{Pr} ἔξεθρεψα;^{AorAkt}
and wie gerecht; wer O Scham loser dich zog ich groß,
how justly; who O shameless one you I brought up.
- [1381] αἰσθανόμενός^N_{PräM/P} σου^G_{Pr} πάντα^{AdjA} τραυλίζοντος,^G_{PräAkt} ὅΑ^{Pr} τι^A_{Pr} νοοίης;^{PräAktOp}
wahrnehmend deiner alles lallenden, was irgend denken würdest du.
perceiving of you all stammering, what ever you might mean.
- [1382] εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} βροῦν^A εἴποις;^{AorAktOp} ἔγω^N_{Pr} γνοὺς^N_{AorSAkt} ἀν^{Pt} πιεῖν^{AorAktInf} ἐπέσχον;^{AorAkt}
wenn zwar ja bruh Laut würdest du sagen, ich wohl zu trinken hielt ich zurück.
if indeed at least belch you might say, I erkannt habend having perceived would zu drink I held back.
- [1383] μαμᾶ^A δ'^{Kon} ἀν^{Pt} αἰτήσαντος^G_{AorAkt} ἥκον^{ImpAkt} σοι^D_{Pr} φέρων^N_{PräAkt} ἀν^{Pt} ἄρτον;^A
Mama aber wohl verlangend kam ich dir bringend wohl Brot:
mama then would of having asked I came to you bringing would bread:
- [1384] κακκᾶν_{PräInfAkt} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔφθης_{AorAkt} φράσας,^N_{AorAkt} κάγω^{KonN}_{Pr} λαβών^N_{AorSAkt} θύραζε^{Adv}
kacken zu aber wohl nicht kamst du zuvor gesagt habend, und ich genommen habend hinaus
to defecate then would not you anticipated having said, and I having taken out of doors
- [1385] ἔξεφερον_{ImpAkt} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} προύσχομην_{ImpM/P} σε^A_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ'^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} νῦν^{Adv} ἀπάγχων^N_{PräAkt}
trug ich hinaus wohl und hielt ich vor dich· du aber mich jetzt würgend
I was carrying out would and I was holding up you then me now strangling

Pnigos

- [1386] [Στρεψιάδης]: βοῶντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγόθ'^A_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
schreiend shouting und ge schrien habend dass
shouting and having cried out that
- [1387] χεζητιώην, PräAktOp οὐκ^{Pt} ἔτλης_{AorAkt}
ich müsste scheißen, nicht ertrugst du
I might need to defecate, not you dared
- [1388] ἔξω^{Adv} ἔξενεγκεῖν_{AorAktInf} ω̄^{ij} μιαρὲ^{AdjV}
hinaus hinaus zu tragen O Scheußlicher
outside to carry out foul one
- [1389] θύραζε^{Adv} μ'^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πνιγόμενος^N_{PräM/P}
zur Tür mich, sondern erstickend
to the door me, but being strangled
- [1390] αύτοῦ^{Adv} ποίησα_{AorAkt} κακκᾶν.
da selbst machte ich zu kacken.
on the spot I made to defecate.

Antistrophe

- [1391] [Χορός]: οἴμαι_{PräM/P} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} νεωτέρων^{AdjGKmp} τὰς^{ArtA} καρδίας^A
ich meine ja der jüngeren newer die the Herzen hearts
I suppose indeed of the younger newer the the hearts
- [1392] πηδᾶν_{PräInfAkt} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} λέξει._{FuAkt}
zu springen was immer whatever thing er sagen wird.
to leap to was whatever thing he will say.
- [1393] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοιαῦτά^{AdjA} γ'^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἔξειργασμένος^N_{PerM/P}
wenn denn for solche such things ja indeed dieser this one aus gearbeitet seind having worked out
if for such things indeed this one having worked out
- [1394] λαλῶν^N_{PräAkt} ἀναπείσει,_{FuAkt}
schwatzend speaking wird er überreden,
speaking he will persuade,
- [1395] τὸ^{ArtA} δέρμα^A τῶν^{ArtG} γεραίτέρων^{AdjGKmp} λάβοιμεν_{AorAktOp} ἀν^{Pt}
die the Haut skin der of the älteren elder nähmen wir we might take wohl would
the skin of the older we might take would
- [1396] ἀλλ᾽^{Kon} οὐδ᾽^{KonPt} ἐρεβίνθου.^G
sondern but auch nicht not even der Kichererbse. of chickpea.

Antikatakeleusmos

- [1397] [Χορός]: σὸν^{AdjN} ἔργον^N ω̄^O καινῶν^{AdjG} ἐπῶν^G κινητὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} μοχλευτὰ^{AdjN}
dein Werk O neuer of new Wörter words bewegliche movable und and hebel nde pryable
your work O new words movable and and pryable
- [1398] πειθώ^A τινα^A_{Pr} ζητεῖν,_{PräInfAkt} ὅπιας^{Kon} δόξεις_{FuAkt} λέγειν_{PräInfAkt} δίκαια.^{AdjA}
Überredung irgendeine zu suchen, to seek, damit so that wirst du scheinen you will seem zu sagen to speak gerechte. just things.

Antepirrhema

- [1399] [Φειδιππ(δης)]: ὡς^{Adv} ἥδυ^{AdjN} καινοῖς^{AdjD} πράγμασιν^D καὶ^{Kon} δεξιοῖς^{AdjD} ὄμιλεῖν,_{PräInfAkt}
wie how süß sweet neuen with new Dingen affairs und and gewandten to clever Umgang zu haben, to consort,
how sweet new with new affairs and and clever to consort,
- [1400] καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} καθεστώτων^G_{PerAkt} νόμων^G ὑπερφρονεῖν_{PräInfAkt} δύνασθαι._{PräM/Plinf}
und and der of the fest gesetzten having been established Gesetze laws hoch mütig verachten to look down on können. to be able.
- [1401] ἔγω^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} ἵππικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} νοῦν^A μόνῃ^{AdjD} προσεῖχον,_{ImpAkt}
ich I denn for als when zwar indeed der Reitkunst den the Sinn mind allein alone achtete auf, I paid attention,
- [1402] οὐδ᾽^{KonPt} ἀν^{Pt} τρί^{AdjA} εἰπεῖν_{AorSinfAkt} ὁρίμαθ^A οἶός^{AdjN} τ'^I ἦν_{ImpAkt} πρὶν^{Kon} ἔξαμαρτεῖν._{AorInfAkt}
und nicht not even wohl ever drei zu sagen to say Worte words fähig such as to und indeed he was bevor before zu verfehlten. to make a mistake.
- [1403] νυν^{Adv} δ^{KonPt} ἐπειδή^{Kon} μ^A_{Pr} οὔτοσι^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} ἔπαυσεν_{AorAkt} αὐτός,^N_{Pr}
nun now aber but nachdem since mich me dieser hier this here von diesen from these beendete he stopped selbst, himself,
- [1404] γνώμαις^D δὲ^{Pt} λεπταῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγιοις^D ξύνειμι_{PräAkt} καὶ^{Kon} μερίμναις,^D
mit Meinungen with opinions aber but feinen subtle und and Reden with words bin zusammen I am with und and mit Sorgen, with cares,
- [1405] οἴμαι_{PräM/P} διδάξειν_{FuInfAkt} ὡς^{Kon} δίκαιον^{AdjN} τὸν^{ArtA} πατέρα^A κολάζειν._{PräInfAkt}
ich meine I think lehren zu to teach wie dass that gerecht just den the Vater father zu züchten. to punish.
- [1406] [Στρεψιάδης]: ὕππευε_{PrälmvAkt} τοίνυν^{Pt} νὴ^{Pt} Δί,^A ὡς^{Kon} ἔμοιγε^{Dpt}_{Pr} κρεῖττόν^{AdjNKmp} ἔστιν_{PräAkt}
reite ride also nun then indeed bei by Zeus, Zeus, da as mir ja indeed besser better ist it is
- [1407] ὕππων^G τρέφειν_{PräInfAkt} τέθριππον^{AdjA} ἢ^{Kon} τυπτόμενον^A_{PräM/P} ἔπιτριβῆναι._{AorInfPas}
der Pferde of horses zu unterhalten to rear Viergespann four horse team oder or geschlagen werden being beaten zu zermalmt werden. to be crushed.
- [1408] [Φειδιππ(δης)]: ἐκεῖσε^{Adv} δ^{KonPt} ὅθεν^{Kon} ἀπέσχισάς_{AorAkt} με^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} λόγου^G μέτειμι_{PräAkt}
dorthin there aber but woher from where du wegrißest you tore away mich me des of the Rede argument ich gehe weiter, I return,

[1409]	καὶ ^{Kon} πρῶτος ^{AdvSup} ἐρίσομαι ^{FuM/P} σε ^A _{Pr} τοῦτο ^A _{Pr} παῖδα ^A μὲν ^A _{Pr} ὅντε ^A _{PrAkt} ἔτυπτες ^{ImpAkt}	und zuerst werden fragen I will ask dich you dieses hier Kind child mich me seiend being schlugst; you were beating;
[1410] [Στρεψιάδης]:	ἔγω γέ ^{NPt} σί ^A _{Pr} εὔνοῶν ^N _{PrAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κηδόμενος ^N _{Präm/P}	ich ja dich you wohlgesinnt seiend being well disposed und auch sorgend seiend. being caring.
[1410b] [Φειδιππίδης]:		εἰπὲ ^{AorSImvAkt} δή ^{Pt} μοι, ^D _{Pr}
		eben sage mir, indeed tell to me,
[1411]	οὐ ^{Pt} κἀμε ^{KonA} _{Pr} σοι ^D _{Pr} δίκαιον ^{AdjN} ἔστιν ^{PräAkt} εὔνοεῖν ^{PräInfAkt} ὁμοίως ^{Adv}	nicht und mich dir gerecht ist to be well disposed gleichermaßen likewise
[1412]	τύπτειν ^{PräInfAkt} τ', εἶπειδίπερ ^{Kon} γε ^{Pt} τοῦτο ^N _{Pr} ἔστι ^{PräAkt} εὔνοεῖν ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtN} τύπτειν; ^{PräInfAkt}	zu schlagen und, indeed, da ja ja dies ist to be well disposed das the Schlagen; to strike;
[1413]	πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} σὸν ^{AdjN} σῶμα ^N χρὴ ^{PräAkt} πληγῶν ^G ἀθῷον ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt}	wie denn das zwar dein Körper it is necessary von Schlagen of blows unschuldig guiltless sein, to be,
[1414]	τούμον ^N δέ ^{Pt} μή; ^{Pt} καὶ ^{Kon} μήν ^{Pt} ἔφυν ^{AorSAkt} ἐλεύθερος ^{AdjN} γε ^{Pt} κἀγώ. ^{KonN} _{Pr}	das meine aber nicht; und wahrlich ich bin von Natur frei ja indeed und ich. my own but and indeed I am by nature free ja and I.
[1415]	κλάουσι ^{PräAkt} παῖδες, ^N πατέρα ^A δ' ^{KonPt} οὐ ^{Pt} κλάειν ^{PräInfAkt} δοκεῖς; ^{PräAkt}	weinen they weep Kinder, children, den Vater aber nicht zu weinen scheinst; scheinst; you seem;
[1416]	φήσεις ^{FuAkt} νομίζεσθαι ^{Präm/Plnf} σο ^N _{Pr} παιδὸς ^G τοῦτο ^N _{Pr} τούργον ^N εἶναι ^{PräInfAkt}	wirst sagen für gehalten zu werden du eines Kindes dies das Werk zu sein: zu say you will say zu werden to be considered you
[1417]	ἔγω ^N _{Pr} δέ ^{Pt} γέ ^{Pt} ἀντείποιμ ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} ὡς ^{Kon} δῆλος ^{Adv} παῖδες ^N οἱ ^{ArtN} γέροντες. ^N	ich aber ja würde entgegen I might speak against wohl dass zweimal Kinder children die the Greise-old men.
[1418]	εἰκὸς ^N _{PerAkt} δέ ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp} τοὺς ^{ArtA} γέροντας ^A ἥτις ^{Kon} νέους ^{AdjA} τι ^A _{Pr} κλάειν, ^{PräInfAkt}	angemessen aber eher die the Alten old men als than Junge young men etwas something zu weinen, likely but rather die the zu weinen, to weep,
[1419]	ὅσωπερ ^{Kon} ἔξαμαρτάνειν ^{PräInfAkt} ἥττον ^{AdvKmp} δίκαιον ^{AdjN} αὐτούς. ^A _{Pr}	um wieviel inasmuch zu verfehlen zu err weniger less gerecht just sie. them.
[1420] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ' ^{Kon} οὐδαμοῦ ^{Adv} νομίζεται ^{Präm/P} τὸν ^{ArtA} πατέρα ^A τοῦτο ^N _{Pr} πάσχειν. ^{PräInfAkt}	sondern but nirgends ist Brauchtum den the Vater father dies this zu erleiden. zu erlieben. but nowhere it is held the father dies this to suffer.
[1421] [Φειδιππίδης]:	οὔκουν ^{Pt} ἀνὴρ ^N ὁ ^{ArtN} τὸν ^{ArtA} νόμον ^A θεὶς ^N _{AorSAkt} τοῦτον ^A _{Pr} τὸ ^{ArtN} πρῶτον ^{AdjNSup}	also nicht ein Mann der das Gesetz law gesetzt habend dies war he was das the erste not then man the the having set this he was the first
[1422]	ώσπερ ^{Kon} σὺ ^N _{Pr} κἀγώ, ^{KonN} _{Pr} καὶ ^{Kon} λέγων ^N _{PrAkt} ἔπειθε ^{ImpAkt} τοὺς ^{ArtA} παλαιούς; ^{AdjA}	so wie du und ich, and I, und sagend speaking überzeugte he was persuading die the Alten; just as you and and die the ancients;
[1423]	ἥττόν ^{AdvKmp} τι ^A _{Pr} δῆτ ^{Pt} ἔξεστι ^{PräAkt} κάμοι ^{KonD} _{Pr} καὶνὸν ^{AdjA} αὖ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} λοιπὸν ^{AdjN}	weniger less etwas something in der Tat ist erlaubt ist es möglich und mir and to me neu new wiederum again die the Fortan something
[1424]	θεῖναι ^{AorSImvAkt} νόμον ^A τοῖς ^{ArtD} υἱέσιν, ^D τοὺς ^{ArtA} πατέρας ^A ἀντιτύπτειν; ^{PräInfAkt}	zu setzen zu set Gesetz den to the Söhnen, sons, die the Väter fathers zurück zu schlagen; zu setzten to set Gesetz law den to the sons, die the Väter fathers zurück zu schlagen; to strike back;
[1425]	ὅσας ^A _{Pr} δέ ^{Pt} πληγὰς ^A εἴχομεν ^{ImpAkt} πρὶν ^{Kon} τὸν ^{ArtA} νόμον ^A τεθῆναι, ^{AorInfPas}	so viele aber Schläge hatten wir we had bevor den the Gesetz law gesetzt zu werden, as many as but
[1426]	ἀφίεμεν ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} δίδομεν ^{ImpAkt} αὐτοῖς ^D _{Pr} προΐκα ^{Adv} συγκεκόφθατ ^{PerM/Plnf}	erlassen wir, we remit, und geben wir we give ihnen to them als Mitgift as a premium zusammen gehauen zu sein.
[1427]	σκέψαι ^{AorMedImv} δέ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} ἀλεκτρυόνας ^A καὶ ^{Kon} τὰλλα ^A τὰ ^{ArtA} βοτὰ ^A ταυτὶ, ^N _{Pr}	betrachte consider aber die Hähne roosters und die anderen the other die die animals diese hier, these here,
[1428]	ώς ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} πατέρας ^A ἀμύνεται ^{Präm/P} καίτοι ^{Pt} τι ^A _{Pr} διαφέρουσιν ^{PräAkt}	wie die Väter fathers wehren sich- it defends- und doch and yet worin what unterscheiden sie sich they differ

[1429]	ἡμῶν ^G von uns of us	Pr uns those,	ἐκεῖνοι, ^N jene, what	πλήν ^{Kon} außer except	γ' ^{Pt} ja indeed	ὅτι ^{Kon} dass that	ψηφίσματ ^A Beschlüsse decrees	οὐ ^{Pt} nicht not	γράφουσιν; ^{PräAkt} schreiben; they write;			
[1430] [Στρεψιάδης]:	τι ^A warum what	Pr also, then,	δῆτ ^{Pt} da since	ἐπειδή ^{Kon} die since	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀλεκτρύνας ^A Hähne roosters	ἄπαντα ^{AdjaSup} alles all	μιμεῖ ^{PräM/P} ahmst nach, you imitate,				
[1431]	οὐ ^{Kt} nicht not	ἐσθίεις ^{PräAkt} isst du you eat	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} den the	κόπρον ^A Kot dung	κάππι ^{KonPrp} und auf and upon	ξύλου ^G Holz wood	καθεύδεις; ^{PräAkt} schläfst du; you sleep;				
[1432] [Φειδιππίδης]:	οὐ ^{Pt} nicht not	ταῦτὸν ^N das selbe the same	ῷ ^v O	τᾶν ^V Freund friend	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, it is,	οὐδ ^{KonPt} und nicht nor	ἄν ^{Pt} wohl ever	Σωκράτει ^D dem Sokrates to Socrates	δοκοί. ^{PräAktOp} würde scheinen. it might seem.			
[1433] [Στρεψιάδης]:	πρὸς ^{Prp} zu	ταῦτα ^A diesen these	μὴ ^{Pt} nicht not	τύπτ ^{'PrälmvAkt} schlage- strike:	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	μή ^{Pt} nicht, not	σαυτόν ^A dich selbst your self	ποτ ^{'Pt} jemals ever	αἰτιάσει. ^{FuAkt} wirst beschuldigen. you will accuse.		
[1434] [Φειδιππίδης]:	καὶ ^{Kon} und and	πῶς; ^{Adv} wie; how;										
[1434b] [Στρεψιάδης]:		ἐπει ^{Kon} weil since	σὲ ^A dich you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δίκαιός ^{AdjN} gerecht just	εἰμ ^{'PräAkt} bin ich I am	ἐγὼ ^N ich I	κολάζειν ^{PrälnfAkt} zu züchten, to punish,				
[1435]	σὺ ^N du you	δ', ^{KonPt} aber, but,	ἢν ^{Kon} wenn if	γένηται ^{AorM/PKnj} entstehe may become	σοι, ^D dir, to you,	τὸν ^{ArtA} den the	υἱόν. ^A Sohn. son.					
[1435b] [Φειδιππίδης]:							ἢν ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	γένηται, ^{AorM/PKnj} werde entstehen, may become,		
[1436]	μάτην ^{Adv} vergeglich in vain	ἔμοι ^D mir to me	κεκλαύσεται, ^{PerM/P} wird geweint werden, he will have wept,	σὺ ^N du you	δ ^{KonPt} aber but	ἐγχανὼν ^N hinein stürzend seidend having attacked		τεθνήξεις. ^{FuAkt} wirst sterben. you will die.				
[1437] [Στρεψιάδης]:	ἔμοι ^D mir to me	μὲν ^{Pt} indeed	ῶνδρες ^{jv} o Männer O men	ἥλικες ^{AdjN} Gleich altrige peers	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	λέγειν ^{PrälnfAkt} zu sagen to speak	δίκαια. ^{AdjA} Gerechtes- just things-					
[1438]	κάμοιγε ^{KonDpt} und mir ja and to me indeed	συγχωρεῖν ^{PrälnfAkt} zu zugestehen to agree		δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	τούτοισι ^D diesen to these		τάπιεικῇ ^A die Angemessen. the fair.					
[1439]	κλάειν ^{PrälnfAkt} zu weinen to weep	γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμᾶς ^A uns us	εἰκός ^N angemessen likely	ἔστ ^{'PräAkt} ist, is,	ἢν ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	δρῶμεν. ^{PräAktKnj} wir tun. we may do.			
[1440] [Φειδιππίδης]:	σκέψαι ^{AorMedImv} betrachte consider	δὲ ^{Pt} aber but	χάτεραν ^{KonAdjA} und andere and another	ἔτι ^{Adv} noch yet	γνώμην. ^A Meinung. opinion.							
[1440b] [Στρεψιάδης]:					ἀπὸ ^{Prp} von from	γὰρ ^{Pt} denn for						
[1441] [Φειδιππίδης]:	καὶ ^{Kon} und and	μὴν ^{Pt} wahrlich indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γ' ^{Pt} at least	οὐ ^{Kt} ja not	ἀχθέσει ^{FuM/P} wird lästig sein you will be vexed	παθὼν ^N erlitten habend having suffered	ἢ ^A was which	νῦν ^{Adv} jetzt now	πέπονθας. ^{PerAkt} du erlitten hast. you have suffered.		
[1442] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv} wie how	δῆτ ^{Pt} also; indeed;	δίδαξον ^{AorImvAkt} lehre teach	γὰρ ^{Pt} denn for	τι ^A was what	μ ^A mich me	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G diesen these		ἐπωφελήσεις. ^{FuAkt} wirst nützen. you will benefit.		
[1443] [Φειδιππίδης]:	τὴν ^{ArtA} die the	μητέρ ^{'A} Mutter mother	ῶσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} und and	σὲ ^A dich you	τυπτήσω ^{FuAkt} werde schlagen. I will beat.						
[1443b] [Στρεψιάδης]:								τί ^A was what	φής, ^{PräAkt} sagst du, do you say,	τί ^A was what	φής ^{PräAkt} sagst du, do you say,	σύ; ^N du; you;
[1444]	τοῦθ ^N dies this	ἔτερον ^{AdjN} anderes other	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	κακόν. ^{AdjN} Übel. evil.							

[1444b] [Φειδιππ(δης):

$\tau\acute{i}^A_{Pr}$	δ'_{KonPt}	ηv^K_{Kon}	$\xi\chi\omega^N_{PrAkt}$	$\tau\grave{o}v^{ArtA}$
was	aber	wenn	haltend seiend	den
what	but	if	having	the
$\eta\tau\tau\omega_{AdjAKmp}$				
schwächeren weaker				

Antipnigos

[1445] [Φειδιππ(δης): $\lambda\acute{o}gou^A_{Rede}$ $\sigma\varepsilon^A_{Pr}$ $\nuik\acute{h}\sigma\omega_{FuAkt}$ $\lambda\acute{e}gyow^N_{PrAkt}$
Rede argument dich you werde besiegen I will defeat sagend speaking

[1446] $\tau\grave{h}\eta^A_{ArtA}$ $\mu\eta\tau\acute{e}r^A_{die}$ $\grave{\omega}\zeta^K_{Mutter}$ $\tau\acute{u}pt\acute{e}iv\acute{u}_{dass}$ $\chi\rho\acute{e}w\acute{u}^N_{PrAkt}$
the die Mutter that zu schlagen nötig seiend; needful;

[1447] [Στρεψιάδης]: $\tau\acute{i}^A_{Pr}$ δ'_{KonPt} $\grave{\alpha}\lambda\lambda\grave{o}^A_{but}$ γ'_{Pt} ηv^K_{Kon} $\tau\acute{a}u\tau\grave{l}^A_{Pr}$ $\pi\acute{o}l\acute{h}\acute{s}.$
was aber what but other at least ja wenn if dieses hier tust, you may do,

[1448] $\acute{o}\acute{u}\delta\acute{e}\nu^N_{Pr}$ $\sigma\varepsilon^A_{Pr}$ $\kappa\acute{w}\lambda\acute{u}\sigma\acute{e}\iota_{FuAkt}$ $\sigma\acute{e}a\acute{u}\tau\grave{\delta}\acute{o}^A_{Pr}$
nichts nothing dich you wird hindern will hinder dich selbst your self

[1449] $\acute{e}m\acute{b}\acute{a}l\acute{e}\acute{\iota}v^A_{AorSinfAkt}$ $\acute{\epsilon}\zeta^P_{hinein zu werfen}$ $\tau\grave{o}^A_{in into}$ $\beta\acute{a}r\acute{a}\theta\acute{r}\acute{o}v^A_{den the Abgrund pit}$

[1450] $\mu\acute{e}t\grave{a}^P_{mit with}$ $\Sigma\acute{w}k\acute{r}\acute{a}t\acute{o}u\acute{s}^G_{Sokrates of Socrates}$

[1451] $\kappa\acute{a}\grave{l}^P_{und and}$ $\tau\grave{o}v^A_{den the}$ $\lambda\acute{o}gou^A_{Argument argument}$ $\tau\grave{o}v^A_{den the}$ $\grave{\eta}\tau\tau\omega^A_{schwächeren weaker.}$

Episode

[1452] [Στρεψιάδης]: $\tau\acute{a}u\tau\grave{l}^A_{Pr}$ $\delta\acute{i}^P_{because of}$ $\acute{u}m\acute{a}\acute{c}\acute{s}^A_{Pr}$ $\grave{\omega}\acute{j}^O_{you}$ $N\acute{e}\acute{\theta}\acute{e}\acute{l}\acute{a}\acute{l}^V_{Clouds}$ $\pi\acute{e}\acute{p}\acute{o}\acute{n}\acute{\theta}'_{PerAkt}$ $\acute{e}\acute{g}\acute{w},^N_{Pr}$
these things dies hier durch because of euch you habe erlitten have suffered ich, I,

[1453] $\acute{u}m\acute{i}\acute{n}^D_{Pr}$ $\grave{\alpha}\acute{n}\acute{a}\acute{\theta}\acute{e}\acute{l}\acute{i}\acute{s}^N_{AorAkt}$ $\grave{\alpha}\acute{p}\acute{a}n\acute{t}\acute{a}^A_{having committed}$ $\acute{t}\acute{a}m\acute{a}^A_{alle all}$ $\pi\acute{r}\acute{a}\acute{g}\acute{m}\acute{a}\acute{t}\acute{a}^A_{die meinen my Angelegenheiten affairs.}$

[1454] [Χορός]: $\alpha\acute{u}\acute{t}\acute{o}\acute{s}^A_{AdjN}$ $\mu\acute{e}n^P_{selbst your self}$ $\acute{o}\acute{u}n^P_{zwar at least}$ $\sigma\acute{a}u\tau\grave{\delta}\acute{o}^D_{Pr}$ $\sigma\acute{u}^N_{Pr}$ $\tau\acute{o}\acute{u}t\acute{a}\acute{w}^G_{Pr}$ $\alpha\acute{t}\acute{i}\acute{o}\acute{s},^A_{AdjN}$
selbst your self zwar nun dir selbst du du dieser of these verantwortlich, responsible,

[1455] $\sigma\acute{t}\acute{r}\acute{e}\acute{p}\acute{h}\acute{a}\acute{s}^N_{AorAkt}$ $\sigma\acute{e}a\acute{u}\tau\grave{\delta}\acute{o}^A_{gewendet habend having turned}$ $\acute{\epsilon}\zeta^P_{dich selbst your self}$ $\pi\acute{o}n\acute{y}\acute{r}\acute{a}^A_{in into}$ $\pi\acute{r}\acute{a}\acute{g}\acute{m}\acute{a}\acute{t}\acute{a}^A_{Dinge affairs.}$

[1456] [Στρεψιάδης]: $\tau\acute{i}^A_{Pr}$ $\delta\acute{h}\acute{t}\acute{a}^P_{why then}$ $\tau\acute{a}\acute{u}\acute{t}^A_{these}$ $\acute{o}\acute{u}^P_{not}$ $\mu\acute{o}^D_{mir to me}$ $\tau\acute{o}\acute{t}^A_{damals then}$ $\grave{\eta}\acute{g}\acute{o}\acute{r}\acute{e}\acute{u}\acute{e}\acute{t}\acute{e},^V_{ImpAkt}$
was denn diese nicht mir then sprach ihr, you were saying,

[1457] $\grave{\alpha}\acute{l}\acute{l},^K_{sonder but}$ $\grave{\alpha}\acute{n}\acute{d}\acute{r},^A_{Mann man}$ $\grave{\alpha}\acute{g}\acute{r}\acute{o}\acute{i}\acute{k}\acute{o}\acute{v}^A_{bäurisch rustic}$ $\kappa\acute{a}\grave{l}^K_{und and}$ $\grave{\gamma}\acute{e}\acute{r}\acute{o}\acute{u}\acute{v}^A_{Greis old man}$ $\acute{e}\acute{p}\acute{h}\acute{r}\acute{e}\acute{t}\acute{e},^V_{erhobt ihr; you praised;}$

[1458] [Χορός]: $\acute{h}\acute{m}\acute{e}\acute{\i}\acute{c}^N_{Pr}$ $\pi\acute{o}i\acute{u}\acute{m}\acute{e}\acute{v}^A_{PrAkt}$ $\tau\acute{a}\acute{u}\acute{t}^A_{these}$ $\acute{e}\acute{k}\acute{a}\acute{s}\acute{t}\acute{o}\acute{\theta},^A_{je einzeln each time}$ $\grave{\sigma}\acute{t}\acute{a}\acute{v}^K_{wenn immer whenever}$ $\tau\acute{i}\acute{v}\acute{a}^A_{irgendeinen someone}$

[1459] $\gamma\acute{n}\acute{\omega}\acute{m}\acute{e}\acute{v}^A_{AorAktKnj}$ $\pi\acute{o}n\acute{y}\acute{r}\acute{a}^A_{der schlechten wicked}$ $\grave{\o}\acute{v}^A_{sejend being}$ $\acute{e}\acute{r}\acute{a}\acute{s}\acute{t}\acute{h}\acute{a}^A_{Liebhaber lover}$ $\pi\acute{r}\acute{a}\acute{g}\acute{m}\acute{a}\acute{t}\acute{a}^G_{der Dinge, of affairs,}$

[1460] $\acute{\xi}\acute{w}\acute{c}^K_{Kon}$ $\grave{\alpha}\acute{v}^P_{bis until}$ $\alpha\acute{u}\acute{t}\acute{\delta}\acute{o}^A_{ja ever}$ $\grave{\alpha}\acute{m}\acute{b}\acute{a}\acute{l}\acute{w}\acute{m}\acute{e}\acute{v}^A_{ihm hinein werfen mögen}$ $\acute{\epsilon}\zeta^P_{we may throw}$ $\acute{k}\acute{a}\acute{k}\acute{o}\acute{v}^A_{in into Übel, evil,}$

[1461]	ὅπως ^{Kon} ἀν ^{Pt} εἰδῆ ^{PerAktKnj} τούς ^{ArtA} θεούς ^A δεδοικέναι ^{PerAktInf}	damit ja wisste he may know die the Götter gefürchtet zu haben. so that ever he may know die the gods to have feared.
[1462] [Στρεψιάδης]:	ἄμοι ^{ij} πονηρό ^{AdjN} γ ^{'Pt} ω ^{ij} Νεφέλαι, ^V δίκαια ^{AdjN} δέ ^{Pt} .	ach alas schlimme wicked indeed ja O Wolken, Clouds, gerechte just aber. but.
[1463]	οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} μ' ^A ήχρη ^{ImpAkt} τὰ ^{ArtA} χρήματα ^A ἀδανεισάμην ^{AorMed}	nicht denn mich mussed die Gelder monies borgte I borrowed not for me it was necessary die the monies I borrowed
[1464]	ἀποστερεῖν. ^{PräInfAkt} νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} ὅπως ^{Kon} ω ^{ij} φίλαττε ^{AdjV}	zu berauben. zu depriv. to deprive. jetzt now nun then wie how o liebster dearest
[1465]	τὸν ^{ArtA} Χαιρεφῶντα ^A τὸν ^{ArtA} μιαρὸν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} Σωκράτη ^A	den the Chaerephon den the schändlichen foul und and Sokrates Socrates
[1466]	ἀπολεῖς ^{FuAkt} μετ' ^{Ppr} ἔμου ^G πρ 'λθών, ^N οἱ ^N πρ σὲ ^A πρ καὶ ^{KonA} πρ ἔξηπάτων. ^{ImpAkt}	wirst vernichten mit mir gekommen seiend, having come, die dich you und mich and me täuschten sie. were deceiving.
[1467] [Φειδιππίδης]:	ἀλλ ^{'Kon} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἀδικήσαιμι ^{AorAktOp} τοὺς ^{ArtA} διδασκάλους. ^A	sondern nicht wohl Unrecht tun würde den the Lehrern. teachers. but not ever I would wrong den the Lehrern. teachers.
[1468] [Στρεψιάδης]:	ναὶ ^{Pt} ναὶ ^{Pt} καταυδέσθητι ^{AorM/Plmv} πατρῷον ^{AdjA} Δία. ^A	ja ja schäme dich väterlichen den Zeus. yes yes be ashamed ancestral den Zeus. Zeus.
[1469] [Φειδιππίδης]:	ἰδού ^{ij} γε ^{Pt} Δία ^A πατρῷον. ^{AdjA} ώς ^{Adv} ἀρχαῖος ^{AdjN} εἰ ^{PräAkt}	siehe behold indeed ja den Zeus väterlichen ancestral wie how altmodisch ancient ει. bist du. you are.
[1470]	Ζεὺς ^N γάρ ^{Pt} τις ^N πρ ἔστιν; ^{PräAkt}	Zeus denn irgendein some one ist; is;
[1470b] [Στρεψιάδης]:	ἔστιν. ^{PräAkt}	ist. is.
[1470c] [Φειδιππίδης]:	οὐκ ^{Pt} ἔστι ^{'PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἐπει ^{Kon}	nicht not ist, is nicht, not da since
[1471]	Δῖνος ^N βασιλεύει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} Δί ^{'A} ἔξεληλακώς. ^N PerAkt	Wirbel herrscht den den Zeus hinausgetrieben habend. Whirl rules the Zeus having driven out.
[1472] [Στρεψιάδης]:	οὐκ ^{Pt} ἔξελήλακ ^{'PerAkt} ἀλλ ^{'Kon} ἔγω ^N πρ τοῦτ ^{'A} πόμην ^{ImpM/P}	nicht hat hinausgetrieben, I have driven out, sondern but ich dies dies meinte I was supposing
[1473]	διὰ ^{Prp} τουτονὶ ^A πρ τὸν ^{ArtA} δῖνον. ^A οἴμοι ^{ij} δελαίος ^{AdjN}	wegen diesen da den the Wirbel. whirl. weh alas elend wretched
[1474]	ὅτε ^{Kon} καὶ ^{Kon} σὲ ^A πρ χυτρεοῦν ^A πράkt ὄντα ^A θεὸν ^A ἡγησάμην. ^{AorMed}	als auch dich Topf kochend seiend being Gott god hielte ich. I supposed.
[1475] [Φειδιππίδης]:	ἐνταῦθα ^{Adv} σαυτῷ ^D παραφρόνει ^{PrälmvAkt} καὶ ^{Kon} φληνάφα. ^{PrälmvAkt}	hier dir selbst sei wahnsinnig sei deranged und and fasle. babbling one.
[1476] [Στρεψιάδης]:	οἴμοι ^{ij} παρανοίας. ^G ώς ^{Adv} ἔμαινόμην ^{ImpM/P} ἄρα ^{Pt}	ach des Wahnsinns wie raste ich I was mad also, then,
[1477]	ὅτε ^{Kon} ἔξέβαλλον ^{ImpAkt} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A διὰ ^{Prp} Σωκράτη. ^A	als hinauswarf ich die the Götter gods wegen because of Sokrates. Socrates.
[1478]	ἀλλ ^{'Kon} ω ^{ij} φίλ ^{'AdjV} Ἐρμῆ ^V μηδαμῶς ^{Adv} θύμαινέ ^{PrälmvAkt} μοι ^D πρ	sondern o lieber Hermes keineswegs sei hold be wroth mir to me
[1479]	μηδέ ^{Kon} μ' ^A πειτρύψης. ^{AorAktKnj} ἀλλ ^{'Kon} συγγνώμην ^A ἔχε ^{PrälmvAkt}	noch mich nieder reiben mögest, you may wear down, sondern but Verzeihung pardon habe have

[1480]	έμου ^G _{Pr} παρανοήσαντος ^G _{AorAkt} ἀδολεσχία ^D meiner fehl denkend habenden durch Geschwätz. of me having thought amiss by prating.
[1481]	καύ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} γενοῦ ^{AorMedImv} ξύμβουλος, ^N εἴτ ^{Kon} αύτοὺς ^A _{Pr} γραφὴ ^A und mir werden Ratgeber, sei es sie and to me become counselor, whether them verfolge möge geschrieben habend Anklage I may prosecute geschrieben habend indictment verfolge möge geschrieben habend Anklage
[1482]	διωκάθω ^{PräAktKnj} γραψάμενος ^N _{AorMed} εἴθ ^{Kon} ὅ ^N _{Pr} τι ^N _{Pr} σοι ^D _{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} verfolge möge geschrieben habend scheint. I may prosecute geschrieben habend seems. verfolge möge geschrieben habend scheint. I may prosecute geschrieben habend seems.
[1483]	ὅρθῶς ^{Adv} παραινεῖς ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἔῶν ^N _{PräAkt} δικορραφεῖν ^{PräInfAkt} richtig rätst du nicht erlaubend rechts flicken, rightly you advise not allowing plea stitching,
[1484]	ἀλλ ^{Kon} ως ^{Adv} τάχιστ ^{AdvSup} ἐμπιμπράναι _{AorInfAkt} τὴν ^{ArtA} οἰκίαν ^A sondern so schnell anzuzünden das Haus but as schnellst to set on fire the house
[1485]	τῶν ^{ArtG} ἀδολεσχῶν. ^G δεῦρο ^{Adv} δεῦρο ^{Adv} ώ ^{jj} Ξανθία, ^V der Geschwätzer. hierher hierher o Xanthias, of the praters. hither hither o Xanthias,
[1486]	κλίμακα ^A λαβὼν ^N _{AorAkt} ἔξελθε ^{AorImvAkt} καὶ ^{Kon} σμινύην ^A φέρων, ^N _{PräAkt} Leiter genommen habend tritt hinaus und Pick hache tragend, ladder having taken come out and torch bearing,
[1487]	κάπειτ ^{KonAdv} ἐπαναβὰς ^N _{AorAkt} ἐπὶ ^{Prt} τῷ ^{ArtA} φροντιστήριον ^A und dann hinaufgestiegen habend auf das Denk Werkstatt and then having gone up upon the thinking shop
[1488]	τὸ ^{ArtA} τέγος ^A κατάσκαπτ ^{'PräImvAkt} εἰ ^{Kon} φιλεῖς ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} δεσπότην, ^A das Dach reiß ab, wenn liebst du den Herrn, the roof tear down, if you love the master,
[1489]	ἔω ^{Kon} ἀν ^{Pt} αὐτοῖς ^D _{Pr} ἐμβάλης ^{AorAktKnj} τὴν ^{ArtA} οἰκίαν. ^A bis ja ihnen hinein wirfst das Haus. until ever to them you may throw in the house.
[1490]	έμοι ^D _{Pr} δὲ ^{Pt} δᾶδ ^A ἐνεγκάτω _{AorAktImv} τις ^N _{Pr} ἡμμένην, ^A _{PerM/P} mir aber Fackel bringe irgendwer entzündet seiend, to me then torch let him bring someone kindled,
[1491]	κάγω ^{KonN} τιν ^A _{Pr} αύτῶν ^G _{Pr} τήμερον ^{Adv} δοῦναι _{AorAktInf} δίκην ^A und ich irgendeinen von ihnen heute geben Strafe and I someone of them today to pay penalty
[1492]	έμοι ^D _{Pr} ποιήσω ^{FuAkt} κεὶ ^{KonPt} σφόδρ ^{Adv} εἴσ ^{'PräAkt} ἀλαζόνες. ^N mir werde machen, und wenn sehr sind Prahler. for me I will do, if they are boasters.
[1493] [Μαθητής A]:	ἰοὺ ^{jj} ιού ^{jj} weh alas. weh alas.
[1494] [Στρεψιάδης]:	σὸν ^{AdjN} ἔργον ^N ω ^{jj} δᾶς ^V ιέναι _{PräInfAkt} πολλὴν ^{AdjA} φλόγα. ^A dein your Werk task o Fackel torch senden to send viel much Flame. your task o torch send to send much flame.
[1495] [Μαθητής A]:	ἄνθρωπε, ^V τί ^A _{Pr} ποιεῖς; _{PräAkt} Mensch, was what tust du; man, what do you do;
[1495b] [Στρεψιάδης]:	ο ^N _{Pr} τι ^N _{Pr} ποιῶ _{PräAkt} τι ^A _{Pr} δ ^{Kon} ἄλλο ^{AdjA} γ ^{Pt} ή ^{Kon} was auch immer thing tue ich; I do; was aber other ja indeed als or what was what but other ja indeed als or
[1496]	διαλεπτολογοῦμαι _{PräM/P} ταῖς ^{ArtD} δοκοῖς ^D _{Pr} τῆς ^{ArtG} οἰκίας; ^G fein rede ich den Balken des Hause; I am fine arguing with the beams of the house;
[1497] [Μαθητής B]:	οἴμοι ^{jj} τίς ^N _{Pr} ἡμῶν ^G _{Pr} πυρπολεῖ _{PräAkt} τὴν ^{ArtA} οἰκίαν; ^A weh wer unser entzündet das Haus; alas who of us sets fire the house;
[1498] [Στρεψιάδης]:	ἐκεῖνος ^N _{Pr} οὗπερ _{Pr} θοιμάτιον ^{ArtA} εἰλήφατε _{PerAkt} jener woher gerade das Gewand habt genommen ihr. that one from whom the cloak you have taken.

- [1499] [Μαθητής Γ]: ἀπολεῖς_{FuAkt} ἀπολεῖς_{FuAkt}
du wirst zugrunde gehen du wirst zugrunde gehen.
you will perish.
- [1499b] [Στρεψιάδης]: τοῦτ^N_{Pr} αὐτὸ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βούλομαι_{PräM/P}
dies this selbst denn auch will ich,
this itself for and I wish,
- [1500] ἢν^{Kon} ἡ^{ArtN} σμινύη^N μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} προδῶ_{AorAktKnj} τὰς^{ArtA} ἐλπίδας,^A
wenn die Pick hacke mir nicht verrate die Hoffnungen,
if the smyne to me not may betray the hopes,
- [1501] ἢ^{Kon} γὼ^N_{Pr} πρότερόν^{AdvKmp} πως^{Adv} ἐκτραχηλισθῶ_{AorPasKnj} πεσών.^N_{AorAkt}
oder ich früher irgendwie genick brechen möge gefallen seind.
or I earlier somehow I may be thrown headlong having fallen.
- [1502] [Σωκράτης]: οὔτος^N_{Pr} τί^A_{Pr} ποιεῖς_{PräAkt} ἐτεὸν^{Adv} οὐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τέγους;^G
du da was tust du wirklich oben auf des the Daches;
hey you what do you do truly upon upon roof;
- [1503] [Στρεψιάδης]: ἀεροβατῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} περιφρονῶ_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον.^A
Luft wandle und verachte den Sonne.
I air walk and I look down on the sun.
- [1504] [Σωκράτης]: οἵμοιⁱⁱ τάλας^{AdjN} δε(λα)ιος^{AdjN} ἀποπνιγήσομαι_{FuM/P}
weh elend armselig ich werde ersticken.
alas wretched wretched I shall be suffocated.
- [1505] [Χαιρεψών]: ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} κακοδαίμων^{AdjN} γε^{Pt} κατακαυθήσομαι_{FuPas}
ich aber unglückselig ja werden verbrannt werden.
I but ill fated indeed I shall be burned up.
- [1506] [Στρεψιάδης]: τί^A_{Pr} γὰρ^{Pt} μαθόντες^N_{AorAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑβρίζετε,_{PräAkt}
warum denn gelernt habend die Götter frevelt ihr,
why for having learned the gods you insult,
- [1507] καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} σελήνης^G ἐσκοπεῖσθε_{PräM/P} τὴν^{ArtA} ἔδραν;^A
und der Mond betrachtet ihr den Sitz;
and of the moon you were examining the seat;
- [1508] [Ερμῆς]: δίώκε_{PrälmvAkt} βάλλε_{PrälmvAkt} παῖς_{PrälmvAkt} πολλῶν^{AdjG} οὕνεκα,_{Prp}
verfolge pursue wirf hit schlage, strike, vieler of many wegen, because of,
- [1509] μάλιστα^{Adv} δέ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὡς^{Kon} ἡδίκουν_{ImpAkt}
zumal most ja gewusst habend die Götter dass that unrecht taten.
but having known the gods that they were wronging.

exodus

Anapäste

- [1510] [Χορός]: ἤγεισθ'_{PräM/Plmv} ἔξω^{Adv} κεχόρευται_{PerM/P} γὰρ^{Pt}
führt euch lead hinaus· ist getanzt denn
lead lead out· has been danced for
- [1511] μετρίως^{Adv} τό^{ArtN} γε^{Pt} τήμερον^{Adv} ἡμῖν.^D_{Pr}
mäßig das ja heute uns.
moderately the indeed today to us.